

Inventory of the *Lettere e Scritture Turchesche*
in the Venetian State Archives

Islamic Manuscripts and Books

Arnoud Vrolijk
Leiden University

VOLUME 1

Inventory of the
Lettere e Scritture Turchesche
in the Venetian State Archives

Edited by

Maria Pia Pedani

Based on the materials compiled by

Alessio Bombaci †



BRILL

LEIDEN • BOSTON
2010

Cover Illustration: Gianfranco Munerotto, The 'fondaco dei turchi' in Venice (2005).
By kind permission of Maria Pia Pedani.

This book is printed on acid-free paper.

ISSN 1877-9964

ISBN 978-90-04-17918-9

Copyright 2010 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.
Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Hotel Publishing,
IDC Publishers, Martinus Nijhoff Publishers and VSP.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Koninklijke Brill NV provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers, MA 01923, USA.
Fees are subject to change.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

TO ALESSIO BOMBACI

TABLE OF CONTENTS

List of Illustrations	viii
Preface	ix
List of Abbreviations	xi
Introduction	xiii
Summaries	1
Filza I (1-61)	3
Filza II (62-227)	17
Filza III (228-362)	53
Filza IV (363-452)	85
Filza V (453-589)	115
Filza VI (590-730)	147
Filza VII (731-767)	175
Filza VIII (768-821)	183
Glossary	197
Bibliography	202
Index of Names	209
Index of Places	225

LIST OF ILLUSTRATIONS

1. Hayreddin Barbarossa to the <i>Doge</i> (1543)	16
2. Prince Selim to the <i>Doge</i> [1562]	84
3. Joseph Nasi to the <i>Doge</i> (1567)	114
4. Lamp for the Sultan's caique (1599)	145
5. Giovanni Valle, <i>La Dalmazia Veneta</i> (1784)	182

PREFACE

Today, historians agree that the story of the birth of Venice is more likely a myth than an historical reality. During a large part of the Middle Ages Venetians struggled to free themselves from Byzantine rule. Yet the ancient links between Venice and Byzantium/Constantinople seem to have only changed shape throughout the different ages, as an original mark that can be transformed but not disappear completely.

Therefore, it is not by chance that Venice suffered whenever this relation was in crisis: for example in 1171 when Venetian merchants were sent away from Constantinople. In response, a new form of government (the *Comune Veneciarum*) became stronger in Venice and the aristocracy began to take a peculiar part in politics alongside the *doge* (the duke of the city) who could no longer defend the interests of the whole community of citizens.

The Ottoman conquest of Byzantium and its transformation into Istanbul (even if it always remained Constantinople in Venetian papers) did not break this tie. It was a strange and unbalanced, symbiotic relationship. Throughout the Middle Ages and the Modern Age Venice could never neglect Byzantium/Constantinople/Istanbul as it relied on this city for its Oriental trade and, after all, for its whole international trade. On the contrary, the capital on the Bosphorus considered always Venice one of the states with whom it was in contact, which was more or less interesting according to the periods but never the most important one.

This strong and everlasting bond is still present in archival papers, especially those kept in the Venetian State Archives. The Byzantine documents of both Greek and Latin Empires are few in Venice, because of the time that elapsed and the fires that destroyed Venetian archives. Contrarily, Ottoman papers had not the same fate. Ottomans had a predilection for written documents and they were very careful about archives. Even though during the passage from the Empire to the new Turkish Republic many papers were destroyed, the archives in Istanbul still hold a huge record of past ages. Today, the history of the sultans' Empire, which had been willingly forgotten for political reasons, has been rediscovered and a new great historical institute is on the point of being created in Istanbul and set to become the core of Ottoman memory.

The Venetian documents are also important witnesses of the commercial, political and cultural links that once existed between Venice and Byzantium/Istanbul. The Venetian State Archives contain many documents with material about the Ottoman Empire and it is impossible to know their exact number. Several Ottoman documents exist that were issued by the imperial chancellery as well as by peripheral authorities and even by private persons. In fact, it is said that outside former parts of the Ottoman Empire,

the Venetian State Archives are the Institute, which holds the greatest quantity of these kinds of documents. Among others, they are organized in three great series: the *Documenti turchi*, the *Lettere e scritture turchesche* and the *Bailo in Constantinopoli*.

The inventory of the *Documenti turchi* was edited in 1994 by Maria Pia Pedani, who then worked in the Venetian State Archives and it all started with the summaries made in the 1940s by Alessio Bombaci. This miscellaneous series was created in the second half of the 19th century according to old archival rules, which have now been luckily abandoned. The Ottoman imperial documents, once kept in the secret chancellery of the Ducal Palace, were put together with other Ottoman papers and documents written in other Oriental languages that the Venetian archivists of the time could not understand.

The core of the *Documenti turchi* is formed by imperial documents. However, in another cupboard in the Venetian secret chancellery there were other Ottoman papers issued mostly by peripheral authorities. The latter papers were considered as important as the former ones from a political point of view and in fact they, too, were kept in the Ducal Palace. They are the *Lettere e scritture turchesche* already described in the 17th century inventories of the secret chancellery. Alessio Bombaci began to summarize these documents as well, but he never finished this task. The summaries have now been finished by Maria Pia Pedani, who has since left her job in the Venetian State Archives to become a professor at the University Ca' Foscari of Venice.

This inventory, so important from both an archival and historical point of view, exists by virtue of the effort of a famous European printing house. It is not by chance that Brill has paid a special attention to the papers kept in the Venetian State Archives, one of the most important archives in the world, and that these papers make reference to the relations between the capital of the Lagoon and that of the Bosphorus.

At last, these documents, which give a wider perception of the links once existing between Venice and Istanbul, are available for scholars. They show that the ancient ties were based on periods of peace longer than those of war and that Ottoman and Venetian cultures and worlds were different but also similar. Thanks to these documents, these ancient relations can gain a new life and, in a period in which neither Istanbul nor Venice are any longer capital cities, they can suggest again the existence of a shared history which seems to have no end.

Venice, 24th June 2009

Raffaele Santoro
Director of the Venetian State Archives

LIST OF ABBREVIATIONS

ASVe Venetian State Archives

DT ASVe, *Documenti turchi*

m.v. *more veneto* (it makes reference to the Venetian calendar; in the most Serene Republic the year began on 1st of March in delay according to the Gregorian calendar).

INTRODUCTION

1. *Venetians and Ottomans: Peace Relations*

Since its very emergence as city, Venice has had contacts and commercial exchanges with Muslim countries around the Mediterranean basin. By 750 AD, Venetian merchants were already trading with North Africa. In 828 the relics of St. Mark, the future patron saint of the city, were rescued from Alexandria in Egypt.¹ While Ottoman emirs were consolidating their conquests in Anatolia during the first half of the 14th century, the Venetian ruler or *doge* was signing commercial agreements with the Tatar khans in the Crimea, the Mamluk sultans in Egypt, the Hafsid rulers of Tunis, the emirs of Menteşe and Aydın, the Seljuks and the Ilkhanid lords of Tabriz in Persia.² During this period, Venice maintained many economic and political links with Byzantium while its ships and merchants were suffering severely in the Levant at the hands of the Genoese, their competitors from another Italian maritime republic. During this period, Venetian rulers showed no interest in the small Ottoman principality of Anatolia, although it was meddling in Byzantine affairs and had many dealings with Genoa. Only after the Ottoman conquest of Gallipoli (1354) did the Venetians begin to understand the

¹ Georges Jehel, *L'Italie et le Maghreb au Moyen Age. Conflits et Échanges du VIIe au XVe siècle* (Paris: PUF, 2001) 105–106.

² *Venezia e il regno di Tunisi. Gli accordi diplomatici conclusi fra il 1231 e il 1456*, Francesca Girardi (Ed.), (Roma: Viella, 2006) 29–42; Maria Pia Pedani, “Gli ultimi accordi tra i sultani mamelucchi d’Egitto e la Repubblica di Venezia”, *Quaderni di Studi arabi* 12 (1994) 49–64; Elizabeth A. Zachariadou, *Trade and Crusade. Venetian Crete and the Emirates of Menteşe and Aydın (1300–1415)* (Venice: Istituto Ellenico, 1983) 187–210; *Diplomatarium veneto-levantinum*, Georg Martin Thomas and Riccardo Predelli (Eds.), 2 vols. (Venetii: Deputazione veneta di storia patria, 1880–1899) I, Nos. 4, 5, 20, 26, 57, 85, 93, 111, 123, 135, 139, 153, 154, 155, 167, 169, 170; Louis de Mas Latrie, “Privilèges commerciaux accordés à la République de Venise par les Princes de Crimée et les Empereurs mongols du Kiptchak”, *Bibliothèque de l’École des chartes*, 29 (1868) 580–595; Louis de Mas Latrie, “Privilège commercial accordé en 1320 à la République de Venise par un Roi de Perse, faussement attribué à un Roi de Tunis”, *Bibliothèque de l’École des chartes*, 31 (1870) 72–102; Louis de Mas Latrie, *Traité de paix et de commerce et documents divers concernant les relations des chrétiens avec les arabes de l’Afrique septentrionale au Moyen Age. Introduction historique; Documents; Supplément*, 3 vols. (Paris: Henri Plon J. Baur et Détaille, 1866–1872) vol. *Documents* 196–222; vol. *Supplément* 82–92.

importance of establishing official contact with Orhan (1324–1362), who until then had been considered by the *doges* less important than the emirs of Menteşe and Aydın. Documents from about 1350 to 1453 give us scant information about Ottoman–Venetian relations, although both sides had ambassadors and signed peace agreements. According to an 18th century Venetian list of ambassadors, the first Venetian diplomats dispatched to an Ottoman ruler were Leonardo Contarini and Marino Venier. In March 1360 they were appointed to congratulate Murad I (1362?–1389) upon his conquest of Edirne, which, according to this source, must have taken place some months earlier together with the new sovereign's accession to the throne. In 1384 the first Ottoman diplomat reached Venice. He was a *çavuş* assigned the task not only of forming an alliance against the common Genoese enemy but also of searching for some large hounds, such as those from Ferrara that the Venetians had already sent to his ruler.³

In 1390 Bayezid I (1389–1402) ratified the ancient privileges granted to Venice by the Lords of Menteşe and Aydın whom he had conquered. Other agreements were made by Bayezid's sons: Süleyman *çelebi* in 1403 and 1406, Musa in 1411 and Mehmed I in 1419. Murad II signed an agreement with Venice in 1430, after the war for the conquest of Thessaloniki, and his young son Mehmed II signed a peace agreement in 1446 while his father was temporarily absent from the throne.⁴ This parchment, written in Greek but with the sultan's *tuğra*, remains the most ancient document in existence issued by the Conqueror; it is the first Ottoman original kept in the Venetian State Archives, since there are only Latin or Italian translations from the earlier period.⁵ Another peace agreement was signed in 1451 when Mehmed II finally ascended to the throne. Peace was renewed in 1454 after the fall of Constantinople, in 1479 after another war, and in 1482 when Bayezid II became sultan.

During the reign of Mehmed II, and later his son Bayezid II, contact between Venice and the Ottoman Empire intensified, and several documents were issued by the Imperial Chancellery on behalf of the Venetians. Most documents from the second half of the 15th century

³ Antonio Fabris, "From Adrianople to Constantinople: Venetian Ottoman Diplomatic Missions, 1360–1453", *Mediterranean Historical Review*, 7/2 (Dec. 1992) 154–200.

⁴ *Diplomatarium* II, Nos. 134, 159, 164, 172, 181.

⁵ Venetian State Archives (hereafter ASVe), *Miscellanea Atti Diplomatici e Privati*, b. 38, n. 1110; Franz Babinger Franz Dölger, "Mehmed's II. frühester Staatsvertrag (1446)", *Orientalia Christiana Periodica* 15 (1949) 225–258; Alessio Bombaci, "Due clausole del trattato in greco fra Maometto II e Venezia del 1446", *Byzantinische Zeitschrift*, 42 (1943–1949) 267–271; fac-simile in Franz Babinger, *Maometto il Conquistatore e il suo tempo*, (Torino: Einaudi, 1977) 34.

were written in Greek, the language generally used by sultans for their contacts with European countries,⁶ although sometimes documents were drawn up in Italian or German.⁷ At the turn of the 16th century, the Ottoman language took the place of Greek in communications between the Ottoman Empire and foreign powers. The last Ottoman document in Greek kept in Venice is a *fethname* sent to the Republic by Süleyman the Magnificent in 1529 and presented to the *doge* by the important *divan-i hümayun tercümanı* (interpreter of the Imperial Council), Yunus bey bin Abderrahman.⁸ In 1499, just before another war erupted, rumour spread through Venice that Andrea Zancani, the ambassador dispatched to Constantinople to strengthen peaceful relations, had been deceived by the Ottomans. According to Venetian tradition, Zancani should have paid a large sum of money for a peace agreement written in Italian, although the document would have had no legal value after the re-organisation of the chancellery by Bayezid II; only imperial documents written in Ottoman would thereafter be considered valid. At the time, Andrea Zancani kept silent about what had happened, and the war blew over. However, two original documents, one in Greek and the other in Ottoman, from the Ottoman-Venetian peace agreement made in December 1502 are still stored in the Archives. During the following years, although sultans and viziers occasionally wrote letters to Venice in different languages, peace agreements were now always in Ottoman rather than in Greek, as had formerly been the custom.⁹

Venetians and Ottomans signed peace agreements either after a war or when a new sultan ascended to the throne. They were *instrumenta*

⁶ Julian Raby, "Mehmed the Conqueror's Greek Scriptorium", *Dumbarton Oaks Papers* 37 (1983) 15 62; Alesso Bombaci, "Il 'Liber Graecus', un cartolario veneziano comprendente inediti documenti ottomani (1481 1504)", in *Westöstliche Abhandlungen Rudolf Tschudi zum Siebzigsten Geburtstag Überreicht von Freunden und Schülern*, Fritz Meier ed. (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954) 288 303; Alessio Bombaci, "Nuovi firmani greci di Maometto II", *Byzantinische Zeitschrift*, 1 (1954) 298 319; Franz Miklosich and Joseph Müller, *Acta et diplomata graeca medii aevii sacra et profana* (Vienna, 1865) III 293 367.

⁷ Cfr. for instance: ASVe, *Documenti Turchi*, No. 14 (letter in Italian, 24 Apr. 1480); fac-simile in Babinger, *Maometto* 451; cfr. also 450 (letter in German, 9 Feb. 1480); *I 'Documenti turchi' dell'Archivio di Stato di Venezia*, Maria Pia Pedani ed. (Roma: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1994) 7.

⁸ ASVe, *Documenti Turchi*, No. 250; *I 'Documenti turchi'* 69; Miklosich-Müller, *Acta* 361 364; Maria Pia Pedani, "Ottoman Fetihnames. The Imperial letters announcing a Victory", *Tarih incelemeleri dergisi* 13 (1998) 181 192; Maria Pia Pedani, *In nome del Gran Signore. Inviati ottomani a Venezia dalla caduta di Costantinopoli alla guerra di Candia* (Venezia: Deputazione, 1994) 144 153.

⁹ ASVe, *Documenti Turchi*, No. 73, 77; *I 'Documenti turchi'* 22 23; cfr. also ASVe, *Documenti Turchi*, No. 167, 169; *I 'Documenti turchi'* 45 (1517, two originals of the peace agreement, in Ottoman and in Italian).

reciproca, i.e., similar documents issued by both the sultan and *doge*, upon which each ruler had to swear on his own text. Such agreements were called *ahidnames* or capitulations, and they derived from the ancient *hudna* or truce, probably because both states shared common borders. Documents were also issued for other Christian countries far from the frontier of the Ottoman Empire. Although such documents were also called *ahidname* or capitulations, they did not belong to the same category according to the rules of diplomatics. For the first time, documents were issued in the form of *berats* (letters of privilege or appointment) for France (1569), England (1580), and The Netherlands (1612). These were unilateral deeds derived from the *aman* or letter of safe conduct. When the first was about to be drawn up in 1569, the *nişancı*, or head of the Imperial Chancellery, urged by the French ambassador, could not find in the Ottoman archives the already “mythical” treaty between Süleyman the Magnificent and the king of France of 1536. Thus, he was obliged to use as model the Venetian *ahidname*, but only for its clauses about trade, merchants and ships and not for its structure which was completely different. The same French ambassador called the document he had obtained a safe-conduct in the form of capitulations.

The *ahidnames* for France, England and The Netherlands were unilateral grants, without the sultan’s oath. In contrast, the only Venetian grant without the this oath was signed in 1517 by Selim I, who had already made a peace agreement with Venice in 1513 when he ascended to the throne. Four years later he signed another agreement, but only to renew the ancient privileges granted earlier by the Mamluks. In 1517 he was acting as conqueror and heir to the Egyptian Kingdom whose sultans had always issued *aman* capitulations for Venetians. In Egypt, Venetians were no more than a community of merchants in need of protection rather than enemies who must be fought on the frontiers of Islam. Other Venetian–Ottoman agreements were being signed: e.g., in 1521 and, after a war, in 1540 by Süleyman the Magnificent; in 1567 and, after the Cypriot war, in 1573 by Selim II; in 1575 by Murad III; in 1595 by Mehmed III; in 1604 by Ahmed I; in 1619 by Osman II; in 1625 by Murad IV; in 1641 by Ibrahim I; after the Cretean war in 1670 by Mehmed IV; in 1699 (peace of Karlowitz) and 1701 by Mustafa II; in 1706 and 1718 (peace of Passarowitz) by Ahmed III; and lastly in 1733 by Mahmud I. The latter was perpetual, i.e., if peace persisted and the agreement need not be renewed when a new sultan ascended to the throne; it contained the phrase “*ve işbu musalaha müebbeden karardade ola*” (... and this peace be established for ever). It was modelled after the everlasting peace drawn up between the Ottoman Empire and the Russian Empire in 1720 and it lasted until the end of the

“Most Serene Republic” on the 12th of May 1797, when the Great Council decided to surrender to general Bonaparte.¹⁰

2. Ottoman–Venetian Wars

For centuries Venetian historians laced emphasis on the wars fought by their ancestors against the Ottoman Empire. However periods of armed conflict were relatively brief compared to periods of peace. The first battle between the two countries occurred on 29 May 1416 when the Venetians destroyed the Ottoman fleet near Gallipoli. The clash began almost by accident as a result of misinterpreted orders and pirate raids; thereafter several years elapsed without any serious incident before the peace was agreed. The next war erupted in 1423, when the Byzantine Thessaloniki gave itself up to Venice to find shelter, and ended in 1430 with the Ottoman conquest of the city. At the time, Venice was offering low-profile support to the Hungarians and their allies’ invasion of the Balkans, an opportune choice as the crusaders would later be defeated by Murad II at Varna on 10 November 1444.

The position of *bailo* was first set-up in Constantinople about 1265, when a new Greek Empire had just replaced the Latin one. From the 13th to 15th centuries, many Venetian officials bearing this title were dispatched to distant colonies and islands: e.g., to Negroponte, Patras, Tenedos, Tyre, Tripoli in Syria, Acre, Trabzon, Armenia, Cyprus, Corfu, Durazzo, Nauplia, Aleppo, Koron and Modon as well as Constantinople. Their role was to be part consul, part residential ambassador. The most interesting feature of their responsibilities was that of judge for their countrymen in foreign countries. On 29 May 1453, the Venetian *bailo* Girolamo Minotto found himself in Constantinople during the final days of the Byzantine capital. During a general assault he fought alongside the Greeks and was later executed. On 17 July 1453, the Venetians sent Bartolomeo Marcello to Mehmed II to negotiate peace. After the agreement had been signed, he remained in the Ottoman city as new *bailo*. Over time all the other officials bearing this title gradually

¹⁰ Hans Theunissen, “Ottoman Venetian Diplomats: the ‘*Ahd-names*’ The Historical Background and the Development of a Category of Political Commercial Instruments together with an Annotated Edition of a Corpus of Relevant Documents”, *Electronic Journal of Oriental Studies* 1/2 (1998) 179–255; Maria Pia Pedani, *La dimora della pace. Considerazioni sulle capitolazioni tra i paesi islamici e l’Europa* (Venezia: Cafoscarina, 1996) 26–41. About the development of capitulations in the 18th century. cfr. Maurits H. van den Boogert, *The Capitulations and the Ottoman Legal System. Qadis, Consuls and Beraths in the 18th Century* (Leiden Boston: Brill, 2005) 19–61.

disappeared; however, the only remaining *bailo* in the entire Venetian administrative and political structure continued to function in Constantinople until the end of the Republic.¹¹

In 1463 another war erupted between the sultan and the *doge*, ending only 17 years later. It was fought not only in the Levant and on the sea but also within Venetian territory, both in Dalmatia and Friuli. Ottoman *akıncıs* raided this north-western region of Italy not only in 1472–1474, 1477–1478, but also in 1499 during another war. Their raids never lasted long, but greatly frightened the Venetian subjects.¹² The war with Bayezid ceased at the end of 1502 and the oath of peace was sworn by both rulers in the following year. This time Ottoman chancellery decided to use the two existing drafts of the peace agreement written in Ottoman and in Greek as they were original documents that did not need to be rewritten. For this reason, the *ahidname* is dated December 1502, although peace was still on the table and the agreement as yet ineffective.

At the beginning of the 16th century, Venice was on the verge of being made extinct when the pope, together with other principalities, tried to destroy it. After a major defeat at Agnadello (1509), several Venetian noblemen considered asking the sultan for help. Bayezid II could not intervene because his sons had already begun their struggle for succession. However, about 100 Ottoman subjects in the Balkans became Venetian mercenaries. By 1514 when Selim I offered his army's help, the situation had changed and the Venetians refused his assistance.

The Ottoman–Venetian war lasting from 1537 to 1540, which was strongly desired by the great admiral Hayreddin Barbarossa, marked the beginning of Ottoman sea power which was to last until the battle of Lepanto in 1571. This too took place during another conflict between the *doge* and the sultan. In 1570 Selim II decided to break the peace agreement he had made with Venice in order to take the island of Cyprus. First he requested a *fetva* on this matter from the *şeyhülislam*; then he sent his envoy Kubad *çavuş* to Venice to present the *doge* a declaration of war and request surrender of the island. When the Venetians refused, the siege on Cyprus began. On 7 October 1571, the Ottoman and Christian fleets clashed. This time the pope, the Habsburgs, the Knights of Malta, the duke of Savoy and other Christians joined with

¹¹ Maria Pia Pedani, “Bailo” in *Encyclopaedia of the Ottoman Empire*, Gabor Ágoston and Bruce Masters eds. (New York NY: Facts On Files, 2009) 72–73; Maria Pia Pedani, “Consoli veneziani nei porti del Mediterraneo in età moderna”, in Rossella Cancila ed. *Mediterraneo in armi (secc. XV–XVIII)* (Palermo: Associazione Mediterranea, 2007) 175–205.

¹² Maria Pia Pedani, “Turkish Raids in Friuli at the End of the Fifteenth Century”, in *Acta Viennensia Ottomanica. Akten des 13. CIEPO Symposium, vom 21. bis 25. September 1998*, (Wien: Institut für Orientalistik, 1999) 287–291.

Venice in its struggle. Their victory was celebrated as a great enterprise, and a general feeling of relief pervaded Europe. In Constantinople a sense of defeat did not deeply affected the people, since Cyprus had been conquered and the war won. The grand vizier Sokollu Mehmed *paşa* fearing a great Christian league had stood alone in his protest against the war in 1570, but still held his position when peace was sealed in 1573, while many other officials were being dismissed. He had probably foreseen the possibility of a defeat at sea and used the opportunity to get rid of his political enemies. After the conquest of Cyprus, Venetians no longer owed the 8,000 ducats paid yearly to the sultan for the possession of the island. They had inherited this obligation through the former kings of the Lusignan family after one member had been imprisoned by the Mamluks in 1427 and then ransomed for an annual fee then to be paid in precious silk cloth. After Selim I conquered Egypt in 1517, he decided that the sum should be paid in currency rather than commodities. The many receipts (*tezkeres*) given during the following years to certify payment are still kept in the Venetian Archives, together with receipts issued by the Ottoman Treasury for payments made for the island Zakynthos. In 1485 the Venetians agreed to pay 500 ducats annually for its possession; by 1573, after the Cypriot war, the sum amounted to 1,500 ducats and was paid each year until abolished by the peace of Karlowitz (1699).¹³

By the end of the 16th century, both Venice and the Ottoman Empire were relegated to the sidelines of the major international politic arena as the Atlantic and Indian Oceans had become more important than the Mediterranean, which was merely an inner sea. For more than a half century, peace reigned, even when good relations were marred, for example, by enterprising pirates, such as the Uskoks of Senj, Maghrebian *levends* and even some Venetians. During the 1620s a war against Spain in Valtellina impelled Venice to request the sultan's help once again; this time numerous orders were issued allowing Ottoman subjects to serve as hirelings in the army. Two new wars erupted during the second half of the 17th century. The first was that began in 1644 was fought possession of the island of Crete, which became Ottoman in 1669. In the beginning, the Venetians were at an advantage, as their fleet blocked the Dardanelles, causing great fear in Constantinople. The second war began in 1684, one year after the siege of Vienna by Kara Mustafa, when the Venetians decided to join other European states in fighting the sultan. The war ended in 1699 with the treaty of Karlowitz when Venice obtained its last kingdom, the Morea, only soon to lose it again several

¹³ Maria Pia Pedani, "Le prime 'sottoscrizioni a coda' dei tesoreri nell'impero ottomano", *Quaderni di Studi Arabi* 8 (1990) 215-228.

years later in another war (1714–1718) that ended with the treaty of Passarowitz. This was the last Ottoman-Venetian war. New fleets would soon begin sailing the waves in the Mediterranean. In 1784–1785, Venice sent its ships against Tunis, shelling Susa, Sfax and Bizerte. This was the Venetian army's last glorious enterprise. During the same period Venice drew up peace agreements with the rulers of Tripoli, Tunis, Algiers and Morocco, trying to recover those markets for its merchants.¹⁴

3. *The Scholarly Significance of the Venetian Archives*

Documents still housed in the Venetian State Archives depict a lively picture of the contacts that took place between Venice and the East during the Modern Age. Upon studying them, one comes to realize that some “classical” statements about the relations between the Ottoman Empire and Europe can no longer be upheld. This happened to me, for instance, just at the beginning of my career back in 1979–1980 when I suddenly realized that hundreds of diplomatic envoys had been sent to Venice by the Ottoman rulers. At that time, people used to say that the sultans despised the rules of modern diplomacy and only sent Christian or Jewish envoys to European courts, only creating a real post for ambassadors towards the end of the 18th century. On the contrary, in the last lines of many *name-i hümayuns* is written that Ali, Mehmed, Ahmed or Mustafa had to bring the letter to the *doge's* feet. Other research on papers and registers written in Italian strengthened the first impression. During the entire 16th century, about one envoy reached Venice every year. Some were only *ulaks* (messengers) whose simple charge was to deliver a letter; however, others were real *elçis* (ambassadors) given the task to discuss perhaps even secret political affairs and to speak for and act in the name of the sultan.¹⁵

¹⁴ Antonio Fabris, “Un caso di pirateria veneziana: la cattura della galea del bey di Gerba (21 ottobre 1584)”, *Quaderni di Studi Arabi* 8 (1990) 91–112; Maria Pia Pedani, “Oltre la retorica. Il pragmatismo veneziano di fronte all’Islam”, in Bernard Heyberger, Mercedes Garcia-Arenal, Emanuele Colombo, Paola Vismara eds. *L’Islam visto da Occidente. Cultura e religione del Seicento europeo di fronte all’Islam* (Genova Milano: Marietti, 2009) 171–186; Abdeljelil Temimi, “Le traité de paix signé entre Venise et la Regence d’Alger le 23 juin 1768”, *Revue d’histoire maghrébine* 18/63 64 (juillet 1991) 381–400, 421–433; Abdeljelil Temimi, “Le traité de paix signé entre la Regence de Tunis et Venise du mois de Mai 1792,” *Revue d’histoire maghrébine* 22/77 78 (mai 1995) 223–246.

¹⁵ Maria Pia Pedani, “Ottoman Diplomats in the West: the Sultan’s Ambassadors to the Republic of Venice”, *Tarih incelemeleri dergisi* 11 (1996) 187–202; Maria Pia Pedani, “Ottoman envoys to Venice (1384–1644)”, *Arab Historical Review for Ottoman Studies* 13–14 (oct. 1996) 111–115.

Another exciting moment was when it became clear to me that Venetians and Ottomans had created common borders in Dalmatia and Greece as early as the second half of the 15th century and that they had also invented ways for dividing the seas at a time when common European maritime law considered the seas as belonging to all mankind.¹⁶ Moreover, joint Muslim-Christian commissions were created to establish borderlines, and the papers belonging to some of these diplomats have been discovered. Letters sent to Venetian officials by Ottoman diplomats refer not only to political affairs and meetings but also to exchanges of gifts and trinkets as well as invitations to marriages and a certain level of real friendship. Such people often had to live and work together for several months. Their task would be fulfilled when the Venetian chancellor and the Ottoman *kadı* issued two general documents about the entire borderline. The Ottoman document was a *hüccet* that either could, or could not, be copied in the form of an Imperial *name-i hümayun*, made in the name of the sultan himself. During the reign of Mehmed II, this was the practice and imperial *hududnames* exist for that period. During the centuries that followed, the *kadı*'s signature was considered sufficient. Clerks in the Imperial Chancellery probably considered it extra work to copy such long *hüccets*, written in small books containing many pages. After the peace of Karlowitz when a new border was established, Venetians had to insist on receiving a *hududname*. They were only successful in 1703, after the *nişancı* had changed, by paying a large sum of money. This *hududname* was really like a relic from ages past and, in fact, it is the only document of this kind quoted in the list of *Düvel-i Ecnebiye Defterleri* in the Başbakanlık Osmanlı Arşivi. The original, about 2-metres long with a beautiful *tuğra*, is housed in the *Documenti turchi*, together with the *hüccet* of the *kadı*.¹⁷

Interesting information has also been unearthed by cross-referencing Venetian documents and Ottoman chronicles. For instance, the discovery of some Christian names of converts who had made careers in the

¹⁶ Maria Pia Pedani, "Beyond the Frontier: the Ottoman Venetian Border in the Adriatic Context from the Sixteenth to the Eighteenth Centuries", in Almut Bues ed. *Zones of fracture in Modern Europe, Baltic Countries Balkans Northern Italy, Zone di frattura in epoca moderna. Il Baltico, i Balcani e l'Italia settentrionale* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005) 45–60; Maria Pia Pedani, "The Border from the Ottoman Point of View", in Egidio Ivetic–Drago Rokсандić eds. *Tolerance and Intolerance on the Triplex Confinium. Approaching the 'Other' on the Borderlands Eastern Adriatic and beyond 1500–1800* (Padova: Cleup, 2007) 195–214.

¹⁷ ASVe, *Documenti turchi*, No. 1617, 1619; *Başbakanlık Osmanlı Arşivi Rehberi* (Ankara: T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü, 1992) 144; Maria Pia Pedani, "The Ottoman Venetian Frontier (15th–18th Centuries)", in Kemal Çiçek ed. *The Great Ottoman Turkish Civilisation* 4 vols. (Ankara: Yeni Türkiye, 2000) I 171–177; Maria Pia Pedani, *Dalla Frontiera al confine* (Roma: Herder, 2002) 29–58.

Empire, together with information about their former lives. Nicknames such as “Frenk” or “Venedikli” as well as patronymics such as “Beyoğlu” or “Frenkbeyoğlu” used by Ottoman writers may hint to a Venetian origin. The noblemen of the Republic were called *beys* in Ottoman documents while *beyler* was used to translate the name of the *Signoria*, the small council that assisted the *doge* in his daily affairs. Mehmed Frenkbeyoğlu was *ulufeciyân-ı yesâr ağa* (one of the most important officials in the cavalry *sipahi* corp) and took part in the riots on 1 April 1600 when Safiye’s *kira* (Jewish servant), Esperanza Malchi, was killed. His Venetian name was Marcantonio Querini, and he had been taken prisoner as a young boy on his uncle’s galley. The Christian name of the great Admiral Venedikli Hasan *paşa* was Andrea Celeste. While *beylerbeyi* of Algiers, he was the master of a famous slave, Miguel de Cervantes, who sketched a lively portrait of him and his wife Zahra in his literary works. One of his letters to the *doge* still survives in which he requests a bakery for his sister Camilla, who remained behind in Venice, and an appointment as secretary of Senate for his brother-in-law. Gazanfer *ağa* had been the powerful *kapağası* for 22 years. Together with his brother Cafer he became a close friend of Selim II and, for this reason, they both decided to become eunuchs. They belonged to the Venetian family Michiel, while their mother, Francheschina Zorzi, was a noblewoman. The two brothers’ story, but not their Venetian origin, is related by the historian Mustafa Ali. According to Venetian sources, Gazanfer was killed on 3 January 1603 in front of the third gate of the Topkapı. Mehmed III was obliged by the rebellious *sipahis* and janissaries to order and watch the execution of his two most faithful servants, the *kapağası* Gazanfer and the *kızlarağası* Osman. According to Naima, their heads rolled down to earth as a pearl of white and a pearl of black coral.¹⁸

Venetian documents are also important from the point of view of economic history. Ottoman merchants began arriving during the second half of the 15th century, with their numbers increasing thereafter. In 1575 the first *fondaco* (inn) was created for them and, in 1621 a huge palace on the Grand Canal, in the parish of San Giacomo dall’Orto, became their home. In Venice, Muslims were able to find places to live, abattoirs where their animals could be slaughtered according to Muslim law, as well as a cemetery to bury their dead, probably near the Jewish

¹⁸ Antonio Fabris, “Hasan ‘Il Veneziano’ tra Algeri e Costantinopoli” *Quaderni di Studi Arabi* 15suppl. (1997) 51 66; Maria Pia Pedani, “Safiye’s Household and Venetian Diplomacy” *Turcica* 32 (2000): 9 32; *Gelibolu Mustafa Âli ve Kühü’l-ahbâr’ında II. Selim, III. Murat ve III. Mehmet Devirleri* Faris Çerçi ed. (Kayseri: Erciyes Üniversitesi Matbaası, 2000) II 232 233; Naima Mustafa Efendi, *Târih-i Na’îmâ* (Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2007) I 216 217.

graveyard on the island of Lido. Although the two Venetian laws of 1492 and 1601 forbade commercial partnerships between Christians and Muslims, they frequently existed as shown by some notarial deeds.¹⁹

During the 16th century in Venice the position of official *dragomanno* (interpreter) was created both to translate documents coming from Constantinople and to deal with Ottoman merchants who were arriving in great numbers. Girolamo Civran was the first state interpreter, appointed for Greek and Turkish in 1534. He was succeeded by Michele Membrè in 1550 who, at the end of the 16th century, was replaced by Giacomo De Nores, a nobleman born on the island of Cyprus and enslaved by the Ottomans since he was a baby. After being ransomed at the age of eighteen, De Nores arrived in Venice speaking only Turkish and not a word of Venetian. Other interpreters were trained and lived in the *casa bailaggia* (the *bailo*'s house) in Constantinople, but they too sometimes reached the distant capital city.²⁰ Their names can be found at the end of old translations still kept together with the original documents. Interpreters living in Venice usually translated the papers kept in the Secret Chancellery of the Republic, while the others translated above all the *bailo*'s documents and letters, either kept in Constantinople or sent to

¹⁹ Maria Pia Pedani, "Venice" in Gabor Ágoston and Bruce Masters eds. *Encyclopaedia of the Ottoman Empire* (New York NY: Facts On File, 2009) 581 583; Ennio Concina, *Fondaci. Architettura, arte e mercatura tra Levante, Venezia e Alemagna* (Venezia: Marsilio, 1997) 219 246; Maria Pia Pedani, "Fondaco dei Turchi" in Gabor Ágoston and Bruce Masters eds. *Encyclopaedia of the Ottoman Empire* (New York NY: Facts On File, 2009) 220 221; Maria Pia Pedani, "Between Diplomacy and Trade: Ottoman Merchants in Venice", in Suraiya Faroqi and Gilles Veinstein eds. *Merchants in the Ottoman Empire* (Paris Louvain Dudley, MA: Peeters, 2008) 3 21; Murat Çizakça, *A Comparative Evolution of Business Partnership. The Islamic World and Europe, with Specific Reference to the Ottoman Archives* (Leiden: Brill, 1996) 65 85; Maria Pia Pedani, "I Turchi in Canal Grande", *Annali di Ca' Foscari* 46/2 (2007) 37 51.

²⁰ Francesca Lucchetta, "Un progetto per una scuola di lingue orientali a Venezia nel Settecento", *Quaderni di Studi Arabi* 1 (1983) 1 28; Francesca Lucchetta, "Una scuola di lingue orientali a Venezia nel Settecento: il secondo tentativo", *Quaderni di Studi Arabi* 2 (1984) 21 61; Francesca Lucchetta, "L'ultimo progetto di una scuola orientalistica a Venezia nel Settecento", *Quaderni di Studi Arabi* 3 (1985) 1 43; Francesca Lucchetta, "Lo studio delle lingue orientali nella scuola per dragomanni di Venezia alla fine del XVII secolo", *Quaderni di Studi Arabi* 5 6 (1987 1988) 479 498; Francesca Lucchetta, "La scuola dei 'giovani di lingua' veneti nei secoli XVI e XVII", *Quaderni di Studi Arabi* 7 (1989) 19 40; Francesca Lucchetta, "Sui dragomanni di Venezia", *Quaderni di Studi Arabi* 11 (1993) 215 222; Francesca Lucchetta, "Un dono del sultano del Marocco al doge di Venezia (1765)", *Quaderni di Studi Arabi* 14 (1996) 207 214; Isabella Palumbo Fossati Casa, *L'école Venitienne des «Giovani di Lingua»*, in *Istanbul et les langues orientales*, Frédéric Hitzel ed. (Istanbul Paris: IFÉA, INALCO, L'Harmattan, 1997) 109 122; van den Boogert, *The Capitulations* 64 67.

Venice. When comparing documents and their translations, one becomes aware of how widely the abilities of the *dragomanni* differed. Some documents were translated inaccurately with errors inserted while other very important documents were translated more officially in order to preserve accurately the substance of the Ottoman text. For example, the Karlowitz agreement was translated into Italian twice: by Alessandro Maurocordato degli Scarlatti, the Ottoman *divan-i hümayun tercümanı* himself, and by Giacomo Fortis, who was rather inaccurate. Thus, the translation of the *ahidname*, issued by Selim I in 1513, contains so many mistakes that some passages have actually come to mean something quite different than in the Ottoman text.²¹

One of the most qualified Venetian interpreters was Michele Membré, whose life resembles that in a novel. Born about 1509, he arrived in Venice from Cyprus, claiming to have Circassian parents. During the Ottoman–Venetian war of 1537–1540, he was sent to Tabriz to try to form an improbable alliance with the Safavid Shah. He returned via Hormuz, India, and Lisbon; in Valladolid he met Charles V and presented him letters, supposedly from the Shah, which he had forged. Finally, he reached Venice via Avignon, Marseilles and Genoa. In 1550 he replaced Girolamo Civran as interpreter; from this moment until his death in 1595, a broker had to pay Membré a tax and receive his authorization before drawing up a contract involving Ottomans. During the last period of his life, a nephew even tried to murder him. He made no fewer than thirty-four wills during his lifetime, seven of which were written in the year 1594. Membré’s translations were always very accurate. Although he spent most of his time in Venice, his knowledge of the Ottoman language was clearly remarkable. Moreover, even the official reports he wrote, especially about the life of Ottoman envoys in Venice, are full of interesting information, which shows him to be a skilled writer as well. He was a friend to Venetian scholars and entrepreneurs of the period interested in the Orient, such as Giovanni Battista Ramusio and Girolamo Gastaldi. He probably had a share in the printed map of the world, written in Ottoman and made by the Venetian Marcantonio Giustiniani in 1559 to sell on the Ottoman market.²²

²¹ ASVe, *Documenti turchi*, No. 161,162, 1590 1592.

²² Michele Membré, *Relazione di Persia (1542)* Giorgio Raimondo Cardona ed. (Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1969); Michele Membré, *Mission to the Lord Sophy of Persia (1539 1542)*, A.H. Morton ed., (London: School of Oriental and African Studies University of London, 1993); Giampiero Bellingeri, “Un prospetto geografico di Michele Membré (1581)”, in *Turco-Veneta* (Istanbul: ISIS, 2003) 83 100; Antonio Fabris, “The Ottoman Mappamundi of Hajji Ahmed of Tunis”, *Arab Historical Review for Ottoman Studies* 7 8 (oct.1993) 31 37; Benjamin Arbel, “Maps of the World for Ottoman Princeps? Further evidence and questions

From an Ottoman perspective, Rialto, the market of Venice, was the place where one could find both the most precious and curious items, as gleaned from interesting information found in various documents. The brothers Caorlini who were Venetian goldsmiths made the great crown helmet sold to Süleyman the Magnificent by a Muslim-Christian business company. At the beginning of the 16th century, spectacles arrived in Constantinople from the island of Murano, while, at the end of the same century, Venetian glass feathers for turbans were also sent from Murano. Parmesan cheese, once called *piacentino*, was considered delicious by the Ottoman court. Ancileo Diana, another goldsmith, was commissioned to create a lamp for the sultan's caique, and its preliminary design is still kept among the Ottoman papers of the Secret Chancellery. Other lamps were made in the spring of 1580 for the *kapudanpaşa* and in 1611 for another caique. About 10 years later, another two imperial caiques were built; because the first was not a great success, a second caique was constructed and launched during the first days of February 1622. Venetian sources seem to suggest that it was the sultan's ship with a bejewelled stern and 24 benches for four men each, now housed in the Naval Museum of Istanbul. In addition to maps and printed Ottoman spelling books, Venetians also sold other items in Constantinople; e.g., *teriac*, a medicine once known throughout Europe, made from more than 100 ingredients. In the 18th century, the chemist's shop *alla testa d'oro*, which still existed near the Rialto bridge when I was young, made a famous *teriac* that was in such demand in the Empire that its recipe was even written in Ottoman. When somebody decided to forge it, he was also obliged to forge the Ottoman leaflet.²³

concerning the 'Mappamondo' of Hajji Ahmed", *Imago Mundi* 54 (2002) 19-29; Maria Pia Pedani, "Between Diplomacy and Trade: Ottoman Merchants in Venice", in Suraiya Faroqi and Gilles Veinstein eds. *Merchants in the Ottoman Empire* (Paris: Louvain Dudley, MA: Peeters, 2008) 3-21; *Mestieri e arti a Venezia 1173-1806* (Venezia: Archivio di Stato di Venezia, 1986) 108-109.

²³ ASVe, *Secreta, Lettere e scritture turchesche*, No. 587; ASVe, *Senato, Dispacci Ambasciatori Costantinopoli*, 31 March and 16 April 1580, 30 April 1611, 12 October 1621 and 5 February 1622; Michael Rogers, "Ottoman religious ceremonial in two late 16th century meremmât defters for Süleymaniye, Başbakanlık Arşivi MM/MAD 513 and 5832", in Markus Köhbach-Gisela Procházka-Eisl-Claudia Römer eds. *Acta Viennensia Ottomanica* (Wien: im Selbstverlag des Instituts für Orientalistik, 1999) 303-309; *Venezia e Istanbul. Incontri, confronti e scambi*, Ennio Concina ed. (Udine: Forum, 2006) 149; Ennio Concina, *Dell'arabico. A Venezia tra Rinascimento e Oriente* (Venezia: Marsilio, 1994) 57-76; Gülru Necipoğlu, "Süleyman the Magnificent and the Representation of Power in the Context of Ottoman Hapsburg Papal Rivalry", *The Art Bulletin* 71/III (Sep. 1989) 402-427; Antonio Fabris, "Artisanat et culture: recherches sur la production vénitienne et la marche ottoman au XVIe siècle", *Arab Historical Review for*

Histories of several women have also been discovered in the Venetian Archives. Sporadically one might stumble across, e.g., sultanas' letters addressed to the *doge* or the *bailo*. The most ancient one was probably written by Çiçek Hatun, Cem Sultan's mother, pleading for the fate of her son. Other letters were dispatched by sultana Nur Banu and her daughter-in-law, Safiye. Others report news, e.g., about prince Süleyman's mother who negotiated an agreement between the Ottomans, Venice and other Christian countries in 1401 as well as about the *kiras* (the sultanas' Jewish servants) during the second half of the 16th century. The Archives also store secret stories of other women. Fatma Hatun (Beatrice Michiel) was the name of a Venetian convert, the *kaptıkaçısı* Gazanfer's sister, who became a spy in the harem for the *bailo* and, although she was a Muslim, left her money to a Christian pious foundation in Venice. Her Ottoman rather than Christian name was kept on the title of her *commissaria*, which was very peculiar indeed in a 16th century European country. Two harem servants, Raziye Hatun and Canfeda Hatun, appear to have been powerful women during the same period. The story of Nur Banu, the so-called Venetian sultana, is somewhat more complicated. Two sources testify to two different versions of her origin. One source claims that she was the Venetian Cecilia Venier-Baffo, while the other says that she was a Greek subject named Kali Kartanou. The latter version has a ring of truth to it, while the former was probably only conceived for political reasons; however, there are no means to support this statement.²⁴

These fascinating anecdotes are only some of the little gems tucked away in the Venetian Archives for scholarly attention, while others are still waiting to be discovered. Marc Bloch once said that the historian is like the ogre in a tale: when he smells human flesh, he knows he has found his prey. Jean-Claude Maire-Vigueur once said that historians are like a pack of wolves; when one find a prey, all the others follow in pursuit. I dare say that the historian who loves to study in the Archives

Ottoman Studies 3 4 (déc. 1991) 51 60; Julian Raby, "La Serenissima e la Sublime Porta: le arti nell'arte della diplomazia (1543 1600)", in *Venezia e l'Islam. 828 1797* (Venezia: Marsilio, 2007) 107 137.

²⁴ ASVe, *Notai di Candia*, Francesco Avonal, prot. 1, c. 13v; Aldo Gallotta and Giancarlo Bova, "Documenti dell'Archivio di Stato di Venezia concernenti il principe ottomano Gem", *Studi Magrebini* 12 (1980) 175 199; Susan A. Skilliter, "Three Letters from the Ottoman 'Sultana' Safiye to Queen Elizabeth I", in Samuel Miclos Stern and Jean Aubin eds. *Documents from Islamic Chanceries* (Oxford: Cassirer 1965) 119 157; Susan A. Skilliter, "The Letters of the Venetian 'Sultana' Nûr Bânû and Her Kira to Venice", in Aldo Gallotta and Ugo Marrazzi eds. *Studia turcologica memoriae Alexii Bombaci dicata* (Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1982) 515 536; Pedani, *Safiye's Household* 9 32; Benjamin Arbel, "Nûr Bânû (c. 1530 1583): a Venetian Sultana?", *Turcica* 24 (1992) 241 259.

resembles *Alice Through the Looking Glass*. When he steps through the door, new surprises from a fascinating bygone world unfold on the papers before him. He must exhume its inhabitants, listen to their stories, decode their secret symbols and, above all, their laws that might be completely different from those to which we have become accustomed.

4. *A Short History of the Venetian State Archives*

In the Venetian State Archives, most Ottoman documents have been scattered amongst different series and archives. They have not been kept together, although there are some important collections. Most belonged to the so-called Secret Chancellery (*Secreta*) of the Republic and have survived the fires which destroyed the Ducal Palace in 1574 and 1577. In 1592 a box containing documents that deal with Constantinople was kept there, while in 1669 Cupboard No. 41 of the Secret Chancellery of the Ducal Palace was used only for Ottoman documents. Other Ottoman documents can be found in private archives of people who had been in the Ottoman Empire as well as among the papers of Venetian diplomats or officials who worked in the Muslim Levant. Consuls or ambassadors in Ottoman lands, e.g., the *bailo* in Constantinople or the Venetian consul in Cyprus, had important archives that were brought to Venice after the end of the Republic in 1797.²⁵ Other Ottoman documents can be found among the letters sent to Venice by civil servants and officials working in the Venetian Eastern territory (the so-called *Stato da Mar*). *Rettori*, *provveditori* or *capitani* in places such as Dalmatia or the Greek islands had to write regularly to different councils and offices: e.g., the Senate of the Republic, the Council of Ten, the *Inquisitori di Stato* who

²⁵ Mahmut Şakiroğlu, “Venedik Devlet Arşiv’nde bulunan İstanbul Balyosu arşivi üzerinde bir araştırma”, in Aldo Gallotta and Ugo Marrazzi eds, *Studia Turcologicae memoriae Alexii Bombaci dicata* (Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1982) 470 478; Mahmut Şakiroğlu, “Venedik Arşivi ve Kitaplıklarından Türk Tarih ve Kültürüne Ait Kayıtlar”, *Erdem* 3/7 (Ocak 1987) 111 134; Mahmut Şakiroğlu, “Venedik Arşivi ve Kitaplıklarından Türk Tarih ve Kültürüne Ait Kayıtlar (II)”, *Erdem* 6/17 (Mayıs 1990) 437 480; *Archivio del consolato veneto a Cipro (fine sec. XVII inizio XIX)*, Giustiniana Migliardi O’Riordan Colasanti ed. (Venezia: Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, 1993); Giustiniana Migliardi O’Riordan, “Un fonds des Archives de Venise qui vient d’être classé: les Archives du Baile à Constantinople (XVIe XIXe siècles). Présentation des archives du Baile à Constantinople”, *Turcica* 33 (2001) 339 367; Dilek Desai, “Les documents en ottoman des fonds des archives du baile à Constantinople”, *Turcica* 33 (2001) 369 377; Giorgetta Bonfiglio-Dosio, “Ottoman Documents in the Venetian State Archives”, in *Balkanlar ve İtalya’da Şehir ve Manastır Arşivlerindeki Türkçe Belgeler Semineri* (Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2003) 79 83.

were responsible for controlling the safety of the state, the *Cinque Savi alla Mercanzia* who controlled trade, or the *Provveditori alla camera dei confini* who dealt with state borders. Sometimes original Ottoman documents have been enclosed in these letters: there are *name-i hümayuns* written in the Imperial Chancellery, other papers sent by peripheral authorities such as *sancakbeyi*, *beylerbeyis*, and even *hüccets* issued by provincial *kadis* especially for commercial reasons.

In 1926 the great Hungarian ottomanist Lajos Fekete wrote that the Ottoman documents kept in the Venetian State Archives were probably the richest collection of this kind still existing in Europe, and in 1999 Suraiya Faroqhi stated that they still were one of the richest resources for the Ottomanist historian.²⁶ We can point out some series particularly rich in these types of papers: e.g., the *Documenti Turchi* collection consists of 2022 documents, about half of which are in Arabic script. In the *Lettere e scritture turchesche* series are now 185 papers, although once there were many more. In *Senato, Dispacci ambasciatori, Costantinopoli*, there are 163 documents in Ottoman and many others in Greek or Italian with signatures of Imperial officials. The Ottoman boxes of the *Console Veneto a Cipro* hold 1153 documents of this kind and, in the 1980s when I was still a young archivist, I spent hours translating into Italian their summaries, made in French and English by Dilek Desai. The *Bailo in Constantinople* also has a series of Ottoman *defters* now kept in boxes numbered 250–262, but once numbered 330–369 (the old Nos. 333, 338, 341, 344 are now missing). All these registers make reference to international trade and political affairs in which Venetians were in some way involved. Upon seeing them, an Ottomanist scholar will easily realize that most of these deeds are copies of documents also kept in the Başbakanlık Arşivi: e.g., in the series *Mühimme defterleri* or *Maliyeden müdevver*. For example, registers No. 6004 and No. 17901 from this latter section, studied by Suraiya Faroqhi, hold many *name-i hümayuns* also copied in registers Nos. 334–337 and No. 339 (bb. 251, 252).²⁷ Ottoman documents can also be found in another *Bailo* series: e.g., the

²⁶ Lajos Fekete, “A Velencei Állami Levéltár ‘Documenti Turchi’ c. gyüteménye”, *Levéltári Közlemények* 4 (1926) 130–138; Lajos Fekete, “A Velencei Állami Levéltár Magyar vanatkozású Fethnáméi”, *Levéltári Közlemények* 4 (1926) 139–157; Suraiya Faroqhi, *Approaching Ottoman History. An Introduction to the Sources* (Cambridge: C.U.P., 1999) 66.

²⁷ Suraiya Faroqhi, “The Venetian Presence in the Ottoman Empire (1600–1630)”, *The Journal of European Economic History* 15/II (1986) 345–384; Maria Pia Pedani, “The Ottoman Empire and the Gulf of Venice (15th–16th c.)”, in Tuncer Baykara ed. *CIÉPO XIV. Sempozyumu Bildirileri* (Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2004) 585–600; Maria Pia Pedani, “Ottoman Merchants in the Adriatic. Trade and smuggling”, *Acta Histriae* 16/1–2 (2008) 155–172.

“Carte turche di periodi diversi” are now in bb. 338–346 (ancient Nos. 308–309, 509, 316, 315, 314, 311, 293). It is really a pity that the old box numbers are no longer in use, together with the old inventory of half of the *Bailo* archives, which might prove very useful even today.²⁸

Any scholar who has time to study in the Venetian State Archives will find numerous Ottoman documents together with Italian letters, deeds and reports containing useful information about the sultans’ Empire. All these papers have been used to write the history of the Ottoman Empire since the beginning of the 19th century. Joseph von Hammer-Purgstall was the first scholar to use Venetian documents when writing his extensive *Geschichte des Osmanischen Reiches*.²⁹ Von Hammer-Purgstall, born in Graz in 1774, entered the diplomatic service in 1796. He was appointed to a position in the Austrian embassy in Constantinople in 1799. During this period he frequently travelled in the Near East. In 1811 he returned to Vienna where his skill in Turkish, Persian and Arabic languages allowed him to become court interpreter; in 1817 he was appointed imperial counsellor. Hammer was still in Constantinople when, in 1805, Napoleon compelled the Austrians, who had ruled Venice since 1799, to leave the city. However, they took with them to Vienna the most important papers from the archives of the former Republic: i.e., the Great Council registers, as well as those of the Senate, and many other papers, such as Marino Sanudo’s manuscript diaries and Turkish documents once kept in the Venetian Secret Chancellery. Part of this material was returned to the new French government after the treaty of Pressburg on 26 December 1805. However, many papers remained in the Staatsarchiv in Vienna until 1866–1868 when they were returned to the Kingdom of Italy, the city of Venice’s new ruler. Von Hammer-Purgstall had the opportunity to study these sources while they were still in the Vienna. Moreover, in about 1826, one year before the first volume of his *Geschichte* was published, he travelled to Venice in search of other manuscripts.

During the period of French rule (1806–1814), documents from the former Republic were housed in three different buildings. In 1815, the

²⁸ For the old boxes 1-329 there is an nineteenth-century inventory which is now of little use since numbers have changed, while the new inventory is not yet at the scholars’ disposal in the reading room of the Archives. At least one mistake in the new archival arrangement has to be stressed: b. 340 (former 509) clearly belongs to the archives of the consul of Dubrovnik in Constantinople (*Console di Ragusa alla Porta Ottomana*) and not to the Venetian *bailo*’s archives. Fourteen boxes and registers of the *Console di Ragusa alla Porta Ottomana*, which once were in the end of the *bailo*’s archives, still keep the former numbers: bb. 511-521.

²⁹ J. von Hammer-Purgstall, *Geschichte des Osmanischen Reichs* 10 vols. (Pesht: Hartlebel, 1827 1835).

great General Venetian Archives were established in the ancient Grey Friars' convent (the *Frari*). By 1822, all the documents had been transferred to this new location where they still remain today. From 1815 the director of this Institute was Giacomo Chiodo, a stern archivist who disapproved scholars who wanted to study the treasure with which he had been entrusted. One scholar, Leopold von Ranke, described him as a "growling guardian of secret things" while Samuele Romanin, who translated Hammer into Italian, says that Chiodo looked upon his Institute as if it were a harem. While Chiodo was director (1815–1847), it proved difficult to study the Venetian papers. In 1824 the British John Ingram was denied entrance to the Archives. On 12 February 1825 the historian Emanuele Antonio Cicogna was the first person to be admitted. Several years later, in 1829, Leopold von Ranke also succeeded in this enterprise, but only after having to implore prince von Metternich's help in advance. However, in about 1826, Hammer was allowed to examine documents although his name was not even listed among the scholars who had applied for access. In fact, because Hammer was an Imperial Court official, Giacomo Chiodo was obliged to show him any paper he desired to see. Not until the latter half of the 19th century did the doors of the Archives open for scholars, under the directorships of Fabio Mutinelli (1845–1861) and Girolamo Dandolo (1861–1866).³⁰

In the meanwhile, most of Venetian ambassadors' reports were being edited and, on their basis, European history was being written. However, this first edition was not based on the Venetian originals strictly monitored by Chiodo but rather on copies kept in other Italian libraries and archives. Thus, other reports remained buried in the archives of the *Collegio*, the council to which they had been entrusted, and only a few people seemed to take care of them, even during the century that followed.³¹ For instance, Gülrü Necipoğlu was among the first scholars to make use of original Venetian reports when writing her beautiful book about the Ottoman Imperial Palace,³² while many other scholars barely

³⁰ Armand Baschet, *Les Archives de Venise. Histoire de la chancellerie secrète* (Paris, H. Plon, 1870) 35–56.

³¹ Mahmud Tayyıp Gökbilgin, *Venedik Devlet Aşivindeki vesikalar külliyyatında kanunî Sultan Süleyman devri belgeleri*, «Belgeler», 1/2 (1 Temmuz 1964), pp. 119–220, in particular pp. 6–11; Paolo Preto, *Le relazioni dei baili veneziani a Costantinopoli*, «Il Veltro», XXIII/2 4, mar ago. 1979, pp. 125–132; M.P. Pedani, *Relazione in Encyclopaedia of the Ottoman Empire*, ed. by Gabor Ágoston and Bruce Masters, New York NY, Gabor Ágoston and Bruce Masters, 2009, p. 487; M.P. Pedani, *Elenco degli inviati diplomatici veneziani presso i sovrani ottomani*, «Electronic Journal of Oriental Studies» (Utrecht University), 5/4 (2002), pp. 1–54.

³² Gülrü Necipoğlu, *Architecture, Ceremonial and Power. The Topkapı Palace in the Fifteenth and Sixteenth Centuries*, Cambridge, Mass. London 1991, p. 308.

remembered their existence or even bothered to quote them as a new source until after they had already been edited. Usually scholars were even unaware that these 19th century edited texts actually differed from the Venetian originals, which often contained more information than the copies eagerly read by a larger public. The last, yet to be studied, reports about Constantinople were only edited as recently as 1996 when they were compiled in a huge ca. 1,000-page volume.³³ Here one can read data already quoted by Hammer who saw the original manuscripts in the 19th century. For instance, it is once again possible to read the pages upon which the *bailo* Giorgio Giustiniani described Osman II's death in 1627; for a long time these papers were thought to have been lost forever.³⁴ Another important report was written by the interpreter Tommaso Tarsia in 1683; in order to obtain the grand vizier's permission for the *bailo* to leave Constantinople, Tarsia followed the army as far as Vienna; there he saw the famous siege from an Ottoman perspective, was present at Kara Mustafa's execution, and also received a proposal to assume the position of the *divan-i hümayun tercümanı* because Alessandro Maurocordato had then fallen from grace.³⁵

5. Cataloguing the Archives

During the era of the "Most Serene Republic", Ottoman Imperial documents together with those sent by kings, popes and other rulers were kept amongst the most important state papers on the shelves of the Secret

³³ *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*, Eugenio Alberi ed., s. III (Firenze: Tipografia all'insegna di Clio, 1840, vol. 1; Firenze, Tipografia all'insegna di Clio, 1844, vol. 2; Firenze: Società editrice fiorentina, 1855, vol. 3); *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto, Appendice*, Eugenio Alberi ed. (Firenze: a spese dell'editore, 1863); *Le relazioni degli stati europei lette al Senato dagli ambasciatori veneziani nel secolo decimosettimo*, Nicolò Barozzi and Giglielmo Berchet, *Turchia* (Venezia: Naratovich, 1871); *Relazioni di ambasciatori veneti al Senato*, Luigi Firpo ed., vol. XIII, *Costantinopoli (1590 1793)* (Torino: Bottega d'Erasmus, 1984); *Relazioni di ambasciatori veneti al Senato*, Pedani-Fabris ed., vol. XIV, *Relazioni inedite. Costantinopoli (1508 1789)* (Padova: Ausilio, 1996).

³⁴ *Relazioni* XIV 547 559. Cfr. Johannes Hendrik Kramers, "Othmân II", in *Encyclopaedia of Islam* (Leiden: Brill, 1995) VIII 182a.

³⁵ *Relazioni*, vol. XIV, pp. 685 755. About Tarsia cfr. Andrei Pippidi, "Tre antiche casate dell'Istria. Caratteri e sviluppo di un gruppo professionale: i dragomanni di Venezia a Costantinopoli", *Quaderni della Casa Romana di Venezia* 4 (2006) 61 76. About Venetian interpreters, cfr. Cristian Luca, *Dacoromano-Italica. Studi e ricerche sui rapporti italo-romani nei secoli XVI XVIII* (Cluj-Napoca: Accademia Romana, 2008) 105 128.

Chancellery. In 1868, when they were returned to Venice from Vienna, most were used to create the core of a new collection called *Documenti turchi*. The only criterion for assessment was their script: documents in Arabic, Ottoman Turkish, Hebrew and even Persian were kept together, based on the fact that they were incomprehensible for the archivists of the time, when Louis de Mas Latrie described the papers: “Une série que j’ai vu former à regret, parce qu’elle ne me semble pas bien justifiée, sous le titre provisoire, j’espère, de *Documenti turchi e arabi*”.³⁶ This hope was not fulfilled and the collection still exists. Only eight original files of documents, called the *Lettere e scritture turchesche* series, were kept apart since they formed a small archive in their own right. They dealt not with peace agreements or other political and international affairs but rather with the activities of merchants, pirates, privateers, interpreters, and Ottoman and Venetian subjects in border regions. From the point of view of 19th century historiography, they were not as important as the illuminated *name-i hümayuns* gathered together in the *Documenti turchi* collection.

408 papers belonging to the *Documenti turchi* were catalogued in 1878, while the *Lettere e scritture turchesche* series did not excite the archivists’ attention. Three years later, a permanent exhibition of the most important and beautiful documents from the Venetian State Archives was set up; it was called “Sala diplomatica Regina Margherita”. Together with ancient parchments of popes, emperors and kings, signatures of artists, scientists and rulers of the past ages, the most gorgeous Ottoman documents were presented to the public. The exhibition remained open for more than 70 years. Early in the 1950s, the exhibition closed and its documents were replaced in their original location; however, some of them had already suffered incredible damage after being exposed to sunlight for such a long time. Among them were several Ottoman documents with illuminated *tuğras*, such as the *fehname* sent by Süleyman the Magnificent in 1529 or the *ahdname* issued by Osman II in 1619.³⁷

At the end of the 19th century, the archivist Riccardo Predelli tried to put in order the summaries of several Ottoman documents that had been written while they were in the Staatsarchiv in Vienna. He pencilled a number on all the papers, which should prove useful in the future. During the 20th century, several attempts were made to re-organize the *Documenti Turchi* collection, while only one file in the *Lettere e*

³⁶ Mas Latrie, *Traité*s, vol. *Introduction* xx.

³⁷ ASVe, *Documenti turchi*, b. 2, No. 250; b. 11, No. 1236; *I ‘Documenti turchi’* 69, 326 327; Andrea Da Mosto, *L’Archivio di Stato di Venezia*, 2 vols. (Roma: Biblioteca d’Arte editrice, 1941) 271 273.

Scritture Turchesche suffered a similar fate. The archivist Giovanni Dalla Santa first prepared small sheets of paper containing information about the size of each document, the number of lines of script, the presence of *tuğra*, of the *pençe*, of the *kuyruklu imza*...; however, he did not relocate the papers. A little later, the scholar Luigi Bonelli, professor of Turkish at the Oriental Institute of Naples, wrote summaries for 230 Ottoman documents and edited the *ahdname* issued in 1540.³⁸ Between the 1920s and 1930s, the archivist Aureliano Lanza tried to put the *Documenti turchi* in chronological order, but he could not read oriental languages and only succeeded in arranging the documents in a topsy-turvy fashion under various headings: “with translation”, “without translation, but with summary”, “without translation and summary but with date”, “without translation, summary and date”, “without translation, with or without summary”, “translations” *et cetera*. The first file in the *Lettere e scritture turchesche* series suffered from the same re-organization and, exacerbating the problem, the strings which had tied the papers together were cut. Fortunately, work on the documents then ceased, although several archival links were already lost forever.

In 1940 Eugenio Ronca, the director of the Venetian Archives, decided to re-organize the papers and sought someone who knew Ottoman, Persian and Arabic to prepare the documents’ summaries. He chose for this task the famous scholar Alessio Bombaci from the Oriental Institute of Naples. Bombaci, born in 1914, had studied with Professor Luigi Bonelli and assumed this position at the Institute when the professor retired. Although Bombaci was interested in languages and literatures, he did not despise history. In fact, in 1936 he had already begun to study the Ottoman documents kept in the *Fondo Mediceo* of the State Archives in Florence. During World War II, he began, but never completed, studying the Venetian papers. In 1956, he published an important work about Turkish literature, *Storia della letteratura turca*, also translated into French; his last book was a history of pre-Ottoman and Ottoman Turkey up to 1453. Bombaci died on 20 January 1979.³⁹

In April 1940 Bombaci travelled to Venice to examine material he needed to read but asked permission to prepare the summaries in his own city. Thus, between 1941 and March 1943, the *Documenti Turchi*

³⁸ Luigi Bonelli, “Il trattato turco-veneto del 1540”, in *Centenario della nascita di Michele Amari* (Palermo: Virzi, 1910) II 332–363.

³⁹ Alessio Bombaci, “Diplomi turchi del Regio Archivio Fiorentino”, *Rivista degli Studi Orientali* 18 (1939) 119–127; Alessio Bombaci, *Storia della letteratura turca*, (Milano: Nuova Accademia, 1956) (*Histoire de la littérature turque*, Paris, C. Klincksieck, 1968); Alessio Bombaci, “La Turchia dall’epoca preottomana al XV secolo”, in Alessio Bombaci-Stanford J. Shaw, *L’Impero Ottomano* (Torino: UTET, 1981) 3–368.

collection and *Lettere e scritture turchesche* series were sent to the State Archives of Naples. Fortunately, they had already been returned to Venice when, in September 1943, a huge amount of papers in the Archives of Naples were destroyed by a retreating German detachment. The war did not allow Bombaci time to fulfil his task. He sent an unfinished manuscript to the director of the Venetian Archives with a long introduction. He explained that he had thought it possible to catalogue the papers using “dates and other elements”. In his index, he had arranged all the summaries for the two different series together, according to their dates. It was clear that it would be impossible to order these documents in such a way, without losing the still extant archival links forever. However, it appears that Bombaci sorted the *Documenti turchi* according to a “new order” at the end of the 1960s.⁴⁰ In doing this, he actually prevented scholars from using both his summaries as well as the editions made in the meantime by the Turkish scholar Mahmud Tayyip Gökbiçgin. When I first saw this collection in 1979, the documents were scattered amongst 20 boxes. Only someone who knew Ottoman would be able to marry them to their summaries and ancient translations. Alessio Bombaci had always hoped to finish this work, as he had said at the International Congress of Ottomanists held in Paris in July 1948.⁴¹ Meanwhile he edited several interesting documents, such as the letter in Ottoman but written in Latin script by the 16th century *divan-i hümayun tercümanı*, İbrahim bey (the Polish Joachim Strasz), who had studied in Padua and was diplomatic envoy in Venice in 1555 and 1567.⁴²

⁴⁰ The description of the collection *Documenti turchi* made by Gökbiçgin (*Venedik Devlet Aşivindeki vesikalar*, I/2, pp. 2-3) reflects the organization made by Aureliano Lanza; the boxes are still divided into *Tercümeleri ile fermanlar, tarihsiz fermanlar, tercümesiz, notsuz fermanlar*, and so on. Also Gallotta, who took the place of Bombaci in the Oriental Institute of Naples told me that his professor arranged the papers according to this new order only after Gökbiçgin had edited his essays in the journal *Belgeler*.

⁴¹ Alessio Bombaci, “La Collezione di documenti turchi dell’Archivio di Stato di Venezia”, *Rivista degli studi orientali*, 24 (1949) 95-107.

⁴² Alessio Bombaci, “Una lettera turca in caratteri latini del dragomanno İbrâhîm al veneziano Michele Membré (1567)”, *Rocznik Orientalistyczny*, 15 (1948) 129-144; about other documents cfr. Alessio Bombaci, “Ancora sul trattato turco-veneto del 1540”, *Rivista degli studi orientali* 20 (1942) 373-381; Alessio Bombaci, “Les toughras enluminés de la collection de Documents turcs des Archives d’État de Venise”, in *Atti del secondo congresso internazionale di arte turca* (Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1965) 41-55; Mahmut Şakiroğlu, “1521 Tarihli Osmanlı Venedik Andlaşmasının Aslı Metni”, *Tarih Enstitüsü Dergisi* 12 (1981-1982) 479-484; Mahmut Şakiroğlu, “1503 Tarihli Türk Venedik Andlaşması”, in *VII Türk Tarih Kongresi* (Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1983) III 1559-1569 tavv. 479-484; Mahmut Şakiroğlu, “II. Selim’in Venedik Cumhuriyetine Verdiği 1567 ve

Between 1943 and 1952, something strange happened to the *Lettere e scritture turchesche* series. Two of the eight files disappeared; it was impossible to find files No. 6 and No. 8. However, suddenly one of the documents kept there appeared in an antique dealer's shop: the "Eski İstanbul" of Nureddin Yatman, in Beyoğlu, İstanbul, in 1952. When the Ottomanist Paul Wittek spotted it in an illustrated catalogue, he edited the text.⁴³ It was a letter from Murad III to the *doge*, dated beginning of *safer* 988 (18–27 March 1580), concerning the widow of the famous Jew Josef Nassi, a friend to Selim II, and her two daughters. Its translation by the interpreter Michele Membrè is still in file No. 4 of the series, while Bombaci's summary shows the original location of the Ottoman document once kept in file No. 8. In June 1985, I discovered this file's cover, together with its first two papers, behind a shelf in the Venetian State Archives, while I was putting in order several notarial deeds. Bombaci's summaries of files No. 6 and No. 8 are now here and edited. By relating this tale, I hope not only to give new inside information to scholars but also to ask for precious help in rescuing the lost documents in the future — if they still exist.

In 1953 Irène Melikoff, another Ottomanist scholar, was in Venice studying about 40 documents dated around the turn of the 16th century. The following year she presented a paper to the Asiatic Society but only in 1969 made the edition of some *name-i hümayuns* which were published in the first number of the journal *Turcica*.⁴⁴ In the 1960s, Mahmud Tayyip Gökbilgin, a Turkish scholar, went to study in the Venetian State Archives. He edited many Ottoman documents, especially those during the reign of Süleyman the Magnificent. He took into consideration not only the *Documenti Turchi* and the *Lettere e scritture turchesche* but also other series: i.e., the *Secreta*, *Archivio Proprio Costantinopoli* comprising the personal papers of *bailos* and ambassadors given to the Secret Chancellery when they returned to Venice, and the *Bailo in Constantinopoli* being the archives of the

1573 Tarihli Ahidnâmeler", *Erdem* 2/5 (Mayıs 1986) 527 553; Abdeljelil Temimi, "Le passage de morisque à Marseille, Livourne et Istanbul d'après de nouveaux documents italiens", in Abdeljelil Temimi ed. *Métiers, vie religieuse et problématiques d'histoire morisque* (Zaghuan: Fondation Temimi pour la Recherche Scientifique et l'Information 1990) 304 316; Antonio Fabris, "Il dottor Girolamo Fasaneo, alias *Receb*", *Archivio Veneto* 23 (1989) 105 118.

⁴³ Paul Wittek, "A letter of Murad III to the Doge of Venice of 1580", *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 14 (1952) 381 383.

⁴⁴ Irène Melikoff, "Bayezid II et Venise. Cinq Lettre Impériales (*Nâme-i hümayun*) provenant de l'Archivio di Stato di Venezia", *Turcica*, 1 (1969) 123 149; cfr. also: Hélène Ahrweiler, "Une lettre en grec du sultan Bayezid II (1481 1512)", *Turcica*, 1 (1969) 150 160 (the date of this document is 1504).

Venetian embassy in Constantinople.⁴⁵ During the same period, Şerafettin Turan, another Turkish scholar, travelled to Venice where he studied and edited some Ottoman documents which dealt with trade and merchants.⁴⁶

In 1965 Victor Ménage edited several Ottoman documents kept in *Procuratori di San Marco, Misti*, “commissaria di Angelo Malipiero” (now b. 228) dating back to the period of Mehmed II. Two of them are in Italian, four in Ottoman and one in Greek. They belonged to the small private archives of the Malipiero family. Ménage tells us that the photos had been given to him by John Wansbrough, who was then studying the Arabic documents kept in Venice.⁴⁷ Although we know how news of the existence of these documents reached Ménage, we do not know how the other scholar discovered them. I do not want to diminish the role of the historian who bases his research on sources and spends his life searching for secret links among existing material in order to present a general survey on a subject. However, the *Procuratori di San Marco* series consists of many hundreds of boxes for which there was neither an inventory nor index at that time. The *Procuratori* papers had all been left in confusion during the French reign, when they were being prepared to be sent to Milan, then to Paris, together with most of the Venetian monastic parchments. Luigi Lanfranchi, who was director of the

⁴⁵ Mahmud Tayyip Gökbilgin, “Venedik Devlet Aşivindeki vesikalar külliyatında kanunî Sultan Süleyman devri belgeleri”, *Belgeler* I/2 (1 temmuz 1964) 119 220; Mahmud Tayyip Gökbilgin, “Venedik Devlet Aşivindeki Türkçe Belgeler koleksiyonu ve Bizimle ilgili diğer Belgeler”, *Belgeler* V VIII/9 12 (1968 1971) 1 151; Mahmud Tayyip Gökbilgin, “Kanuni Sultan Süleyman devrine ait Bosna ve Hersek ile ilgili Venedik Aşivindeki Türkçe Belgeler”, *Tarih Dergisi*, 32 (1979) 319 330; cfr. also: Mahmud Tayyip Gökbilgin, “Le relazioni veneto-turche nell’età di Solimano il Magnifico”, *Il Veltro*, 23/2 4 (1979) 277 291. In the first article (pp. 134 141), Gökbilgin edited several documents from the *bailo*’s archives, Box 311 (now: ASVe, *Bailo a Costantinopoli*, b. 345).

⁴⁶ Şerafettin Turan, “Venedik’te Türk Ticaret Merkezi”, *Bellekten* 23 (nisan 1968) 247 283.

⁴⁷ Victor Ménage, “Seven Ottoman Documents from the Reign of Mehmed II”, in Samuel Miclos Stern and Jean Aubin (Eds.), *Documents from Islamic Chanceries* (Oxford: Cassirer, 1965) 81 118. John Wansbrough was then studying several Arabic documents kept in the Venetian State Archives; cfr. John Wansbrough, “A Mameluk Letter of 877/1473”, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 24/2 (1961) 200 213; John Wansbrough, “A Moroccan amir’s commercial treaty with Venice of the year 913/1508”, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 25/3 (1962) 449 471; John Wansbrough, “A Mameluk ambassador to Venice in 913/1508”, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 26/3 (1963) 503 530; John Wansbrough, “Venice and Florence in the Mamluk Commercial Privileges”, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 28 (1965) 487 497.

Venetian State Archives in the 1960s, spent many years of his life studying and re-organising all this material, as testified by the indexes now available in the Venetian reading room. Thus, it is quite probable that Lanfranchi himself, who was a very kind and generous person, supplied the information. He had helped me immensely when I was a young archivist. Although by the time I arrived he had already retired, he could still be found each day in the Archives studying his beloved parchments. Archivist and historians frequently misinterpreted each other's work, although both love ancient documents. On one hand, the archivist often thinks that historians use their sources without recognizing their hard work and without acknowledging their help in publications. On the other hand, historians often consider archivists as mere guardians of papers who treacherously hide from others the most important materials. An archivist is often asked: where might I find documents about this or that subject? Do you have any new sources? Why did you not give me the right box? Or even, why did you hide this very important box from me? I remember at least four scholars asking me for "all the documents" from 1370–1373 testifying that Geoffrey Chaucer had been in Venice and Padua — as if I could easily locate the information required, never before identified by scholars, amongst about 60 kilometres of papers kept in the Venetian Archives.

In 1979 Bombaci's summaries were still lying unpublished on a shelf of the Venetian State Archives, even though many scholars interested in Ottoman history used them. In that same year, the director of the Archives, Maria Francesca Tiepolo, asked me to try to put in a better order the *Documenti turchi*, to render them available for historians. Thus, I compared documents with translations and summaries and discovered ancient archival links between them. Every document was placed together with its translation; the papers were arranged in a chronological order, but some small archives and files were re-created and kept in their original shape. Two boxes of documents, which had not been seen by Bombaci, were discovered and new summaries were written. Once all the papers had been read and summarized, indexes of places and names were prepared. The work went on for several years, since it was only one of my tasks in the Institute and by 1994, the catalogue *I "Documenti turchi" dell'Archivio di Stato di Venezia* was finally published.

In the 1980s, and even more so in the 1990s, a new general interest for Ottoman history incited other scholars to study the Venetian documents. In the reading room of the Venetian State Archives one might meet Susan Skilliter, Francesca Lucchetta, Ennio Concina, Abdeljelil Temini, Michel Lesure, Mihna Berindei, Dilek Desaive, Mahmut Şakiroğlu, Paolo Preto, Cemal Kafadar, Julian Raby, Hans Theunissen, Aldo Gallotta, İdris Bostan, Vassillis Demetriadis, Asparuh Velkov, Gülru

Necipoğlu, John Michael Rogers, Antonio Fabris, Cornell H. Fleischer, Suraiya Faroqhi, Mihai Maxim, Viorel Panaite, Dariuzs Kolodziejczyk and many others. When someone interested in the Ottoman Empire arrived at the Institute, my colleague would summon me as expert in this field. The presence of so many scholars testifies that the papers housed in the Venetian State Archives still have something to say to the world of historiography. Moreover, we must not forget that the Venetian Archives are the largest in Italy. They are not as extensive as those in the Vatican, but those are in the Papal State, not the Italian Republic. The Institute is now located in the buildings that once belonged to two convents: the Frari and San Nicolò della Lattuga, with 300 rooms and about 1,000 windows. Another storehouse is on the island of the Giudecca, in several buildings belonging to the ancient monastery of Santa Croce della Giudecca. The linear measure of all the papers stored would reach about 60 kilometres. Many of these documents have yet to be inventoried or indexed, which means that it is still possible to find documents never before seen by scholars.

6. *The Lettere e scritture turchesche Series*

Documents contained in the *Lettere e scritture turchesche* series date from 1523 to 1618. They are still an interesting source for historians and of great importance for the study of Ottoman diplomatics. On the whole, they deal with the peace relations that once took place between Venetian and Ottoman subjects far from Constantinople, primarily in Venice or the Balkans. They are neither *ahdnames* nor illuminated Imperial documents, sometimes 8 meters long like those kept in the *Documenti turchi* collection. Some papers refer to trade, but only when the Venetian state was involved in some way. For example, at the end of file No. 2, one will find many papers issued for a quarrel between Ottoman Jewish subjects and Venetian merchants that had been judged by Kubad *çavuş*, a diplomatic envoy sent to Venice in 1569 by the sultan just for this purpose.⁴⁸ Other papers describe problems that arose when Ottoman subjects died in Venice: e.g., papers about Hüseyin *çelebi* b. Hacı Hızır from Ayaş (d. 1575), studied by Cemal Kafadar and Mahmut Şakiroğlu,⁴⁹ and others about *hoca* Derviş (d. 1587) and his heirs (Nos.

⁴⁸ Benjamin Arbel, *Trading Nations: Jews and Venetians in the Early Eastern Mediterranean* (Leiden New York Köln: Brill, 1995).

⁴⁹ ASVe, *Secreta, Lettere e scritture turchesche*, No. 258, 261; Cemal Kafadar, "A Death in Venice (1575): Anatolian Muslim Merchants Trading in the Serenissima", *Journal of Turkish Studies*, 10 (1986) 191-217.

420, 810). In 1586 the most important Ottoman merchants present in Venice were called to certify that a Muslim girl named Gülşen/Dorothea wished to become a Christian, and this document (No. 736) shows that Venetians acknowledged that the Ottomans living in their city formed a real community and recognized some leaders among them.

The documents also divulge the fact that pirates and privateers could also prove a source of problems. At the end of the 16th and beginning of the 17th century, there were quarrels concerning the Uskoks' attacks against either Ottoman or Venetian ships with Ottoman merchants on board; the sultan often considered the *doge* responsible for such incidents stating he was unable to maintain order in his own Gulf, i.e., the Adriatic. In other cases, ships sunk during storms and goods carried onboard needed to be recovered; this could be the reason an Ottoman official wrote a certain letter (No. 526) in 1593. In that year Hasan, *beylerbeyi* of Bosnia, wrote to the *doge* to try to recover what had been pilfered from an Ottoman vessel that had been shipwrecked near Malamocco; the low water level had afforded the local inhabitants an opportunity to steal goods and coins from the wreck. At that very site, Venetian archaeologists found a ship together with an object bearing an Ottoman crescent. It had been called "il relitto del vetro" (relic of glass) because pieces of this material, probably Egyptian in origin, had been taken onboard as ballast.⁵⁰

Border problems are also addressed in the *Lettere e scritture turchesche*: e.g., people or cattle crossing borders between countries; stolen animals or goods and even copies or translations of the sultan's orders to his official to settle border disputes. Other papers mention slaves and prisoners. There are also letters addressed to the *doge* by important Ottoman officials: e.g., Hayreddin Barbarossa (No. 10 in Italian, but stamped with the Great Admiral's seal), sultana Safiye (No. 575), prince Selim before he became sultan (No. 127), the Venetian *kapiğası* Gazanfer (No. 417), the Jew Josef Nassi (No. 215) and the physician Salomon Ashkenazi (No. 270). Other documents deal with official envoys sent to Venice by the sultan or by important court officials, such as the interpreters Yunus and İbrahim, the *silihtar* Bali ağa, and Kubad çavuş. While studying these documents, one realizes for instance that the gifts laid at the *doge's* feet by the envoys of provincial authorities are usually much richer than those sent by the sultan himself. Lastly, there are letters written by *beylerbeyis* and *fehnames* such as the one sent to Venice in 1597 describing the conquest of Eger (No. 550), the city farthest to the North ever to be reached by the sultan's army.

⁵⁰ Marco D'Agostino, "Il relitto del vetro," *Lido di Oggi, Lido di Allora*, 11 (1995), 82-84.

7. *Instruction for use*

The *Lettere e scritture turchesche* series was already described in the catalogue of the Secret Chancellery of 1669 made by Antonio Negri, which means that they were kept along with the most important papers of the Venetian Republic.⁵¹ They were brought to Vienna Staatsarchiv in 1805 and returned to Venice in 1868, as recorded in German written on the covers. The series has almost completely retained its original features. Except for file No. 1, all extant files still have their ancient bindings. As already explained, although Bombaci's summaries still exist and have been edited here, two files have disappeared: No. 6 (i.e., documents 590–730) and No. 8 (i.e., documents 771–821). We have still failed to find documents No. 299 (file No. 3, Predelli c. 134) and No. 558 (file No. 5, c. 200). While I was delving into several boxes of the *Documenti turchi* that had not been researched by Bombaci, I found some papers numbered in pencil and immediately recognized the numbers as having been written by Riccardo Predelli (Nos. 158–166, and Nos. 239–242). The first group clearly belonged to file No. 3 from the *Lettere e scritture turchesche* series because, after c. 157, the old numbering had been re-arranged by Bombaci himself. The remaining papers belonged to file No. 5 from whence they had gone missing. Bombaci had not seen these papers, and I prepared their summaries together with Zoran Ladić who helped me with three documents written in the Cyrillic alphabet. Working on file No. 1 was a struggle, since its papers had been left in a muddle in a clumsy attempt to file the papers as “documents with translations”, “without translation” and “Italian originals” made by Aureliano Lanza. However, at long last, I succeeded in re-creating the original order.

The present catalogue begins from the summaries made by Alessio Bombaci, as shown in the following list of contributors:

Alessio Bombaci 4, 8, 14, 17, 19, 23, 35, 37, 44, 49, 51, 53, 57, 59-61, 64-66, 69, 72, 75-77, 90-91, 95, 97, 100, 103-104, 107-108, 112, 114, 116, 118, 123, 125, 127, 130, 134-138, 140, 151, 153, 155, 158, 160, 162, 165-166, 168, 171, 173-176, 180-181, 184, 186, 188, 191, 193, 195, 199, 201, 203, 205, 207-208, 210, 212-215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 236-238, 240, 242-246, 249, 251-254, 256, 257-258, 263, 265-267, 269-273, 275, 277-278, 280-283, 288-289, 291-292, 296-297, 299, 301, 303-305, 307-308, 310, 319-323, 325-326, 328-330, 333-339, 341, 343, 345-347, 349, 351, 354, 358-359, 361, 365-366, 368, 370, 373-375, 377-378, 380-386, 388-391, 393, 395-399, 402-403, 405-407, 409-412, 414-415, 418-420, 422, 424-426, 428-431, 433, 436, 438, 443, 446, 448, 452, 456,

⁵¹ ASVe, *Secreta, Indici*, reg. 6.

458, 460, 462-463, 467, 471, 474, 477-480, 482, 484-485, 487, 489, 491-492, 495, 498-501, 504, 506, 510, 513, 515, 517, 520, 522, 524, 526, 528-531, 533-539, 541-544, 547, 550, 552-555, 557-558, 562-564, 566-568, 572, 575-578, 581-582, 590-730, 733-734, 736, 738, 740, 744, 747, 752, 756, 763, 771-821

Zoran Ladić 315, 584-585

Maria Pia Pedani 1, 6, 10-12, 16, 18, 25, 27-32, 36, 42, 46-47, 55, 78, 80, 82, 84, 86, 88, 121, 142, 144-149, 229-230, 233-234, 261, 311-314, 316, 369, 371-372, 417, 589, 741-742, 749, 766.

Bombaci's summaries for the documents in the extant files have been checked or even rewritten. Those for files No. 6 and No. 8 have been edited as they were, but for Ottoman names and words. In fact, I decided to use only one system of transliteration for the Ottoman language. Moreover, I chose to write the names of people and the words of Ottoman charges or offices in modern Turkish, to facilitate the reading of the summaries, and the names of places in Italian. When it became necessary to quote from the Ottoman texts, I used the so-called "scientific" transliteration (*trascrizione scientifica*, in Italian). I checked all the dates of extant documents and wrote alongside the *Hicra* dates the corresponding *Anno Domini*. I also chose to always begin the *Hicra* era from 15 July 622, although the Ottomans frequently used to count from 16 July 622, i.e., one day later. However, I realized that several documents, in particular those written in the provinces, did not always follow this practice; only the presence of the weekday could assure the scholar which system had really been used in the document he was studying. For this reason I preferred always to use the conventional date, namely 15 July 622.

I created this catalogue after I had already left my position at the Venetian State Archives and become Professor of History of the Ottoman Empire at the University Ca' Foscari in Venice. Therefore I decided to give only a virtual number to the documents of the *Lettere e scritture turchesche* series, without writing it on the papers. I used a different method for the *Documenti turchi* collection where my script (i.e., "DT" followed by a number) can still be seen on the papers. Thus, to find a document in the *Lettere e scritture turchesche* collection, the scholar must first refer to the file and then to Predelli's numbers written at the beginning of each summary. I decided to reserve a place for those papers that are now still missing by also giving them a virtual number.

Upon completing this catalogue, I feel that I have at last finished the work I began about 30 years ago and moreover to have fulfilled, after 67 years, the wish expressed by Alessio Bombaci in his letter sent to the director of the Archives, together with his unfinished manuscript, on 15 May 1943.

“LETTERE E SCRITTURE TURCHESCHE”

SUMMARIES

L'asterisco * indica che il documento è attualmente irreperibile.

La legatura della filza risulta essere stata tagliata per procedere a un riordinamento da effettuarsi in base alla presenza della traduzione; alcune camicie con annotazioni di mano dell'archivista Aureliano Lanza lo confermano; il susseguente stato delle carte venne registrato da Alessio Bombaci che non modificò lo stato delle carte. Durante il presente riordinamento si è ripristinata l'antica successione della filza in base al numero in matita nera di mano di Riccardo Predelli; non si trovano le carte 4, 12, 18; sono state attribuiti a carte non numerate i nn. 13-14, 22, 25, 30, 31; da c. 73 in poi la filza è ancora legata.

Rilegatura in cartone. Sul dorso: «N° I. Arz et scritture turchesche con il summario di essi et alquanti cozettii. A. N.2. 1528». Sulla copertina: «1528. A. Depeschen. N° 2. Verschiedene Gesendten zu Konstantinopel. 1528».

1 I: 1-2

3^a decade *zilhicce* 934 (6-14 settembre 1528). Costantinopoli. Süleyman I a Hüsvrev, sangiacco di Bosnia, e al cadì di Scardona.

Italiano; trad.

L'ambasciatore veneto [Tommaso Contarini], appena giunto alla Porta, si è lamentato che i *morlacchi*, che migrano di luogo in luogo, sono arrivati ai confini di Sebenico e Traù; in territorio veneto distruggono oliveti, vigne e campi, inoltre fanno prigionieri e li vendono come schiavi, agendo quindi in modo contrario a quanto stabilito nelle capitolazioni; ancora quando gli abitanti di Sebenico si recano ai loro mulini vengono fatti prigionieri o derubati dalla gente di Scardona; infine anche i *martolos* si comportano nel medesimo modo. Il sultano ordina che i destinatari inquisiscano in proposito e, nel caso ciò che è stato affermato sia vero, impediscano ai *morlacchi* di uscire dai confini e di agire in modo contrario alle capitolazioni, ed eventualmente risarciscano i danni già inferti. I destinatari devono inoltre ordinare alle genti di Scardona di non danneggiare gli abitanti di Sebenico, ritrovare e liberare i prigionieri, rifondere il prezzo del bestiame rubato, informare la Porta su chi non volesse obbedire, mantenere i confini già esistenti al tempo del re d'Ungheria, e poi riconfermati congiuntamente da parte veneta e ottomana.

2 I: 3, 20

Copia del n. 12

Italiano; camicia dei nn. 3-12.

3 I: 5, 19

Trad. del n. 4.

Italiano.

4 I: 6

3^a decade *şevval* 929 (2–10 settembre 1523). Accampamento di Beykoz. Süleyman I al sangiacco di Erzegovina.

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 3; altra trad. DT n. 200/A; Mahmud Tayyip Gökbilgin, "Venedik Devlet Aşivindeki Türkçe Belgeler koleksiyonu ve Bizimle ilgili diğer Belgeler," *Belgeler V-VIII/9-12* (1968-1971) 1-151, n. 100.

Il sultano rimprovera il sangiacco in quanto, nonostante il firmano del 1 *muharrem* 927 (12 dicembre 1520), col quale furono confermate le capitolazioni, vengono commesse aggressioni contro i territori veneti e catturati prigionieri. Ordina che si impedisca ai *subaşı*, *sipahi*, *akıncı* e altri di commettere simili azioni e che si restituiscano i prigionieri.

5 I: 7

3^a decade *şevval* 929 (2–10 settembre 1523). Costantinopoli. Süleyman I al sangiacco di Bosnia.

Ottomano, con *tuğra*.

Contenuto analogo al n. 4.

6 I: 8

2^a decade *zilkade* 935 (17–26 luglio 1529). «In la insula de Srem». [Süleyman I] al sangiacco di Erzegovina e al cadì di Castelnuovo.

Italiano; trad.

Il [vice]bailo [Pietro Zen], attualmente a Costantinopoli, si è lamentato che presso il sangiaccato di Erzegovina vi siano dei luoghi di antico possesso veneto oggi aggrediti da voivoda, *sipahi* e altri. Il sultano ordina ai destinatari di controllare se ciò corrisponda a verità ed eventualmente di impedire simili azioni contrarie alle capitolazioni. Inoltre essi devono fare un'inchiesta a Pogliza, in quanto sembra che gli abitanti di quel luogo possiedano terre che sono invece sotto il dominio veneziano, ed eventualmente punire quanti non vorranno obbedire ai loro ordini in proposito.

7 I: 9

Copia del n. 8.

Ottomano.

8 I: 10

Senza data [1 luglio 1531]. *Arz* alla Porta del cadì di Scardona, Abd el-Kerim.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; copia n. 7; altra copia (solo l'inizio) n. 22; Gökbilgin, "Venedik", n. 106.

Il cadì ha ricevuto, assieme al sangiacco di Bosnia, Hüsrev, un firmano con l'ordine di effettuare personalmente un'inchiesta circa le lamentele dei veneziani per aggressioni dei *morlacchi* (*eflâk*) ai confini di Sebenico e di Traù. Durante l'inchiesta i veneziani, che hanno a sostegno dei loro diritti solo delle scritture di infedeli, indicarono come confini di Traù: «Triloqva», Radošić e «Suḥîdöl»; come confini di Sebenico: «Sitniġ», Nevest, la «Silišta» di «Dîvînik», «Zēnik» (trad. «Zenich») e Kolivrad, fino ai fiumi «Pöleşkîh» e Cherca. I veneziani pretendono che tutto quanto si trova in questi confini appartenga a loro e rivendicano 70/80 villaggi, con le loro dipendenze. I musulmani bene informati hanno detto che tali località furono conquistate con la spada durante la guerra e rimasero a lungo deserte. In seguito furono assegnate in *mukataa*, vennero popolate e furono registrate (*kayd*) per le decime (*öşr*) e il *haraç*. Vi si sono stabiliti molti sudditi ottomani e furono date in *timar* a *sipahi* e *hisar eri*. Si attendono disposizioni in merito.

9 I: 11

Trad. del n. 69.
Italiano.

10 I: 13-14

4 febbraio 949 [egira (1543)]. Hayreddin Barbarossa al doge [Pietro Lando] e alla Signoria.
Italiano; con sigillo turco.

Hayreddin chiede la grazia per un parente del suo *kapiaġası*, Cafer agà, di nome Daniele Squarzafiga, e del «suo compare» Domenico, banditi per cinque anni dalla Repubblica.

11/A I: 15/A

Senza data. Il sangiacco di Bosnia, Hüsrev, al capitano in Dalmazia.
Italiano; trad.

Il sangiacco chiede che venga trasmessa a Venezia la sua lettera diretta al doge (cfr. n. 11/B), scritta ad istanza del voivoda Murad.

11/B I: 15/B

Senza data. Il sangiacco di Bosnia, Hüsrev, al doge.
Italiano; trad.

Il sangiacco, ad istanza del voivoda Murad, chiede vengano condonati i tre anni che restano, sui quattro di bando, comminati a Doimo Batistich, o da Gubbio («Augubio»), dal conte di Spalato.

12 I: 16-17

7 luglio 1531. Elenco.

Italiano; copia n. 2.

Scritture (1258–prima metà XVI sec.) relative ai confini tra la Dalmazia e la Bosnia consegnate al segretario Daniele de' Ludovici, incaricato di recarsi presso il sangiacco di Bosnia con il capitano di Zara, Vincenzo Zancani. Le stesse furono consegnate, il 12 luglio 1542, dal cancellier grande Andrea Franceschi al segretario Giacomo dalla Vedova e da questi restituite in cancelleria il 12 gennaio 1543 *m.v.* (1544).

13 I: 21, 23

Trad. del n. 14.

Italiano.

14 I: 22

2^a decade *şevval* 929 (23 agosto–1 settembre 1523). Costantinopoli.

Süleyman I al sangiacco di Erzegovina e al cadì di Mostar.

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 13; altra trad. DT n. 199; Gökbilgin, "Venedik", n.101.

Il sultano ordina che i mulini di Scardona e Sebenico, già dati in *mülk* al visir Ahmed pascià, siano restituiti ai veneziani, ai quali un tempo appartenevano.

15 I: 24, 26

Trad. del n. 16.

Italiano.

16 I: 25

2^a decade *safer* 954 (2–11 aprile 1547). Adrianopoli. Süleyman I al doge [Francesco Donà] e Signoria

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 15; altra n. 380/D. *Commemoriali*, xxii, n. 134; Gökbilgin, "Venedik", n. 104.

Il sultano aveva già scritto al doge di fornire muratori (*benna*), falegnami (*neccar*), operai (*ırgat*) e viveri per la riparazione della fortezza di Nadin. Il sangiacco di Erzegovina, Hızır, si è lamentato di non aver ancora avuto nulla e che i lavori sono stati per questo sospesi. Il sultano sollecita quindi di provvedere a fornire quanto richiesto.

17 I: 27

1 luglio [1523 a tergo delle trad.]. Il visir, Ahmed pascià, al doge Andrea Gritti.

Greco; trad. n. 39; altra trad. DT n. 198.

Ricevuta la lettera del doge, che lamentava le incursioni in territorio veneto arretrate da suo fratello, già sangiacco di Erzegovina, lo scrivente

afferma che causa di tutto ciò è da ricercare nel fatto che gli abitanti dei villaggi già presi dagli ungheresi, cioè Scardona, Zini («Tzuni») e «Nirkora», si erano rifugiati in territorio veneto, avevano rubato 15.000 pecore del pascià e inferto danni ai territori turchi. Il pascià aveva inviato più volte suoi uomini al doge con lettere per lamentare tale fatto, ma quello si era scusato col dire che i colpevoli erano ungheresi, mentre il responsabile in realtà era lui. Lo scrivente lamenta ancora che in passato un voivoda era fuggito a Zara con 80.000 aspri, dove poté restare protetto dai veneziani, nonostante le richieste avanzate da parte turca con un messo; neppure il denaro sottratto era stato restituito. Malgrado tali fatti il pascià sostituì il sangiacco, affinché il doge non dicesse che egli lo proteggeva in quanto era suo fratello. Al successore ha raccomandato che, pena la vita, si astenesse dall'aggreire i veneziani e contravvenisse così alle capitolazioni. Quanto ai mulini, che il doge nella sua lettera sostiene appartengano ai veneziani, lo scrivente afferma che essi, secondo la testimonianza di cristiani e di musulmani del luogo, tra cui l'agà *çavuşbaşı*, erano un tempo in possesso degli ungheresi e pertanto, secondo la legge musulmana, spettano ai turchi poiché tutte le terre entro i confini di un castello conquistato appartengono a coloro che l'hanno preso. Tuttavia il pascià è disposto a cedere i mulini in cambio di una somma di denaro. Conferma che vi sarà amicizia se i veneziani restituiranno il voivoda fuggito e se si raggiungerà l'accordo per la questione dei mulini. Assicura la propria protezione al bailo e agli interessi veneti.

18 I: 28-29

Senza data (trad. 1 luglio 1531). Il cadì di Scardona, Hüsrev, al sultano [Süleyman I].
Italiano; trad.

Poiché l'ambasciatore di Venezia si è lamentato alla Porta che i *morlacchi* di Traù e Sebenico passano il confine e recano danni al territorio veneto, lo scrivente comunica che i paesi nelle zone di Sebenico e Traù, dove avvengono tali fatti, sono in territorio ottomano perché conquistati con la spada, abbandonati dagli abitanti, poi ripopolati e quindi sottoposti alla decima e *haraç*.

19 I: 30

3^a decade *zilhicce* 936 (15–24 agosto 1530). Costantinopoli. Süleyman I a Hüsrev, sangiacco di Bosnia.
Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 21; altra trad. DT n. 252; Gökbilgin, "Venedik", n. 102.

Il sultano rinnova, a richiesta dell'ambasciatore veneto [Tommaso Mocenigo], l'ordine di eseguire un'inchiesta (*teftiş*) relativamente agli antichi confini veneto-ungheresi.

20 I: 31

«Comandamento ad sanzacho de Bosnia che sia miso i confini; con altro comandamento [...] comprise da carta 1 a carta 24.»

Italiano; camicia.

21 I: 32-33

Trad. del n. 19.

Italiano.

22 I: 34

Copia del n. 8 (solo l'inizio).

Ottomano.

23 I: 35

30 giugno 1531. Kolivrad. Il sangiacco di Bosnia, Hüsrev, al doge [Andrea Gritti].

Italiano; trad.

Lo scrivente comunica che dall'inchiesta eseguita sui luoghi di confine riscontrò che i villaggi e i contadi occupati dai turchi, ma rivendicati dai veneziani, appartengono effettivamente a questi. Non potrà tuttavia effettuare la restituzione senza ordine del sultano.

24 I: 36

«Comandamento al sanzacho de Bosina per i confini et per i Martolosi et item i Morlachi che se a chaso fose fato sacexi, over preson, fose restitution comprise da carte 1 a carte 24.»

Italiano; camicia.

25 I: 37

2^a decade *zilhicce* 935 (16–25 agosto 1529). «In la scala di Sron». Süleyman I al sangiacco di Bosnia.

Italiano; trad.

Il bailo veneto presentò *arz* in cui si affermava che dal sangiaccato di Bosnia si molestavano le terre venete, in opposizione alle capitolazioni di pace. Il sultano ordina al sangiacco di intervenire con un'inchiesta e porre fine a simili episodi.

26 I: 38

«Comandamento del Signor Turco al sanzaco del Ducato [Erzegovina], et al cadì di Mostar, in materia della villa Calevrat, posta tra Sybenico et Scardona.»

Italiano; camicia del n. 27.

27 I: 39

2^a decade *şevval* 931 (1–10 agosto 1525). Costantinopoli. Süleyman I al sangiacco di Erzegovina e al cadì di Mostar.

Ottomano, con *tuğra*; trad. nn. 33-34; Gökbilgin, "Venedik", n. 105.

Il bailo veneto ha affermato che la città di Kolvrad appartiene ai veneziani che la posseggono da cento anni, in base a un strumento di accordo concluso per essa col re d'Ungheria. Il sultano ordina di accertare la verità di tale pretesa e, se giusta, di impedire le aggressioni che si potrebbero verificare a danno dei veneziani.

28 I: 40-42, 49

Senza data [settembre 1599]. Venezia. Ducale ai bails [Girolamo Cappello e Vincenzo Gradenigo].

Italiano; copia.

Come riferito nella lettera dei bails del 4 settembre, l'ex gran visir Mehmed Cerrah fece dire al bailo Cappello di essere ben disposto verso Venezia. Il Senato, assieme alla Signoria, ordina che, se costui fosse nuovamente nominato gran visir, o in altra favorevole occasione, i bails sostengano che mai la Repubblica mancò alla parola data, come invece fece Selim II che, dopo aver giurato la pace, mosse alla conquista di Cipro e di piazze della Dalmazia, luoghi oggi per lo più incolti, disabitati e usati come basi dagli uscocchi; sarebbe perciò opportuno che tali territori fossero restituiti a Venezia che sarebbe per essi disposta a pagare una pensione annua, come già si faceva un tempo per Cipro, allo stato ottomano e una contribuzione straordinaria a Mehmed, o a qualsiasi altro ministro si attivasse affinché la questione avesse buon esito.

29 I: 43-48

4 marzo 1586–16 novembre 1589. Elenco di documenti con registi.

Italiano.

Documenti relativi alla richiesta di restituzione di un giovane e di vari *zambelotti* rubati dagli uscocchi vicino alla gabella di Narenta, avanzata alla Repubblica dall'«emir degli zambelotti» [Seyyid Abdi], che per tale scopo inviò anche un *çavuş* a Venezia.

30 I: 50-53

19 febbraio 1587 *m.v.* (1588)–20 dicembre 1589. Elenco di documenti con registi.

Italiano.

Documenti relativi al credito vantato dall'«emir degli zambelotti», Seyyid Abdi *çelebi*, nei confronti del fu Giovanni di Bonaventura per 32 tavole di *zambelotti*, da questi acquistate nel 1586 per 6.576 ducati, di cui

ne furono versati al momento solo 1.505. Alla fine l'elenco dei creditori di Bonaventura: Bernardo Giustiniani, già risarcito di 1.954 ducati; Hüseyin turco, rappresentato da Filippo Emanuel, cui si devono 300 ducati; Mustafa *çelebi* turco, rappresentato da Filippo Emanuel, cui si devono 763 ducati; Pietro Trevisan, cui si devono 1.013 ducati; Pietro armeno, rappresentato da Benedetto Beltrame, cui si devono 2.000 ducati; Mustafa *çelebi* da Ankara, che ha appena lasciato Venezia, cui si devono 850 ducati, oltre a un altro credito di cui non si conosce l'importo.

31 I: 54-55, 68-69

Ante 16 febbraio 1585 *m.v.* (1586)– 10 dicembre 1590. Elenco di documenti con regesti.

Italiano; camicia dei nn. 32-36.

Documenti relativi alla richiesta di restituzione di effetti rubati dagli uscocchi vicino alla gabella di Narenta, avanzata alla Repubblica dall'«emir degli zambelotti» [Seyyid Abdi].

32/A I: 56-57

c. 32/A

24 *zilkade* 998 (24 settembre 1590). *Hüccet*.

Italiano; trad. *Commemoriali*, xxv, n. 46.

Il *çavuş* della Porta, Seyyid Abdi b. Seyyid Ahmed, dichiara alla presenza di Marcantonio Borissi, di recedere da ogni precedente istanza di rimborso da lui avanzata nei riguardi dei veneziani per essere stato derubato presso Narenta dagli uscocchi di Segna, riconoscendo che la Repubblica, in base alle capitolazioni, non è tenuta al risarcimento di tali danni. Recede altresì da quanto da lui reclamato nei confronti del defunto Giovanni Bonaventura, morto nel mese di *zilkade* dell'anno 993 (ottobre–novembre 1585). Testimoni: Mehmed b. İslâm «Antistite»; Mehmed *çelebi* b. Yusuf; Hasan b. Abdullah, *müezzîn*; Musa b. Yahya («Chia»), *çavuş*; Mehmed b. Yakub; İbrahim b. Hamza; Hasan *çelebi* b. Hüseyin; Sinan b. Hüseyin; Yusuf b. Abdullah; Abdülkadir b. «Azli»; Hüseyin, scrivano e altri presenti.

32/B c. 32/B

2^a decade *receb* 999 (5–14 maggio 1591). *Hüccet* del cadì di Galata e Marmara, Mehmed b. Ahmed.

Italiano; trad.

Il *çavuş* della Porta, Seyyid Abdi b. Seyyid Ahmed, costituisce suo procuratore Mateca [Salvago] figlio di Giovanni per riscuotere il suo credito a Venezia dal dragomanno Michele [Membré] e dal *sopracomito*

di galea Pirap. Testimoni: Mehmed b. Hacı Yusuf; Mustafa b. Hasan Ali; Mehmed b. Abdullah; Mehmed b. Mehmed; Mehmed b. Hacı Mehmed; Hacı Bayram b. Abdullah; Mustafa b. Abdullah; Mehmed b. Abdullah e altri presenti.

33 I: 58, 67

Trad. del n. 27.

Italiano.

34 I: 59, 66

Trad. del n. 27.

Italiano.

35 I: 60, 65

2^a decade *cemaziyülevvel* 938 (21–30 dicembre 1531). Costantinopoli. Süleyman I al sangiaccio di Bosnia, Hüsrev.

Italiano; trad.; *Commemoriali*, XXI, n. 111.

Dopo aver riportato la relazione dello stesso sangiaccio [cfr. n. 21] il sultano ordina che i territori rivendicati dai veneziani siano loro restituiti, dopo che i sudditi ottomani che li abitano saranno stati trasferiti altrove.

36/A I: 61-64

15 maggio 1591. Costantinopoli. Procura.

Italiano; copia, tratta dal registro degli atti del segretario veneto in Costantinopoli Scaramelli.

Il giannizzero Ahmed b. Abdullah nomina Mateca Salvago da Pera, che si reca a Venezia, suo procuratore per ritrovare il suo schiavo Crisvan, di nazione russa, fattosi turco, fuggito mentre egli era in quella città. Testimoni: Abdi *çavuş emîr* b. *emîr* Ahmed da Costantinopoli; Feridun b. Abdullah; Nicola Brutti fu Francesco da Verona; Simon Tosi fu Faustino da Brescia.

36/B I: 61-64

21 maggio 1591. Vigne di Pera di Costantinopoli. Procura.

Italiano; copia, tratta dal registro degli atti del segretario veneto in Costantinopoli Scaramelli.

Abdi *çavuş emîr* b. *emîr* Ahmed da Costantinopoli nomina Matheca Salvago fu «Zanesino» da Pera suo procuratore per la riscossione dei suoi crediti e recupero dei beni depredati dagli uscocchi. Testimoni: Ahmed b. Abdullah giannizzero; Feridun b. Abdullah; Nicola Brutti fu Francesco da Verona; Simon Tosi fu Faustino da Brescia.

36/C I: 61-64

21 maggio 1591. Vigne di Pera di Costantinopoli. Procura.

Italiano; copia, tratta dal registro degli atti del segretario veneto in Costantinopoli Scaramelli.

L'armeno «Xardur», a suo nome e come commesso di «Cazzadur» fu Simone da Erzincan, della cui volontà il segretario si accertò quando era malato di peste nella sua abitazione alla presenza dei testimoni frate Giorgio armeno da Van e Sefer da Erzincan, nomina Mateca Salvago procuratore per il recupero di quanto predato loro dagli uscocchi.

37 I: 70

Senza data. Il sangiacco di Erzegovina, Cafer bey, al doge.

Ottomano; copia (di mano di Girolamo Civran); trad. n. 38; Gökbilgin, "Venedik", n. 103; Mahmut Şakiroğlu, "Venedik Arşivi ve Kitaplıklarından Türk Tarih ve Kültürüne Ait Kayıtlar (II)," *Erdem* 6/17 (Mayıs 1990) 471.

Il sangiacco riporta il contenuto di un suo *arz* alla Porta. Essendo sorte delle divergenze tra l'ambasciatore veneto e il sangiacco di Bosnia circa le fortezze di Buçaç, Rastine, Velin e Sica («Siqa»), gli fu ordinato di aprire un'inchiesta che eseguì assieme al commissario veneto, Vincenzo Zancani. Rilevò che Buçaç è una torre (*burguz*), dipendente da Spalato, di fronte a Clissa, senza presidio e in rovina; Sica è una casa merlata, costruita a difesa della vicina salina, sulla costa, in rovina e senza presidio; «Zāstine» (*sic*), che dipende da Sebenico, è una casa in un oliveto, abitata dal proprietario; Velin è una torre presso la fortezza *mîrî* di Estrovik. Detti luoghi, durante la guerra, furono occupati dai turchi, che però non vi posero presidio. In seguito a Velin entrarono quindici soldati veneti.

38 I: 71

Trad del n. 37 (parziale).

Italiano.

39 I: 72-73

Trad. del n. 17.

Italiano.

40 I: 74, 110

«Alcuni cozetti.»

Italiano; camicia dei nn. 41-61.

41 I: 75, 109

Trad. (Andrea Negroni) del n. 42.

Italiano.

42 I: 76

2^a decade *muharrem* 977 (26 giugno–5 luglio 1569). Selim II ai cadì da Venezia a Costantinopoli.

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 41; sbiadito dall'umidità.

Salvacondotto per l'infedele Grazia che, con un suo *arz*, ha chiesto di poter recarsi da Venezia a Costantinopoli con un figlio senza essere molestata durante il viaggio.

43 I: 77, 108

Trad. (Andrea Negroni) del n. 44.

Italiano.

44 I: 78

3^a decade *zilkade* 993 (14–23 novembre 1585). Murad III ai cadì da Ragusa a Costantinopoli.

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 43; sbiadito dall'umidità.

Salvacondotto per Mosè Sarafati, proveniente dal Portogallo, che, a mezzo di un suo agente, ha comunicato la sua intenzione di divenire suddito della Porta (*haracgüzar*), portando con sé i suoi beni e la sua famiglia.

45 I: 79, 107

Trad. (Andrea Negroni) del n. 47.

Italiano

46 I: 80, 106

Senza data [1585]. Il falconiere al sangiacco di Erzegovina, Mehmed (indirizzo a tergo).

Ottomano sbiadito dall'umidità.

Raccomanda il nipote Giacobbe Sarafati, che va a prendere il padre e la famiglia e chiede gli si invii una serva infedele (*gâvur*) mancando egli, ormai vecchio, di servitori.

47 I: 81

Senza data [1585]. Lettera di Selim (dal sigillo) al figlio sangiacco [di Erzegovina, Mehmed (cfr. n. 46)].

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 45; sbiadito dall'umidità.

Raccomanda il figlio del fratello del suo falconiere, di nome Giacobbe Sarafati, che si reca a Ragusa a prendere il padre e la famiglia.

48 I: 82, 105

Trad. (Andrea Negroni) del n. 49.

Italiano.

49 I: 83, 104

Senza data [1585]. Il gran visir Mesih al cadì di Beypazarı.
Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 48; sbiadito dall'umidità.

Raccomanda l'*hoca* franco (*frenk*) Giacobbe Sarafati, che si reca in quella località.

50 I: 84, 103

Trad. (Andrea Negroni) del n. 51.
Italiano

51 I: 85, 102

3^a decade *şaban* 1000 (2-10 giugno 1592). Costantinopoli. Il gran visir, Siyavuş pascià, alla Signoria.
Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 50; sbiadito dall'umidità.

Raccomanda Giacobbe Sarafati.

52 I: 86, 101

«Cozetti n° 6.»

Italiano; camicia dei nn. 53-61.

53 I: 87, 100

Senza data [1585]. Lettera (senza sottoscrizione) al rettore (*dôj*) di Ragusa.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; sbiadito dall'umidità.

Raccomanda Mosé Sarafati, che deve recarsi a Costantinopoli.

54 I: 88, 99

Trad. del n. 55.

Italiano.

55 I: 89

Senza data [1590]. Elenco [di quanto lasciato dal defunto Dâlyân, franco, cfr. n. 60] con l'autentica del cadì di Sofia, Mehmed.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 54; sbiadito dall'umidità.

Il defunto ha lasciato vestiti e stivali per un totale di 400 aspri, di cui ne sono stati spesi 100; ne avanzano quindi 300.

56 I: 90, 98

Trad. del n. 57.

Italiano.

57 I: 91

8 *zilkade* 993 (1 novembre 1585). *Hüccet* del cadì di Costantinopoli, Hüseyin b. Mehmed.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 56; sbiadito dall'umidità.

L'ebreo Salomone figlio di Giuseppe della comunità (*cemaat*) «Sinyūra», in seguito a richiesta dell'ebreo franco Giacobbe Sarafati, figlio di Mosé, conferma una sua precedente garanzia per la somma di 236.550 aspri, prestati da Giacobbe all'ebreo Giosué (trad. «Jason») Forti; garanzia data nel caso che, come è avvenuto, il debitore si assentasse. Testimoni: Ali b. Mürsel, Hasan b. Hamza, Mehmed b. Ahmed, Hacı İbrahim b. Hüseyin, Mehmed b. Şaban e altri.

58 I: 92, 97

Camicia dei nn. 59-61.

59 I: 93

Senza data [1585 circa]. Lettera (senza sottoscrizione) e senza destinatario.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; sbiadito dall'umidità.

Raccomanda il franco *zimmi* Giacobbe Sarafati che è al suo servizio.

60 I: 94

29 *zilhicce* 998 (29 ottobre 1590). Sentenza del cadì di Sofia, Mehmed.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; sbiadito dall'umidità.

L'ebreo [***] di Sofia ha chiesto, in qualità di *emanet* che gli venisse consegnata la metà delle sostanze (comuni) appartenenti al franco Dālyān, socio dell'ebreo Giacobbe e morto presso di questi. Giacobbe, di cui si accoglie la tesi, ha sostenuto che il defunto era suo servitore e non possedeva nulla tranne quanto indossava (cfr. n. 55).

61 I: 95-96

Senza data [1585 circa]; *post* 987 (data nel sigillo) (28 febbraio 1579 - 16 febbraio 1580). Lettera senza sottoscrizione (Ahmed sul sigillo, molto sbiadito) e senza destinatario.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; sbiadito dall'umidità.

Raccomanda un ebreo suo antico servitore [Giacobbe Sarafati].

1543. 2. Feb. 4.
 n^o 19
 III mi

In Balza et semp ho tenuto. Et si ho fatto et ritrovandosi
 di domandare una gratia la q^{le} si ho q^{ta} Et ritrovandosi
 de q^o no parca di gratia mi capi apasi con uno Compadre
 suo li q^{ti} esendo bontozati dal q^o Stato vostro q^o no fo
 et pochi di disordini mi ha porsⁱ uson q^{ta} bontozia con vostro
 ill^o mi sig^o et q^{ta} misericordia ha inter noi altri mi debiaz
 per q^{ta} gratia di assoluerli q^o n^o s^o et il maggior
 apacer et posso aver sⁱta q^{ta} atio de inc^oro in alia causa
 di f^o q^o voi altri signorⁱ como ella governata la Cognosca
 li q^{ti} non si chiana da n^oli sequenza sⁱta. h^o de m^ore
 suo q^o p^o et mi v^ota p^o n^o s^o et q^o ogni modo mi debiaz
 dar la rif^ota atio sⁱta q^{ta} avera m^o fatto no mi alia
 alia sola p^o n^o s^o et no mi m^ore sⁱta gratia ad i
 febraro 9 4 9

D. ~ ~ ~ ~ ~ S.
 Amico eto Fratello
 Marcantonio Bassa
 Barbarossa
 Signor suo proprio sig^o

4 February 949/1543. The Great Admiral Hayreddin Barbarossa to the Doge.
 ASVe, Lettere e scritture turchesche, filza 1, No. 5

Rilegatura in pergamena. Sul dorso: «N° II Lettere diverse del Signor Turco, bassà et altri 1530 fin 1569. A / No 2 Depeschen Verschiedene Gesendten zu Constantinopel 1530–1569 / 2 / 21/180».

62 II: 1-2

«Lettere diverse del Signor Turco, bassà et altri 1530, 1540, 1546, 1550, 1556 sole, 1557 fin 1569.»

Italiano; camicia.

63 II: 3-4

«Turchi per confini de Dalmatia et per sal. 1530.»

Italiano; camicia.

64 II: 5

2^a decade *safer* 952 (24 aprile–3 maggio 1545; trad. 26 aprile). Adrianopoli. Süleyman I al doge [Pietro Lando].

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 71; Gökbilgin, "Venedik", n. 108.

Il sangiacco di Bosnia, Ulama, e il sangiacco di Clissa, Mehmed, hanno scritto per informarlo delle seguenti lamentele dei musulmani e *hisar eri* di Karin, Nadin e Vrana: alcuni infedeli franchi venuti dal mare, assieme agli infedeli di Segna, presso Novi, saccheggiarono un villaggio *vakf* di Hüsrev bey di circa settanta case, uccidendo venti persone e facendone prigioniere cento e quaranta; razziarono anche ottocento buoi, duecentocinquanta cavalli e più di tre mila pecore e, d'accordo con la gente di Novi, trasportarono il bottino per mare, attraverso lo stretto di Novi. Inoltre, dopo che Hüsrev bey conquistò le fortezze di Karin, Nadin e Vrana, con le dipendenze nei loro antichi confini, le terre attorno rimasero abbandonate per qualche tempo finché venne il *kātib* della provincia che le assegnò ai reclamanti con *tapu* e *mukataa*, registrandole nel *defter*; furono anche concesse delle terre come *timar* ai *sipahi*. Conclusa la pace, gli infedeli si sono impadroniti di dette terre e non mancano di arrecare danni, per cui i reclamanti minacciano di abbandonare le fortezze qualora non venga fatta loro giustizia. Da un'ispezione tali lamentele sono risultate giustificate, per cui i sangiacchi, con il cadì di Scardona ed i notabili delle provincie, recatisi sul posto, hanno fissato, secondo la tradizione, i confini di Karin, Nadin e Vrana.

Il sultano comunica che, per impedire siffatti sconfinamenti, è stato ordinato al sangiacco di Clissa di risiedere presso le dette fortezze. È stato altresì comandato ai suddetti sangiacchi, ai cadì delle provincie, ai *dizdar* e ai *hisar eri* di non commettere aggressioni in territorio veneto. Da parte sua il doge ordini ai suoi sudditi di non sconfinare e di cooperare alla punizione dei malfattori.

65 II: 6

«1534. Adì 8 de avosto. Per deliberation del Senato del presente giorno sono mandati al magnifico proveditor general in Dalmatia il cozetto del sanzacco di Bosnia Cosrev bey et il commandamento (cfr. n. 16) del Signor Turco delli confini di Dalmatia per mandarli a mostrare al sanzaco di Bossina Micalbegogli et qui sonno le traductione et la lettera che Cosrev bey scrisse alla illustrissima Signoria cum la traductione di essa. 1542, 6 septembris. Vide chirographum Phoebio Capello, de consignatione autenticarum litterarum illi facta fuit».

Italiano; camicia.

66 II: 7

3^a decade *ramazan* 937 (8–17 maggio 1531). Costantinopoli. Süleyman I al doge [Andrea Gritti].

Ottomano, con *tuğra* miniata in oro e blu; trad. n. 67; Gökbilgin, “Venedik”, n. 109.

Il sultano chiede che il doge impedisca ai veneziani di intralciare l’attività delle fuste (*kayık*) adibite alla custodia della fortezza di Obrovazzo, in Bosnia.

67 II: 8

Trad. del n. 66.

Italiano.

68 II: 9

«Ricevuta. Copia del arz del sanzaco de Bossina de ultimo zugno 1531. Z signata.»

Italiano; camicia del n. 69.

69 II: 10

Senza data [ricevuta 30 giugno 1531]. Arz alla Porta del sangiacco di Bosnia, Hüsrev.

Ottomano, con sigillo sul verso; copia n. 70; trad. nn. 9, 380/c. *Commemoriali*, XXI, n. 110; Gökbilgin, “Venedik”, n. 110.

Dall’inchiesta, effettuata per ordine del sultano ai confini veneti, risulta che le terre rivendicate dai veneziani spettano loro. Segue l’indicazione dei confini, come al n. 8 (tranne «Zetnik» per «Zenik» e «Pöliškiča» per

«Pöleşkîh»). Dette terre furono date prima in *mukataa*, ma l'anno precedente gli emini del paese (*el eminleri*) annotarono in un nuovo libro (*defter-i cedid*) la popolazione per il *haraç* e le altre *cizye* (*sic*) e furono distribuiti *tumar* ai *sipahi* e *hisar eri*, che hanno ricevuto i loro *berat*. Occorrerà quindi, per la restituzione, che vengano date istruzioni dalla Porta.

70 II: 11

Copia del n. 69.
Ottomano.

71 II: 12-13

Trad. del n. 64.
Italiano.

72 II: 14

3^a decade *şaban* 934 (11–19 maggio 1528). Costantinopoli. Süleyman I al sangiaccio di Erzegovina e al cadì di Scardona (ottenuto da Pietro Zen). Italiano; trad.

Poiché il bailo si è lamentato che gente di Scardona cattura uomini dei casali veneziani e poi li vende come schiavi, rifiutandosi di restituirli, e inoltre che i *morlacchi* fanno pascolare i loro armenti nel territorio di Sebenico, danneggiando quella terra e infastidendo la popolazione, il sultano ordina di reprimere tali comportamenti.

73 II: 15

Trad. del n. 76.
Italiano.

74 II: 16, 22

Trad. del n. 75.
Italiano.

75 II: 17

3^a decade *zilhicce* 936 (16–24 agosto 1530). Costantinopoli. Süleyman I al sangiaccio di Bosnia.
Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 74; Gökbilgin, "Venedik", n. 111.

In seguito a lamentele dell'ambasciatore veneto, il sultano ordina, nel rispetto delle capitolazioni, di impedire a *martolos*, *azeb* e *akıncı*, e altri del sangiaccato di Bosnia, di commettere aggressioni contro il territorio veneto e di costringere a restituire gli uomini catturati che non si siano convertiti all'islam.

76 II: 18

3^a decade *ramazan* 937 (8–17 maggio 1531). Costantinopoli. Süleyman I al doge [Andrea Gritti].

Ottomano, con *tuğra* in oro, nero e blu; trad. n. 73; Gökbilgin, “Venedik”, n. 112.

Essendo probabile che navigli nemici cerchino di ostacolare la costruzione della fortezza di Solin («Sölini»), che è situata nel sangiaccato di Bosnia in luogo deserto e pericoloso presso scali veneti, il sultano chiede che i veneziani assumano la difesa della gente adibita ai lavori.

77 II: 19

15 *safer* 937 (8 ottobre 1530). Süleyman I al cadì di Scardona.

Italiano; trad.; altra trad. DT n. 258. Sull'originale le sottoscrizioni dei [*defterdar*] İskender, Mahmud e Ahmed.

L'*emin* di Scardona, che ebbe ordine di riscuotere la tassa sul sale venduto a Spalato, avrebbe intenzione di risiedere in quella città; a richiesta dei custodi di essa il sultano ordina che l'*emin* o un suo agente rimangano nel borgo, fuori della città.

78 II: 20-21

Senza data (in lettere al bailo del 21 luglio [1531]). Nota.

Italiano.

Descrizione della linea di confine per Sebenico, Traù e Spalato (segnata in più luoghi con croci e un segno a forma di ferro di cavallo).

79 II: 23, 26

«Informatione del bailo in Constantinopoli, ser Alvise Badoer, al Capitano Generale da Mar ser Tommaso Mocenigo. In materia de comandamenti per Napoli e Malvasia. 1540. »

Italiano; camicia del n. 80.

80/A II: 24-25/A

6 ottobre 1540. [Costantinopoli]. Il bailo, Alvise Badoer, al capitano generale da Mar, Tommaso Mocenigo.

Italiano; copia.

Lo scrivente allega la traduzione seguente del documento imperiale, sottolineando che in esso si fa menzione del numero delle galee e dei giorni a disposizione [per evacuare le località ormai in mano turca].

80/B II: 24-25/B

3^a decade *cemaziyülevvel* 947 (23 settembre–2 ottobre 1540). Süleyman I ai signori e agli anziani di Nauplia.

Italiano; trad.; copia.

Poiché il castello di Nauplia deve essere consegnato dai veneziani alla Porta, dopo che ne saranno asportati gli armamenti, è stato ordinato a Kasım pascià, presso il quale anche l'ambasciatore del doge ha inviato un suo rappresentante, il seguente ordine: si permetta che la popolazione possa lasciare liberamente Nauplia oppure restarvi; che chi resta non venga molestato nelle persone e nei beni; che i giannizzeri non tolgano loro nulla; che siano esenti dalle tasse della corte imperiale e dalle avanie criminali; che siano rispettati i loro preti, frati e le loro chiese; che nessuno li costringa a convertirsi all'Islam. Dopo che i veneziani avranno tolto le artiglierie le navi restino in porto per dieci o quindici giorni, fin tanto che non siano state messe le artiglierie e gli uomini della Porta.

81 II: 27, 30

«Traduzioni di istrumento fatto per saline sotto Clissa. 1546.»

Italiano; camicia del n. 82.

82 II: 28-29

1^a decade *rebiyülevvel* 953 (2-11 maggio 1546). *Berat* di Süleyman I.

Italiano; trad.

Si conferma la concessione a Rüstem pascià delle saline rovinate che si trovano presso Clissa e presso il castello di Sitta, in base ai confini stabiliti con segnali dai cadì di Scardona e Novi Pazar che, come loro ordinato, dopo essere stati sui luoghi con persone pratiche di quelli hanno emesso *hüccet* e *arz* in proposito. I confini delle saline rovinate sono i seguenti: dall'acque di Deimo al Pontesecco, da una parte sino al castello di Longarico e poi, seguendo l'acqua della Salona, fino al mare; dal castello rovinato di Vraniz, attraverso alcune possessioni, sino al castello rovinato di Sitta; da lì al confine di Pogliza; da lì a Sarnorcizza e alla strada comune; di lì sotto «Lulosc» a Gornizza; da lì al fiume secco e al mare.

83 II: 31, 34

«Lettera del Senato a Mehemet Bei di Buda del 1550.»

Italiano; camicia del n. 84.

84 II: 32-33

[18 febbraio 1550 *m.v.* (1551)]. [Venezia], in Senato.

Italiano; copia.

Il Senato ricorda a Mehmed bey, capitano di Buda, l'amicizia avuta con suo padre, Murad bey, e ringrazia per la lettera e i due cavalli portati da Osman agà. Quanto alla richiesta, già presentata una prima volta l'anno precedente, di gratificare suo cugino don Antonio da Sebenico con alcune entrate già godute dallo zio abate, si darà ordine di soddisfarlo nel

miglior modo possibile, nonostante quelle rendite siano già godute da altri. Il Senato invia infine, tramite Osman agà, cinque vesti di velluto, raso, damasco e tabì, e ordina alle Rason Vecchie di spendere 200 ducati, in cui è compreso il ricavato dalla vendita dei cavalli, per le sopradette vesti e per l'ospitalità e i doni a Osman agà, così come fu fatto la volta precedente in cui Mehmed bey inviò un suo uomo a Venezia. *De parte* (a favore) 151; *de non* (contrari) 0; *non sinceri* (astenuiti) 2.

85 II: 35, 37

«Comandameto del Signor Turco al bassà di Tripoli Tragut per restituzione di 3. putti, e robbe tolte da corsari a nave venetiana. 1556.»
Italiano; camicia del n. 86.

86 II: 36

2^a decade *rebiyülevvel* 964 (12–21 gennaio 1557). Costantinopoli. Süleyman I al *beylerbeyi* di Tripoli, Turgud.
Ottomano, con *tuğra*; Gökbilgin, “Venedik”, n. 113.

Il sultano ordina che vengano liberati i tre fanciulli di undici anni, di cui uno appartenente alla nobile famiglia Zane («nōbili de qā Zānī») catturati assieme alle merci sulla nave «Vīnōlā» (Vianuola), in viaggio verso a Malta, e convertitisi all'islam. Il bailo veneto si è lamentato dell'accaduto, richiamandosi alle capitolarioni. Infine il sultano conferma il divieto di fornire granaglie (*tereke*).

87 II: 38, 45

«Lettera del Signor Turco. In materia di distrugger la Torre di Papali a Spalato, di malfattori, de savoni depredati dal Capitano di Rhodi e salvati in Candia et di creditori al Priuli morto, et cetera. Di recapito di corsari in Candia, et cetera. 1557.»
Italiano; camicia dei nn. 88-91.

88 II: 39, 44

Senza data (trad. 25 novembre 1557). Adrianopoli. Süleyman I al doge [Lorenzo Priuli].
Italiano; trad. (Michele Membré).

È giunta la lettera di risposta di cui al n. 90, con la conferma dell'amicizia. Il sultano, che pure vuole il mantenimento dei buoni rapporti, comunica che mercanti ed autorità turche si lamentano che i rettori di Candia aiutino i corsari; insiste per la demolizione della torre di Papali e del castello presso Spalato, per la consegna dei malfattori del naviglio dei saponi, che si trovano ora a Candia, nonché degli schiavi fuggitivi del capitano [*beylerbeyi* delle isole Sinan pascià, cfr. 91], Termina chiedendo che siano inviati alla Porta i denari del defunto Priuli,

e precisamente 300.000 aspri dovutigli dal fratello, 1.080 ducati dai Dolfin, suoi compagni per conto di allumi, e altri 2.500 ducati.

89 II: 40-41

1555–1558. Elenco di lettere del sultano e del bailo.
Italiano.

90 II: 42

Senza data (1557). [Süleyman I] al doge [Lorenzo Priuli].
Ottomano; copia parziale; Gökbilgin, "Venedik", n. 114.

Il sultano notifica quanto segue: a) Il sangiacco di Clissa, Malkoç, il cadì di «Vītgrād» e il *nazır* delle *mukataa* hanno esposto che era stato precedentemente ordinato dal sultano che venisse demolito il castello («qaştel») «Pāpālık», tra le saline di «Senye» e «Bāliğa», nel distretto di Pogliza, presso Clissa, e il forte (*hisar*) costruito dagli spalatini su di una rupe, vicino alla salina «Bāliğa». Affermano ora che, non tenendosi alcun conto di tale comandamento, si sia continuato nei lavori di costruzione, si impedisca lo sfruttamento delle saline e si danneggino i possedimenti ed i territori imperiali. Osservano che se non si provvederà alla demolizione, le saline non daranno più utili. b) Sono giunti pure, con lamentele contro sudditi ed ufficiali veneti, altri *arz*, che si inviano in copia autentica, a mezzo del *çavuş* Ömer. Il doge deve provvedere a quanto richiesto e riferire sulle misure adottate. Il sultano è certo che le autorità venete proteggano gli aggressori. Si vada a fondo sulla questione e si puniscano gli uscocchi e i malfattori (*harami*), altrimenti Venezia avrà mancato ai patti. c) Il sultano ha appreso che cento musulmani spagnoli sono stati imbarcati a Venezia, a richiesta dell'ambasciatore spagnolo. Chiede che siano liberati e inviati alla Porta, non essendo lecito né confacente all'amicizia trattenere persone che vogliono recarsi in paese islamico. Essi sono venuti a Venezia appunto in considerazione dei suoi buoni rapporti con il sultano. d) Gli abitanti di Candia si sono rifiutati, opponendosi con le armi, di consegnare a Cafer, già bey di Rodi, quattordici corsari fuggiti a terra dalla nave dei saponi, già da questi catturata e presa loro dal bey. La gente di Candia compie spesso malefatte. Si consegnino i corsari e si punisca chi li ha aiutati. e) Si rinnova la richiesta di cui al n. 91. f) Si lamenta che le popolazioni di Cipro e Candia soccorrano i corsari e non abbiano riguardo per i musulmani.

91 II: 43

24 *şaban* 964 (22 giugno 1557). [Süleyman I] al doge [Lorenzo Priuli].
Ottomano; copia parziale; Gökbilgin, "Venedik", n. 115.

Il sultano chiede la restituzione di ventidue schiavi, di cui invia l'elenco, appartenenti al defunto Sinan pascià, *beylerbeyi* delle isole (=grande ammiraglio), fuggiti con una fregata a Candia e protetti e liberati dalle autorità locali, benché alcuni mercanti musulmani avessero reso nota la loro origine. Diciannove di essi erano infedeli e tre musulmani che poi rinnegarono.

92 II: 46, 54

«Lettera del Signor Turco. In materia de schiavi nella galea Capitano ser Antonio Bragadin che in Cipro have messo a sacco il Tesoro del Cairo ivi naufragato con un vassello. Che li Cipriotti fano dano ne' suoi paesi. Che siano liberati i schiavi et in materia del navilio de savoni. 1558.»

Italiano; camicia del n. 93.

93 II: 47-48, 52-53

Trad. (Michele Membré) del n. 95 (errata in più punti).

Italiano.

94 II: 49, 51

1557-1558. Elenco di lettere del sultano [Süleyman I] e del bailo.

Italiano.

95 II: 50

1^a decade *şaban* 965 (19-28 maggio 1558). Costantinopoli. Süleyman I al doge [Lorenzo Priuli].

Ottomano, *tuğra* in oro; trad. n. 93; Gökbilgin, "Venedik", n. 116.

Il cadì di Tripoli [di Siria] ha esposto quanto segue. Sono giunte allo scalo due galee grosse («*şivānī*») veneziane che hanno sbarcato poche merci e non erano come le altre galee del genere. Esse erano accompagnate da quattro galee che avevano a bordo dei musulmani ai remi. A Cipro sono state portate numerosissime armi e soldati (*savaşçı*); quelle navi non sarebbero venute solo per commercio. Si sono presentati al cadì, Seyyid Mustafa, zio di certo Receb del *kaza* di Tiro («*Tirē*»), e Hacı Mansur da Tunisi, galeotti sulle navi venete. Il secondo di essi ha affermato che sulla nave del capitano delle galee Antonio Bragadin erano ai remi il cugino di Mansur e dei parenti a nome Anter, Ahmed e Ömer. Sebbene fosse stato pattuito un riscatto di 50 ducati (*altun*) per quest'ultimo, egli non era stato liberato. Sostennero di poter provare tali circostanze con la testimonianza di musulmani degni di fede. Invitati [i veneziani della galea] davanti al cadì, non vollero comparire. Si presentarono poi Antonio Donà, capitano delle galee grosse, e Battista, commesso del bailo, i quali però negarono. Molti musulmani hanno invece testimoniato di aver visto alla catena sulle galee gli schiavi e di

aver parlato con loro. Inoltre un ebreo di Tripoli, a nome Abdulhak, recatosi sulle navi venete per commerciare, con un pretesto fu trattenuto, messo alla catena e rilasciato solo dopo cinque giorni, benché più volte ne fosse stata chiesta la liberazione. Oltre a ciò è accaduto che mentre dei giannizzeri (*ku*) dell'Egitto ritornavano dopo aver scortato il *hazine* d'Egitto, le loro navi naufragassero a Cipro. Il capitano di Cipro e i suoi uomini predarono allora le loro cose e fecero schiavi i loro servitori (*hizmetkâr*). Il sultano già si è lamentato per tali fatti con varie lettere, senza ottenere risposte soddisfacenti; ad un *hükûm-i hümayun* inviato l'anno precedente non fu risposto. Fa rilevare che le galee venete sono venute a Tripoli in primavera, senza che le autorità turche fossero avvertite, ed hanno ad esse disubbidito, dopo aver commesso delle malefatte nello scalo. Il sultano ordina che il doge comunichi se la presenza di galeotti turchi sulle navi venete sia o meno da lui conosciuta e dia spiegazioni in proposito; liberi i detti galeotti, ammonisca i capitani e riferisca dei provvedimenti presi. Chiede pure risposta a quanto fu scritto nel *ramazan* 964 (28 giugno–27 luglio 1557) a proposito dei quattordici corsari del naviglio dei saponi (cfr. n. 90).

96 II: 55, 57

«Lettera del Signor Turco. Ricerca restituzione di nave e danari tolti da alcuni patroni di nave. 1559.»

Italiano; camicia del n. 97.

97 II: 56

3^a decade *safer* 969 (31 ottobre–8 novembre 1561). Costantinopoli. Süleyman I al doge Girolamo Priuli.

Ottomano, senza *tuğra* e invocazione; trad. n. 119; Gökbilgin, “Venedik”, n. 117.

L'agà del Palazzo Ali ha prestato ai *patroni zimmi* greci Gianni e Alessandro 2.600 ducati (*filori*). Essi si sono recati a Venezia con la nave dell'Agà (cfr. n. 123) e non solo hanno speso il denaro, ma intendono anche vendere la nave. Occorre che il doge renda giustizia al commesso dell'agà, Mehmed *kapıcı* di corte, ed allo *zimmi* Giacomo da Galata, i quali si recano a Venezia. Siano consegnati al commesso il denaro e la nave e, se si oppongono, anche i debitori per essere condotti a Costantinopoli.

98 II: 58, 62

«Lettera del Signor Turco. In laude de ser Marino Cavalli stato bailo et licenza datali di partir andando un altro. 1560.»

Italiano; camicia del n. 99.

99 II: 59, 61

Trad. del n. 100.

Italiano.

100 II: 603^a decade *zilhicce* 967 (12–21 settembre 1560). Costantinopoli. Süleyman I al doge Girolamo Priuli.Ottomano, *tuğra* in oro; trad. n. 99.

Il sultano congeda il bailo Marino Cavalli.

101 II: 63, 70

«Lettera del bassà del Cairo in raccomandation del figliolo di Cassà hebreo viene con mercancie. Altra in raccomandation di un altro hebreo. 1560.»

Italiano; camicia del n. 102.

102 II: 64, 67

Trad. (Michele Membré) del n. 103.

Italiano.

103 II: 652^a decade *safer* 961 (16–25 gennaio 1554). Il Cairo. Ali [*beylerbeyi* d'Egitto, dalla trad. n. 102] alla Signoria.Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 102; Gökbilgin, "Venedik", n. 119.

Ad istanza del mercante ebreo del Cairo Samuele Cohen («Šemvāl Kōhān»), raccomanda un uomo di questi che si reca in Europa (*Frengistan*) con delle merci. Occorre che il doge lo tratti così come i veneziani sono trattati in Egitto, altrimenti mancherebbe all'ubbidienza (*ubudiyet*) verso il sultano.

104 II: 661^a decade *cemaziyülevvel* 967 (29 gennaio–7 febbraio 1560). Il Cairo. Ali [*beylerbeyi* d'Egitto, dalla trad. n. 105] alla Signoria.Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 105; Gökbilgin, "Venedik", n. 120.

Ad istanza dell'ebreo Yahya figlio di Isacco, *mültezim*, raccomanda il di lui fratello Ḥayyīm figlio di «Emerrāf» e il di lui commesso Ḥayyīm figlio di Israele («İsrāyīl») che si recano a Venezia per vendere delle cassie («ḥubāz-i šinnīr»). Occorre che si abbia molta cura della cosa trattandosi di merce del sultano, che non può essere venduta altrove.

105 II: 68-69

Trad. (Michele Membré) del n. 104.

Italiano.

106 II: 71-75

Regesto dei nn. 107-108.

Italiano; camicia dei nn. 107-109.

107 II: 72

Senza data (pres. 18 agosto 1561). Mehmed, *nazır* (di Clissa, Bosnia ed Erzegovina, dalla trad, n. 109), al doge [Girolamo Priuli] e alla Signoria. Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 109/A; Gökbilgin, "Venedik", n. 121.

Lo scrivente raccomanda che vengano fornite al sangiacco di Erzegovina Haydar 1.000 *kile* di riso (*pirinç*). Il denaro è stato inviato al veneziano Alvise Naranzer («Nārānčer»).

108 II: 73

Senza data (pres. 18 agosto 1561). Mehmed, *nazır*, al doge [Girolamo Priuli] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 109/B; Gökbilgin, "Venedik", n. 122.

Lo scrivente chiede vengano inviate 1.000 moggia di sale allo scalo di Macarsca che ne ha necessità.

109/A II: 74/A

Trad. (Michele Membré) del n. 107.

Italiano.

109/B II: 74/B

Trad. (Michele Membré) del n. 108.

Italiano.

110 II: 76, 80

«Lettera del Sanzacco de Chersego, 1561 maggio. Dimanda credito contra Zorzi Stanovich da Liesena.»

Italiano; camicia dei nn. 111-112.

111 II: 77, 79

Trad. del n. 112.

Italiano.

112 II: 78

3^a decade *receb* 968 (7-16 aprile 1561). Il sangiacco di Erzegovina, Haydar, al doge [Girolamo Priuli].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 111; Gökbilgin, "Venedik", n. 124.

Il franco Giorgio Stanovich, abitante a Lesina, incaricato della riscossione dei diritti del sultano nello scalo di Spalato al tempo in cui Fabrizio [Salvaresa] era *emin* di Sebenico, è rimasto debitore, secondo i

suoi registri (*defter* e *iskarta*), di 29.424 aspri. È giunto ora ordine a Memi Şah, *müfettiş* di *mukataa* e *nazır* del *vilayet*, di rimettere quella somma. Si invia pertanto Fabrizio [Salvaresa], amico dello scrivente, per riscuoterla. Trattandosi di denaro del fisco dovrà farsi giustizia anche fuori della legislazione locale. Se il debitore si rifiutasse di pagare lo si faccia venire e le sue ragioni saranno esaminate con giustizia alla presenza del *nazır* e del *cadi* dei *müfettiş*.

113 II: 81, 83

Trad. del n. 114.

Italiano.

114 II: 82

Senza data (ricevuta 3 settembre 1561). Il sangiacco di Clissa, Mehmed, al doge [Girolamo Priuli].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 113; Gökbilgin, "Venedik", n. 123.

Raccomanda il *kâhya* Süleyman, inviato a prendere alcune mercanzie che necessitano allo scrivente, poiché un suo uomo è sul punto di recarsi alla Porta. Spera che sia mandata presto una nave [per il suddetto]. Aggiunge di essere in buoni rapporti con i conti («*knez*») di Sebenico, sia l'attuale che il precedente, e di Traù. Si lamenta invece dei rappresentanti di Spalato e di Zara e chiede che vengano sostituiti.

115 II: 84, 86

Trad. del n. 116 (inesatta).

Italiano.

116 II: 85

3^a decade *receb* 968 (7–16 aprile 1561). Il sangiacco di Erzegovina, Haydar, al doge [Girolamo Priuli].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 115; Gökbilgin, "Venedik", n. 125.

Precedentemente era stato ordinato al *hoca* Fabrizio [Salvaresa] di non portare il sale, da lui acquistato a Venezia, finché il *nazır el-emval* Memi Şah non avesse venduto tutto il sale già acquistato e stoccato allo scalo di Narenta. Essendo ora terminato, si invia Fabrizio affinché porti il sale già acquistato. Nel raccomandarlo, si promette di comunicare al sultano i buoni servigi della Signoria.

117 II: 87, 90

Trad. del n. 118.

Italiano.

118 II: 88-89

Senza data (pres. 22 ottobre 1561). Ali, [gran visir, dalla trad.] al doge Girolamo Priuli.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 117; Gökbilgin, "Venedik", n. 126.

Ringrazia per la lettera inviatagli. Tesse le lodi del bailo Girolamo Ferro e di Daniele Barbarigo, da lui conosciuto quando era console al Cairo.

119 II: 91-92

Trad. del n. 97.

Italiano.

120 II: 93, 96

Trad. (Gabriele Pizzoni) del n. 121.

Italiano.

121 II: 94-95

1^a decade *rebiyülevvel* 969 (9-18 novembre 1561). Mehmed, *nazır*, alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 120.

Lo scrivente lamenta che alcuni calunniatori abbiano affermato che le sue lettere precedenti relative a riso e sale (cfr. nn. 107-108) fossero false. Con la presente le ribadisce e rinnova la richiesta per il sale. Il pagamento di 1.000 ducati (*sikke-i efrenciye*) sarà effettuato dal suo rappresentante Alvise Naranzer. Se sarà necessario invierà altro denaro.

122 II: 97, 99

Trad. del n. 123.

Italiano.

123 II: 98

Senza data (1562 a tergo). L'agà del Serraglio Vecchio (*saray-i atik*), Ali, [al dragomanno della Signoria di Venezia, Michele Membré, a tergo].

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 122.

Ali nomina suo incaricato per la riscossione del credito di 2.600 ducati verso certo Alessandro (cfr. n. 97) che è insolvente dopo sei mesi dall'arrivo di un ordine imperiale inviato a questo riguardo. Ali ha fatto scrivere in proposito anche al bailo; chiede venga sequestrato il nolo (*navlun*) della nave e la stessa venduta.

124 II: 100, 103

Trad. del n. 125.

Italiano.

125 II: 101-102

Senza data (ricevuta 30 ottobre 1562). Il [sangiaccio di Clissa, dalla trad. n. 124] Mehmed, al doge [Girolamo Priuli] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 124.

Lo scrivente comunica che il conte di Sebenico non gli ha dato alcuna risposta soddisfacente alla sua richiesta di una nave per inviare a Venezia un documento imperiale diretto al doge, il cui contenuto non sa se interessi lo scrivente stesso o Venezia. Chiede che gli si indichi dove sarà inviata la nave, affinché possa mandare il documento. Tesse quindi le lodi del conte di Traù, ai cui confini è giunto nel corso di una visita per il sangiaccato.

126 II: 104, 106

Trad. (Michele Membré) del n. 127.

Italiano.

127 II: 105

Senza data (ricevuta 26 dicembre 1562). [Il principe] Selim al doge Girolamo Priuli.

Ottomano; sigillo con *tuğra* sul *recto*; trad. n. 126.

Lo scrivente ha ricevuto la lettera inviata a mezzo del *kapı kâhyası* Michele [Membré] nella quale si conferma la sottomissione ed ubbidienza (*itaat ve inkıyad*) di Venezia.

128 II: 107-108

Trad. del n. 130 (incompleta).

Italiano.

129 II: 109-110, 112-113

Trad. (Gabriele Pizzoni, *nodaro ordinario*) del n. 130.

Italiano.

130 II: 111

2^a decade *şevval* 970 (3-12 giugno 1563). Costantinopoli. Süleyman I al doge Girolamo Priuli.

Ottomano, *tuğra* in oro; trad. nn. 128 (incompleta); 129, 132.

Il sultano si lamenta di quanto segue: a) un uomo del bailo ha voluto visitare a Lepanto la nave di certo Mustafa *reis* dei *gönüllü*, sottomesso alla Porta, sostenendo che a bordo vi fossero prigionieri veneziani e, non avendovi trovato nessuno di quelli, gliene ha rilasciato attestazione. Mentre lo stesso Mustafa si dirigeva verso le coste di Puglia, per incarico del sultano per informarsi sui nemici, si imbatté in una fregata a remi (*çektiri*), di cui fece schiavi 40/50 *harbi* e caricò sulla sua galeotta

alquanti panni carisei («qariziyye çūqa»). Al ritorno fu inseguito da 10/15 galee veneziane che lo incalzarono verso l'Albania. Essendo sempre seguito da 2/3 galee fu costretto ad approdare e a fuggire per i monti vicini alla costa albanese. Gli schiavi e la sua galeotta furono allora presi dai veneziani. b) Quattro/cinque galee venete hanno inseguito una galeotta, con mercanti musulmani e *haracgūzar*, diretta da Costantinopoli ad Algeri. Rifugiatasi la nave nel porto di Zante, qui tutti furono ammazzati a colpi di scure, tranne uno che ha portato la notizia. Il sangiacco di Hoca Eli, Ali, ha riferito che la galeotta si trova ancora a Zante. c) Le galee venete prelevano abusivamente il decimo delle balle di mercanzie di mercanti musulmani ed ebrei che si recano con *zambelotti* a Venezia, dirigendosi però prima ad Ancona. Tale tassa viene prelevata in mare, a titolo di dogana, per un decimo (*öşr gümruk*), mentre le merci non sono giunte in paese veneto. Sono già stati riscossi così circa 20.000 ducati (*filorî*). d) Occorre che il doge, all'arrivo del latore della presente, il *çavuş* Şecca, faccia restituire la galeotta e gli schiavi di Mustafa con le merci della galeotta di Zante e punisca gli assassini. Venga abolita inoltre l'arbitraria imposizione doganale.

131 II: 114, 119

Camicia del n. 132.

132 II: 115-118

Trad. (Michele Membré) del n. 130.

Italiano.

133 II: 120, 127

«Copia di comunicate e lettera al bassà per recuperatione di schiavi fatta da Cartugoli, sanzacco di Rhodi. 1563.»

Italiano; camicia dei nn. 134-137.

134 II: 121-122

Senza data [1563, *post* n. 136]. *Arz* [del bailo] alla Porta.

Italiano; trad.

Il bailo lamenta le scorrerie di Kurtoğlu. Questi con nove galee, fingendosi un corsaro di Barberia, ha causato infiniti danni a Candia, ha predato un brigantino e ha messo a terra trecento uomini, facendo depredare il paese. Le guardie di Candia e di Cipro accorsero, credendo fosse un corsaro, ma saputo che era Kurtoğlu si ritirarono per evitare un incidente. La guardia di Cipro non può poi muoversi perché Uluç Ali, *kapudan* della guardia di Alessandria, è rimasto molti giorni a Candia e a Capo Salomon ad aspettarla, per scontrarsi con essa. Avviene così che, non muovendosi la guardia veneta onde evitare un incidente, i corsari

ponentini possono liberamente assalire navi turche che vengono dalla Siria o da Alessandria. La colpa, pertanto, è di Uluç Ali. Kurtoğlu inoltre, dopo aver avuto il suo presente, ha tolto a Milo con la forza una gomena ad una nave veneta, usando linguaggio ostile e dicendo che avrebbe fatto ogni sorta di scortesia a tutti i navigli veneziani, imitato in ciò dai corsari. Il medesimo Kurtoğlu, sempre a Milo, ha fatto prendere cinque uomini e tre fanciulli da una nave alla quale precedentemente Uluç Ali, sangiacco di Sivrihisar, aveva tolto con la forza una gomena ed ucciso un marinaio, pur dopo aver ricevuto il presente. Lo scrivente chiede che Kurtoğlu venga rimosso e costretto a restituire quanto ha finora preso.

135 II: 123

3^a decade *muharrem* 971 (10-19 settembre 1563). Costantinopoli. Süleyman I al sangiacco di Nicomedia, Ali [«Portuch» a tergo]. Italiano; trad.

A seguito delle lamentele del bailo, il sultano ordina un'inchiesta per accertare se effettivamente il sangiacco di Rodi Ahmed [Kurtoğlu] abbia preso schiavi otto uomini da una nave veneziana e tolto una gomena da un'altra nave. Se il fatto risultasse vero si restituisca la gomena e si rilascino ai rettori di Candia i prigionieri rimasti infedeli. Non si usino molestie ai veneziani.

136 II: 124-125

Senza data [1563]. *Arz* [del bailo] alla Porta. Italiano; trad. Cfr. 735

Il bailo lamenta le azioni di Kurtoğlu, sangiacco di Rodi, contro i navigli veneti, specie candioti. Ultimamente il suddetto ha inviato a Candia tre sue galeotte, comandate da Murad *reis*, Ahmed *reis* e Macar İlyas *reis*, con l'ordine di arrecare danni ai domini veneti. Le galeotte, trattenutesi per più giorni, hanno razzato un gran numero di animali e presi quaranta uomini. Due di esse, presso Corone, furono però catturate e disarmate, per le loro malefatte, da Ali Portuch, il quale rimandò a Candia ventiquattro dei quaranta prigionieri, rispettando così le capitolazioni. Uno dei due turchi, mandati a terra per spiare, mentre le galeotte erano a Candia, fu preso ed interrogato dai rettori. Egli rivelò che Kurtoğlu aveva intenzione di combattere la guardia dell'isola e attendeva informazioni, a mezzo di una galeotta, a Rodi ove si trovava con le sue sei galee e con Uluç Ali, sangiacco di Sivrihisar, che vi aveva due galee. Detto turco fu inviato ad Ali Portuch perché lo giudicasse. Ali Portuch ha pure promesso di interpersi presso Kurtoğlu affinché liberi sette uomini presi da una nave candiota. Lo scrivente chiede la rimozione dalla carica di Kurtoğlu e che si impartiscano ordini per il rispetto dei navigli veneziani,

perché i capitani turchi non abbiano a dire di volerli combattere, come ha detto di voler fare Uluç Ali, *kapudan* della guardia di Alessandria.

137 II: 126

Senza data [1563]. *Arz* del bailo alla Porta.

Italiano; trad.

Il bailo lamenta le azioni di Hacı Piri. Costui precedentemente aveva fatto mettere in prigione da Rüstem pascià il suo avversario [il console di Rodi, dall'attergato], che però fu liberato dopo che entrambi ebbero presentato *arz*. Essendo morto Rüstem pascià, Hacı Piri ha ripreso animo e ha fatto venire Gregorio, figlio del suo avversario, facendolo rimanere per un anno sequestrato in casa del bailo, finché venne liberato grazie a una sentenza. Ora, invece del figlio, vorrebbe fare comparire il padre. Tale suo procedere dimostra chiaramente che si tratta di un'avania. Non si può pretendere che i veneziani che hanno a che fare con *haracgüzar* turchi siano obbligati a comparire dove i loro avversari li citano: ciò sarebbe contrario alle capitolazioni. Occorre che Piri ricerchi il suo avversario e lo chiami in giudizio ove quello si trova. Se l'avversario è in territorio ottomano, allora potrà farlo comparire alla Porta. In tal caso gli accadrebbe come la volta precedente, in cui gli fu dato torto. Se lo si desidera il bailo riferirà la cosa alla Signoria e farà conoscere la risposta.

138 II: 128-129

1^a decade *rebiyühahir* 971 (18-27 novembre 1563). Costantinopoli.

Süleyman I ai cadì di Ocrida e Elbasan.

Italiano; trad.

Il bailo si è lamentato che nel corso di un anno siano stati saccheggianti dai *levend* nel Golfo ventidue navigli carichi d'olio, che furono condotti a Valona, Durazzo, Alessio ed altri porti, dove sono state vendute le merci e i prigionieri come schiavi. I navigli sono rimasti lì. L'agà degli *azeb* di Durazzo dà aiuto ai *levend*, arma le loro fuste e fornisce denaro per costruirle. Benché precedentemente sia stato ordinato al cadì di Belgrado d'Albania di fare un'inchiesta, egli si è trattenuto sul posto solo uno o due giorni non indagando come si conveniva. Viene ora inviato il *çavuş* Hüseyin con l'ordine per i cadì di lasciare dei sostituti e recarsi sul luogo. Ivi svolgeranno un'inchiesta assieme al *çavuş* e riferiranno con *arz* alla Porta.

139 II: 130, 132B

Trad. del n. 140.

Italiano.

140 II: 131

23 *cemaziyülahır* 971 (7 febbraio 1563). Il *nazır* del sangiaccato di Bosnia ed Erzegovina, Mehmed, al doge [Girolamo Priuli]. Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 139.

Lo scrivente comunica che Mustafa bey «Mālqōlovīk», sangiacco di Bosnia e cugino del secondo visir, Mehmed pascià, avendo bisogno di panni, drappi e altro a Venezia, invia il suo uomo Mustafa *çelebi*. Questi è raccomandato dallo scrivente, che ha ricevuto in proposito una lettera dal sangiacco.

141 II: 133, 135

Trad. (Michele Membré) del n. 142.
Italiano.

142 II: 134

Senza data (presentata 5 maggio 1564). Il voivoda e *kapudan* di Scutari, Ali, alla Signoria. Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 141.

Lo scrivente ha commissionato ai *patroni* delle maone (*mavuna*) di acquistare a Venezia gomene (*gomena*), sartie (*çarmik*) ed altri attrezzi che gli occorrono per costruire una galea bastarda (*baştarda*). Chiede che gli si forniscano tali materiali, sia a pagamento sia in dono. Promette di ricambiare le cortesie che gli verranno usate.

143 II: 136, 159

«Processo formato sopra presa di navilio patron Hebraim da Baruti con morte di turchi del 1564 in Cipro.»
Italiano; camicia dei nn. 144-149.

144 II: 137-138

25 ottobre 1565. *Costituto* di Alessandro.
Italiano.

Alessandro risponde all'interrogatorio sull'uccisione di alcuni turchi perpetrata dal *patrono* Farfarello, e altri, sulla nave su cui era imbarcato.

145 II: 139-140

18 ottobre 1565. *Costituto* di Gianni («Janni») fu Pietro dalla Canea, marinaio.
Italiano.

Gianni risponde all'interrogatorio sull'uccisione dei mercanti turchi che si trovavano sulla nave sui cui era imbarcato, perpetrata per rubare loro le mercanzie. Essa apparteneva a un moro di Beirut e ne era *parcenevole*

İbrahim, mercante siriano di Beirut. Su di essa si trovavano circa dodici mercanti turchi che vennero in parte uccisi, alcuni perirono annegati e pochi riuscirono a raggiungere a nuoto la riva nei pressi di Acri. Il fatto avvenne la sera di venerdì 5 ottobre.

146/A II: 141-145/A, 158

23 ottobre 1565. *Costituto* di İbrahim, di *papa* İbrahim da «Anefe», siriano, marinaio.

Italiano.

İbrahim risponde all'interrogatorio sulla vicenda del naviglio di İbrahim da Beirut, di cui era *patrono* İbrahim di Mustafa da Beirut, partito da Damietta con un carico di riso, zucchero, «bordi e archenda». Su di esso si trovavano dodici turchi, quattro siriani, tra cui egli stesso, e quattro franchi, di cui uno di Candia. I franchi di notte, presso Capo Carmini, assalirono i turchi mentre dormivano e uno solo si salvò gettandosi in mare e raggiungendo a nuoto la riva. Anche due dei siriani vennero uccisi. Egli e il *patrono* vennero feriti e il *patrono* creduto morto. I franchi volevano andare a Messina ma la tempesta li spinse allo scoglio di Cerines. Tre di loro fuggirono a riva su una barca con varie mercanzie tra cui riso, «archenda» e cuoi.

146/B II: 141-145/B, 158

28 ottobre 1565. *Costituto* di Giorgio («Jorgi») di Leondin da Famagosta abitante a Beirut, siriano, mozzo, d'anni quattordici circa.

Italiano.

Giorgio risponde all'interrogatorio sull'uccisione dei mercanti turchi che facevano vela da Damietta verso Beirut. I quattro greci imbarcati sulla nave, di nome Dimo, Giorgio, Nicolò da Costantinopoli e Gianni da Candia, rubate le spade dei turchi, li uccisero o li buttarono a mare mentre dormivano. Anche lui dormiva allora e solo la mattina seguente vide i cadaveri. Il *patrono* e i quattro siriani vennero lasciati in vita perché era arrivata una tempesta e la nave sarebbe di sicuro affondata senza una guida.

146/C II: 141-145/C, 158

28 ottobre 1565. *Costituto* di İbrahim da Beirut, *patrono* della nave. Interprete Michele da «Anese».

Italiano.

İbrahim risponde all'interrogatorio circa il naviglio di Giorgio Benedan partito da Damietta. Sulla nave erano imbarcati dieci mercanti turchi e un armeno, vi erano poi altre sei persone, compreso lui, un mozzo da Famagosta, e quattro marinai greci. Questi sfondarono la porta della sua

stanza nottetempo per prendere le armi e poi, dopo averlo ferito, assalirono e uccisero i turchi. Stavano per uccidere anche lui e i siriani quando si levò un fortunale per cui li lasciarono in vita, affinché conducessero la nave in salvo. Presso lo scoglio di Cerines venne messa in mare la scialuppa e su di essa salirono lui con i tre greci Nicolò da Costantinopoli, Dimo e Giorgio («Jorgi»), uno dei siriani e il mozzo ma, avvistata della gente a riva, i tre greci decisero di tornare alla nave. Poi, di notte, fuggirono sulla medesima scialuppa. La mattina dopo, raggiunta la riva a nuoto, andarono ad informare il rettore. Il quarto greco non è fuggito perché un turco gli aveva tagliato una mano e Ibrahim gli aveva promesso di non dire nulla contro di lui. Tra i turchi gli è stato riferito che solo uno, di nome İskender si è salvato a nuoto, mentre l'armeno cristiano di Karaman è stato ucciso. Anche due dei siriani si gettarono fuori bordo durante la carneficina per paura di essere uccisi. Durante il fortunale varie merci vennero gettate fuori bordo per salvare la nave. Rimangono sulla nave dieci saraceni, sette maschi e tre femmine, di proprietà dei turchi uccisi; un'altra saracena venne buttata a mare dai greci.

147 II: 146, 157

11 ottobre 1565. Beirut. Giorgio «Ebndam» [ai rettori veneziani di Cipro].
Italiano.

Lo scrivente racconta sommariamente la vicenda della cattura della nave, del valore di 30.000 ducati veneziani, da parte dei greci e racconta come quattro turchi, scampati all'eccidio abbiano deciso di rivolgersi alla Porta per chiedere giustizia.

148 II: 147, 156

20 ottobre 1565. Famagosta. Lettera dei rettori di Cipro (senza destinatario).
Italiano.

Avendo saputo del naviglio preso dai greci hanno dato ordine di trattenerlo se per caso fosse capitato nella zona di loro giurisdizione, come infatti avvenne allo scoglio di Cerines; i greci fuggiaschi sono ricercati ovunque; il *patrono* del naviglio secondo alcuni è stato ferito dai greci, secondo altri dai turchi, e avrebbe quindi partecipato al massacro.

149/A II: 148-155/A

23 ottobre 1565. *Costituto* di Giovanni Maria Simandrari, cavaliere.
Italiano.

Simandrari presenta al capitano del reggimento un uomo legato e monco della mano sinistra, catturato al casale Corovia, in località Carpasso; si tratta di uno dei greci che parteciparono alla carneficina dei turchi avvenuta su una nave.

149/B II: 148-155/B

23 ottobre 1565. *Costituto* di Giacomo («Zaco») fu Nicolino del casale Corovia, in località Carpasso, prigioniero presentato da Giovanni Maria Simandrari
Italiano.

Giacomo risponde all'interrogatorio sull'uccisione dei turchi avvenuta in seguito a una lite con dei greci. Quando gli venne tagliata la mano non poté più proseguire il combattimento. Assieme a Giorgio e Nicolò andò in barca al Carpasso e poi a Corovia, dove è la sua casa. Giorgio partì per Baffo, mentre l'altro si rifugiò sulle montagne. Sulla nave rimasero il *patrono*, i siriani cristiani, il mozzo e Gianni. Anche il *patrone* partecipò al massacro dei turchi, per vendere poi il carico.

149/C II: 148-155/C

24 ottobre 1565. Seguito del *costituto* di Giacomo («Zaco») fu Nicolino.
Italiano.

Giacomo risponde all'interrogatorio sull'uccisione dei turchi. Sul naviglio lo chiamavano Dimo. A bordo si trovava una donna turca che poi si gettò in acqua. Tra i saraceni solo un bambino fu ferito sulla fronte.

149/D II: 148-155/D

27 ottobre 1565. Seguito del *costituto* di Giacomo fu Nicolino.
Italiano.

Giacomo risponde all'interrogatorio sull'uccisione dei turchi. Dice che sono state sepolte tre bisacce con diversi oggetti presso il luogo del loro sbarco.

150 II: 160, 162

Trad. (Michele Membré) del n. 151.
Italiano.

151 II: 161

2^a decade *muharrem* 972 (19–28 agosto 1564). Kupres. Mehmed, sangiaccio di Clissa, al doge [Girolamo Priuli] e alla Signoria.
Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 150.

Lo scrivente comunica che si troverebbero in territorio veneto dei nobili, discendenti di «İstepā» (Stjepan Kosace), sangiaccio di Erzegovina, al tempo in cui era cristiano. Essendo loro parenti dello scrivente, chiede che se ne faccia ricerca e si invii un elenco dei loro nomi. La risposta potrà essere inviata a mezzo del conte di Zara, o di un agà del sangiaccio.

152 II: 163, 165

Trad. del n. 153.

Italiano.

153 II: 164

3^a decade *rebiyülevvel* 972 (27 ottobre–5 novembre 1564). Costantinopoli. Sokollu Mehmed pascià [gran visir] al doge [Girolamo Priuli] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 152.

Lo scrivente ha ricevuto i vetri inviatigli. Chiede gli si invii del panno *yüz çile* paonazzo e rosso per *yağmurluk* e 5.000 vetri. Informa che, pensando di fare cosa grata, ha consegnato al bailo Daniele Barbarigo, di ritorno a Venezia, un suddito veneziano trovato schiavo su una barca spagnola presa dai *levend* presso Nauplia e consegnatogli.

154 II: 166, 168

Trad. (Nicolò Cambi) del n. 155.

Italiano.

155 II: 167

Senza data (pres. 4 marzo 1566) Il *nazır* dei sangiaccati di Bosnia ed Erzegovina (cfr. n. 107), Mehmed, al doge [Girolamo Priuli] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 154.

Il 13 febbraio («filvārık») [1566] 70/80 uscocchi di Segna, attraversando le acque venete con quattro navi, si sono spinti sino alle bocche della Narenta, catturandovi due navi con merci per circa 40.000 ducati (*filori*). Precedentemente, trattenendosi nell'isola veneta di Brazza, avevano depredato in territorio ottomano e catturato trentadue uomini, prigionieri allo scalo di Macarsca. In seguito hanno derubato, all'isola veneta di Lesina, da una barca mercantile (*rençper*) ventotto balle di panni e una balla di drappi, facendo inoltre prigionieri otto mercanti (*rençper*). Il resto dei panni si trova presso il conte di Lesina. Recentemente nel distretto di Primorje hanno fatto undici prigionieri e altri trenta nel sangiaccato di Clissa. Lo scrivente si lamenta che simili episodi avvengano nelle acque e appoggiandosi a isole venete. Ricorda che, per riguardo verso i veneziani, i caicchi turchi non escono dalle bocche della

Narenta. Non avrebbe creduto che a causa di quelli scellerati dovessero essere turbati i buoni rapporti. Spera che la Signoria provveda a fare restituire uomini e merci. Aggiunge che da parte turca non si è commessa la minima rapina in territorio veneto.

156 II: 169, 173

Trad. (Nicolò Cambi) del n. 158.
Italiano.

157 II: 170, 172

Trad. (Michele Membré) del n. 158.
Italiano.

158 II: 171

2^a decade *şaban* 973 (3–12 marzo 1566). Costantinopoli. Süleyman I al doge [Girolamo Priuli].

Ottomano, *tuğra* in oro; trad. nn. 156-157.

Yunus, sangiacco di Erzegovina, si è lamentato che gli uscocchi di Segna, passando per Zara, Sebenico e Spalato, si spingono lontano 250 miglia (*mil*) fino a Brazza, depredando e facendo prigionieri. Essi riceverebbero inoltre vettovaglie dai veneziani. Il mese di *rebiyülahir* (26 ottobre–23 novembre 1565) due brigantini («*perekende*», *pergende*) di uscocchi sono apparsi presso il villaggio di «Brehle», nei possedimenti imperiali di fronte a Macarsca, e hanno aggredito la carovana che portava il sale da Macarsca, facendo trenta prigionieri. L'anno precedente hanno assalito e depredato Macarsca. Il sangiacco osserva che non sarà possibile proteggere i sudditi se non si porrà freno agli uscocchi. Occorre che il doge dia ordine di non aiutare gli uscocchi, altrimenti il sultano armerà delle galee di guardia, senza ascoltare poi lamentele.

159 II: 174, 176

Trad. (Michele Membré) del n. 160.
Italiano.

160 II: 175

Senza data (ricevuta 31 agosto 1566, dalla trad.). Il sangiacco di Clissa, Hüsrev, al doge [Girolamo Priuli].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 159.

Il doge si è lamentato, in una sua lettera, che lo scrivente ha interrotto l'esportazione di buoi e vettovaglie, permessa dai suoi predecessori. Si scusa affermando di ubbidire a un ordine del sultano, richiesto dalla popolazione del sangiaccato, che lamentava la carestia a causa delle

esportazioni di viveri. Se non riceverà un altro ordine non potrà ripristinare il traffico.

161 II: 177, 179

Trad. del n. 162.

Italiano.

162 II: 178

Senza data (presentata 24 settembre 1566, dalla trad.). Il *çavuşbaşı* Mustafa, al doge [Girolamo Priuli].

Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 161.

Lo scrivente, a causa di molte incombenze di corte, non può recarsi a Venezia, come gli è stato ordinato, a recare l'annuncio dell'avvento al trono del sultano [Selim II] che ha avuto luogo il 9 *rebiyülevvel* [974] (24 settembre 1566). È inviato in sua vece Mehmed *çavuş*.

163 II: 180, 205

«Scrittura e negozio di Josef d' Aron Segura ebreo.»

Italiano; camicia dei nn. 164-177.

164 II: 181, 186

1566–1578. Elenco di scritture relative al caso Segura.

Italiano.

165 II: 182, 185

4 febbraio 1567 *m.v.* (1568). [Venezia] in Senato. Lettera al sultano [Selim II].

Italiano; copia.

Il Senato risponde al documento imperiale inviato per il negozio di Giuseppe d'Aronne de Segura, a mezzo del *çavuş* Kubad. Aronne e gli altri ebrei suoi dipendenti meritano di essere severamente puniti dal sultano per non aver esposto la faccenda conformemente al vero. Si comunica la conclusione della vicenda avvenuta mediante la sentenza arbitraria (cfr. n. 166) per cui l'ebreo *Hayyım* risulta debitore di 25.979 ducati mercantili, calcolati gli allumi e le altre merci citate nel documento imperiale, come pure la pece di Meir Olivaro, ebreo. Viene inviato a mezzo del suddetto Kubad quanto si è potuto recuperare.

166 II: 183-184

24 novembre 1567. Venezia, in casa di Kubad, *çavuş*. Sentenza arbitraria con le sottoscrizioni dei quattro arbitri: Francesco Bonaldo, Giacomo Regazzoni; Giuseppe Amigo, ebreo suddito ottomano, e Mosé Botton, ebreo suddito ottomano. (Le sottoscrizioni dei due ebrei non sono

riportate, ma si dice che nell'originale sono scritte in lingua turca.)
 Testimone Giovanni di Panei. Autentica di Kubad *çavuş*, con
 sottoscrizione e sigillo.

Italiano; copia; altre nn. 192, 197.

In base ai poteri loro conferiti dalle parti, gli arbitri fissano a 25.979
 ducati il debito di Ḥayyīm Saruch verso Giuseppe d'Aronne, tenendo
 conto di tutte le merci inviate da Ḥayyīm a Giuseppe (lane, *zambellotti*,
 allumi, e altro) e da questo a quello, nonché dei circa 15.300 cantari di
 allume e della pece di rabbi Meir.

167/A II: 187/A-C, 204

Trad. del n. 191.

Italiano.

167/B

Trad. del n. 205.

Italiano.

167/C

Trad. del n. 207.

Italiano.

168 II: 188

2 febbraio 1567 [*m.v.* (1568)]. Venezia. Ricevuta di Giuseppe d'Aronne.

Italiano; copia n. 185.

Riceve da Ḥayyīm Saruch 34 smeraldi, in conto del debito di cui al n.
 166.

169 II: 189, 203

Trad. (Nicolò Cambi) del n. 174 (inesatta).

Italiano.

170 II: 190, 202

Trad. del n. 188.

Italiano.

171 II: 191, 201

19 novembre 1567. Venezia, in casa di Kubad *çavuş*. Accordo tra
 Giuseppe di Aronne e Ḥayyīm Saruch; redatto da Ahmed di «Chiuluz» in
 Erzegovina.

Italiano; copia; altra copia n. 196; trad. 172.

Giuseppe e Ḥayyīm nominano arbitri per le loro contestazioni: Francesco
 Bonaldo, Giacomo Regazzoni, Giuseppe Amigo, ebreo suddito

ottomano, e Mosé Botton, ebreo suddito ottomano. Revocano le riserve avanzate precedentemente su alcune materie. Testimoni: Hasan b. Hüseyin, del fortilizio di «Chiuluz», Ömer b. Ferhad, del fortilizio di «Chiuluz», Hasan bey, parente di Kubad *çavuş*, Michele [Membré], interprete, e Nicolò [Cambi], interprete.

172 II: 192, 200

Trad. del n. 171.

Ebraico.

173 II: 194

1^a decade *safer* 974 (18–27 agosto 1566). Dall'accampamento (*yurt*) di Sinan pascià. Selim II alla Signoria.

Ottomano, con *tuğra* e sigillo sul *recto*; trad. n. 178.

L'ebreo Aronne («Hārūn»), parente del bey dei franchi (*Frenkbeyi müteferrika* Giuseppe Nassì («Yāzif Nāsī»), ha inviato a vendere a Venezia dell'allume ed ora vi manda il figlio Giuseppe («Yūduf») per intentare una causa per quella merce. Occorre che la Signoria faccia sì che la controversia sia risolta con giustizia in Senato («Fregāy», ven. consiglio dei *Pregadi*), secondo le leggi locali.

174 II: 195

1^a decade *safer* 974 (18–27 agosto 1566). Costantinopoli. Süleyman I al doge [Girolamo Priuli].

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 169.

L'ebreo Aronne («Ehārūn»), *mültezim* delle miniere di allume di Maronia («Mārōnya») e «Gedūs» (trad. Giedie) si è presentato al sultano e ha detto di aver inviato a vendere 15.000 cantari di allume demaniale (*mîrî*), a mezzo del figlio Giuseppe («Yāsif») che ne ha curato il carico sulle barche e la spedizione al di lui socio e commesso Ḥayyīm Saruch, ebreo suddito ottomano, e a Giuseppe («Yāsif») David detto «Sāgūra». Ora invece alcuni creditori di Ḥayyīm vogliono impadronirsi della merce, per essere il carico a nome del figlio Giuseppe, socio di Ḥayyīm. Ma in realtà l'allume appartiene ad Aronne. Inoltre questi ha chiesto che vengano sistemati i conti fra il figlio Giuseppe e Ḥayyīm, il quale cerca di occultare la mercanzia da quello inviatagli. La questione interessa il sultano perché Aronne è in debito verso il fisco. Sono inviati Giuseppe e il *timariota* Haydar. Occorre che si impedisca ai creditori di impossessarsi dell'allume, che va venduto inviandone il prezzo a mezzo di Haydar. Si sistemino pure i conti tra Ḥayyīm e Giuseppe, a mezzo di due membri del corpo del Senato («qōrpō dē Prēgāy»). Essendo Ḥayyīm suddito ottomano, se non vuole o non può pagare, lo si invii alla Porta

con Haydar. Occorre anche la presenza di Giuseppe per rispondere dell'allume demaniale che è a carico del padre.

175 II: 196

3^a decade *şaban* 983 (25 novembre–3 dicembre 1575). Costantinopoli. Murad III ai sangiacchi di Bosnia e di Clissa, e ai cadì di Clissa e Sarajevo.

Ottomano; copia (di mano di Michele Membré) di DT n. 829; *Commemoriali*, XXIV, nn. 24-25.

Poiché l'ambasciatore [Giacomo Soranzo] ha sostenuto che la precedente delimitazione dei confini fu eseguita, contro giustizia, dai soli turchi, cioè dall'allora bey di Clissa (ora bey di Bosnia) e dai due cadì, con invio del relativo *hüccet* alla Porta, il sultano ordina che all'arrivo del *çavuş* Cafer i destinatari si riuniscano assieme ai commissari veneti per delineare nuovamente i confini, apporvi i cippi di delimitazione e fare quanto sarà necessario per evitare rimostranze in futuro. Eseguito l'incarico, le due parti dovranno scambiarsi gli atti di delimitazione. Dell'*hüccet* dovrà essere presa debita nota nei *sicil* e ne dovrà essere inviata copia alla Porta.

176 II: 197-198

16 gennaio 1566 [*m.v.* (1567)]. Venezia. Accordo tra Giuseppe di Aronne de Segura, Daniele Dolfin di Andrea e Ḥayyīm Saruch, con le sottoscrizioni dei predetti e di Francesco Bonaldi e Giovanni di «Naxi». Italiano.

Avendo il Dolfin uno smeraldo in cauzione del debito di 4.177,9 ducati di Saruch verso il suo banco, il Segura subentra nella metà di detto pegno, obbligandosi a pagare, a fine anno, la metà del credito del Dolfin.

177 II: 199, 193

18 *tishri* 5325 (24 settembre 1564). Venezia. Accordo per la costituzione di una compagnia commerciale tra Ḥayyīm Saruch e Giuseppe di Segura. Ebraico; cfr. Benjamin Arbel, *Trading Nations* (Leiden: Brill, 1995) 102 (fac-simile), 200-202 (trascrizione).

178 II: 206-207

Trad. del n. 174.

Italiano.

179 II: 208, 210

Trad. del n. 180.

Italiano.

180 II: 209

Senza data (ricevuta 15 gennaio 1566 *m.v.* = 1567). Mehmed *çavuş* [b. İskender, dal sigillo] al doge [Girolamo Priuli].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 179.

Mehmed è giunto a Ragusa con la fusta («*fūšta*») assegnatagli in quarantotto giorni, a causa del vento contrario. Tesse le lodi del capitano e si dichiara contento del trattamento riservatogli.

181 II: 211-212

Senza data (novembre 1566, sul verso). Sofia. Mehmed pascià al doge [Girolamo Priuli].

Italiano; trad. (Michele Membré e Nicolò Cambi).

Il dragomanno İbrahim è inviato a comunicare il ritorno del sultano alla sua sede. Lo stesso ha avuto commissioni verbali circa gli uscocchi e altre faccende. Si usi diligenza per le questioni pertinenti le fortificazioni. Lo scrivente ha commissionato a İbrahim alcuni panni di seta. Raccomanda che non si impedisca all'inviato di parlare con chi vorrà vederlo.

182 II: 213, 256

«Scritture nella controversia tra Simon francese e Caim Saruch, hebrei, per alume caricato sopra navi venete in Costantinopoli. 1567.»

Italiano; camicia del n. 183-208.

183 II: 214, 255

Senza data (1567). Nota.

Italiano.

Lista di scritture dal 1564 al 1567, richieste da Simone francese.

184 II: 215

Senza data [11 dicembre 1567, cfr. n. 191]. Dichiarazione di Giuseppe d'Aronne de Segura.

Italiano.

Approva il pagamento di 7.000 ducati correnti, effettuato lo stesso giorno dal suo debitore Hayyım Saruch a Kubad *çavuş* (cfr. n. 191).

185 II: 216, 254

2 febbraio 1567 [*m.v.* (1568)]. Venezia. Ricevuta di Giuseppe d'Aronne.

Italiano; originale n. 168.

186 II: 217, 253

9 gennaio 1567 [*m.v.* (1568)]. [Venezia]. Dichiarazione di Giuseppe d'Aronne de Segura.

Italiano; copia (di mano di Giovanni Thura, segretario)

Acconsente a che 800 ducati, che Francesco Barbaro doveva a Ḥayyīm Saruch e che, per il n. 166, spettano a lui, siano dati a Giacomo Regazzoni per conto di panni consegnati al *çavuş* [Kubad].

187 II: 218, 252

Trad. del n. 188.

Italiano.

188 II: 219

25 *receb* 975 (25 gennaio 1568). Venezia. Dichiarazione di Kubad *çavuş*. Ottomano, con sigillo sul *verso*; altro n. 189; trad. nn. 170, 187.

L'interprete Michele [Membré] gli ha consegnato Giuseppe d'Aronne.

189 II: 220

Simile al n. 188.

Ottomano, con sigillo sul *verso*.

190 II: 221, 251

Trad. del n. 191.

Italiano.

191 II: 222

9 *cemaziyülahr* 975 (11 dicembre 1567). Venezia, abitazione (*oda*) di Kubad *çavuş*. Ricevuta di Kubad *çavuş*.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. nn. 167/A, 190.

Riceve 7.000 ducati mercantili (*rençper altun*) di Ḥayyīm Saruch, in conto dei 25.979 ducati, di cui al n. 166 (cfr. pure n. 184).

192 II: 223-224

Simile al n. 166.

Italiano; copia.

193 II: 225, 250

4 gennaio 1567 [*m.v.* (1568)]. Venezia. Sentenza arbitrale di Giuseppe Amico e Mosé Candel, tra Giovanni Vay e Giuseppe d'Aronne di Segura, con sottoscrizioni degli arbitri.

Italiano.

Il prezzo degli allumi «di Mar Mazor» (Mar Nero), che il Vay ha in possesso a garanzia di un credito verso Giuseppe, è fissato a 20 ducati il

migliaio. Se, a tal prezzo, gli allumi superassero l'ammontare del valore, il Vay verserà l'eccesso al Segura in «perle della Cardenetta» a ragione di 15 ducati. La presente scrittura è subordinata alla sentenza arbitrale che dovrebbe essere emessa per «il fatto delle gioie».

194/A II: 226/A, 249

Trad. del n. 195/A.

Italiano.

194/B II: 226/B, 249

Trad. del n. 195/B.

Italiano.

195/A II: 227/A

9 *tevet* 5328 [dalla Creazione] (11 dicembre 1567). Venezia. Dichiarazione di Giuseppe d'Aronne de Segura.

Ebraico; trad. n. 194/A.

Consente che vengano pagati a Kubad *çavuş* 7.000 ducati del suo credito verso *Ḥayyīm Saruch*.

195/B II: 227/B

21 gennaio [dalla Creazione]. Venezia. Dichiarazione di Giuseppe d'Aronne de Segura.

Ebraico; trad. n. 194/B.

Consente che vengano pagati a Kubad *çavuş* 3.190 ducati, del suo credito verso *Ḥayyīm Saruch*.

196 II: 228, 248

Simile al n. 171.

Italiano; copia.

197 II: 229-230

Simile al n. 166.

Italiano; copia.

198 II: 231, 247

Trad. del n. 199.

Italiano.

199 II: 232

1^a decade *receb* 975 (1-10 gennaio 1568). [Venezia]. Dichiarazione di *Ḥayyīm Saruch*.

Ottomano, con sigillo di Kubad *çavuş* sul *recto*; trad. n. 198.

Alvise Grimani e Kubad *çavuş* hanno invitato Ḥayyīm Saruch a dichiarare con quali persone egli abbia pretese, azioni o controversie a Venezia, avvertendolo che, dopo che nel termine di otto giorni si sarà cercato di definirle, non verranno più accettate sue richieste. Saruch ha quindi riferito di aver controversia con gli ebrei sudditi turchi Giacomo Cohen («Ya'qō Qōhen»), Giuseppe Amato («Yūsuf Āmātō»), con i cristiani non cittadini veneti «Rīberō», «Qūjānī» (trad. «Chusani»), Benvenuto, «Ġān bāy» (trad. «Zanbay») e infine con gli ebrei sudditi turchi Mosé «Bābō» (trad. «Papo»), Mosé «Qavālier», «Māyr Qaqqā» (trad. «Chasec»), Mattia di Mosé, Mosé «Alfāndārī», «Qārdiyīl» (trad. «Cardiel») Mosé. Testimoni: Ahmed b. Hüseyn, *kâtib*; Hasan bey (trad. parente di Kubad *çavuş*); Derviş b. Yusuf; Umur b. Ferhad; «messer» Michele [Membré], dragomanno veneto; «messer» Nicolò [Cambi], dragomanno veneto; Giuseppe Amigo («Yūsuf Amīgō»), ebreo.

200 II: 233, 246

Trad. del n. 201.

Italiano.

201 II: 234

1^a decade *receb* 975 (1–10 gennaio 1568). [Venezia]. Dichiarazione di Giuseppe di Aronne de Segura.

Ottomano, con sigillo di Kubad *çavuş* sul *recto*; trad. n. 200

Analogo al n. 199. Dichiara di non aver controversie con alcuno. Testimoni come al n. 199 (meno Hasan e Giuseppe Amigo).

202 II: 235, 245

Trad. del n. 203.

Italiano.

203 II: 236

2^a decade *receb* 975 (11–20 gennaio 1568). Venezia, nell'abitazione di Kubad *çavuş*. Dichiarazione di Kubad *çavuş*.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 202.

Aronne Segura ha caricato sulle navi (*barça*) Querina («Kerīne»), Viviana («Viviāna»), del *reis* Cafer, Gradeniga («Grādēnīga»), Scuda («Sqūda»), e Bonalda («Bōnāldō») degli allumi, da consegnarsi a Venezia a Francesco Bonaldi. La parte degli allumi non venduta da questi, per volere di Giuseppe («Yūsuf») figlio di Aronne, è ora consegnata a Kubad *çavuş*.

204 II: 237, 244

Trad. del n. 205.

Italiano.

205 II: 2383^a decade *cemaziühahır* 975 (23–31 dicembre 1567). Venezia, nell'abitazione di Kubad *çavuş*. Ricevuta di Kubad *çavuş*.Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. nn. 167/B, 204.Riceve da Hıyyım Saruch 3.190 ducati mercantili (*rençper altun*) per il di lui debito di cui al n. 166.**206 II: 239, 243**

Trad. del n. 207.

Italiano.

207 II: 2401^a decade *şaban* 975 (31 gennaio–9 febbraio 1568). Venezia, nell'abitazione di Kubad *çavuş*. Dichiarazione di Kubad *çavuş*.Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. nn. 167/C, 206.

Riceve 34 smeraldi, valutati 9.000 ducati da tre periti, in conto del debito di cui al n. 166.

208 II: 241-242

4 luglio 1593. Elenco.

Italiano.

Nota delle scritture ricercate da Martino Matteo Maffetti e da Simone francese nella causa contro Hıyyım Saruch.

209 II: 257, 259

Trad. (Michele Membéré) del n. 210.

Italiano.

210 II: 2582^a decade *safer* 975 (17–26 agosto 1567; trad. 21). Costantinopoli. Selim II al doge [Girolamo Priuli].Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 209.

Un certo «Ağūrlī» ed alcuni suoi compagni, venendo da Ancona, sono stati presi dagli uscocchi («usqōd»), nel porto di Lesina («Nezene») e condotti a Segna («Sene»). Due di essi, «Hōtū» e Hüseyin, sono stati riscattati; «Ağūrlī» e altri tre vi sono rimasti. Il sultano chiede che all'arrivo di Kubad *çavuş* i prigionieri siano liberati e i colpevoli puniti.

211 II: 260, 264

Trad. del n. 213

Italiano.

212 II: 261

Senza data (*post* 4 marzo 1567). Il dragomanno della Porta, İbrahim, a Michele [Membré], chiamato «senior Michiel fradello et padre carissimo».

Italiano, con sigillo di cera rossa sotto carta.

Conferma quanto ha scritto al n. 213, raccomandando la vendita delle casse di mercanzie. Tesse le lodi del capitano Nicolò Vallaresso e invia una lettera di Mustafa *çelebi*.

213 II: 262-263

4 marzo 1567. Ragusa. Il dragomanno della Porta, İbrahim, a Michele [Membré].

Ottomano, in caratteri latini (la data è in italiano) e sigillo di cera rossa sotto carta; trad. n. 211; A. BOMBACI, *Una lettera turca in caratteri latini del dragomanno ottomano Ibrahim al veneziano Michele Membré (1567)*, «Rocznik Orientalistyczny», 15 (1948), pp. 129-144 (trascrizione).

Giunto il 3 marzo a Ragusa vi ha trovato lettere di casa e di Mustafa *çelebi*, persona da lui considerata come proprio padre e padrone. Vi ha pure trovato un ebreo con dei copricapi (*uskuf*) a lui inviati e di cui gli era stato preannunciato l'arrivo in una lettera avuta a Venezia a mezzo del Membré. Lo stesso ebreo ha pure portato sei casse di macis (*besbase*) e noci moscate (*cevz*, trad. zenzero) inviate da Mustafa *çelebi* dalla casa dello scrivente, insieme a dieci some di *zambelotti* dello stesso Mustafa da venderli a Venezia. L'ebreo, a nome Aronne Nachmiesz, è inviato al Membré con detta merce e una lettera per la Signoria e il doge, raccomandandosi che non venga fatta pagare dogana alle sei casse di spezie. Il Membré curerà l'invio dei drappi (*akmişe*) da comprarsi in cambio. Si raccomanda pure al Membré, ed a mezzo suo alla Signoria e al doge, l'ebreo Giuseppe Hudara, commesso di Mustafa *çelebi*. Infine lo scrivente racconta di essersi imbattuto, presso il Quarnaro con gli uscocchi. Grazie al suo energico intervento si riuscì a prenderne le barche, armi, contenuto e provviste. Osserva che le galee venete poste a guardia degli uscocchi non sono in grado di proteggere la navigazione.

214 II: 265

2^a decade *receb* 974 (22-31 gennaio 1567). Costantinopoli. Selim II al doge Girolamo Priuli.

Ottomano, con *tuğra* in oro.

Da Hasan e Hüseyin da Adrianopoli e da alcuni ebrei il sultano ha avuto notizia che ad essi sono stati presi dagli uscocchi nove some di *zambelotti*, due some di *mocaiarro* («*amuḥayyer*»), venti rubini (*lâ'l*) e molte altre merci, oltre a beni, per un valore di 200.000 aspri, di certo Şevi *çelebi* da Bursa, 45.000 (*pare*) pezzi di cuoio (*siğır gönü*) e cinque schiavi di un mercante di «*Sîrez*» e alcune merci di cinque mercanti di Üsküp. Gli uscocchi che li hanno depredati sono stati a loro volta catturati dai veneziani i quali, trattenendo le merci, hanno inviato i suddetti in paese infedele (*frengistan*). Occorre che siano puniti gli uscocchi, siano restituite le merci ai mercanti rimasti in vita che dovranno essere liberati; altrimenti Venezia avrà mancato ai patti, provocando quindi rappresagie da parte turca.

215 II: 266

7 marzo 1567 (ricevuta 5 aprile). Belvedere presso Costantinopoli. «Josef Naci» al doge [Girolamo Priuli].
Italiano.

Professa la sua devozione per il doge. Ringrazia per i favori usati a madonna Reyna Benveniste, come ha appreso dal bailo e dai latori della presente che ora raccomanda, «Josef» e Hezra Nahamias, anch'essi già beneficiati dal doge.

216 II: 267, 269

Trad. (Michele Membré) del n. 217.
Italiano.

217 II: 268

Senza data (ricevuta 9 aprile 1567, a tergo della trad.). Kasım (b. Abd el-Kerim, dal sigillo), (sangiaccio di Dukagin, dalla trad.) al doge Girolamo Priuli.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 216.

È giunto allo scrivente un firmano da inviare, con un suo dipendente, a Venezia. È incaricato della missione Derviş, *kâtib* del Divano del sangiaccio. Si invii la risposta a mezzo del predetto o di persona del doge.

218 II: 270, 272

Trad. (Michele Membré e Nicolò Cambi) del n. 219.
Italiano.

219 II: 271

Senza data (ricevuta 4 dicembre 1567, a tergo della trad.). Piyale [pascià, dalla trad.] alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 218.

L'ebreo suddito ottomano Mosé Benveniste, mentre navigava presso Lesina («Nezene») sulla nave di un certo Francesco è stato preso dagli uscocchi e prima portato a Segna («Sīna»), soggetta al re di Vienna, e da lì al castello (*hisar*) di «Tūrbe». Si raccomanda al doge affinché Mosé, fatto prigioniero in paese veneto, venga ricercato e liberato.

220 II: 273, 275

Trad. (Michele Membré) del n. 221 (inesatta).
Italiano.

221 II: 274

3^a decade *ramazan* 977 (27 febbraio–8 marzo 1570). Costantinopoli.
Selim II al doge Pietro Loredan.
Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 220.

L'ex sangiacco di Erzegovina, Sinan, ha scritto che i latori del presente documento, Mehmed e İsa, abitanti di Risano («Risān») e della Fortezza Nuova (Kale-i cedit, trad. Castelnuovo) si sono recati per mare ad Alessio, soggetta al sangiacco di Ducagini, e vi hanno comprato due botti di olio pari a 200 *istar*. Ritornando a Castelnuovo (Nova) per rivenderle, furono portati dal vento a Budua. Il conte di Budua ha inviato i suoi uomini che hanno imprigionato il *patrono* della nave nella fortezza e sequestrato l'olio, dicendo che era stato preso senza pagamento dai *levend*. Occorre che venga resa giustizia.

222 II: 276, 278

Trad. (Nicolò Cambi) del n. 223.
Italiano.

223 II: 277

2^a decade *cemaziyühür* 976 (1–10 dicembre 1568). Costantinopoli.
Selim II al doge Pietro Loredan.
Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 222.

Salomone («Selmün») amministratore (*zabit*) dell'isola di Paro, a mezzo di un suo inviato ha esposto di aver caricato sulla nave «Masūna» dello *zimmi* Dimo Limo (trad. «Dimolimo Masoni», corretto in «Dimo Lisci Mazoni») del *kaza* di Focea, dell'allume da essere venduto a Venezia, a opera di persona designata dal doge. Se detto allume è stato venduto occorre che se ne consegni il ricavato all'inviato di Salomone, «'Ezra Na'umīs» (trad. «Gadarnamis»). Altrimenti, dedotta la dogana, si consegni al medesimo l'allume affinché ne curi la vendita.

224 II: 279, 281

Trad. (Michele Membré) del n. 225.

Italiano.

225 II: 280

1^a decade *rebiyülahır* 977 (13–22 settembre 1569). Costantinopoli. Selim II al doge Pietro Loredan.

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 224.

L'ebreo Giuseppe Milani («Yāsif Mīlānī»), figlio di Aronne («Hārūn») ha venduto al mercante «Gānbāy» (trad. «Gianvais», cfr. n. 193, Giovanni Vay) da Venezia dell'allume per 10.000 ducati (*filorì*), al prezzo di 20 ducati (trad. aggiunge «el mier»). Il compratore, dopo aver pagato 3.000 ducati, essendogliene stati richiesti altri 7.000, si rifiutò dicendo di non aver acquistato l'allume, ma di tenerlo in pegno (*rehin*). Avendo Giuseppe esibito dei documenti autografi a suo favore è stata precedentemente inviata dal sultano una lettera a tale riguardo, senza ricevere risposta. Inoltre certo Mehmed (trad. Mahmud) *reis* aveva comprato da alcuni mercanti a Venezia 2.400 lame di spade («*kürde*»), 260 *lodra* (1 *lodra* = 0,564 Kg) di fil di ferro (*demir telli*) e 120 cantari (1 *kantar* = 100 *lodra* = 56.449 kg) di acciaio (*frengi çelik*). Dopo essere stata pagata la dogana, mentre stava per partire, gli fu sequestrata la merce perché ne era proibita l'esportazione. Poiché si ritardava nel rimborsargli il prezzo, avendo lo stesso bailo riconosciuto che tale rimborso gli competeva, fu scritto in proposito dal sultano. Anche a questa lettera non è stato risposto. Il sultano si lamenta del procedimento seguito. Riscuotere la dogana equivale a dare licenza per l'esportazione. Se i mercanti veneti hanno venduto di nascosto debbono essere puniti. Occorre quindi che all'arrivo del dragomanno Mahmud si faccia giustizia.

226 II: 282, 284

Trad. (Michele Membré) del n. 227.

Italiano.

227 II: 283

2^a decade *cemaziyülahır* 977 (21–30 novembre 1569). Costantinopoli. Selim II al doge Pietro Loredan.

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 226.

Essendo necessario dell'acciaio (*çelik*) per alcune faccende (*mühimmat*) in Egitto, occorre che all'arrivo del dragomanno Mahmud se ne inviino 1.000 cantari con una delle navi venete che vanno in Egitto. È già stato ordinato a İskender, *beylerbeyi* d'Egitto, di pagarne il prezzo alla persona che ne effettuerà la consegna.

Rilegatura in pergamena. Sul dorso: «N° III. / Lettere / et / Scritture / Turchesche / 1570 / fin / A. / N° 2 / 1570-1579 / 3 / 2 I/183».

228 III: 0-0bis

«Lettere et scritture turchesche, 1570 fin 1579.»

Italiano; camicia.

229 III: 1

7 dicembre 1570. Copia di un capitolo di una lettera da Costantinopoli (A tergo: «Dato per Matthea [Salvago] disse esser di messer Benedetto da Gagian indircciata a messer Domenego da Gagian, suo fratello»).

Italiano; copia.

Raccomanda i latori Hüseyin bey e Gazanfer bey, schiavi del fu magnifico Capitano [Müezzin-zade Ali pascià], che vengono per servizio dei figli di quello, Ahmed bey e Mahmud bey. Portano con loro molti regali, mai visti da quelle parti, per un valore di 10.000 ducati.

230 III: 2-3

8 ottobre 1571. Isole Curzolari («Scorzolari»). Interrogatorio di Mahmud da Costantinopoli, maestro dei figli di Ali pascià, capitano generale (a tergo: «Relacion del ayo de los hijos de Ali bassà»).

Italiano.

Viene interrogato su alcuni particolari della battaglia di Lepanto.

231 III: 4-5

Senza data (ricevuta 15 aprile 1573). Ragusa. Mahmud bey al doge [Alvise I Mocenigo].

Latino.

Raccomanda Jeronimo Secule, *patrono* delle galee che lo hanno accompagnato.

232 III: 6, 8bis

Trad. del n. 808.

Italiano.

233 III: 7-7bis

7 agosto 1573. «Erzegovina di Narenta». Il *beylerbeyi* di Erzegovina, Hasan, al doge [Alvise I Mocenigo].

Italiano, con sottoscrizioni in ottomano e sigillo sul *verso*.

Si rallegra per la conclusione della pace. Invia il *kapıcıbaşı* Mustafa agà, il dragomanno Natalle Dobrovidovich e Daniele Lodrischa, console degli ebrei e suo amicissimo, per trattare la questione degli schiavi ed altre faccende.

234 III: 8

Senza data (agosto 1573). Nota degli schiavi richiesti dal pascià [Hasan di Erzegovina; cfr. n. 233].

Italiano.

a) Taşçı İlyas, preso nell'armata, in possesso di un certo messer Marco da Roma, che abita «dirimpetto alla fontana grande in mezzo alla piazza». b) Gazanfer, preso, con un bambino, alla bocca di Cattaro e portato ad Ancona dal nobile Surian («Surjaneto»), che lo ha donato, o venduto, al capitano «che è stato a pigliar detto forte», e che si crede sia il fratello di Marcantonio Colonna. c) Un eunuco a nome Çerkes, preso nell'armata, in mano del nobile Sebastiano Venier.

235 III: 9, 13

Trad. del n. 236.

Italiano.

236 III: 10

13 giugno 1573. Il provveditore di Almissa, Gianfrancesco [Paruta], al conte Luca Duymovich, in Podgora.

Croato; trad. n. 235.

Invita il conte Duymovich e gli altri conti e nobili (trad. *catunari*), in conformità d'ordine del provveditore generale in Dalmazia, a raccogliere tutti i debiti dei tributi degli anni passati, che dovranno essere versati a Spalato entro due o tre giorni.

237 III: 11-12

Senza data (ricevuta 13 ottobre 1573). Il sangiacco di Clissa, Ali, al doge [Alvise I Mocenigo].

Italiano; trad. (Michele Membré).

Si compiace per il ristabilimento della pace. Chiede che, per favorire lo sviluppo dello scalo di Spalato, nel comune interesse, sia fatta qualche «grata dimostrazione» al comandante di Spalato, in riconoscimento del suo valore e giustizia, e come incitamento per i successori.

238 III: 14-15

17 gennaio 1574 [*m.v.*, 1575]. Il *beylerbeyi* di Erzegovina, Hasan, al doge [Alvise I Mocenigo].

Italiano.

Ha saputo dal suo mercante, Daniele Rodriguez («Rodrigo»), console degli ebrei, allora a Venezia, che la Signoria ha consegnato lo schiavo Mahmud «Pasmachisch», più volte richiesto. Lo scrivente, grato, promette di adoperarsi per la liberazione di schiavi veneti dal sultano o dal gran visir.

239 III: 16, 19

Trad. (Pietro Cambi, da Spalato, ad istanza di Michele Membré) del n. 240

Italiano.

240 III: 17-18

Senza data (ricevuta 8 marzo 1574). Il *dizdar* di Salona, İsmail agà, al doge [Alvise I Mocenigo].

Croato, con sigillo sul *verso*.

Lo scrivente fu pregato da Ferrante Barisano, pugliese residente a Spalato, e suo conoscente, di riscattare da Ferhad bey uno schiavo di guerra, certo Ulisse da Perosa, che si diceva parente del colonnello della Penna, governatore dei soldati, a Spalato. Il riscatto fu pattuito in 500 talleri, che Ferrante disse di voler pagare in velluti, impegnando la sua fede cristiana. Lo schiavo fu quindi consegnato. Sopravvenne intanto la pace e la morte di Ferrante, che era ancora debitore di 175 talleri. Richiesti del pagamento, gli eredi dissero che avevano versato detta differenza al capitano Pavella, creditore di Ferhad bey. Lo scrivente, benché avrebbe potuto rifarsi su navigli veneziani, preferì ricorrere al generale [di Dalmazia] che delegò il conte di Spalato. Questi decise in suo favore, ma i figli di Ferrante si sono appellati e vogliono portare la causa a Venezia. Poiché lo scrivente non può muoversi dal suo posto, chiede che il doge ordini al conte di Spalato di fare eseguire la sentenza già emessa.

241 III: 20, 22

Trad. del n. 242.

Italiano.

242 III: 21

Senza data (ricevuta 8 marzo 1574). Il sangiacco di Clissa, Ali, al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 241.

Raccomanda İsmail ağà, *dizdar* di Solin («Şölīn»), per la sua lite con un pugliese («pūlyez») di cui al n. 240. L'agà, per gli obblighi della sua carica, non può recarsi a Venezia, dove gli avversari vorrebbero portare la causa. Si ripete la stessa richiesta del n. 240.

243 III: 23-24

2^a decade *ramazan* 982 (22 dicembre 1574–3 gennaio 1575). Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Alvise I Mocenigo]. Italiano; trad. (Membré).

Comunica l'avvento al trono del sultano Murad III, che ha avuto luogo l'8 *ramazan* 982 (22 dicembre 1574). Latore del messaggio è Mustafa *çavuş*. Richiede l'invio di 200.000 ducati, di cui Venezia è debitrice. Accredita quanto dirà l'inviato. Si lamenta che gli abitanti di Parga facciano passare per Corfù schiavi fuggiaschi e diano ricovero a debitori insolventi.

244 III: 25-26

2^a decade *ramazan* 982 (22 dicembre 1574–3 gennaio 1575). Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Alvise I Mocenigo]. Italiano; trad.

Essendo stata dimostrata l'innocenza del bailo, ritira la lamentela fatta contro di lui in una precedente lettera (cfr. n. 253). Il colpevole è stato uno schiavo di Mustafa pascià. Si dichiara oltremodo soddisfatto dei servigi del bailo [Antonio Tiepolo], per la sua prudenza, sapienza e bontà. Fa le lodi anche di [Marcantonio] Barbaro, che se non fosse allora cessato nella carica di bailo, sarebbe stato un ottimo ambasciatore per felicitare l'ascesa al trono del sultano [Murad III].

245 III: 27-28

Zilhicce 971 (*sic*, per 981) (24 marzo–22 aprile 1574). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed, al doge [Alvise I Mocenigo] e Signoria. Italiano; trad. (Michele Membré).

I latore della lettera, i mercanti Mehmed di Karaman, Hacı Cafer da Skoplje, Derviş da Adrianopoli, Hızır da Erzincan e Hızır da Ankara hanno riferito di aver avuto sequestrate, prima della guerra, le loro merci davanti a Curzola, mentre venivano da Ancona. Il papa ha già raccomandato che ai suddetti siano restituiti i loro averi. Così pure chiede ora lo scrivente, contemporaneamente ad un firmano inviato per lo stesso caso (cfr. n. 246).

246 III: 29-30

Muharrem 982 (23 aprile–22 maggio 1574). Costantinopoli. Selim II al doge [Alvise I Mocenigo].

Italiano; trad. (Michele Membré).

Contenuto analogo al n. 245. I mercanti erano diretti da Ancona ad Alessio, e furono catturati dal capitano veneto Marco Querini prima della guerra e le loro mercanzie sono state trattenute a Venezia; adesso che, a seguito della pace, sono stati messi in libertà chiedono, nel rispetto delle capitolazioni, che siano restituiti anche i loro beni.

247 III: 31, 33

Trad. del n. 253.

Italiano.

248 III: 32

Trad. (Mehmed Colombina, «cavalier e interprete alla Porta») del n. 253.

Italiano.

249 III: 34

7 agosto 1574. Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed pascià, al doge Alvise I Mocenigo.

Latino, con sottoscrizione e sigillo sul *recto*; trad. n. 250.

Dopo aver inviato una lettera a mezzo di Mustafa *reis*, ha ordinato a tutti i mercanti delle marine di non portarsi ad Ancona né in altri luoghi nemici della Turchia, ma a Venezia. I mercanti si sono però lamentati con lui, dicendo che mentre ad Ancona essi sono bene accolti e si pagano i dazi consueti, a Venezia sono sottoposti ad angherie e i dazi sono più alti di prima. Piuttosto non porterebbero le loro merci né ad Ancona né a Venezia. Il pascià invita quindi la Repubblica a ripristinare i dazi precedenti, affinché i mercanti siano invogliati a tornarvi. Ha dato ordine che siano puniti esemplarmente i corsari che molestano e depredano i sudditi veneti, nelle acque di Corfù ed altrove.

250 III: 35-36

Trad. del n. 249.

Italiano.

251 III: 37

Senza data (ricevuta 3 ottobre 1574). Il gran visir Mehmed pascià, al doge [Alvise I Mocenigo].

Italiano, con sigillo sul *recto*; scritta da «Hurem cavagliere della prima legione e draghomanno della Eccelsa Porta.»

Si raccomanda il latore della lettera, Mustafa *reis*, che si reca a negoziare il riscatto di alcuni schiavi del granduca di Toscana.

252 III: 38-39

Senza data. Il sangiacco di Clissa, Livno e Croazia, Ali bey, al doge [Alvise I Mocenigo].

Italiano; trad.; copia.

Informa di essersi incontrato sotto Zemonico con il Provveditore di Dalmazia, che gli ha portato un dono della Signoria zaratina, ben accetto, benché piccolo. Il sangiacco si è poi recato presso Zara, accolto onorevolmente dal Provveditore. Insieme hanno convenuto circa lo scambio dei prigionieri delle due parti e la collaborazione per la punizione dei malfattori. Afferma che saranno osservati gli ordini del sultano e del gran visir Mermed pascià suo zio («barba»).

253 III: 40

2^a decade *receb* 982 (27 ottobre–5 novembre 1574). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. nn. 247-248.

Lo scrivente lamenta che, dopo la conclusione della pace, il bailo Antonio Tiepolo abbia fatto fuggire (*ayart-*) molti schiavi (*kul*). Solo per riguardo al doge non gli sono state rinfacciate le sue spudoratezze (*ayıp*) e insolenze (*küstahlık*). Nei primi di *receb* 982 (17-26 ottobre 1574), il bailo ha fatto fuggire su una nave veneta alcuni schiavi del sultano, dello scrivente e di alcuni pascià. Raggiunta la nave, un *çavuş* ed un dragomanno hanno trovato addosso ai fuggiaschi un documento con la scrittura ed il sigillo del bailo. Per rispetto al doge non si è fatta tornare indietro la nave e non si è toccato nulla in essa. Si comunica il fatto affinché la Repubblica non invii più simili persone come bails.

254 III: 41-42

2 febbraio 1575. Galata, casa bailaggia. Gabrio Serbelloni al doge [Alvise I Mocenigo].

Italiano.

Ringrazia di essere stato liberato dal carcere, a mezzo del bailo, insieme ad altre persone onorate. Prega di fare pervenire il latore della lettera, Bartolomeo Brutti, a Roma e di interessarsi perché la questione abbia buon fine.

255 III: 43, 45

Trad. del n. 256.

Italiano.

256 III: 44

Senza data (ricevuta 14 febbraio 1574 [m.v. (1575)]). Il sangiacco di Ocrida, Ali, al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria. Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 255.

Comunica di aver avuto permutato il sangiaccato di Clissa con quello di Ocrida («Oḫrī», in seguito «Oḫrī»). Come a Clissa ha avuto buona vicinanza con i veneziani, così a Ocrida, sangiaccato pur esso confinante per mare e terra di frontiera (*serhad*), promette di rispettare i mercanti (*rençper*) e i sudditi veneti che vi passeranno. Raccomanda certo Vincenzo Diva («Vīčenče Diva»), suo parente e parente stretto dell'*odabaşı* del sultano. Ne fa ampie lodi, affermando come si sia reso benemerito di Venezia a Clissa.

257 III: 46

Senza data (ricevuta 25 febbraio 1574 [m.v. (1575)]). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Alvise I Mocenigo]. Italiano; sola trad.

Il bailo ha fatto *arz* chiedendo che si effettuasse lo scambio tra gli schiavi dei collegati che sono a Roma e quelli dei turchi che sono a «Castelnuovo» (Rumeli Hisarı). Ha chiesto pure di poter fare venire presso di sé uno degli schiavi, «il generale di Tunisi» [Gabrio Serbelloni], ottantenne, infermo e bisognoso di cure. Si è impegnato a non lasciarlo andare finché gli schiavi turchi non siano giunti a Ragusa. Ha inoltre chiesto che la morte di uno degli schiavi da scambiare non pregiudichi il negozio. La richiesta del bailo, tramite il gran visir, è stata accolta dal sultano. Il generale di Tunisi è stato consegnato al bailo, ed è stato inviato un ordine del sultano circa lo scambio dei prigionieri. Si facciano venire presto a Ragusa gli schiavi dei collegati affinché siano liberati quelli di «Castelnuovo». Finché non partiranno lettere del bailo con notizia della loro liberazione, i musulmani resteranno a Ragusa. La morte di qualche schiavo non intralcerà il negozio. Si raccomanda al doge di avvertire i governatori, capitani e comiti di non recare danno ai sudditi ottomani.

258 III: 47, 49

18 aprile 1575. Venezia. Inventario di Marco Franchini, *nodaro alla rogaria*. Italiano.

D'ordine di Ottaviano Valier, *avogador di Comun*, col fante Alvise Catrazo ed alla presenza di Michele Membré e Ahmed *çelebi* da Ayaş, zio (*barba*) del defunto Hüseyin, si è recato a fare l'inventario dei beni e mercanzie lasciate da Hüseyin *çelebi* da Ayaş, figlio di Hacı Hızır.

Il merciaio Vincenzo di Anzos, all'insegna dei Tre Mori, nella parrocchia di San Salvador, ha detto di avere ricevuto da quello 99 1/2 pezze di *zambelotto* grezze bianche, per 646:18 ducati, tempo 4 mesi. In conto ha dato una pezza di damasco cremisino da 90 1/2 braccia, del valore di 113:3 ducati. Nella bottega dei merciai fiamminghi Bernardino Pallavesin e Giovanni Heldovier, nella contrada di San Salvador, Giorgio, fratello del suddetto Giovanni, ha detto che essi hanno preso da Hüseyin 30 pezze di *zambelotti* dette «triglie», grezze, a 20 ducati la pezza, dando in acconto 274 ducati.

259 III: 48

19 aprile 1575. Conto dei debiti e crediti di Hüseyin.
Italiano.

260 III: 50-51, 54-54bis

Trad. del n. 261, con aggiunte.
Italiano.

261 III: 52-53

Senza data (trad. 8 aprile 1575). Inventario (*defter*) degli oggetti («*hurdevât*») venduti di proprietà di Hüseyin *çelebi* b. Hacı Hızır da Ayaş, morto (trad. *ammazzato*) in Venezia il 7 *zilhicce* 982 (20 marzo 1575) e delle attività e passività dell'eredità.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 260, con aggiunte. Cfr. Cemal Kafadar, "A Death in Venice (1575). Anatolian Muslim Merchants trading in the Serenissima," *Journal of Turkish Studies* 10 (1986) 217.

262 III: 55, 59

Trad. (Hurrem «cavagleri della prima legione et draghomanno di sua imperatoria Maestà») del n. 263.
Italiano.

263 III: 56

2^a decade *zilhicce* 982 (24 marzo–2 aprile 1575). Costantinopoli. Il gran visir Mehmed pascià al doge [Alvise I Mocenigo].

Ottomano, con sigillo sul *recto*; altro esemplare n. 805; trad. nn. 262, 264.

La collera della Signoria verso il bailo non è giustificata. Lo scrivente si era lamentato di lui (cfr. n. 253) soltanto per la questione degli schiavi, ma accertato di essere stato male informato, conferma quanto ha già scritto in favore del bailo (cfr. n. 244), di cui fa nuovamente le lodi.

264 III: 57- 58

Trad. (Michele Membré) del n. 263.
Italiano.

265 III: 60, 62

25 luglio 1575. Ragusa. Gabrio Serbelloni al doge [Alvise I Mocenigo].
Italiano.

È giunto a Ragusa, onerevolmente accolto, con altri 38 schiavi liberati il giorno 15 [luglio]. Il giorno 22 venne Giovanni Contarini con 39 schiavi turchi di Roma e Venezia. Non si poté effettuare subito il cambio perché nel firmano vi sarebbe stata la clausola che non si dovesse liberare Pier Antonio Margaruzzo se prima non avesse pagato 1.700 ducati per rilevare un deposito fatto ad Ancona da certo Derviş *celebi*. Il Contarini ottenne che la somma venisse pagata metà dai turchi e metà dai cristiani. Lo scrivente allora, tra amici e servi, raccolse gli 850 ducati sia, per riguardo del doge, perché il Marenduzzo non fosse trattenuto, sia perché il pascià sdegnato non costringesse quello a versare l'intera somma. Così il 23 si imbarcarono tutti, tranne lo scrivente, che rimase a causa di un'infermità sopraggiunta. Egli aveva già scritto al doge che era sua intenzione, prima di andare a Venezia per ringraziare, di passare per Napoli e Roma. Ma il cardinale San Giorgio, suo fratello, lo aveva sconsigliato per la stagione, dicendogli di andare piuttosto nella *Marca* [Marche], verso i confini di Fermo a Rocca Centrata, in attesa che cessasse il caldo. Dopo però lo scrivente aveva deciso, non potendosi imbarcare su di una galea per 6/7 giorni senza medici, di fare il tratto più breve, fino a Brindisi, e di aspettare là. Ma il Contarini non glielo ha concesso. Si lamenta di essere stato trattato come «un mozzo di stalla».

266 III: 61

Senza data. Post-scritto al n. 265.

Italiano.

Serbelloni dice che il Contarini lo ha convinto ad andare a Lesina, dove spera che il capitano in Golfo gli dia una galea per il passaggio, del che sarà molto grato.

267 III: 63, 69

3^a decade *rebiyülahir* 983 (30 luglio–7 agosto 1575). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed, al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria.

Italiano; sola trad. (Membre).

Trattandosi di persona molto povera, padre di famiglia, e che quindi non può pagare il riscatto, chiede che venga liberato certo Mahmud *dizdar*, fatto prigioniero durante la guerra presso Castelnuovo, in Erzegovina.

268 III: 64, 68

Trad. (Michele Membre) del n. 269.

Italiano.

269 III: 65

Senza data (ricevuta 16 agosto 1575). Mehmed, *nazır* (trad. di Narenta ed altri luoghi) al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria. Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 268.

Le galee della Repubblica fanno buona guardia in difesa dei mercanti che praticano lo scalo di Narenta contro gli uscocchi. Lo scrivente chiede che vengano tenute sempre una o due galee di guardia nel canale (*boğaz*, trad. *bocca*) della Narenta.

270 III: 66-67

2 gennaio 1574 [*m.v.* (1575)]. Il «doctor» (a tergo: rabbi) Salomone [Ashkenazi] al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria. Italiano.

Scriva la presente su suggerimento del pascià per raccomandare Mustafa *çavuş*, latore delle lettere annuncianti l'ascesa al trono del nuovo sultano [Murad III]. I turchi credono che per i servigi resi in passato egli sia ascoltato dal doge, ma si ingannano a giudicare dal momento che non sono stati ancora definiti alcuni suoi negozi a Venezia, per cui aveva lasciato il nipote Samuele. Ne sollecita ora la conclusione.

271 III: 70, 73

22 febbraio 1575 [*m.v.* (1576)]. [Venezia] in zonta. Il Senato al bailo [Giovanni Correr]. in Costantinopoli. Italiano; copia.

Già ad agosto Mustafa *çelebi*, turco di Castelnuovo, ha portato lettere di Mehmed pascià per la liberazione di certo Mahmud (cfr. nn. 238, 267). Il bailo dovrà fare presente al pascià che pur essendo la Signoria animata di buona volontà non può fare nulla, non essendo lo schiavo in suo potere per essere stato ceduto a dei sudditi benemeriti per farne cambio con dei loro parenti prigionieri. All'arrivo sono stati donati al messo 25 ducati, per essere stato spogliato dagli uscocchi, e poi altri 100 zecchini.

272 III: 71-72

26 luglio 1575. Ragusa. Mehmed Salih (a tergo: Negroponte, turco) al doge Alvise I Mocenigo. Italiano, con sottoscrizione in ottomano e sigillo.

Invia, a mezzo di Giovanni Contarini che torna a Venezia, i suoi ringraziamenti per la libertà ottenuta, e per quella degli altri turchi. Si compiace del trattamento usatogli dal Contarini e da Bartolomeo Brutti.

273 III: 74

1^a decade *ramazan* 983 (4-13 dicembre 1575). Lettera senza sottoscrizioni né sigillo.

Ottomano; trad. n. 302.

Si raccomanda il negozio del mercante ebreo Salomone («Selmūn»), che ha ottenuto una lettera per la riscossione di alcuni suoi crediti a Venezia.

274 III: 75, 77

Trad. (Filippo Emanuel) del n. 308.

Italiano.

275 III: 76

1^a decade *rebiyūlahır* 984 (28 giugno-7 luglio 1576). Nadin. Ferhad al generale («ğenerāl») e Signori di Zara.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 306.

Raccomanda Mustafa *reis*, inviato dal pascià per riscattare alcuni schiavi (vedi n. 308).

276 III: 78, 116

«Negocio di Salomon Todesco hebreo et di altro hebreo con Antonio Girardi. 1576.»

Italiano; camicia dei nn. 277-294.

277 III: 79, 115

23 giugno 1576. [Venezia] in Pregadi. Il Senato al bailo [Giovanni Correr] in Costantinopoli

Italiano; copia.

Si è presentato Hasan *çavuş* con lettere del sultano, del [gran] visir e di Piyale pascià, riguardo all'affare Girardi. Si inviano le copie della risposta. Al ritorno del *çavuş*, il bailo dovrà fare ufficio conforme con il pascià per porre fine a quel garbuglio. Con lettera del 5 [giugno], il bailo aveva riferito che il pascià aveva detto che al ritorno del *çavuş*, che partiva allora, avrebbe messo a silenzio agli ebrei.

278 III: 80, 114

17 giugno 1580. Michele Membré al doge [Nicolò Da Ponte] e alla Signoria.

Italiano.

Fa sapere che, per non perdere tempo, ha tradotto solo una delle lettere portate dal *çavuş*, e cioè quella del sultano (cfr. n. 370, trad. n. 287). Delle altre quattro, che sono sullo stesso argomento, ne fa solo cenno (cfr. n. 374, trad. n. 285; n. 369, trad. n. 286; trad. n. 283; trad. n. 288).

279 III: 81-82

Trad. (Matteo Marucini) del n. 296.

Italiano.

280 III: 83, 113

5 *cemaziyülevvel* 983 (12 agosto 1575). Costantinopoli. *Hüccet* di Abdullah b. Lüfti b. Abdullah, cadì di Galata (portato da Hasan *çavuş* il 23 giugno 1576).

Italiano; sola trad. (Filippo Emanuel); copia al n. 284.

Con *sicillât* (*sigilletto*) del 19 *şaban* 982 (4 dicembre 1574), Gaspare di Lorenzo Girardi si è costituito dinanzi al cadì di Galata, Bali *çelebi* b. Mustafa, garante del debito del figlio dello zio, Antonio di Francesco Girardi, verso Salomone di Giacobbe, ebreo, per 589.350 aspri, in conto di lana e *boldroni*. Poiché Gaspare ha negato tale sua obbligazione innanzi a Mehmed bey b. Abdullah, dragomanno del sultano, e a Pasquale [Naon] di Jumacha, dragomanno del bailo, l'ebreo Salomone, con Mehmed *çavuş* b. Abdullah, delegato della Porta come sovrintendente per la di lui causa con Gaspare, fanno dichiarare la verità dal suddetto *sicillât* da Bostan *çelebi* b. Mehmed, *emin* di Aleppo, dal cadì Abd al-Halim *çelebi* b. Alaeddin, *mültezim*, e da Hasan bey b. Mehmed, Mustafa b. Kurt, Fazıl Allah b. İshak, Ferhad b. Adil, İbrahim *çelebi* b. Hamza.

Testimoni: 1. Mehmed *çelebi* b. İbrahim; 2. Mehmed b. Kasım, *müezzin*; 3. Ahmed b. Yunus; 4. Ebubekir b. Pir Mehmed, scrivano; 5. Orhan b. Yakub; 6. Bostan *efendi* b. Ahmed; 7. Memi *kâhya* b. Mustafa; 8. Hacı Murad b. Hüseyin; 9. Costantino di Giorgio; 10. Yahya b. Tursun; 11. Kasım bey de «Vatel grandi»; 12. Hasan *reis* b. Hamza; 13. Ömer b. Abdullah; 14. «Elchissi» b. Husni; 14. Hacı Hasan b. Zekeriya; 15. Abderrahman b. Cafer; 16. Tac ed-Din b. Mustafa; 17. Yusuf b. Sayyid.

281 III: 84, 112

Zilhicce 982 (14 marzo–11 aprile 1575). *sicillât* (*sigilletto*) di Ali İbrahim b. Seyyid, cadì di Costantinopoli. Presentato il 25 giugno 1576 da Hasan *çavuş*.

Italiano; sola trad. (Filippo Emanuel); altra copia al n. 293.

Per ordine di Bostan *çavuş*, revisore delle entrate del sultano, sono state caricate sulla nave *patrono* Soro da Venezia, 2.000 cantari, a 44 «uschie» (*ukiye*) il cantaro, di allume di rocca, conservati nei magazzini dello scalo di Palermo, tenuto in appalto dall'ebreo Aronne («Carun»). In cambio dei beni contenuti in detti magazzini, era stata concessa la permuta al figlio Arslan dal figlio del defunto voivoda di Bogdania ora *müteferrika*.

Testimoni: 1. Ahmed *çelebi* b. Mehmed; 2. Hasan b. Abdullah; 3. Hacı Hüseyin b. Hacı Mustafa; 4. Hızır b. Abdullah; 5. Mehmed b. Abdullah; 6. Sinan bey b. Abdullah; 7. Davud b. Abdullah; 8. Behram b. Abdullah.

282 III: 85, 111

23 giugno 1576. Hasan *çavuş* al doge [Alvise I Mocenigo].
Italiano; sola trad. (Filippo Emanuel).

Ha consegnato al dragomanno Filippo [Emanuel], che disse d'esser venuto per ordine del doge, due *hüccet* (*cozzetti*) autentici (cfr. nn. 280-281), una lettera del bailo e una di Antonio [Girardi].

283 III: 86, 110

28 dicembre 1579, Costantinopoli. Lettera al doge [Nicolò Da Ponte].
Italiano; sola trad. (Michele Membré). Manca la sottoscrizione del mittente; con sigillo, a detta del traduttore, illeggibile

Si raccomanda Hasan *çavuş* che porta un firmano in merito al negozio di Salomone, figlio di Giuseppe, e di un altro Salomone, figlio di Giacobbe.

284 III: 87-88

Simile al n. 280.
Italiano; copia.

285 III: 89, 109

Trad. (Michele Membré) del n. 374.
Italiano.

286 III: 90, 108

Trad. [Michele Membré] del n. 369.
Italiano.

287 III: 91-107

Trad. (Michele Membré) del n. 370.
Italiano.

288 III: 92, 106

1^a decade *zilkade* 987 (20-29 dicembre 1579). Lettera al doge [Nicolò Da Ponte].
Italiano; sola trad. (Michele Membré). Il traduttore dice di non essere riuscito a decifrare né la sottoscrizione né il sigillo del mittente; nel secondo legge solo la lettera 'A', per cui suppone possa trattarsi di Ahmed pascià (cfr. n. 278 dove si propone Ali).

Contenuto analogo al n. 370.

289 III: 93, 105

Senza data. Copia di esposto di Lorenzo Girardi di Antonio e Giovanni Antonio e Lorenzo Girardi, detti *Zechini*, ai Savi alla mercanzia. Italiano.

Dichiarano i loro crediti verso il condannato Antonio Girardi, tra cui figurano delle gioie che sarebbero in possesso degli ebrei Salomone Todesco e Salomone Cardì. Affermano di non aver fatto alcuna garanzia (*piezeria*) per il suddetto Antonio e sarebbero contenti se gli ebrei muovessero loro causa perché così avrebbero modo di fare valere le loro ragioni e riavere quanto deve loro Antonio Girardi.

290 III: 94, 104

Copia del n. 282. Italiano.

291 III: 95, 103

4 marzo 1575 («Copia di uno scritto presentato per Cassam chiaus circa il negozio del Girardi a 23 giugno 1576»). Scrittura di Antonio Girardi. Italiano; copia.

Dichiara di essere debitore vero e liquido verso rabbi Salomone di rabbi Giuseppe Todesco, di 2.870 zecchini e 4 aspri, per una lettera di cambio mandata a Lorenzo Girardi suo zio per pagare a Venezia 2.000 zecchini a Giacobbe de Grassini per conto di Salomone, e da quello respinta, oltre a 870 ducati e 4 aspri prestatigli dallo stesso ebreo. Conferma inoltre un altro suo debito verso la stessa persona di 582.003 aspri.

292 III: 96, 102

21 febbraio 1574 [*m.v.* (1575)]. Pera, in casa del bailo (presentato dal *çavus* il 23 giugno 1576). Copia di instrumento di Bonifacio Antelmi, segretario, in qualità di notaio, autenticato dal bailo Antonio Tiepolo in data 8 aprile 1575 (in questa copia è errato il posto dell'autentica; cfr. n. 294). Italiano; copia.

Antonio Girardi si dichiara debitore per gli scritti del 19 e 27 gennaio di 582.003 aspri verso rabbi Salomone. Obbliga perciò la sua nave «Santo Antonio de Padova», *patrono* Piero Care, con artiglierie, gomene, ecc. Per il suo nolo si impegna a fare consegnare a Venezia al creditore, o chi per lui, 1.000 zecchini, di mano di Lorenzo Girardi. Se il nolo non raggiungesse tale somma, il resto sarebbe pagato da Venturino Girardi, fratello di Antonio e scrivano della nave. La nave dovrà essere sempre assicurata per 4.000 ducati in favore di suddetto ebreo, a cui dovranno essere presentate le copie [del contratto di assicurazione]. Per questo

debito, Antonio e Venturino obbligano la nave, la persona ed i beni. Il creditore potrà, a sua volontà, disporre della nave.

Testimoni: 1. Matteo Morosini fu Giovanni Francesco, cittadino veneto;
2. Giacomo de Mone, peroto, fu Alcisio.

293 III: 97, 101

Simile al n. 281.

Italiano; copia.

294/A III: 98-100bis

Simile al n. 291.

Italiano; copia.

294/B III: 98-100bis

Simile al n. 292.

Italiano; copia.

295 III: 117, 120

Trad. del n. 297.

Italiano.

296 III: 118

3^a decade *zilkade* 983 (21 febbraio–1 marzo 1576). Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. nn. 279, 298.

Contenuto analogo al n. 301. Varianti: a) dopo aver dato il documento agli ebrei, il bailo, di nascosto, ne diede allo scrivano un altro, che quello esibì a Zante, nel quale si ordinava al *patrono* di farlo andare dove volesse, altrimenti sarebbe stato sostituito, come infatti avvenne, essendosi il *patrono* rifiutato di condurre lo scrivano a Messina, dove furono vendute nave e merci; b) quando gli ebrei esibirono i due documenti al sultano, questi si adirò che si usasse frode di fronte a così palese diritto. Il bailo, interrogato, affermò che la Signoria, appena informata, avrebbe fatto giustizia. È stato scritto in proposito un firmano. Il documento dato dal bailo agli ebrei rappresenta una garanzia (*kefalet*) e quanto si è fatto è contrario ai patti. Si esorta la Repubblica a fare giustizia, se vuole il consolidamento degli accordi conclusi (*akl-i mahud*).

297 III: 119

13 *zilhicce* 983 (14 marzo 1576). Murad b. Mustafa al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 295.

Gli uscocchi hanno predata a Narenta e Macarsca più di 2.000 piastre del fisco, e hanno fatto schiavo l'emino e lo scrivano con i loro uomini, conducendoli a Segna («Seni»). Poiché il bailo ha garantito che Venezia avrebbe custodito quelle regioni, occorrerà far sì che siano restituite le merci e le persone prese. La Repubblica dovrà dare risposta nel termine di un mese. Se non vorrà accogliere la richiesta, lo scrivente notificherà ciò alla Porta, ed il bailo dovrà renderne ragione. Fa presente che un certo «Frāno Būrūdīk», che durante la guerra (*yağılık*) ha custodito l'isola di Brazza («Brāč») e la fortezza di Lesina («Fār») sarebbe persona capace per custodire detti scali.

298 III: 121, 123-125

Trad. (Filippo Emanuel) del n. 296.

Italiano.

*** 299 III: 122 (numero a matita blu, 134 numero a matita nera)**

1^a decade *zilhicce* 983 (2–11 marzo 1576). Costantinopoli. Murad III al doge [Alvise I Mocenigo].

Ottomano; trad. DT n. 835.

Il mercante ebreo di Costantinopoli, Salomone di Giacobbe («Selmūn veled Yāgūb»), ha esposto di aver credito di 248.700 aspri, per il prezzo di alcune spezie, verso l'ebreo suddito ottomano Baruh Crespi («Bāruḥ Qreši»), già abitante con la famiglia a Gallipoli. Il suo diritto è provato da un documento autografo del debitore, redatto secondo le loro usanze (*ayin*) e convalidato da testimoni correligionari. Baruh, che non ha pagato, si trova a Venezia da 6/7 anni. Il *çavuş* Hasan, che si reca colà, è stato nominato commesso da Salomone. Gli si faccia riscuotere la somma suddetta e se il debitore negasse, lo si mandi col *çavuş* alla Porta, dove saranno esaminate le ragioni delle due parti.

300 III: 126, 130

Trad. (Filippo Emanuel) del n. 301.

Italiano.

301 III: 127

3^a decade *zilkade* 983 (21 febbraio–1 marzo 1576). Costantinopoli. Murad III al doge [Alvise I Mocenigo].

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 300.

I mercanti ebrei di Costantinopoli, Salomone («Selmūn»), figlio di Giuseppe («Yāsif») e Salomone, figlio di Giacobbe («Yāšūb»), hanno esposto quanto segue. Giovanni («Zān») Antonio e Lorenzo Cecchinelli («Sekīnālī») [Girardi detti *Zecchini*] e Lorenzo Girardo («Ġirārdō») inviarono a Costantinopoli il loro parente Antonio Girardi, mercante, con

una loro nave, *patrono* Piero Ciera («Perō Sera»). Antonio caricò sulla sua nave, con nolo (*navlun*) 2.000 cantari di allume (*şab*) di detti mercanti ebrei, per valore di 4.000 ducati (*altun*), ed altre merci degli stessi, prese a credito (*veresiye*), per altri 12.500 ducati, obbligandosi a consegnare tutto a Venezia agli agenti degli ebrei. Diede pure in ipoteca (*rehin*) la nave, che doveva anche consegnare a Venezia. Il bailo Antonio Tiepolo, con una scrittura autografa e munita del suo sigillo, confermò che il suddetto Antonio e il *patrono* della nave erano cittadini veneziani, e che avrebbero adempiuto a quanto si erano obbligati. Ma il Girardi e il *patrono*, invece di andare a Venezia andarono a Messina, dove vendettero la nave e il carico, senza dire nulla ai destinatari. Gli ebrei hanno esibito la suddetta scrittura del bailo ed un *hüccet* del cadì di Galata, dichiarante che quando fu ordinato che venisse pagato dal Tesoro (*hazine*) il prezzo delle lane (*yapağrı*) prese ai mercanti veneziani, il bailo aveva riscosso la parte di Antonio Girardi, che non era presente.

In base agli accordi (*ahd*) non deve essere fatto torto ai mercanti. È certo che i debitori sono veneziani e che il bailo ha preso la parte del Girardi. Si facciano venire i due, a mezzo del rappresentante (*baylos*) veneto di quelle parti e si costringano a pagare loro, o i loro garanti (*küfelâ*), o parenti, la somma indicata nei documenti. Occorre che all'arrivo del *çavuş* Hasan si provveda a quanto sopra, conformemente all'amicizia e alla pace esistenti tra i due paesi.

302 III: 128-129

Trad. (Filippo Emanuel) del n. 273.
Italiano.

303 III: 131, 136

Senza data (ricevuta 14 marzo 1576). Il sangiacco di Lepanto, Ahmed bey, e il cadì di Prevesa, al bailo e provveditore generale di Corfù.
Italiano; sola trad.

In seguito ad ordine del sultano (*re*) di *prender lingua*, ha armato, spendendo 500 ducati, una fusta, che era a Valona, in mano di un paesano defunto, e l'ha affidata a Mustafa *reis*. Si imbarcò pure il rinnegato di Felruh *reis*. Lo scrivente diede ordine di tenersi lontani dai luoghi veneziani. La fusta andò a Messina, dove *prese lingua* e due vascelli, uno di Lipari e l'altro di Messina, come testimoniano quelli che vi erano imbarcati. Alla Parga furono presi dal governatore delle Sforzate. Si chiede, visti i rapporti di pace, che vengano restituiti i vascelli con gli equipaggi, trattandosi non di ladri ma di persone al servizio del sultano, altrimenti lo scrivente farà inviare *arz* dai sangiacchi e dai cadì di quei luoghi, ed egli stesso farà *arz* alla Porta, mandando testimoni in Divano per dimostrare di dove erano i vascelli. Così uomini

e vascelli saranno pagati il doppio. Egli, se quelli avessero preso beni dei veneziani, avrebbe bruciato loro i vascelli e li avrebbe messi ai remi per tutta la vita. Benché sia giunto dal sultano altro ordine di *prender lingua*, e lo scrivente abbia tre fuste armate, lo scrivente non le invierà, ma farà *arz* sul comportamento dei veneziani. Andrà ora a Costantinopoli a cambiare la galea e si farà pagare dal bailo 40.000 aspri per ogni uomo, e 6.000 ducati per i vascelli. Se volesse rifarsi sui veneziani che sono presso di lui lo potrebbe anche se, per rispettare la pace, non lo farà. Ricorda che una volta, andando da Costantinopoli ad Algeri, incontrò una saettia genovese su cui, tranne il *patrono* ed altri tre genovesi, erano imbarcati dei veneziani, con panni e denari, e l'ha rispettata. Così pure un'altra volta ha fatto buona compagnia, dato del biscotto e condotto a Cefalonia una fregata con lettere della Signoria. Tutte le barche venute da Corfù, da Santa Maura o da Prevesa, hanno testimoniato innanzi al cadì che i vascelli predati erano spagnoli. Lo scrivente ha fatto prendere nota di ciò sui registri del cadì del luogo.

304/A III: 132-133

Senza data (ricevuta 14 marzo 1576). Il sangiacco di Lepanto, Ahmed, e il cadì di Prevesa al provveditore generale di Corfù.

Italiano; sola trad.

Contenuto analogo al n. 303. La fusta fu armata a Valona; i due vascelli furono presi in Calabria e catturati dal governatore delle Sforzate alla volta di «Riniassa».

304/B III: 132B-133B

Senza data (ricevuta 14 marzo 1576). Il sangiacco di Lepanto, Ahmed, e del cadì di Prevesa al governatore delle Sforzate.

Italiano.

Contenuto analogo al n. 303. Lo scrivente ha speso per armare la fusta 1.000 zecchini e 500 ducati dati a Mustafa. Si recherà personalmente a Costantinopoli per protestare, portando come testimoni gli uomini presi sui vascelli.

304/C III: 133B

14 marzo 1576. Corfù. Il bailo, provveditore e capitano [al sangiacco di Lepanto, Ahmed, e al cadì di Prevesa].

Italiano; copia.

Rinviano a quanto dirà il governatore delle Sforzate nella sua lettera (cfr. n. 305).

305 III: 134-135

14 marzo 1576. Il governatore delle galee dei condannati [Pietro Francesco Malipiero, al sangiacco di Lepanto, Ahmed, e al cadì di Prevesa].

Italiano; copia.

Ha catturati i due vascelli presso Páxoi, perché gli equipaggi hanno dato luogo di esser ritenuti corsari. Sono prima fuggiti, malgrado le segnalazioni fatte loro, e poi hanno sparato cogli archibugi e tirato frecce. Furono tutti uccisi. Si trattava di una saettia e di una barca grande, carica di olio. Se non fossero stati corsari non si sarebbero comportati in quel modo. Lo scrivente ricorda come egli abbia dato aiuto a due turchi fuggiti dalla Calabria e ne abbia consegnati tre al cadì di Prevesa. Ma stavolta ha saputo trattarsi di corsari, di una fusta di Mustafa reis da Valona, parente del sangiacco, che avevano già preso una marciliana veneta con frumenti che veniva da Corfù, portandola a Valona, ed una barca di Zante carica di formaggi, presso Capo Ducato. Lo scrivente si meraviglia che il sangiacco protegga i corsari. I vascelli sono stati venduti, come si pratica in tali casi. Osserva che «il poco non si fa molto», come aveva detto il sangiacco, ma «si fa ragione», qualora questi voglia reclamare.

306 III: 137, 143

Trad. (Filippo Emanuel) del n. 275.

Italiano.

307 III: 138

1^a decade *rebiyülahir* 984 (28 giugno–7 luglio 1576). Cattaro («Qötân»). Mustafa al generale («ğenerâl») e ai Signori di Zante.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 317.

Contenuto analogo al n. 275.

308 III: 139

2^a decade *şevval* 983 (13–22 gennaio 1576). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 274.

Raccomanda certo Mustafa reis, inviato per riscattare gli schiavi musulmani.

309 III: 140, 142

Trad. (Filippo Emanuel) del n. 310.

Italiano.

310 III: 141

Senza data (ricevuta 13 luglio 1576). Il *çavuş* di corte ed *emin* di Narenta, Ragusa e Macarsca, Sinan, al doge [Alvise I Mocenigo] e Signoria.

Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 309.

Gli uscocchi assalirono Macarsca, depredando denaro del fisco (*mal-i mirî*) e fecero dei prigionieri. Lo scrivente era allora alla Porta. Il gran visir (*büyük paşa*) disse al bailo essere palese che Venezia non era in grado di tener fede ai suoi impegni di proteggere quelle regioni e che i turchi vi avrebbero inviato certamente delle navi in custodia. Il bailo promise che la Repubblica avrebbe provveduto alla sicurezza di quei luoghi e che sarebbero stati ripresi gli uomini e i beni predati. Senonché non si è fatto nulla; anzi, sono venuti nuovamente gli uscocchi a Macarsca e hanno predato, tra l'altro, 80.000 aspri del fisco (*mirî*), catturato tre uomini e incendiato la torre (*kule*). È stato fatto venire il cadî di Imoschi («İmōçqa») a riscontrare l'accaduto, ed egli ne ha preso nota nei suoi registri (*sicillât*), da cui è estratta copia. Si consegnino i beni presi e gli uomini catturati, tra i quali c'è anche un *sipahi*, altrimenti, colle copie del *sicil* e gli altri documenti (*temessükat*) lo scrivente andrà a reclamare a Costantinopoli.

311 III: 158 (numero a matita nera)

1^a decade *zilhicce* 985 (9-18 febbraio 1578). Costantinopoli. Il visir, Ahmed pascià, al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria.

Ottomano, con sottoscrizione in oro e sigillo sul *recto*.

Il sangiaco di Elbasan, il cadî di Valona e il *nazir* di Ohri presentarono un *arz* per lamentarsi che il pirata spagnolo [Niccolò Antonio Caracciolo] marchese di Vico («mārqîz di Vîkō»), rifugiato a Venezia, aveva causato danni a quattro mercanti ottomani [Sinan b. Hızır, Hüseyin b. Abdullah, Sinan b. Mustafa e Mehmed b. Yusuf] che stavano esportando a Venezia seta e lana del valore di 5600 *filori*. Si chiede dunque la restituzione dei servi e delle merci appartenenti ai mercanti *derubati*.

312 III: 159 (numero a matita nera)

Senza data (ricevuta: 11 settembre 1579). L'agà del Serraglio, Haydar, al doge [Nicolò Da Ponte] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 356

Raccomanda il parente *hoca* Hacı Musliheddin, latore di un *name-i hümayun*, e di una lettera del gran visir per la questione del marchese de Vico.

313 III: 160 (numero a matita nera)

Senza data (ricevuta: 11 settembre 1579). L'agà della Porta, Mahmud (dalla trad.) al doge [Nicolò Da Ponte].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 357.

Raccomanda il latore della lettera, che porta un *name-i hümayun* per la liberazione dei quattro musulmani (cfr. n. 311), tenendo presente che il marchese [Niccolò Antonio Caracciolo] nel frattempo è morto. .

314 III: 161, 168 (numero a matita nera)

20 settembre 1579. Costantinopoli. Murad III al sangiacco di Clissa, İbrahim.

Italiano; sola trad. (Michele Membré)

Avendo ricevuto notizia che alcuni abitanti di «Ssaràmissé et Machiar» che erano andati a comprare sale presso le saline di Pogliza erano stati assaliti, catturati e derubati dagli abitanti di Spalato unitisi agli uscocchi, e avendo inoltre saputo che, contrariamente a quanto stabilito negli accordi di pace, i sudditi ottomani vengono presi prigionieri anche dentro la salina, e poi non vengono più liberati, ordina al sangiacco di fare la guardia ai lidi per impedire simili azioni. Egli deve inoltre avvertire i comandanti dei forti veneti di quanto succede, in modo che questi si diano da fare per catturare i colpevoli, liberare i prigionieri e recuperare il maltolto per non incorrere nell'ira del sultano.

315 III: 162, 167 (numero a matita nera)

10 marzo 1577. Neretva. I nobili conte Vincenzo Mamić e Cangì Franić Gariboldi, in nome del conte di Hvar Angelo Dolfin, a Murad, *emin* di Gabela.

Croato, con tre sottoscrizioni e sigilli sul *verso*.

Comunicano l'arrivo di due turchi, Hüseyin e Hasan, nell'isola di Hvar.

316 III: 165-166 (numero a matita nera)

Senza data. La madre di Murad III [Nur Banu] al bailo in Costantinopoli.

Italiano; trad. (Matteo Marucini).

La *valide sultan* ringrazia il bailo per una stoffa di raso, che le è stata fatta pervenire per mezzo della *kira* [Ester Handali].

317 III: 144-145

Trad. (Filippo Emanuel) del n. 307.

Italiano.

318 III: 146, 148

Trad. del n. 319.

Italiano.

319 III: 147

Senza data (ricevuta 6 febbraio 1576 [m.v. (1577)]). Ahmed pascià al doge [Alvise I Mocenigo].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 318.

Nel 976 (26 giugno 1568–15 giugno 1569), lo scrivente inviò a Venezia per commerciarvi lo *zimmi* Manuele («Mānōl») dell'isola di «Mīrālī», presso Costantinopoli, comprandogli una nave per 30.000 *osmanî* (trad. 11.000 aspri), nominandolo *reis* e fornendogli un capitale di 20.000 aspri. Da allora quello è rimasto lì, trafficando a suo profitto. Lo scrivente ha già inviato una/due lettere, a mezzo Hacı Hüseyin, ma senza alcun risultato. Ora chiede che si faccia comparire il detto Manuele e si recuperino il denaro e la nave, facendoglieli avere a mezzo del bailo.

320 III: 149

2^a decade *şevval* 983 (13–22 gennaio 1576). [«Il signor bassà»] al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria.

Italiano.

Contenuto analogo al n. 308.

321 III: 150, 154

30 dicembre 1576. [Venezia] in Consiglio di Dieci con la *Zonta*.

Italiano; copia.

In considerazione di quanto importi esser gratificato ed obbligato il dottor Salomone per i servigi importantissimi che si possono aver da lui nei negozi di Costantinopoli, si delibera che, invece della grazia da lui richiesta (cfr. n. 323), gli sia concessa una provvisione di 300 zecchini l'anno, che gli sarà pagata dalla cassa del Consiglio, di tempo in tempo, a beneplacito dello stesso Consiglio.

322 III: 151, 153

24 ottobre 1576, Costantinopoli. Salomone Nathan Ashkenazi al doge [Alvise I Mocenigo] e al Consiglio di Dieci.

Italiano; camicia del n. 322.

Raccomanda il nipote Samuele che ha lasciato per portare a termine alcuni suoi negozi incompiuti, come pure per la grazia che chiede per i propri figli, con una supplica acclusa (cfr. n. 323) e che non curò di persona, temendo che in Turchia i nemici avessero apparecchiato per lui qualche disgrazia, cosa che per fortuna non è avvenuta.

323 III: 152-152bis

Senza data (1576). Salomone Nathan Ashkenazi al doge [Alvise I Mocenigo] e al Consiglio di Dieci.

Italiano.

Chiede che ai suoi figli, in vita loro, sia concesso il terzo delle sensarie delle mercanzie che fanno in Venezia gli ebrei e i levantini, così come messer Michele Membré lo riscuote per i mercanti turchi. I figli siano quindi obbligati a procurare e difendere detti mercanti avanti a qualunque giustizia in Venezia, così come il Membré è obbligato per i mercanti turchi. Non potendo fare ciò di persona, essi possano nominare un commesso.

324 III: 155-156

Decifrazione del n. 325.

Italiano.

325 III: 157-158

10 febbraio 1576 [m.v. (1577)]. Costantinopoli. Il bailo Giovanni Correr. In cifra. Decifrazione (da cui il regesto) n. 324.

Conformemente a quanto gli fu ordinato, ha fatto venire rabbi Salomone e gli ha comunicato la deliberazione (cfr. n. 321) leggendogli la traduzione delle lettere della Signoria. L'ebreo, che già era stato informato dal nipote, disse di aver chiesto la grazia (cfr. n. 323) non per l'utile, ma come riconoscimento dei suoi servigi e per poter inviare i figli a Venezia. Infatti aveva scritto al nipote, con lettera che ritiene smarrita che, avendogli quello comunicato che la sua richiesta sembrava ingorda, si sarebbe contentato, anziché del terzo, anche del quinto o del sesto. Ora, benché grato della risoluzione adottata, è costretto a rifiutare, sembrandogli pericoloso il nome di provvisione. Chiede piuttosto un'esenzione dai dazi fino a quella somma, come gli è stata concessa a Costantinopoli, o qualche altro beneficio, qualora la grazia richiesta sembrasse, in tutto o in parte, pregiudizievole. Il bailo gli fece presente che la grazia era stata rifiutata per non togliere il pane di bocca ad altri, e che la provvisione poteva restare più segreta che l'ufficio richiesto e sembrava naturale, dati i servigi da lui resi alla Repubblica, a tutti noti. Ma l'ebreo persistette nel rifiuto, osservando che l'ufficio può essere dato per servigi già resi, non così la provvisione. Alla fine il bailo, a giustificazione di quello che dice, in quei tempi, si presentarono «rocha» (*ruk'a*, supplica) al sultano contro di lui, per metterlo in mala fede.

326 III: 159, 160

15 febbraio 1577. Costantinopoli. Salomone Nathan Ashkenazi al doge [Alvise I Mocenigo] e al Consiglio di Dieci.

Italiano.

Si scusa di non poter accettare la provvisione offertagli (cfr. n. 321) che potrebbe essergli di pregiudizio, ad opera dei suoi nemici. Rimanda a quanto ha detto al bailo (cfr. n. 325) e assicura la propria devozione.

327 III: 161, 163

Trad. (Michele Membré) del n. 328.

Italiano.

328 III: 162

Senza data (ricevuta 20 marzo 1577). Il sangiacco di Delvina, Bayezid, al doge [Alvise I Mocenigo].

Ottomano con sigillo sul *verso*. Trad. n. 327.

L'ebreo Nathan «Ternaqa» (trad. Tirneve) da Valona ha caricato a Venezia, in una cassa, dei drappi, commissionatigli dallo scrivente, sulla nave *patrono* Vincenzo da Canal («Denqanār», manca nella trad.). Senonché non gli sono stati consegnati, col pretesto che erano andati perduti nella tempesta; in realtà li hanno nascosti. Vengano quindi fatti restituire.

329 III: 164

2^a decade *cemaziyūlahır* 985 (26 agosto–4 settembre 1577). Costantinopoli. Il gran visir Mehmed pascià al doge [Sebastiano Venier]. Ottomano, con sottoscrizione in oro e sigillo sul *recto*; senza trad.; a tergo «da traduzione è nelle prime di Costantinopoli di 17 gennaio, per essere in quelle sta mandata dal clarissimo bailo»).

Il sangiacco di Clissa Mustafa ha scritto alla Porta che mentre egli, in seguito a ordine del sultano, faceva costruire una fortezza (*kale*) nel distretto di Cattaro (Qōtār), i rettori (*zabit*) di Zara, con i pirati di Segna («Sek») sono venuti di notte, di nascosto, nella fortezza di Pago, nella località di Podgorje («Bōd'ōrye»), presso l'isola di Pago e gli scali delle saline dei franchi. La detta fortezza era stata conquistata al tempo del vali di Bosnia Yakub pascià ed era rimasta poi abbandonata per 86 anni. Vi hanno costruito una porta e messo 30 fucilieri, la cui paga hanno convenuto dovesse essere a carico dei rettori di Zara. Inoltre si sarebbero diretti per mare a restaurare il vecchio castello (*hisar*) presso Sedd-i Islam ma, incontratisi col detto [sangiacco] se ne andati, non osando sbarcare. Il castello è stato demolito. I rettori di Zara, per tracciare un castello attorno alla suddetta torre (*kulle*), con l'aiuto dell'ammiraglio (*kapudan*) veneto provveditore («prāvedōr») dell'Armata, cercano di fare venire dall'isola di Pago, che è di fronte, operai e materiale per la costruzione. Se fossero state poste a guardia le navi del sultano, esse avrebbero impedito le malefatte degli uscocchi ed altri banditi, ma non

furono messe, essendosi impegnati a tanto i veneziani. Il sultano ha scritto al re di Vienna [l'imperatore] di ritirarsi dalla torre (*kulle*). Occorre ora che i veneziani ritirino i loro uomini e lascino la torre abbandonata, così com'era, astenendosi da azioni contrarie ai patti.

330 III: 165

3^a decade *cemaziyülevvel* 985 (6–15 agosto 1577). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Sebastiano Venier].

Ottomano, con sottoscrizione in oro e sigillo sul *recto*; trad. n. 331.

Riporta integralmente il contenuto della lettera (*name*) del sultano al n. 301. Il doge ha ad essa risposto che da tempo i due ebrei reclamano il loro credito con frodi e senza diritto, importunando il bailo. L'ambasciatore veneto ha detto che la nave è stata trovata a [***] e che dovrebbero essere recuperate anche le mercanzie. Salomone («Selmün») ha esibito un'altra carta del bailo Tiepolo indirizzata ai rettori di Zante e delle fortezze venete, nella quale è detto di non porre ostacoli perché il *patrono* della nave possa recarsi dove vuole. Interrogato il bailo in proposito, ha risposto di aver rilasciato tale lasciapassare sei giorni prima del documento dato a Salomone. Il pascià fa osservare che ciò prova il buon diritto degli ebrei. Il bailo si è comportato fraudolentemente. Se l'ebreo avesse saputo prima di quella carta, non avrebbe lasciato andare la nave e non vi avrebbe caricato le merci. Quindi, per l'amicizia e i patti, occorrerà dare il denaro a chi ne ha diritto, tanto più che la nave è stata ritrovata, come ha comunicato l'ambasciatore. Nella sua lettera il doge ha detto di essere spiacente che sia stato ordinato di sottoporre a processo, secondo la *şeriat*, il comportamento (*ahval*) del bailo. Con ciò non si arreca nessun torto, facendosi solo imparziale giustizia.

Inoltre il pascià si lamenta che sono venute una o due navi a remi (*çektiri*) alle saline di «Pälqalik» (manca nella trad.) nello scalo di Bastia («Bāsīğa»), di fronte a Corfù, causando fastidi agli emini dei possedimenti imperiali. Questi si sono pure lamentati delle molestie da parte degli uomini della Repubblica che abitano quei territori. Incrociando in quei luoghi le navi venete, non dovrebbero accostarsi navi straniere. Si avverta il bailo di astenersi da azioni che possano turbare i patti.

331 III: 166-171

Trad. del n. 330.

Italiano.

332 III: 172, 178

Trad. (Michele Membré) del n. 333.

Italiano.

333 III: 173

Senza data (ricevuta 1 ottobre 1577). Il sangiacco di Scutari d'Albania, Mehmed, al doge [Sebastiano Venier].
Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 332.

Essendosi recato, per ordine del sultano, a fare un'ispezione nel distretto di «Gîrbelân» (trad: Garbellan), presso Cattaro, il provveditore («prövîdôr») di Cattaro, Pellegrino Bragadin, ha inviato ad onorarlo suoi uomini con un presente (*pişkes*). Tutta la popolazione è contenta del suddetto provveditore, di cui il sangiacco fa ampie lodi.

334 III: 174, 177

11 maggio 1579. [Venezia] Consiglio di Dieci e *Zonta* al bailo in Costantinopoli.
Italiano; copia.

La risposta data dal bailo al pascià in merito al prigioniero Mahmud è stata conforme alle istruzioni date al predecessore il 22 febbraio 1575 [*m.v.* (1576)] (cfr. n. 271). Il 16 ottobre 1577 è stato scritto al pascià (cfr. n. 335); occorre impedire che, come ha detto il pascià, il sultano richieda con sue lettere lo schiavo, che è di pessima natura e di malissimo animo contro i cristiani, e che quindi non va posto in libertà.

335/A III: 175-176

16 ottobre 1577. [Venezia] il Senato al gran visir.
Italiano; copia.

Si ripetono le ragioni (cfr. n. 271) per scusarsi di non poter liberare Mahmud *emin*, fatto prigioniero presso Castelnuovo, per il quale il pascià ha scritto direttamente, e fatto scrivere, nel giugno, al bailo.

335/B III: 175-176

6 ottobre 1577. [Venezia] il Senato al bailo.
Italiano; copia.

Con la lettera del 10 giugno si è ricevuta quella del gran visir. Si invia copia del n. 335/A, coll'istruzione di fare ufficio conforme. La risposta è stata consegnata a chi aveva portato la suddetta lettera.

336 III: 179, 184

17 dicembre 1577. Di galea a Corfù. Il governatore delle galee dei condannati, Pietro Francesco Malipiero, al doge Sebastiano Venier.
Italiano; copia.

Il giorno 12 ha ricevuto la lettera del 4 ottobre, del doge col Senato, con l'ordine di riferire circa i danni inferti alle saline presso Bastia. Nulla è

stato fatto agli emini che, altrimenti, secondo il loro solito, avrebbero strepitato. Confermano ciò i rettori.

337 III: 180, 183

22 gennaio 1577 [*m.v.* (1578)]. Corfù. Il bailo, Pietro Emo, il provveditore e capitano Giovanni Contarini e il governatore dei condannati, Pietro Francesco Malipiero, al doge Sebastiano Venier.
Italiano; copia.

Rispondono alla lettera, diretta loro, del 4 ottobre, concernente le lamentele del gran visir, ed affermano non essersi verificato alcun incidente. Hanno ottenuto due *hüccet* dall'*emin* e ne hanno inviato uno al bailo affinché possa disingannare il pascià.

338 III: 181-182

12 de la luna 985 (*sic*; 21 marzo 1577–9 marzo 1578). L'*emin* di Bastia, Yusuf. *Hüccet*.
Italiano; trad.; copia.

Attesta i buoni rapporti con i corfioti, dai quali non si sono avuti danni o molestie.

339 III: 185, 189

3^a decade *rebiyülevvel* 986 (28 maggio–6 giugno 1578). Murad III al sangiacco di Karlı-eli.
Italiano; sola trad. (Matteo Marucini).

Il bailo ha esposto con *arz* che sono state armate ad Angelocastro due galeotte, le quali, usando come base Santa Maura, assaltano barche e navigli di Zante e Cefalonia, depredandoli e catturando prigionieri. Sei di questi si ritrovano sulle galee di Lepanto, per cui è stato ordinato al sangiacco di Lepanto di rilasciarli. Si ammoniscono i *reis* delle galeotte affinché non commettano tali piraterie e non li si faccia uscire dal porto. Si ricerchino coll'intervento del cadì le cose predate e si restituiscano.

340 III: 186, 188

Trad. (Michele Membéré) del n. 341.
Italiano.

341 III: 187

3^a decade *şevval* 985 (1–9 gennaio 1578). [Il *beylerbeyi* del Cairo] Mesih (trad. Cafer) alla Signoria.
Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 340.

Lo *zimmi* veneziano Lorenzo [Ghirardi] ha ricevuto dall'ebreo Isacco, *amil* di Alessandria, 5.370 ducati (*altun*) di denaro del fisco. Non avendo

pagato, ed accennando di fallire, è stato arrestato. Poiché si è saputo che molti beni di lui sono presso i fratelli e gli zii, si chiede di fare comparire costoro ed inviare i detti beni al Divano, in Egitto. La cosa è d'importanza, trattandosi di denaro del sultano. Si invia pure, chiedono a quale prezzo il doge è disposto ad acquistare, la forma in piombo (*kalıp*) di uno smeraldo, del suddetto Isacco, che è stato mostrato al bailo veneto, di ritorno a Venezia, e che si vende per conto del fisco.

342 III: 190, 196

Decifrazione del n. 343.
Italiano.

343 III: 191, 195

13 ottobre 1578. Cattaro. Il rettore e provveditore di Cattaro, Pellegrino Bragadin, ai Capi del Consiglio di Dieci.
Italiano e, in parte, in cifra; decifrazione n. 342.

Informa che Mahmud turco, prigioniero, ha scritto, ma non sa dire come, al fratello, *dizdar* principale di Castelnuovo, che non vi è altra strada per liberarlo che a mezzo di Ferhad bey, sangiacco di Bosnia, molto influente presso Mehmed pascià. Ha pure scritto di inviare la propria moglie e i figli a Costantinopoli per impietosire il pascià. Lo scrivente osserva che da cento anni non vi è stato il peggior turco, tiranno e distruttore di cristiani sudditi turchi, i quali pregano non venga mai liberato.

344 III: 192, 194

Trad. (Michele Membré) del n. 345.
Italiano.

345 III: 193

3^a decade *şevval* 985 (1–9 gennaio 1578). [Il *beylerbeyi* del Cairo] Mesih (trad. Cafar) alla Signoria.
Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 344.

Fa le lodi di Pietro Michiel, che da quando è venuto ad Alessandria si è ben comportato verso i musulmani, gli *zimmi* e tutta la popolazione. Anche il sultano è venuto a conoscenza dei suoi meriti.

346 III: 197, 201

1^a decade *zilkade* 986 (30 dicembre 1578–8 gennaio 1579). Costantinopoli. Murad III ai sangiacchi di Lepanto e Karlı-eli.
Italiano; sola trad. (Matteo Marucini).

Il bailo, a mezzo di un suo uomo, si è lamentato che non sia stato eseguito un firmano, richiesto al tempi di Piri, agà di Prevesa e capitano

delle galeotte. Si conferma il predetto comandamento, disponendo che le galeotte escano solo per difesa e non, con questo pretesto, per commettere atti di pirateria contro i veneziani.

347 III: 198

1^a decade *zilhicce* 987 (20–29 dicembre 1579). Ahmed pascià al doge [Nicolò Da Ponte].

Ottomano, con sottoscrizione in oro e sigillo sul recto; trad. n. 348.

Sono state invano scritte una/due lettere per la liberazione di Mahmud, fatto prigioniero nella *palanca* (piccolo forte) di Castelnuovo. Per il doge trattasi di poca cosa, tanto più da concedersi in quanto tutti i veneziani prigionieri sono stati liberati.

348 III: 199-200

Trad. (Michele Membré) del n. 347.

Italiano.

349 III: 202, 205

8 aprile 1579. [Costantinopoli] Vigne di Pera. Il bailo Nicolò Barbarigo ai capi del Consiglio di Dieci.

Italiano.

Nel congedarsi dal magnifico pascià, questi gli disse che il sultano aveva dato ordine di chiedere il rilascio del prigioniero Mahmud. Lo scrivente rispose in conformità delle istruzioni date al predecessore il 22 febbraio 1575 [*m.v.* (1576)] (cfr. n. 271). Il pascià disse allora di scrivere per sapere quali fossero gli schiavi coi quali doveva effettuarsi il cambio. La cosa sarebbe considerata grandemente dal sultano, per essere Mahmud raccomandato dalla sultana.

350 III: 203-204

3 febbraio 1579 [*m.v.* (1580)]. [Costantinopoli] Vigne di Pera. Il segretario Gabriele Cavazza ai capi del Consiglio di Dieci.

Italiano.

Per contentare l'agà dei giannizzeri, al quale tuttavia ha fatto presente che ciò non è in potere della sua persona, raccomanda la liberazione di Mahmud di Castelnuovo, fatto prigioniero nel forte di Varbagno. Il presente dispaccio è inviato a mezzo degli intervenienti per detto prigioniero.

351 III: 206

1^a decade *safer* 987 (30 marzo–8 aprile 1579). Costantinopoli. Murad III al doge [Nicolò Da Ponte].

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 360.

Il defunto Bayezid bey, sangiacco di Elbasan, aveva esposto che i mercanti di Elbasan Hacı Mesliheddin, Hacı Mehmed, Hacı Hüseyin e *hoca* Ali, si erano lamentati con lui del corsaro marchese di Vico («markīs da Vīqō»), nobile spagnolo di Bari («Bārō») in Puglia che, dopo essersi ribellato, si era rifugiato a Venezia con i suoi partigiani e, dopo esservi rimasto alcuni anni, offrendo dei garanti che non avrebbe danneggiato i mercanti nel Golfo di Venezia, aveva ottenuto una galea con 28 banchi (*oturak*). Costui, con la sua galea, il 3 *cemaziyülevvel* 985 (19 luglio 1577) ha catturato, presso Buda, mentre era diretta a Venezia, la nave *patrono* Marco Borenda (cfr. n. 361, Marino Bronza), del villaggio di «Paris» (n. 361, Perasto), dipendente da Cattaro, sulla quale essi avevano caricato, ad Alessio, seta (*harir*) e lana (*yapağı*) per 5.600 ducati (*filori*). La nave fu portata a Vieste in Puglia, le mercanzie furono trattenute e furono fatti prigionieri quattro uomini dei suddetti reclamanti, Sinan b. Hızır, Hüseyin b. Abdullah, Sinan b. Mustafa e Mehmed b. Yusuf. Poiché i marinai erano veneziani, furono rilasciati e venne dato loro il nolo (*navlon*). Hanno confermato tutto ciò *reis* e mercanti che praticano con Venezia. Il bey ha aggiunto che, quando era sangiacco di Delvina, aveva saputo da buona fonte che da due anni il suddetto Marchese di Vico aveva ottenuto la nave, dando delle garanzie. Il sultano aveva quindi inviato a Venezia una lettera (*name*) affinché il corsaro venisse arrestato, e fossero restituiti i prigionieri e le mercanzie. Dopo aver ritardato la promessa restituzione per uno/due mesi, si rispose che il marchese di Vico era morto nel frattempo; intanto non si è ottemperato alla richiesta. La galea del marchese non è stata distrutta, ed i quattro prigionieri si trovano in mano del figlio. Il marchese aveva forti garanti ed esercitava la pirateria con una nave datagli da Venezia, e col consenso di essa. Il comportamento della Repubblica non è conforme ai patti. Occorre che all'arrivo della presente lettera (*name*), per la sincera fedeltà verso il sultano, si provveda a quanto già richiesto. Se il marchese è morto si agisca a carico dei figli o dei garanti.

352 III: 207

3^a decade *safer* 987 (19–27 aprile 1579). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Nicolò Da Ponte]. Ottomano, con sottoscrizione in oro e sigillo sul *recto*.

Contenuto analogo al n. 351.

353 III: 208, 210

Trad. (Michele Membré) del n. 354. Italiano.

354 III: 209

1 *muharrem* 988 (17 febbraio 1580). L'agà dei giannizzeri, İbrahim, al doge [Nicolò Da Ponte] e alla Signoria.
Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 353.

Chiede la liberazione del suo compaesano (*yerli*) Mahmud agà, fatto prigioniero nella *palanca* presso Castelnuovo.

355 III: 211, 225bis

«Negocio del Marchese di Vico. 1579.»
Italiano; camicia dei nn. 356-362.

356 III: 212, 225

Trad. (Michele Membré) del n. 312.
Italiano.

357 III: 213, 224

Trad. (Michele Membré) del n. 313.
Italiano.

358 III: 214, 223

Senza data (1579). Belgrado. *Arz* dell'inquisitore (*müfettiş*) di Belgrado, Gazi.
Italiano; sola trad. (Matteo Marucini).

Mentre lo scrivente si trovava ad Alessio per il «casnà» (*hazine*) di agosto, *hoca* Mehmed da Elbasan, sbarcato da una nave venuta da Venezia, dopo aver riferito di essersi colà recato con un firmano per riavere le merci per 5.600 ducati, caricate da lui e da Hacı Musliheddin, *hoca* Ali e Hacı Hasan su una nave veneziana, e depredate il 10 *cemaziyülahr* 985 (25 agosto 1577), presso Budua dal Marchese di Vico, fece testimoniare *hoca* Mehmed da Aleppo, *hoca* Mehmed da Jatin, *hoca* Hasan da Ankara, *hoca* Bali, *hoca* Hasan dalla Bosnia, Hacı Yusuf, Hacı Musli, *hoca* Safer, *hoca* Haydar da Perasto, *hoca* Ali, *hoca* Mehmed da Scutari, *hoca* Nebi, *hoca* Hasan, *hoca* Durhan, *hoca* Süleyman, mercanti turchi venuti con lui da Venezia, di aver avuto dalla Signoria il seguente trattamento: gli fu risposto che al detto marchese era stata data una galea ed era stato inviato con altra alla guardia, e che per via si era separato dalle altre e aveva preso quel naviglio, portandolo a Malta. Gli hanno quindi promesso di fargli avere, un giorno o l'altro, uomini e merci, e così lo hanno trattenuto per due mesi. Infine, con diverse scuse, non gli hanno dato nulla e non hanno obbedito al firmano.

359 III: 215, 222

Senza data. Hacı Mehmed da Elbasan al doge.

Italiano; copia.

Poiché non gli si dà quanto richiesto, e nemmeno una risposta, chiede gli vengano restituiti il firmano e la lettera del gran visir, da lui presentati, perché torni con essi a Costantinopoli.

360 III: 216, 221

Trad. (Michele Membré) del n. 351 (con errori).
Italiano.

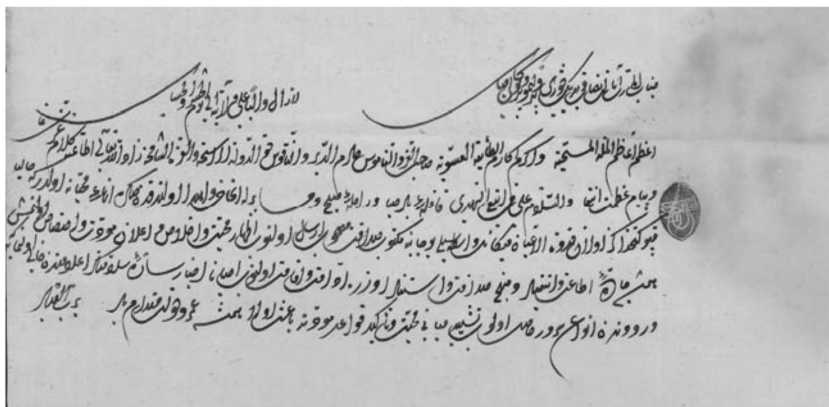
361 III: 217, 220

Senza data. Dichiarazione di Hacı Mustafa (*recte* Musliheddin), *hoca* Mehmed, Hacı Ali, Hacı Hasan.
Italiano; copia.

Circa sei mesi prima, il Marchese di Vico ha assalito un brigantino, *patrono* Marino Bronza da Patrasso, su cui erano stati caricati sette colli di sete, per 1.400 libbre, e 7.000 cantara di lana, in 418 sacchi. Ha fatto prigionieri i loro uomini, Hüseyin b. Abdullah, Sinan b. Hızır, Sinan b. Mustafa e Mehmed b. Yusuf da Timoria e, dopo aver portato il naviglio in Puglia e pagato il nolo, lo ha rilasciato trattenendo la mercanzia.

362 III: 218-219

Trad. (Michele Membré) del n. 352.
Italiano.



[1562] Prince Selim, the future Selim II, to the Doge.
ASVe, *Lettere e scritture turchesche*, filza 2, No. 127

Rilegatura in cartone. Sul dorso (che non si trova*): «N° IV. Lettere et scritture turchesche. 1580 fin A N° 2 1589–1590. 21/183»

363 IV: 1-2

«Lettere e scritture turchesche 1580 fin 1590.»

Italiano; camicia.

364 IV: 3-4

Trad. (Michele Membré) del n. 807.

Italiano.

365 IV: 5-6

2^a decade *rebiyülevvel* 988 (6–15 maggio 1580). Costantinopoli. Murad III al doge [Nicolò Da Ponte].

Italiano; trad. (Michele Membré); originale in DT n. 889.

Il sultano chiede la liberazione di Ferhad, che fu *alaybeyi* del sangiaccato di Saruhan, catturato nell'ultima battaglia navale, che secondo le informazioni avute si trova prigioniero a Corfù.

366 IV: 7-8

3^a decade *rebiyülevvel* 988 (6–15 maggio 1580). Costantinopoli. Murad III al doge [Nicolò Da Ponte].

Italiano; trad. (Michele Membré); originale DT n. 890.

Il capitano Caroli attaccò il villaggio di Burlus, tra Alessandria e Rosetta e, tra gli altri, catturarono Zemre, figlia di Abdelaziz, che ora si trova a Candia presso Marino Correba. Poiché questo è contrario alle capitolazioni, il sultano chiede al doge che ne ordini la liberazione.

367 IV: 9, 12

Trad. (Michele Membré) del n. 368.

Italiano.

368 IV: 10-11

Senza data (ricevuta 31 maggio 1580). [Costantinopoli] nell'arsenale imperiale. Ali (nota dorsale: «provveditore dell'arsenale del Signor Turco») al doge [Nicolò Da Ponte].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 367.

Contenuto analogo al n. 807.

369 IV: 13

Senza data. Ali, [*kapudanpaşa* (cfr. n. 286)], al doge Nicolò Da Ponte e alla Signoria

Ottomano, con sigillo sl *verso*; trad. n. 286.

Salomone di Giuseppe e Salomone di Giacobbe, mercanti ebrei abitanti a Costantinopoli, stipularono accordi commerciali con Giovanni Antonio Cechinello, Lorenzo Cechinello e Lorenzo Girardi, mercanti veneziani. I veneziani, venuti a Costantinopoli avevano preso dagli ebrei merci per un ammontare di 16.570 ducati da consegnare a Venezia agli agenti degli ebrei, dando come garanzia la nave su cui le avevano caricate. Il bailo si rese poi mallevadore, con una carta scritta, che la merce sarebbe stata consegnata secondo l'accordo. I compagni Girardi però portarono la nave a Messina e lì la vendettero con il carico. Per ottenere giustizia i mercanti ebrei presentarono *arz* alla Porta. Per questo è stato inviato a Venezia un *çavuş*. Lo scrivente chiede al doge di rendere loro giustizia.

370 IV: 14

3^a decade *zilkade* 987 (9–18 gennaio 1580). Costantinopoli. Murad III al doge [Nicolò Da Ponte].

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 287.

Dopo aver riportato quanto scritto al n. 301, a cui non è ancora stata data risposta nonostante sia trascorso molto tempo, il sultano rinnova le richieste allora avanzate. Chiede poi si agisca nei confronti dei responsabili diretti, o dei loro garanti, o del bailo [Antonio] Tiepolo, anche lui tra questi.

371 IV: 15, 17 bis

4 ottobre 1580. [Venezia] il Consiglio di Dieci e *zonta* al bailo a Costantinopoli [Paolo Contarini].

Italiano; copia.

Il consiglio di Dieci e *zonta* comunicano al bailo di aver ricevuto sia le notizie da lui inviate relative al granduca di Toscana sia la copia di quanto il Gianfigliacchi e Sua Altezza hanno scritto al fratello del defunto Şems pascià. Ritenendo che la corte di Toscana stia cercando di ottenere il permesso di inviare alla Porta un proprio bailo e di rinnovare i commerci, gli scriventi chiedono di essere regolarmente informati di quanto succede a Costantinopoli. La medesima accuratezza nel ricercare e inviare *avvisi* il bailo la dovrà porre anche relativamente all'Inghilterra, in quanto è giunta notizia che la regina di quel paese stia cercando di

ottenere un salvacondotto per poter inviare delle sue navi. Se sarà necessario verranno inviati altri ordini in proposito.

372 IV: 16, 17

23 giugno 1581. [Venezia] il Consiglio di Dieci e *zonta* al bailo a Costantinopoli [Paolo Contarini].

Italiano; copia.

Sebbene sembri che la trattativa avviata dal granduca di Toscana non sia a buon punto, tuttavia il Consiglio di Dieci e *zonta* ordinano al bailo di agire, per le stesse vie dell'ambasciatore di Francia, in modo tale da disturbarla. Chiedono inoltre di essere regolarmente informati di quanto succede a Costantinopoli.

373 IV: 18, 19

23 giugno 1581. [Venezia] il Consiglio di Dieci e *zonta* al bailo a Costantinopoli [Paolo Contarini].

Italiano; copia.

Il Consiglio di Dieci e *zonta* lodano il comportamento tenuto dal bailo che ha utilizzato l'ambasciatore di Francia per disturbare la trattativa dei mercanti inglesi, giunti per concludere le capitolazioni e poter commerciare. Il bailo informi l'ambasciatore francese che nei mesi passati, presso Zante, una nave inglese aveva assaltato e preso due navigli da Patino carichi di merci di proprietà di sudditi ottomani e veneti. Con questo comprenderà che gente è quella che vuole navigare sotto nome di mercanti inglesi. Quando il gran visir sarà a conoscenza di queste notizie, il negozio delle capitolazioni inglesi sarà disturbato. La cosa è di importanza e va trattata con diligenza e segretezza.

374 IV: 20

2^a decade *zilkade* 987 (30 dicembre 1579–8 gennaio 1580). Il *kadı asker* di Rumelia, Mehmed, al doge [Nicolò Da Ponte] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo (impresso due volte) sul *recto*; trad. n. 285.

Contenuto analogo al n. 288.

375 IV: 21-22

18 maggio 1580. Cattaro. Il rettore e provveditore, Marco Diedo, ai Capi del Consiglio di Dieci.

Italiano.

Chiede che il fratello di Ahmed, agà di Castelnuovo, detenuto a Venezia, sia posto in una prigione migliore. Ricorda che Ahmed gli si è mostrato fedele amico in varie contingenze, come nel caso della fusta presa dai perastini, e principalmente nella faccenda di Pastrovich.

376 IV: 23, 25

Trad. (Michele Membré) del n. 377.

Italiano.

377 IV: 24

Senza data (ricevuta 11 febbraio 1580 [m.v. (1581)]. Il *beylerbeyi* di Buda, Ali, alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 376.

Raccomanda İvad *çavuş* che va a Venezia per acquistare sete ed oggetti rari (*yâdigâr tuhf*e) da donare al sultano.

378 IV: 26-27

24 maggio 1581. Costantinopoli. Salomone Nathan Ashkenazi al doge [Nicolò Da Ponte] e Consiglio di Dieci.

Italiano.

Gli era stato promesso, nel caso di morte del primogenito, il privilegio concesso a quello dell'esonazione per 400 ducati del dazio di entrata in Venezia, sarebbe stato trasmesso agli altri figli. Essendo ora morto detto figlio, lo scrivente, in grave età e senza facoltà, chiede che venga concessa, con patente autentica, agli altri suoi figli maschi l'esonazione dai dazi in uscita ed entrata per merci del valore di 15.000 zecchini.

379 IV: 28, 39

«Traù. Processo di lettere e cocchioni (*hüküm*) pertinenti a quei confini, ricevuti con lettere di quel Conte di 15 novembre 1581.»

Italiano; camicia del n. 380.

380/A IV: 29-38 (IV: 29)

Senza data (ricevuta 13 novembre 1581). Il sangiacco di Clissa e Livno, Hasan bey, al conte e capitano di Traù.

Italiano; sola trad.; copia.

Insiste per quanto convenuto circa il risarcimento dei danni recati da sudditi veneti ai *morlacchi* di Bristivizza. I veneziani hanno usurpato la terra ai *morlacchi* ed arato due miglia «ongari» di terra al di là dei confini, come lo scrivente ha potuto riscontrare dai dati conservati nella sua cancelleria. Il conte, richiesto delle lettere dei confini, ha risposto di attenderle da Venezia. Chiede venga ripristinata una guardiola che si trova all'interno del confine da parte ottomana.

380/B (IV: 29)

13 novembre 1581. Il conte e capitano a Traù al sangiacco di Clissa e Livno, Hasan bey.

Italiano; copia.

Informa che quando compariranno i *morlacchi* di Bristivizza saranno risarciti. Afferma di essere sicuro che i veneziani non abbiano alterato i confini e che proteggano i terreni, sia coll'arare che con le vigne, per come erano prima e dopo la passata guerra. Comunica che la guardiola di «Smoquiza» è sempre stata in territorio veneto.

Ha scritto a Venezia per avere elementi sulle proprie ragioni; venendo la risposta, tutto sarà chiarito. Rammenta al sangiaccio di fare giustizia, come avevano convenuto, ai sudditi veneti danneggiati, per cui è stata inviata la lista.

380/C (IV: 30)

Trad. del n. 69.

Italiano; copia.

380/D (IV: 30)

Trad. del n. 16.

Italiano; copia.

Segue copia di un'autentica delle traduzioni in data 26 ottobre 1535, di Giovanni Mazz[on]e, segretario di Nicolò Trevisan, provveditore generale di Dalmazia.

380/E (IV: 31)

10 *ramazan* 953 (4 novembre 1546). Il sangiaccio di Clissa, Abdi, al conte di Traù, Giovanni Garzoni.

Italiano; sola trad.; copia.

I sudditi veneti Pietro Offerlinovich e compagno si sono lamentati che i contadini di «Uratchovich» e altri, che per antico seminavano in terre dei veneziani e pagavano le decime, ora non ubbidiscono, rovinano i possedimenti veneti e usurpano i pascoli. Poiché il sultano più volte ordinò di non recare molestie ai luoghi dei veneziani, lo scrivente ha ordinato ai contadini di non ingerirsi né recare molestie ai territori veneti. Coll'accordo delle due parti potranno pagare le decime. Se, dopo aver seminato e raccolto, non vorranno adempire i loro obblighi, i veneziani diano aiuto allo scrivente per espellerli dalle loro terre, sicché esse restino libere e senza molestie.

380/F (IV: 31-32)

rebiyülevvel 956 (30 marzo–28 aprile 1549). Costantinopoli. Süleyman I al sangiaccio di Clissa ed al cadì di Livno.

Italiano; sola trad.; copia.

Il bailo si è lamentato che i sudditi turchi danno molestia ed usurpano terre dei villaggi menzionati nel firmano della 2ª decade *cemazyülevvel*

938 (cfr. n. 35). Si confermano ora tali confini e si ordina di non dare molestie e rispettare le capitolazioni.

380/G (IV: 32)

ramazan 958 (2 settembre–1 ottobre 1551). Dichiarazione di «Pisan» bey, sangiacco di Clissa.

Italiano; sola trad.; copia.

Alvise, figlio di Girolamo Coriolan, gentiluomo di Traù, si è lamentato che i *morlacchi* stanzino sul territorio di Traù senza corrispondere il terratico ai proprietari. Ha chiesto che venisse ordinato al voivoda di fare pagare loro il terratico o che fossero espulsi. Si dà ordine in conformità.

380/H (IV: 32)

ramazan 958 (2 settembre–1 ottobre 1551). Dichiarazione di «Pisan» bey, sangiacco di Clissa. Italiano; sola trad.; copia.

Riconosce che il villaggio di «Sbicinie» è dei veneziani. Se gli uomini che vi stanziano non vorranno pagare le decime, i suoi agenti devono costringerli a farlo, o altrimenti espellerli. Ordina la suo *subaşı* ed agli altri suoi uomini di non fare torto ai suddetti abitanti.

380/I (IV: 32)

12 *muharrem* 959 (9 gennaio 1552). Dichiarazione (*hüccet*) del cadì di Livno.

Italiano; sola trad.; copia.

La gente di Traù si è presentata in gruppo per lamentarsi dello stanziamento dei *morlacchi* di là dei confini fissati da Hüsrev bey, contravvenendo al relativo firmano. Testi: 1. Hasan agà b. Ali («Hallia»); 2. Memi *çelebi* b. Sinan; 3. Ferhad *subaşı* («Perchat»); 4. İbrahim Abdulacovich; 5. Mehmed, «voivoda duca».

380/L (IV: 32-33)

2^a decade *safer* 962 (5–14 gennaio 1555). Süleyman I al sangiacco ed al cadì di Clissa.

Italiano; sola trad.; copia.

A mezzo di «Zaneimo» [Salvago], dragomanno veneto, sono state presentate lettere alla Porta in cui si dice che nessuna molestia è stata data ai villaggi di «Tri Loqua», Radošić e «Suchidel». Il castello di «Snoyla», in detti confini, fabbricato dai veneziani 55 anni prima, è stato dal loro conte demolito. Il sultano ha scritto al doge perché da nessuna delle due parti venga ricostruito detto castello. I destinatari si regolino in conformità.

380/M (IV: 33)

Senza data. L'ambasciatore di Traù, Pietro Claudio, al doge e alla Signoria.

Italiano; copia.

Più volte i ministri turchi ai confini di Dalmazia, con molti illeciti, hanno cercato di occupare il territorio di Traù. Il doge ha perciò sempre ordinato di mantenerne il possesso. Il precedente sangiacco di Clissa ha cercato, con astuzie e falsità, di occupare quanto i turchi non hanno potuto con le guerre: non solo ha voluto mettere mano ai luoghi già prima in difficoltà, ma pure al villaggio di «Mezlina», che si fitta per 140 ducati l'anno, che sarebbe, delle dodici, la undicesima parte di quel territorio. Ciò determinerebbe la rovina di Traù. Quando il precedente conte, Alvise Comer, secondo il decreto del 13 novembre 1574, obbligò i *morlacchi* a pagare il terratico, il sangiacco si oppose e volle persino che fosse restituito quanto era stato già riscosso, asserendo falsamente che [Giacomo] Soranzo avesse posti i confini del territorio a Traù, per i quali, in realtà, non vi è stata alcuna difficoltà, ma quelli di Zara, Sebenico e Spalato, come il doge potrà apprendere dallo stesso Soranzo. Intanto il conte soprassedette alla riscossione e scrisse a Venezia. Poiché non è stato risposto, il terratico non viene riscosso, con pericolo che i *morlacchi* si impadroniscano di quei luoghi, causando la rovina di Traù. Si prega di agire, dando istruzioni al bailo e al conte attuale, e ai suoi successori, perché si mantenga il possesso, come fu deliberato dal Senato il 19 aprile 1564. I *morlacchi*, dopo la pace, si erano volontariamente obbligati con il conte di allora, Nicolò Priuli, a pagare il terratico per i quattro villaggi da essi abitati.

380/N (IV: 33)

Senza data (ricevuta 20 aprile 1577). Il voivoda di Podgorje, Ahmed, al conte di Traù.

Italiano; sola trad.; copia.

Chiede che vengano liberati i sudditi turchi imprigionati senza giusta causa dal conte; altrimenti informerà il sangiacco [di Clissa e Livno] Mustafa.

380/O (IV: 34)

21 aprile 1577. Traù. Il conte di Traù al voivoda di Podgorje.

Italiano; copia.

Ha imprigionato Nicolò Charstovacich, Jonco Divnich e Bertoldo Milsovich perché non hanno pagato il terratico dell'anno precedente di Bristivizza, mentre per il passato l'avevano regolarmente versato alla Camera, per come si erano obbligati dopo la pace.

380/P (IV: 34)

Senza data (ricevuta 5 aprile 1577). Il sangiacco di Clissa e Livno, Mustafa, al conte di Traù.

Italiano; sola trad.; copia.

La gente di Bristivizza si è lamentata che tre di loro siano stati imprigionati. Quei luoghi sono stati conquistati dal sultano con la scimitarra e da tanto tempo i turchi ne riscuotono le tasse (i ducati). Nel fissare recentemente i confini era stato dichiarato tutto minutamente e sono state inviate copie delle dichiarazioni al sultano e al doge. Il conte vorrebbe dare mano a nuovi confini e a disturbi. Quando lo scrivente venne innanzi a Traù, esibì la copia della dichiarazione e rappresentò dove erano i limiti. Invita il conte a essere savio e prudente.

380/Q (IV: 34)

1 maggio 1577. Il conte di Traù al sangiacco di Clissa e Livno.

Italiano; copia.

Mai i luoghi in questione furono occupati con le armi, e Venezia ne ha sempre conservato il possesso, riscuotendo i terratici fino all'anno precedente. Al principio della pace essi [i *morlacchi*] si sono obbligati a pagare, come appare dagli atti della cancelleria. Quando poi si sono rifiutati, la Porta ha ordinato di costringerli, come si rileva dai firmani e dalle dichiarazioni di sangiacchi e cadì, che il sangiacco ha visto quando venne a Traù. Quanto all'esser messi ultimamente i confini di Traù, gli fu già risposto che di questi non poteva esser stata fatta dichiarazione alcuna perché non erano in difficoltà. Il sangiacco sa questo molto bene per essere stato con gli altri commissari a Zara, Sebenico e Spalato, senza andare a Traù. Quando gli fu chiesto di dare copia della decisione dei confini la promise, ma non mantenne la promessa. Essendo le cose rimaste così, è giusto che il terratico venga riscosso. Si invita nuovamente il sangiacco ad esibire una copia delle decisioni sui confini. Avendola, lo scrivente chiede chiarimenti a Venezia.

380/R (IV: 35)

Senza data (ricevuta 9 maggio 1577). Il sangiacco di Clissa e Livno al conte di Traù.

Italiano; sola trad.; copia.

I documenti inviati dal conte (cfr. 380/Q) non hanno valore, essendo i confini mutati in seguito alla pace. Invia copia della decisione dei confini richiesta:

Da «Vglienich» verso il monte di «Orglia Draga»; da lì verso «Bosiglina» al Lago Rosso, e da lì per il monte detto «Dabgora» e monte «Vulasche»; da lì nel monte, ovvero «Goio del Vitturi»; da lì al lago del

villaggio Baba; da lì a «Prosich»; da lì per i monti a «Cosyach»; da lì al Sasso Rosso, detto «Guodena Galcha» e da lì nel mare detto «Gasgan», dove finisce il confine veneziano. Invita quindi il conte a rilasciare i sudditi del sultano messi in carcere. Chiede gli si comprino, a sue spese, due macine piccole, quali si portano in viaggio.

380/s (IV: 35)

Senza data (*post* 9 maggio 1577). Il conte di Traù al sangiacco di Clissa e Livno.

Italiano; copia.

Ha inviato la dichiarazione avuta a Venezia. Rilascerà i prigionieri dietro cauzione.

380/T (IV: 35-36)

Senza data (anteriore al 380/U). Esposto (*arz*) di Malkoç, sangiacco di Clissa, alla Porta.

Italiano; sola trad.; copia.

La gente dei confini di Clissa ha reclamato per depredazioni di uscocchi, che passano sempre per il castello in rovina detto Snoylo. Ha quindi richiesto che esso venga ricostruito. Lo scrivente, col cadì Alaeddin «id est Busdochan», si recò sul posto e constatò che il castello avrebbe potuto essere restaurato con poco, e presidiato da circa venti uomini. Fece di questi una lista, ed inviò un *arz* alla Porta. Andò poi, per ordine del sultano, al confine di Capo di «Cosova», ma, mentre ivi radunava degli uomini, il conte di Traù, di notte, segretamente, inviò 15 uomini a quel castello. Lo scrivente lo ha invano inviato a ritirarli, facendo presente che il castello si trova in territorio seminato dai sudditi ottomani da 30 anni, e che da 40 anni è in rovina. Il castello dista dal mare come Costantinopoli dal Ponte Piccolo.

380/U (IV: 36)

3^a decade *cemaziyülahır* 960 (4-12 giugno 1553). Süleyman I al sangiacco di Clissa, Malkoç, ed al cadì di Sarajevo.

Italiano; sola trad.

È riportato 380/T. Si riferisce che il bailo ha fatto presente che quel castello è *ab antiquo* dei veneziani. Si ordina quindi di recarsi sul posto con i procuratori di Venezia e di fare un'inchiesta. Se il castello risultasse dei veneziani si receda da ogni pretesa, altrimenti si faccia *arz* e si attendano ordini.

381 IV: 40-41

Senza data (14 ottobre 1581). Il *müteferrika*, Ali agà, al doge [Nicolò Da Ponte], alla Signoria e ai Savi alla mercanzia.

Italiano; trad.

Dovendo partire, sollecita una risposta circa la sua domanda per una grazia. È confuso per non averla ancora ottenuta. Chiede che il privilegio sia consegnato all'ambasciatore di Sua Sacra Maestà Cristiana [il re di Francia], che glielo farà recapitare.

382 IV: 42-43

10 novembre 1581. Costantinopoli. Salomone Nathan Ashkenazi al doge [Nicolò Da Ponte] e al Consiglio di Dieci.

Italiano.

Ringrazia per l'esaudimento della sua richiesta (cfr. n. 378). Poiché quei luoghi sono tanto pericolosi che chi ha quattro o cinque figli è come se non ne avesse, e poiché i suoi due maggiori sono morti entrambi negli ultimi tre mesi, chiede che il beneficio promesso sia concesso ai suoi figli in generale, senza nominare in particolare nessuno.

383 IV: 44-45

19 gennaio 1582. [m.v. 1583. Costantinopoli] Vigne di Pera. Il bailo Gian Francesco Morosini ai capi del Consiglio di Dieci.

Italiano.

Le donne di Mahmud agà da Castelnuovo, per le quali ha già scritto il 22 dicembre [1582], saputo dell'invio a Venezia di un *çavuş*, hanno chiesto nel Divano del gran visir che si scrivesse alla Signoria per la liberazione dell'agà. Essendo quelle donne importune, il pascià è stato costretto a pregare il bailo di scrivere alla Signoria in proposito. Le suddette hanno insistito anche presso lo scrivente. La lettera è affidata al *çavuş*. Il bailo non ha potuto fare a meno di scrivere per liberarsi da quelle e per dare soddisfazione al pascià.

384 IV: 46-47

4 agosto 1582. [Costantinopoli] Vigne di Pera. L'ambasciatore Giacomo Soranzo, e il bailo, Paolo Contarini, ai capi del Consiglio di Dieci.

Italiano.

Della sorte di Mahmud agà, preso nel forte di «Verbagno», si interessa il magnifico pascià, che l'ha raccomandato agli scriventi a mezzo di un *çavuş*, mettendo in rilievo che è stato l'ambasciatore Soranzo a prendere il forte e l'agà. Sono offerti in cambio altri schiavi o denaro.

385 IV: 48-49

3^a decade *receb* 990 (11–20 agosto 1582). Costantinopoli. Murad III al doge [Nicolò Da Ponte].

Italiano; trad. (Michele Membré) di DT n. 908.

Il sultano congeda l'ambasciatore Giacomo Soranzo, che ha rappresentato il doge alle feste per la circoncisione del principe Mehmed. Il sultano raccomanda di essere sempre tenuto al corrente dei fatti riguardanti Venezia.

386 IV: 50-51

16 agosto 1582. Costantinopoli. Il gran visir, Sinan pascià, alla Signoria.

Italiano; sola trad. (Michele Membré).

Informa che l'ambasciatore veneto è stato ricevuto dal sultano, che ha accettato il presente inviatogli.

387 IV: 52-53

Trad. del n. 388.

Italiano.

388 IV: 54

3^a decade *ramazan* 990 (19–28 ottobre 1582). Costantinopoli. Murad III alla Signoria.

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. 387.

Giacomo Perdicca («Berdīqa»), *zimmi*, ed il suo socio Manuele Scaruoli («Yānōl Isqārōl»), in seguito («Isqārovīk»), *zimmi*, avevano mandato a Venezia una nave carica di ghiande (*palamut*, trad. *valona*). La merce fu trattenuta da alcuni veneziani, creditori del secondo. Morto nel frattempo questi, il figlio si è recato a Venezia e, sostenendo che il debito era del padre e non suo, si è fatto dare la parte del Perdicca. Si chiede ora che, all'arrivo della lettera (*name*), per i rapporti di buona amicizia (*ihlās ve ihtsas*), sia fatta giustizia.

389 IV: 55

1^a decade *receb* 990 (22–31 luglio 1582). Il *defterdar* di Bosnia, Mehmed, al doge [Nicolò Da Ponte]. (A tergo: «Presentata da Daniel Rodriguez il 28 ottobre 1582»).

Ottomano, con sigillo sul *verso*: trad. n. 400.

A mezzo dell'ebreo Daniele, commesso (*vekil*) e fattore (*emin*) degli ebrei, chiede che per la sicurezza dei traffici della scalo di Narenta, i quali interessano i due paesi, e per impedire le molestie che gli uscocchi recano ai mercanti, una galea della Repubblica accompagni i mercanti nel tragitto da Narenta a Venezia, e viceversa.

390 IV: 56, 59

22 dicembre 1582. [Costantinopoli] Vigne di Pera. Il bailo, Gian Francesco Morosini, [ai capi del Consiglio di Dieci].

Italiano; copia.

Sono venuti da lui la donna di Mahmud agà con un *çavuş*, il quale ha riferito che i pascià erano sorpresi che il doge rifiutasse (cfr. n. 384) così piccola cosa, richiesta anche all'ambasciatore e al bailo precedente. Il sultano è molestato dalle donne ogni giorno, quando esce dal Serraglio, presentandogli esse delle «reca» (*ruk'a*). Lo scrivente rispose che non era informato della cosa e che avrebbe scritto; chiese un appunto (cfr. n. 391), che gli fu dato da un turco che era con le donne. I pascià chiedono il prigioniero come segno di pura cortesia. Il Morosini fece notare, circa le precedenti richieste, che il Soranzo, ammalatosi, si era fermato a Sofia ed il bailo suo predecessore doveva essere ancora a mezza strada, per cui non si sarebbero avute risposte prima di quattro mesi. Attende istruzioni.

391 IV: 57

Senza data [dicembre 1582, contemporaneo al n. 390]. Appunto circa Mahmud agà di Castelnuovo.

Ottomano; trad. n. 392.

Fu fatto schiavo da Giacomo Soranzo nella *palanca* presso Cattaro. La sua liberazione è stata richiesta allo stesso Soranzo e al bailo andato via [Paolo Contarini].

392 IV: 58

Trad. (Marchiò Spinelli) del n. 391.

Italiano.

393 IV: 60-61

2^a decade *zilkade* 990 (7-16 dicembre 1582). Il sangiacco di Erzegovina, Mehmed, al doge [Nicolò Da Ponte] e alla Signoria.

Italiano; sola trad. (Michele Membré).

Gli uscocchi di Segna, passando per le isole venete, hanno fatto prigionieri il cadì di Macarsca, l'*azeb* agà e molti uomini, nel villaggio di «Muchica» (Remusca, cfr. DT nn. 912, 914) in Erzegovina. In quel frangente sono anche stati uccisi alcuni turchi. Gli uscocchi trovano sempre riparo nelle isole venete. Le loro imprese cesserebbero solo se si facesse buona guardia ai luoghi pericolosi, come Lesina, ecc. Se ciò non avverrà uscirà in mare la flotta del sultano. Lo scrivente, animato dal senso di amicizia, è spiacente che, essendo venuto solo da due mesi, già si sia verificato quell'incidente. Non farà *arz*, ma chiede che siano ritrovati i prigionieri. È inviato il *kapıcıbaşı* Hüseyin, che si prega di rimandare con una galea allo scalo di Narenta.

394 IV: 62, 65

Trad. (Michele Membré) del n. 395.
Italiano.

395 IV: 63-64

Senza data [1583]. [L'ambasciatore in Francia] Hasan, al doge [Nicolò Da Ponte] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 394.

Dopo esser passato all'andata per Venezia, dove ebbe cortesie e un salvacondotto per i territori veneti, è ora di ritorno dalla sua ambasceria (*elçilik*) al re di Francia. Chiede che lo si invii con una nave a Ragusa, e promette di riferire al sultano i favori ricevuti dalla Repubblica, alla quale si professa obbligato con i suoi figli e dipendenti.

396 IV: 66, 71

6 giugno 1583. Di galea alle «Fromentore». Il capitano alla guardia contro uscocchi, Mauro Molin, al doge [Nicolò Da Ponte].

Italiano; copia.

Il 19 maggio aveva scritto alla Signoria che si dirigeva a Spalato per consegnare tre *morlacchi* liberati nello stretto di «Leporini» dagli uscocchi, catturati in quei giorni presso Clissa. Avendogli però essi richiesto di essere lasciati a Traù, li ha lì liberati, facendosi dare le attestazioni dell'emino della scala di Macarsca (cfr. n. 397) e di quello di Traù (cfr. n. 398), che si accludono affinché vengano inviate al bailo. Essendo stato avvisato che tre barche di uscocchi sono state avvistate a Brazza, nel dubbio che potessero danneggiare Macarsca e i villaggi vicini, si trattenne tre giorni in quei luoghi, ritirandosi poi verso Sebenico, quando intese che le dette barche si erano allontanate per paura della peste, manifestatasi in quei luoghi. A Sebenico seppe dal conte e dal Querini, *patrono* di fusta lasciato alla guardia di Capocesto, che quattro barche di uscocchi avevano sbarcato 150 uomini presso Trapano, e il 26 maggio avevano catturato a Campo di «P[e]ro» molti turchi e cavalli di valore. Il Querini però sorprese dette barche nella valle di «Codomastizza», dove li combattè con successo tutto il giorno, senza sue perdite, uccidendo quattro uscocchi, finché, venuta la notte, non poté fare altro. Lo scrivente osserva che, per quanto si agisca, è impossibile impedire tutti i danni, essendo gli uscocchi cresciuti in gran numero e agendo in accordo con sudditi turchi. È venuto ora alle «Fromentore» nel timore che i pirati, specie quelli di Vinodolo, assalgano le barche di ritorno dalla fiera dell'Ascensione. Andrà poi alla bocca di Segna per bloccare la navigazione e vigilare le acque di Vinodolo.

397 IV: 67, 70

23 maggio 1583. Il luogotenente ed *emin* dello scalo di Sebenico, Traù, Zara e Spalato, Mehmed Cernoević da Schella. Dichiarazione. Croato, con trad. in italiano.

Ha avuto consegnati, dal capitano contro Uscocchi, Obrad, Milevać e Milazin Bratcević *morlacchi* presi dagli uscocchi presso Clissa.

398 IV: 68-69

Senza data (maggio 1583, contemporaneo al n. 397). Dichiarazione dell'*emin* di Sebenico, Mehmed *kâhya*.

Ottomano, con sottoscrizioni dello stesso Mehmed e del *kâtib* Şaban.

Contenuto analogo al n. 397.

399 IV: 72-73

24 agosto 1583. Adrianopoli. Il principe di Valacchia Petru II Cercel al doge [Nicolò Da Ponte].

Italiano.

Ringrazia per le cortesie usategli dalla Repubblica. Comunica, certo che la notizia farà piacere al doge, che gli è stato restituito lo stato paterno. Manda la lettera a mezzo del signor Mellin della Costanza, che invia al re cristiano [di Francia] per ringraziare del beneficio, avuto a mezzo dei negoziati dell'ambasciatore signor di Germigny.

400 IV: 74-75

Trad. (Michele Membré) del n. 389.

Italiano.

401 IV: 76-77, 82-83

Trad. del n. 403.

Italiano.

402 IV: 78, 81

Senza data (trad. 10 dicembre 1584). Il Cairo. Il *beylerbeyi* d'Egitto, İbrahim pascià, al doge [Nicolò Da Ponte] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 408.

Si congeda il console veneto al Cairo, Giorgio Emo, che torna in patria.

403 IV: 79-80

Senza data (in lettera da Zara del 20 marzo 1583). Dichiarazione di Hasan agà, *çavuş* (probabilmente estratto di *arz* alla Porta).

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 401 (con varianti).

Venuto per fare un'inchiesta e riferire alla Porta sulla situazione di Zara, i signori di quella città gli hanno consegnato un memoriale (*defter*) dei danni inferti dagli uomini del sangiacco di Cherca. Recentemente Nadir voivoda, gli uomini del sangiacco, Kara agà, *dizdar* di Zemonico («Zemūnik»), il *beşli ağası* di «Pōlišān», Zūlfikar della fortezza di Nadin, Hūseyin agà da Rodi (Rodoslū), Hūseyin *haramibaşı* di «Pōlišān», Mehmed *haramibaşı* di Zemonico, il *kethüda* di «Pōlišān», il *kethüda* di Nadin, della fortezza di «Bōnh», Bali agà della fortezza di «Yūnōklık», Bali, agà degli *azeb* di Scardona («İsqrādīn»), i fratelli del *beşli ağası* di «Ödānī», a bandiere spiegate (*sancak açıp*), hanno fatto 57 prigionieri, fra uomini e donne, da «Grūze» a Malpaga, e da tutti i villaggi dipendenti da Zara; hanno ucciso 12 persone e ne hanno inviato la testa e le orecchie alla Porta. Hanno raziato inoltre 520 buoi, 1250 pecore e 20 cavalli. Hanno poi incendiato «Grūze» e distrutto Malpaga, per cui quei villaggi sono in rovina. Se alcuno ardisce coltivare i campi gli distruggono gli aratri. Tali violenze sono state verificate dallo scrivente.

Il sangiacco si è spinto per quattro miglia nel territorio di Zara, e i suoi uomini fanno sì che nessuno possa dimorare in quei villaggi. Nel firmano portato dallo scrivente era detto che il cadì di Cherca dovesse venire sui confini per riscontrare le aggressioni. Venne dopo tre giorni, ma né lui né il sangiacco, con cui era d'accordo, prestarono fede al firmano. Non fecero comparire nessuno degli aggressori ed il cadì non rispose alla richiesta di fare *sicil*. Il *çavuş* scrivente ha rilevato che quei due cercano di coprire le colpe degli aggressori. Quei musulmani hanno distrutto i villaggi dei veneziani, contro i quali il bey, gli agà e la loro gente è malevolmente animata. Non hanno avuto timore del firmano, né riguardo verso lo scrivente. Questi si è recato nei luoghi e ha visto, con rammarico, il villaggio distrutto, quello bruciato e gli aratri rovinati. Riservandosi di riferire quanto ha visto alla Porta, scrive ora la presente, mentre è prossimo a recarsi a Venezia.

404 IV: 84, 86

Trad. (Vincenzo degli Alessandri) del n. 405.
Italiano.

405 IV: 85

Senza data (ricevuta 19 settembre 1584). Il sangiacco di Erzegovina, Ferhad, al doge [Nicolò Da Ponte] a alla Signoria.
Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 404.

Hacı Memi di Mostar aveva mandato a Venezia, a mezzo di certo Süleyman, delle mercanzie del valore di 750 ducati (*altun*), al sensale (*meyancı*) Paolo. Questi poi fuggì da Venezia e i suoi beni, tra cui le

dette mercanzie, furono sequestrate. Si chiede che il suddetto Memi venga reintegrato nel possesso delle sue merci.

406/A IV: 87, 90/A-B

Senza data (trad. 2 giugno 1584). Il cadì del Montenegro al provveditore di Cattaro.

Italiano; sola trad.

Si lamenta che i veneziani abbiano ucciso [*sic*; invece feriti, come dalla risposta che segue], in tempo di pace cinque dei suoi uomini e quattro cavalli. Due di loro sono morti. Volendo le genti di lì fare ricorso alla Porta ed avere da lui fede, chiede al provveditore quale siano le sue intenzioni.

406/B IV: 87, 90/A-B

2 giugno 1584. Cattaro. Il provveditore di Cattaro al cadì del Montenegro.

Italiano; copia.

Gli uomini di cui il cadì lamenta l'uccisione, con altri in gran numero, si erano recati vicino al villaggio di «Cartoldi» per ucciderne gli abitanti e svergognare le loro mogli e figlie. Perciò gli abitanti di «Cartoldi» si sono dovuti difendere, dopo che già erano stati privati dei viveri per tutto l'anno, avendo i predetti tagliato le loro vigne, pascolato i cavalli nella loro biada e rovinato i campi di lino. Lo scrivente non ha informato del fatto né il bailo né Venezia, sperando che il cadì, che era presente, avrebbe fatto giustizia, mentre ora sembra voler sostenere i malfattori. Questi vogliono fare *arz* per prevenire il castigo che si sono meritati, sostenendo che cinque di essi sono stati feriti e due uccisi.

407 IV: 88-89

«Ultimi di mazo» 992 (1584). Fede di Halil, voivoda di Montenegro.

Italiano; tradotto dal turco in croato, e dal croato in italiano.

Attesta che il torto non è dei villaggi della zona di Cattaro, ma degli «zarnizani», i quali a «Cartoli» hanno distrutto ogni cosa.

408 IV: 91-92

Trad. (Matteo Marucini, *nodaro ducale*) del n. 402.

Italiano.

409 IV: 93-94

Senza data (presentata 10 dicembre 1584). Il *kapudan* di Alessandria, Mehmed, alla Signoria.

Italiano, con sigillo sul *verso*; trad. (Matteo Marucini, *nodaro ducale*) di DT n. 933.

Le relazioni tra il sangiacco, il console e i mercanti veneti in Alessandria furono sempre ottime, specialmente dopo la pace. L'anno della conquista di Cipro lo scrivente, in qualità sangiacco di Alessandria, agevolò a molti nobili veneziani il ritorno in patria, che alcuni malevoli volevano impedire. Anche ora, come *kapudan* di Alessandria e detentore del *mukataa* dello scalo, si è sempre adoperato in favore dei consoli e dei sudditi veneti, come può attestare l'ex console Giorgio Emo. Spera che la Signoria scriverà favorevolmente di lui al sultano.

410 IV: 95

Senza data. Piyale al doge (*hâkim*) di Venezia.

Ottomano; senza trad.; senza sottoscrizione, sigillo come al n. 219.

Chiede, affinché non siano turbati i rapporti di amicizia, che gli venga rimessa la somma che un mercante veneto deve ad Ali, già agà del Serraglio (*seray-i amire*), il quale a sua volta è debitore dello scrivente.

411 IV: 96-97

12 maggio 1586. Costantinopoli. Ettore Salem da Molfetta a don Bonifacio Porticello da Molfetta, cantore nella chiesa di San Marco a Venezia.

Italiano.

Avrà intese le sue disgrazie. Per la loro amicizia e parentela, raccomanda di fare proseguire la moglie, che viene a Venezia da Buda, per Molfetta presso padre, e di scrivere a questi che la conforti. A Costantinopoli ha trovato schiavo di un capitano di galea il figlio di Francesco Stellachi da Bisceglie. Ha fatto in modo che non fosse messo al remo e può essere riscattato per 200 scudi d'oro. Ricordi alla moglie di scrivergli dove sono a Costantinopoli le case del padre, per poterle recuperare.

412 IV: 98-99

12 maggio 1586. Costantinopoli. Ettore Salem da Molfetta alla moglie, Dorotea.

Italiano.

Le comunica di essere giunto a Costantinopoli col cognato (fratello di Dorotea), che ha avuto lo stesso posto del padre, cioè quello di *çavuş* del sultano. Il cognato era venuto a Buda per rilevarla, ma non ve l'ha trovata e gli ha riferito come ella fosse andata a Venezia, non volendo recarsi a Costantinopoli. Le raccomanda almeno di recarsi a Molfetta e pregare Dio per loro. Lo avvisi in che contrada («maala» = *mahalle*) sono a Costantinopoli le case del padre, per poterle recuperare, giacché valgono assai. Lo scrivente ha paga di *reis* di galea.

413 IV: 100, 102

Trad. (Matteo Marucini) del n. 414.

Italiano.

414 IV: 101

Senza data (presentata in Collegio il 3 gennaio 1586 [m.v. (1587)]). Il *beylerbeyi* di Bosnia, Ferhad, al doge.

Ottomano con sigillo sul verso.

Raccomanda il suo commesso Malkoç, che si reca a Venezia per vendere cera (*şem*), miele (*asel*) ed altre merci e per acquistare delle munizioni (*mühimmat*). Lo si rimandi con il denaro (*filuri*) ricavato dalla vendita.

415 IV: 103-104

3^a decade *şaban* 990 (10–18 settembre 1582). Costantinopoli. Murad III al doge [Nicolò Da Ponte].

Italiano; trad. (Michele Membré) di DT n. 909.

L'appaltatore di ghiande del fisco di Morea Marino [Scaruoli] caricò 5.000 cantari di questa merce su una nave da lui comprata per 100.000 aspri e armata con altri 200.000; con il *patrono* Giacomo Perdicca mandò il carico a vendere, come di consueto, a Venezia non potendo venderlo sul posto a causa della peste. All'arrivo, però, il mercante Giacomo Regazzoni e altri sequestrarono la nave, del valore di 5.000 ducati, e la mercanzia, ammontante a 15.000 ducati, asserendo di essere stati a ciò autorizzati da una lettera di Manuele Scaruoli, padre di Marino, loro debitore. Due interpreti, entrambi di nome Marco, inviati dal bailo [Paolo Contarini] confermarono il sequestro dichiarando tuttavia di ignorare la lettera e il debito di Scaruoli padre. Inoltre il mercante Francesco da Zante sottrasse a Marino 20.000 cantari di ghiande caricandone 5.000 sulla nave di *patrono* Papasevasto dell'isola «Monastir» (DT n. 909: «Mantor»), distribuendo per l'incetta denaro ai ribelli di Manya e altri sudditi ottomani. La nave fu poi ritrovata da un uomo inviato da Marino a Zante con solo 2.000 cantari, che furono immagazzinati con la licenza del rettore; gli altri 3.000 erano stati venduti. 15.000 dei suddetti 20.000 cantari furono ceduti da Francesco parte a Venezia e parte a Zante. Lo stesso Francesco, alla presenza del cadì di Kalamata («Calamino») confessò tali fatti dicendo che i capitali poi restituiti gli erano stati anticipati da Giorgio Sumachi e Teodoro Grappidi da Zante e dal socio Giacomo Regazzoni. Tali circostanze sono confermate in *arz* e copie di *sicil* di İbrahim, già cadì di Santa Maura e ora *müfettiş* di Morea, del sangiacco di Morea, dei cadì di Kalamata e Patrasso e del *nazır* di Morea. Il sultano invia a Venezia come *mubassır* Ömer *kapıcı* e il *sipahioğlan* İbrahim, come esattore, a recuperare per il fisco l'importo della nave e dei predetti 25.000 cantari di ghiande; chiede

inoltre che, recandosi a Venezia anche Marino, si provveda alla sua sicurezza personale. Se gli saranno arrecati danni o offese si riterranno violati i patti.

416 IV: 105, 107

Trad. del n. 810.

Italiano.

417 IV: 106

Senza data [1591]. [Costantinopoli]. Il *kapıağası*, Gazanfer agà, alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; senza trad.

Chiede che venga fatta giungere al suo paese la madre, latrice della lettera. Raccomanda pure i suoi parenti e le sue sorelle.

418 IV: 108-109

15 agosto [15]87. Damasco. Il custode guardiano di Terrasanta, frate Accursio Quincianiano, al padre guardiano di Santa Maria di Drapé a Costantinopoli.

Italiano; copia.

Nel febbraio passato, appena entrato in carica, un nuovo sangiacco fece impalare il vescovo di [***] di Siria e trasformò la chiesa in moschea. Mentre il vescovo moriva sul palo, il sangiacco minacciò i capi dei quattro monasteri della stessa sorte se non gli avessero presentato 10.000 zecchini per monastero. Quelli in tutto poterono raccogliere quasi 6.000 zecchini, a cui si doveva aggiungere un'altra avania di 700 ducati correnti che poco prima avevano dovuto versargli. Il sangiacco, non ancora soddisfatto di tutto questo, diede 15/20 giorni di tempo per approntare 10.000 zecchini, mentre egli stava in campagna a far pascolare i cavalli. I religiosi si rivolsero allora al cadì, che diede loro *arz* per la Porta, circa i denari che il sangiacco aveva avuto da tutti i monasteri e la morte del vescovo siriano. Gli *arz* furono spediti prima che il sangiacco ritornasse. Quando fu tornato, volle consegnati altri 3.000 zecchini dal monastero dello scrivente che, in tutto, in tre versamenti, ha sborsato 6.000 zecchini, ed altrettanti dagli altri tre monasteri. In seguito agli *arz*, i tre ambasciatori supplicarono che si inviassero un firmano a [***], pascià di Damasco, perché facesse un'inchiesta (*teftis*) e ne comunicasse l'esito alla Porta. Il bailo e l'ambasciatore di Sua Maestà Cesarea hanno comunicato allo scrivente che il detto pascià aveva autorità di «battelar» il sangiacco e fargli restituire il maltolto. Il pascià mandò il suo *kapıcı* a Gerusalemme per l'inchiesta. I capi dei monasteri erano però fuggiti coi loro dragomanni, lasciando ai monasteri appena una o due persone di guardia. Per essere il

sangiaccio rimasto in carica, nessuno osava comparire. Si presentò solo il vicario dello scrivente che rapportò come il sangiacco avesse estorto al monastero circa 6.000 ducati correnti, ed altrettanti agli altri tre monasteri, cioè in tutto circa 24.000 ducati correnti. Il dragomanno però, un rinnegato che non conosceva bene il turco, riferì 24.000 zecchini, mentre in realtà sono solo 11.000 zecchini, cioè 22.000 ducati correnti, di mezzo zecchino. Basta che il pascià riferisca alla Porta che ha mandato un uomo a Gerusalemme che, poiché il sangiacco mantiene la carica, non gli si è potuto fare processo, che tutti i cristiani si sono rifugiati chi a Tripoli, chi a Damasco, chi ad Aleppo o altrove, e che se il sangiacco fosse rimosso si troverebbero testimoni contro di lui. Lo scrivente spera di avere altro *arz* dal cadì con cui accompagnare quello del pascià, da inviare al bailo, con lettere per gli altri ambasciatori, perché facciano sì che il sangiacco sia destituito e venga emanato un firmano per processarlo. Anche se non si recuperasse nulla, ciò servirebbe a tenere a freno i futuri sangiacchi, i quali altrimenti farebbero come l'attuale, con rovina dei cristiani. Se occorresse regalare al visir, non si guardi a spese. Dica al bailo di spendere senza parsimonia e di riferirne allo scrivente, che gli farà rimborsare le spese, a Venezia, dal procuratore di Terrasanta. Non si guardi dunque a spese pur di fare rimuovere il sangiacco, altrimenti nessuno dei capi dei monasteri potrà tornare a Gerusalemme. Inoltre se il nuovo guardiano, che sta per arrivare con la sua famiglia, capitasse in mano del sangiacco, questi gli «mangerebbe persino il cuore», essendo furioso contro i franchi per essere stato denunciato alla Porta. Per mettere insieme i denari pretesi dal sangiacco sono stati costretti ad impegnare il meglio che avevano ed a prendere a prestito con l'interesse del 30%. All'ultimo di aprile lo scrivente, per ridurre le spese, se ne è partito con dodici frati per Damasco, dove lo ha raggiunto, a fine giugno, il vicario con altri due frati. È rimasto per due mesi e mezzo a Damasco per questo negozio. Né lo scrivente, né i suoi, potranno tornare a Gerusalemme sotto quel sangiacco, per averlo accusato alla Porta. Occorre che il destinatario si prodighi efficacemente, dato che il luogo dove si trova è stato comprato appositamente per proteggere gli interessi di Terrasanta, essendo lungo e pericoloso il viaggio da Gerusalemme a Costantinopoli. Dia la stessa informazione al nuovo bailo, qualora Lorenzo Bernardo fosse partito. È in gioco l'onore di tutta la Cristianità, perché altrimenti lo scrivente dovrà andare via, con vergogna dei principi cristiani, ai quali, in tal caso, risponderebbe di aver dato avviso ai loro rappresentanti a Costantinopoli. Partirà l'indomani, e il giorno seguente per Tripoli, per aspettare la risposta e la venuta del nuovo padre Guardiano. Gli si inviino le lettere ad Aleppo a mezzo di Cristoforo Scutarini, procuratore di Terrasanta.

419 IV: 110-111

2 settembre 1589. [Costantinopoli] Vigne di Pera. Il bailo, Lorenzo Bernardo, ad Alvise ed Antonio Bragadin in Venezia.

Italiano.

È riuscito a indurre ad un accordo il turco, che, malgrado le lettere del pascià e dello scrivente, protestava per non aver ottenuto nulla a Venezia e minacciava di ricorrere al pascià. Servirà, come cauzione dell'accordo, la lettera del pascià al doge, di cui si acclude il contenuto (cfr. n. 420). Fa rilevare i vantaggi di tale soluzione, che evita spese di almeno 3/400 zecchini. Il conto è di 120 aspri per zecchino, cioè pari a quello corrente a Costantinopoli. Se in Bosnia il rapporto fosse differente, esso sarebbe compensato dalle minori spese. Si consegna senz'altro il resto dell'eredità, non avendo i destinatari altro credito liquido. Quanto alle loro pretese, per il ricavato di 13 panni venduti dal defunto, riscosso dai ministri turchi, esso non appare né dalle scritture né dall'inventario; occorreranno quindi delle prove e specialmente le ricevute, o le copie di queste, rilasciate dai ministri ai compratori quando pagheranno. Quanto alla pretesa che i turchi abbiano male amministrato l'eredità, questa è un'azione particolare contro di essi, specialmente contro il *defterdar*. È stato quindi chiesto al pascià che con un *çavuş* ordini a quello di rendere conto della vendita. Se altro denaro è stato versato nel *hazine*, sarà recuperato mediante compensazione coi beni di turchi a Venezia; se invece fosse rimasto in mano ai ministri, essi verranno costretti dalla giustizia a pagare. Esorta a eleggere un commesso a Costantinopoli tra i mercanti o tra i dragomanni giovani, poiché il dragomanno grande è molto occupato. Appena si avrà la lettera del pascià, sarà inviato il commesso che consegnerà i 1.443 zecchini. Le facoltà degli altri due turchi resteranno in deposito finché si vedrà la fine delle pretese dei destinatari.

420 IV: 112-113

Senza data [1589, contemporaneo al n. 419]. [Costantinopoli]. Il bailo [Giovanni Moro] al gran visir.

Italiano; copia.

Chiede che scriva una lettera, in due copie, una per il doge e l'altra allo stesso scrivente, del seguente tenore. Hoca Seyyidi b. Ali ha accettato l'eredità di *hoca* Derviş morto l'anno prima a Venezia, per sé e per i suoi figli. Quindi devono essere consegnati dalla Repubblica a Mehmed b. Nefis, suo commesso, i suoi beni, cioè 173.028 aspri, pari a zecchini d'oro in oro 1.443. Tale somma, in contanti e in panni, dovrà essere pagata a Venezia ad Alvise ed Antonio Bragadin, come corrispettivo dell'eredità di Giovanni Maria Grassetto, agente (*fattore*) dei suddetti

morto in Bosnia, mentre Seyyidi b. Ali riceverà il corrispettivo, versato come eredità del Grassetto al *hazine* da Ahmed, già *defterdar* di Bosnia.

421 IV: 114, 116-118

Trad. (Matteo Marucini) del n. 422.

Italiano; camicia del n. 422. *Commemoriali*, xxv, n. 31.

422 IV: 115

3^a decade *şaban* 996 (16-24 luglio 1588). Costantinopoli. Murad III al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 421.

Il bailo ha riferito che una galea veneta (a tergo, trad.: «del provveditore dell'Armata Surian»), ha catturato una galea ponentina (*mağrib keferesi*) di Spagna, da 22 banchi, presso Zante. Furono impalati (*salb*) il capitano spagnolo, il *patrono*, il *comito* e due veneziani che erano con loro. Inoltre 39 schiavi musulmani furono liberati e consegnati al sangiacco di Morea, il quale ha rilasciato un *temessük* con il suo sigillo. Il sultano si compiace per tale atto, ed esorta la Repubblica a continuare nella sua condotta amichevole.

423 IV: 119, 126

«Scritture in materia di caramusial venduto a Corfù per ordine pubblico, et denaro posto in cecca. 1589.»

Italiano; camicia dei nn. 424-426.

424 IV: 120, 125

14 febbraio 1589 [*m.v.* (1590)]. Estratto dal libro-giornale (*zornal*) n. 1 dei depositi di particolari esistenti in zecca; sottoscrizione di Maffeo Saveoni, *ragionato* degli inquisitori in zecca.

Italiano.

Deposito fatto da messer Angelo Basadonna, provveditore di Cefalonia, di 1585 ducati, lire 5, soldi 25, ricavato netto dei frumenti di un *caramussale* turco recuperato ad opera del predetto dai maltesi. Il deposito è stato fatto per decreto del Senato del 26 maggio 1589.

425 IV: 121, 124

22 febbraio 1589 [*m.v.* (1590)]. Venezia, in Senato (*Pregadi*). Commissione al provveditore e capitano di Corfù.

Italiano; copia.

Si è saputo, dalle lettere del 29 novembre, che il destinatario, secondo l'ordine avuto, farebbe rimediare ai danni del *caramussale* turco, inviatogli da Cefalonia, ma, andando la questione per le lunghe, quel naviglio ne patirebbe. Così ha pure riferito Angelo Basadonna,

provveditore a Cefalonia ora ritornato a Venezia. Si ordina quindi di mettere all'incanto la nave, con tutti i suoi armamenti. Si serva del ricavato per il pagamento di quelle milizie, dando avviso dell'ammontare, perché se ne faccia il deposito in zecca. Si decide che detto deposito sia fatto dai denari delle milizie di Candia e Corfù, in attesa delle decisioni del consiglio stesso.

426 IV: 122-123

7 aprile 1590. Venezia. Commissione, con il Senato, al Provveditore di Cefalonia.

Italiano; copia.

Angelo Basadonna, ritornato Provveditore di Cefalonia, ha comunicato che nel partire, dopo aver inviato a Corfù il *caramussale* turco, ha consegnato allo scrivano delle fabbriche tutte le tavole di rovere, ed altri legnami che vi furono trovati, facendone fare nota negli inventari pubblici. Si provveda alla vendita all'incanto di tale legname, mandandone il ricavato della vendita a Venezia, affinché sia depositato in zecca.

427 IV: 127, 136

«Traduttioni delli arz de Bossinesi alla Porta et della quietanza da essi fatti con ricever di ducati X.mila. 1589.»

Italiano; camicia dei nn. 428-431.

428 IV: 128, 135

2^a decade *rebiyülâhur* 998 (17-26 febbraio 1590). Dichiarazione del *silahdar* Bali agà, sottoscritta dal medesimo, dai mercanti Mürüvvet, Kasım, İbrahim, Hacı Şahman e Ali, implicati nella vicenda, e da altri cinque mercanti musulmani come testimoni.

Italiano; trad. (Matteo Marucini) di DT n. 996. *Commemoriali*, xxv, n. 41.

In seguito all'esposto del sultano, la Signoria fece una rapida ed esauriente inchiesta da cui risultò che non vi fu alcuna connivenza tra gli uscocchi e il comandante della galea di scorta, il quale anzi combatté i pirati che assalirono la nave di notte di sorpresa e recuperò la nave stessa e parte delle mercanzie. Queste furono restituite ai cinque mercanti bosniaci venuti con l'agà, i quali, anche a nome degli altri interessati dichiarano di essere pienamente soddisfatti e grati alla Repubblica per la giustizia resa loro e di non avere altre pretese per le cose che non si poterono recuperare, non essendo dalle capitolazioni previsto che i veneziani debbano indennizzarli o liberare schiavi in prigione in altri paesi. (Cfr. DT, nn. 1000, 1002).

429 IV: 129, 134

2^a decade *rebiyühahir* 998 (17–26 febbraio 1590). Ricevuta rilasciata dal *silahdar* Bali agà e da cinque mercanti bosniaci.

Italiano; trad. (Andrea Negroni) di DT n. 998. *Commemoriali*, xxv, n. 42.

Gli scriventi dichiarano di aver ricevuto da Vincenzo degli Alessandri 10.000 ducati, da lire 6 e soldi 4 per ducato, come prezzo delle loro merci recuperate dagli uscocchi e da loro cedute ad Alessandri.

430 IV: 130, 133

Senza data (trad. 28 febbraio 1589 [m.v. (1590)]). *Arz* del *silahdar* della Porta, Bali agà.

Italiano; trad. (Andrea Negroni) di DT n. 1000. *Commemoriali*, xxv, n. 43.

Contenuto analogo al n. 428.

431 IV: 131-132

Senza data (trad. 28 febbraio 1589 [m.v. (1590)]). Il *silahdar* della Porta, Bali agà, al gran visir, Sinan.

Italiano; trad. (Andrea Negroni) di DT n. 1002. *Commemoriali*, xxv, n. 44.

Contenuto analogo al n. 428.

432 IV: 137, 151

«Lettere presentate in Collegio da ministro turchesco venuto da Costantinopoli con Mathega dragomanno per negozio de Bossinesi 1589, che dimandano refation di robe depredate da Uscochi.»

Italiano; camicia dei nn. 433-440.

433 IV: 138

3^a decade *receb* 997 (5–14 giugno 1589). Costantinopoli. Sinan pascià al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con sottoscrizione in oro e sigillo sul *recto*; trad. n. 439. *Commemoriali*, xxv, n. 39.

Contenuto analogo al n. 438. Varianti: 1) 60 some di aspri, invece di 33 some; 2) «Meküre», invece di «Sküre»; 3) I veneziani si sono impegnati ad esser garanti (*zamin*) dei danni e tale clausola è stata inserita nelle capitolarioni (*ahdname*); 4) [in fine, aggiunta:] è contrario ai patti che i mercanti siano fatti prigionieri. Se ci si comporta così con mercanti veneziani in Turchia, e se vengono prese le loro le merci, sarebbe giustificato rispondere a ciascuno di loro in un modo (*her birine bir vechle cevap verilse*). Se i mercanti bosniaci si lamenteranno presso il sultano, e qualora questi interrogasse lo scrivente, egli dovrebbe rispondere che i veneziani hanno rotto i patti e occorre prendere dei provvedimenti. Esorta quindi a ottemperare a quanto richiesto.

434 IV: 139-141, 145

Trad. del n. 438.

Italiano.

435 IV: 142, 144

Trad. del n. 436.

Italiano.

436 IV: 143

1^a decade *zilkade* 998 (1–10 settembre 1590). Costantinopoli. Murad III al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 435. *Commemoriali*, xxv, n. 45.

Il bailo Girolamo Lippomano, ha chiesto che con un firmano venisse confermata la dichiarazione (*temessük*) di DT n. 996 (cfr. n. 428), di cui si riporta il contenuto [tranne l'ultima parte relativa al fatto che i veneziani non sono obbligati a risarcire tali danni e liberare i prigionieri]. Il *silahdar* Bali, giunto a Venezia con i cinque bosniaci e latore di una lettera (*name*) del sultano ha rilasciato una dichiarazione (*kağıt*) con il suo sigillo, del medesimo tenore affinché fosse fatta un'inchiesta sul posto, non essendo state risolte secondo la *şeriat* le liti che i mercanti bosniaci avevano più volte intentato a Costantinopoli al bailo precedente, perché erano stati depredati dagli uscocchi presso Gabela, mentre tornavano da Venezia; essi sostenevano la connivenza coi pirati del *sopracomito* e degli uomini della galea veneziana di scorta. I nomi dei cinque bosnici sono: Mürüvvet b. Timur, Kasım b. Mahmud, Hacı Şahman, Ali b. Mehmed, İbrahim b. Mehmed. Il sultano, accettando la richiesta, ha disposto che non sia dato ascolto alle liti che i mercanti bosniaci intentassero in avvenire per quel motivo, nei confronti della Signoria, del bailo, dei dragomanni e altri veneziani.

437 IV: 146, 149bis

«1588–1589. 1593 alli 11 di giugno, il magnifico Vianello ebbe la lettera autentica in turco colla sua traduzione del Scaruoli».

Italiano. Nota. Cfr. la copia della dichiarazione in *Commemoriali*, xxv, n. 88.

438 IV: 147

2^a decade *receb* 997 (26 maggio–4 giugno 1589). Costantinopoli. Murad III al doge Pasquale Cicogna.

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 434. *Commemoriali*, xxv, n. 37.

Alcuni mercanti bosniaci, avendo investito (*bozup*) in merci 33 some (cfr. n. 433, var. 1) di aspri di beni *vakf* di Sarajevo di Bosnia, si erano recati a Venezia. Al ritorno, mentre portavano indietro merci lì comprate, sotto la chiesa di «Sküre» (*Sküre nam kilisenin altında*; trad. non molto

lontano da Clissa; n. 433, var. 2.), soggetta a Venezia, furono depredati e catturati degli uscocchi. Poiché l'ex *beylerbeyi* di Bosnia inviò a Venezia il suo *kâhya*, gli furono consegnate 200 braccia (*endaze*) di panno e gli fu promesso che si sarebbe recuperato il rimanente. In seguito però si avvanzarono dei pretesti, sostenendo che il misfatto era stato opera degli uscocchi. I rettori (*ümera*) ed i cadì di quelle parti hanno presentato però *arz*, ed è poi venuto alla Porta il suddetto *kâhya* il quale ha affermato che la colpa è di Marcantonio, capitano contro gli uscocchi, e della galea veneta che scortava i mercanti. Costoro hanno un elenco (*defter*) in cui è indicato a quante persone e a quale *vakf* apparteneva il denaro predato. Il sultano ha emanato un firmano affinché sia resa giustizia secondo i patti, e siano puniti i responsabili. Viene inviato il *silahdar* Bali, accompagnato dai mercanti Mürüvvet, Kasım, İbrahim, Hacı Sahman e Ali, affinché si faccia un'inchiesta.

Precedentemente, per impedire atti di pirateria, che frequentemente si verificano dove è stata aggredita la nave dei mercanti, il sultano aveva messo a custodia, in quei paraggi, alcune navi. Mentre esse attendevano al loro compito, i veneziani si lamentarono, dicendo che quella zona apparteneva loro e richiesero che le navi fossero tolte, impegnandosi a proteggere quei luoghi in modo che non fosse fatto danno a nessuno (cfr. n. 433, var. 3.). Il sultano accondiscese emanando un suo decreto (*hüküm*). Se le merci dei mercanti non verranno restituite e la zona non verrà ben custodita, sarà necessario rimettere le navi turche, né Venezia potrà invocare i patti. Questi da parte turca sono stati sempre rispettati, mentre i fatti verificatisi sono ad essi pregiudizievole. Si ammonisce la Repubblica a non cercare di sbarazzarsi dei mercanti con il pretesto che le merci furono prese dagli uscocchi e che si cercherà di recuperarle. Ciò sarebbe una violazione dei patti, per cui non si accetterebbero scuse e si presenterebbero dei provvedimenti (*ahd tedarik*). Si invii una sollecita risposta. Si chiede pure la liberazione di Hüseyin, Mahmud, Mustafa e Mehmed, fatti prigionieri in quell'occasione.

439 IV: 148-149

Trad. del n. 433.

Italiano.

440 IV: 150

«Lettera scritte a Sua Serenità dal Gran Turco et dal primo visir in proposito del negozio de Bosinesi. Presentate nell'eccellentissimo Collegio a 29 agosto 1589 per il ministro turchesco venuto da Costantinopoli a questo effetto. Lettere presentate da Bali spahi silhtar che venne con Matteca.»

Italiano; camicia.

441 IV: 152, 157

«Lettera del Gran Signor al re di Vienna [l'imperatore] in materia di uscocchi. 1590.»

Italiano; camicia dei nn. 442-444.

442 IV: 153

Trad. (Cristoforo Brutti) del n. 443/B.

Italiano.

443/A IV: 154-155

Senza data (in lettere da Costantinopoli dell'8 dicembre 1590). Murad III al *beylerbeyi* di Buda ed al *beylerbeyi* di Temesvar («*Ṭemešvār*»); inviato a ciascuno in due copie.

Ottomano; estratto; trad. n. 444. *Commemoriali*, xxv, n. 50.

Si dispone l'osservanza, sotto la loro responsabilità, della pace conclusa con il re di Vienna (*Beç kralı*) [l'imperatore], del quale sono state confermare le capitolazioni (*ahdname*).

443/B IV: 154-155

Senza data (in lettere di Costantinopoli dell'8 dicembre 1590). Murad III al re di Vienna (*Beç kralı*) [Rodolfo II].

Ottomano; copia parziale; trad. n. 442; altra (completa) n. 451 (Brutti). *Commemoriali*, xxv, n. 49.

Si lamenta delle malefatte degli uscocchi di Segna, ed altri, in territorio ottomano. Chiede che siano castigati in maniera esemplare ed allontanati da quei luoghi, minacciando altrimenti di costruire una fortezza contro di essi. Dichiaro contrario ai patti (*ahd ve aman*) che il re [cioè l'imperatore] abbia designato un re di Polonia, perché a ciò avrebbe provveduto il sultano, come era stato praticato fino ad allora. Chiede che venga demolita la fortezza edificata di là del lago Balaton («*Ṭübā*»), contrariamente ai patti (*ahd ve misak*). Rinnova la richiesta, già fatta con altra lettera, per la liberazione di Mahmud e Hasan bey. Si chiede inoltre di inviare il tributo.

444 IV: 156

Trad. del n. 443/A.

Italiano.

445 IV: 158, 163

«Lettera e comandamento del Signor Turco circa differenza de molini di Pastrovichi, nella qual nomina i Pastrovichi sudditi della Signoria. 1590.»

Italiano; camicia dei nn. 446-447.

446 IV: 159 (e 162)

3^a decade *muharrem* 999 (19–28 novembre 1590). Costantinopoli. Murad III al sangiacco di Scutari [d'Albania] ed al cadì del Montenegro. Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 447. *Commemoriali*, xxv, n. 53.

Avendo gli *zimmi* dei villaggi di «Māhīne» e «Brāyk» avanzato pretese sui confini del villaggio di Pastrovich («Paštūrṽī»), soggetto da tempo ai veneziani, fu fatta un'inchiesta con l'intervento di un procuratore del rettore (*bey*) di Cattaro («Qotor»). Quando furono delimitati con firmano i confini con Venezia, per quei luoghi era stato indicato come frontiera il fiume («ryeqa») San Luca («İsvīti Lūqa»). Le pretese di quelli risultarono dunque infondate. Fu perciò dato un *hüccet* alla gente di Pastrovich. Il bailo, che ha presentato un esposto su quanto sopra, ha chiesto che venga fatto in merito una nuova inchiesta, poiché i sudditi ottomani persistono nel commettere sconfinamenti (*dahl*). Si ordina di agire in conformità.

447 IV: 160-161

Trad. (Andrea Negroni) del n. 446
Italiano.

448 IV: 164

1^a decade *safer* 999 (29 novembre–8 dicembre 1590). *Hüccet* di Ahmed b. Mehmed, cadì di Galata. Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 450. *Commemoriali*, xxv, n. 47.

Abdullah *çavuş* b. Hızır, commesso di Mehmed ağa b. Abdulmennan *emîri ahur* (con mandato testimoniato da Sefer bey b. Hüdaverdi e Hasan bey b. Abdullah), presentatosi in giudizio coll'intervento di Cristoforo Brutti, rappresentante del bailo Girolamo Lippomano, dichiara che un *caramussale* del detto ağa, *patrono* İslam *reis*, catturato da quattro galee di Malta, fu liberato ad opera dei rettori (*zâbit*) di Cefalonia («Kefülünye»); avendolo questi venduto col carico, ne furono ricavate 2.092 piastre e 3 aspri, pari a 1.220 ducati (*altun*) e 80 aspri, somma che il Brutti conta a detto commesso, il quale ne fa piena quietanza in nome del suo mandante.

Testimoni: 1. Hacı Abdülkadir, *müezzin*; 2. Derviş b. Abdi; 3. Mahmud b. İslam; 4. Mehmed b. Derviş; 5. Abdullah *çavuş* b. Abdurrahman; 6. Yusuf b. Abdullah; 7. Mehmed b. Derviş.

449 IV: 165, 170

Elenco di scritture: 1) «Quietanza del Cavallerizzo Maggiore della Porta [*emîri ahur*] di cechini 1.220 per vendita di caramussale recuperato da maltesi» (cfr. n. 448); 2) «lettere del pascià in materia di castigare uscocchi, di levare via fortezza fatta et di restituir due sanzachi pregiati»

1590»; 3) «Copie della capitolazione data dal sultano all'imperatore»; 4) «quietanza dell'emir dei zambelotti 1590».

Italiano.

450 IV: 166, 169

Trad. del n. 448.

Italiano.

451 IV: 167-168

Trad. (Cristoforo Brutti) del n. 443/ B.

Italiano.

452 IV: 171

3^a decade *ramazan* 996 (14–23 agosto 1588). Costantinopoli. Murad III al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con la formula *tevki*; trad. (parziale) n. 571; copia (del 19 giugno 1593) autenticata, colle sottoscrizioni e i sigilli, di Mustafa *çavuş* della Porta (*pençe* a tre code); Mustafa b. Ali; Bekir b. Ömer; Mehmed b. Ahmed; Mehmed b. Ali; Ali, mercante (cfr. n. 572).

In una lettera, il doge aveva chiesto che venisse punito lo *zimmi* Marino [Scaruoli], *emin* delle ghiande (*palamut*) in Morea, il quale, benché con un *nişan* del sultano, rilasciato a mezzo del bailo, gli sia stato ordinato di non persistere nella sua lite con la Signoria, continua a rendersi molesto, mentre già la sua questione fu esaminata a Venezia secondo le leggi (*ayin*) locali. Il suddetto è stato ammonito nel Divano imperiale a mantenersi quieto.

274

Se^{mo} Principe:-

Se ben' li casi di fortuna son' diversi, et causano diversità in l'opere, non però mai gli animi nobili et generosi debbono mutar le vere et honeste opinioni. Se li servitori et amici hanò verso li lor' patroni. Per il che mai il mio se' è mutato di desiderio con la mente et con le poche opere che la occasione m' ha presentato di esser vero et affionato servitor' di vna ser^{ta} et di quello s^{mo} dominio, durando l'amicitia et amorevolezza verso il gran s^o che i dadi prosperi. Stante la qual: da me in ogni occorrenza si può servir come da uno di suoi fedeli servitori et amici. Et bacia humilmente le mani di vna ser^{ta} per il favor usato a mad^e Reina Benuerite, come dal suo s^{mo} Bailo n. Victor Bragadin' ho inteso, et dalla portatori di questa Joseph et Hebra Adamius mi è stato spesso volte scòto, insieme con li favori che vna ser^{ta} et quello s^{mo} donò fino alli detti in mio nome, il che refuso a merze grandissima sperando non esser ingrato in quello che le mie poche forze potranno. Et sup^o humilmente vna ser^{ta} che in quello che detti portatori di parte mia gli recederono gli mandò favori in le loro petizioni giuste et honeste, per che lo reputo come fatto a me stesso, et n' hauro obligo perpetuo. Et per non dar più tedio a vna ser^{ta}, referendomi a quello s^o lor' di bocca di vna cenero con pregas' stato per la lunga vita et felicità di vna ser^{ta}, et augumento del s^{mo} donò: Di Belueder' appresso a Costant^{inopoli}, addi. Vj di Marzo di. 1567.

Servitor' di vna ser^{ta}
Iosef Nasi

7 March 1567. Joseph Nasi to the Doge.

ASVE, Lettere e scritture turchesche, filza 2, No 215

Rilegatura in pergamena: Sul dorso: «N. V. Lettere e scritture turchesche. 1591 fin 1599. A / N° 2 Depeschen. Verschiedene Gesendten zu Konstantinopel. 1591-1599. 5. 21/183».

453 V: 0-0bis

«Lettere e scritture turchesche. 1591 fin 1599.»

Italiano; camicia.

454 V: 1-2

«Comandamenti della Porta in materia di Verpoglie et confini di Sebenico (1591).»

Italiano; camicia.

455 V: 3, 5

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 456.

Italiano.

456 V: 4

Cemaziyülahr 999 (27 marzo–24 aprile 1591). Costantinopoli. Murad III al *beylerbeyi* di Bosnia [Hasan].

Ottomano; copia (inviata dal Provveditore generale in Dalmazia con lettere del 2 giugno 1591); trad. n. 455. *Commemoriali*, xxv, n. 65.

A mezzo del *defterdar* di Bosnia, Mehmed, il *beylerbeyi*, Hasan, denuncia che gli abitanti dei possedimenti imperiali di Zagorje (trad.: «Saguria») e di vari villaggi nei sangiaccati di Clissa e di Cherca, per le usurpazioni di territori compiute fraudolentemente da infedeli [veneziani] invadenti i paesi turchi dai confini di Zara, Sebenico, Spalato e Traù, abbandonarono il paese; che essi infedeli, quantunque impegnatisi ad impedire agli uscocchi il passaggio per mare e di recare danni sul territorio turco, si uniscono anzi a quelli per danneggiarlo, mettendo a sacco alcuni villaggi presso il mare, onde ben 10.000 case di sudditi turchi sono costrette a pagare *haraç* agli uscocchi ed agli infedeli; che i governanti di questi ultimi, richiesti di giustificare tali azioni contrarie alla pace, si scusano incolpando gli uscocchi; che gli emini e gli *amil* hanno affermato che da ciò ne deriva danno al fisco; che gli abitanti hanno minacciato di abbandonare il paese se gli infedeli non verranno respinti e essi liberati dal tributo. Il sangiacco di Clissa, Mustafa, ha pure fatto *arz* che ben 34 villaggi del suo sangiaccato sono stati usurpati dagli

infedeli. Il sultano dichiara di nominare i *beylerbeyi* e gli altri governanti affinché tutelino i sudditi e rimprovera Hasan di scarso zelo nel tenere a freno gli infedeli. Manda il *çavuş* Nezimi, all'arrivo del quale il *beylerbeyi* dovrà subito provvedere alla repressione dei trascorsi ed alla difesa dei paesi soggetti. Hasan notificò esser necessaria la distruzione del castello di Vrhoplje («Vrhpōlče»), riedificato e presidiato da 7/8 anni dai franchi di Sebenico. Esso è divenuto asilo degli uscocchi per le cui incursioni e 350 *baština* furono usurpate ai sudditi turchi. È pure necessario riedificare i due castelli di Znoile («Isalyōne») e Radošić nella Zagorje. Il sultano ordina di fare tutto ciò, se veramente Vrhoplje si trovi nella terra ottomana, avvertendo però di non turbare la pace coi veneziani, a meno che non siano essi a provocare. Il *beylerbeyi* riferisca subito e provveda, all'occorrenza, anche prima di aver risposto.

457 V: 6, 8

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 458.

Italiano.

458 V: 7

Senza data (aprile 1591). [Costantinopoli]. Il bailo, Girolamo Lippomano, al *beylerbeyi* di Bosnia [Hasan].

Ottomano, con sigillo in italiano del bailo sul verso. *Commemoriali*, xxv, n. 66.

Per mezzo di Süleyman agà, che si reca dal pascià, il bailo notifica che questi è stato male informato poiché il castello di Vrhoplje si trova in territorio veneto e non turco, come risulta dalle carte di confine (*sinirname*). Invia coll'agà un suo uomo per chiarire la questione; spera che il pascià prenderà le misure opportune per conservare la pace, come intima un nuovo firmano che gli è stato inviato (cfr. n. 456).

459 V: 9, 11

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 460.

Italiano.

460 V: 10

3^a decade *rebiyūlahır* 999 (16–24 febbraio 1591). Costantinopoli. Murad III al *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan.

Ottomano; copia; trad. n. 459. *Commemoriali*, xxv, n. 64.

In seguito a denuncia fattagli da Hasan, che i veneziani di Spalato, Sebenico e Traù avevano invaso assieme agli uscocchi la Zagorje, avevano fatto prigionieri e saccheggiato 37 villaggi dei possedimenti imperiali, il cui territorio abbandonato dagli abitanti è ormai divenuto appannaggio (*arpalık*) dei veneziani, violando così i confini posti al tempo di Ulama, e ancora che i veneziani, pur essendosi impegnati ad

impedire le aggressioni degli uscocchi, riedificarono entro i detti confini il castello di Vrhpolje e lo presidiarono, per cui gli uscocchi recano continui danni ai sudditi ottomani, rifugiandosi in esso quando sono inseguiti dalla gente armata, e che per questo molti villaggi sono stati abbandonati e altri pagano *haraç* agli infedeli e che, infine, se il detto castello non sarà demolito, ancora altri sudditi emigreranno, il sultano ordina dunque che siano demoliti i castelli eretti dai veneziani nel suo territorio. Invia Nezimi *çavuş*. Il pascià, consultandosi con i notabili e gli esperti del luogo, dovrà verificare i fatti e ingiungere poi ai rettori infedeli di ritirare il presidio di Vrhpolje; se rifiutano usi ogni mezzo opportuno per difendere il paese ed impedire altri danni ai suoi abitanti.

461 V: 12, 15

Trad. (Andrea Negroni) del n. 463.
Italiano.

462 V: 13

1^a decade *şevval* 999 (23 luglio–1 agosto 1591). Banjaluka. Il *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan, al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con sottoscrizione e inserti in oro; trad. n. 464, altra trad. n. 465 (manca il *kenar*). *Commemoriali*, xxv, n. 72.

Riassumendo la questione dei danni e usurpazioni dei veneziani nel territorio turco di Vrhpolje, dei due fortilizi da costruire nel Petrovatore e i due firmani avuti in proposito, dice che mentre era in procinto di eseguire quegli ordini l'invitato veneto Vincenzo degli Alessandri gli portò un successivo firmano che sospendeva l'esecuzione dei precedenti, in seguito alle ragioni esposte dal bailo. Dichiarò quindi che sospese ogni preparativo ostile, onde i possessi dei due potentati godano la pace; senonché i sangiacchi di Clissa, di Cherca e di Erzegovina, e la loro gente, rinnovarono ultimamente le istanze perché facesse *arz* per la distruzione di Vrhpolje e la costruzione dei fortilizi, altrimenti apparirebbe impossibile impedire i danni e le violenze. Così lo scrivente stimò di inviare a Venezia Ahmed bey *müteferrika*, con un *ziamet* di 80.000 aspri, persona ragguardevole ed esperta, con commissione di trattare le questioni con la Signoria; egli è anche latore di una lettera per il risarcimento di İbrahim bey (cfr. n. 474). Ahmed ha pieni poteri per le trattative. Il pascià afferma di aver scritto la presente su consiglio del dragomanno veneto Andrea [Negroni], venuto con l'Alessandri, di cui fa le lodi. Si rimandi presto Ahmed bey. Invia in dono un turcasso, 30 frecce, un arco, un guanto da falcone donatogli dal sultano e un piccolo tappeto (*seccade*).

463 V: 14

Senza data [luglio 1591]. Arz del *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan. Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 461. *Commemoriali*, XXV, n. 71.

Espone le lamentele del sangiacco e degli abitanti di Clissa per le incursioni dei veneziani uniti agli uscocchi, la questione di Vrhpolje, la chiesta erezione di fortilizi nel paese di Petrovagore, accenna ai due firmani giuntigli in proposito, in seguito al suo arz. Dice che mentre si accingeva ad eseguirli arrivò, portato da un agente veneto, un nuovo firmano che sospendeva l'applicazione dei precedenti, in seguito ad istanze del bailo veneto che aveva osservato essere contrari alle capitolazioni i concentramenti di truppe che si facevano ed i preparativi di nuove costruzioni. Tale sospensione di ogni azione fu subito messo in atto dallo scrivente. I veneziani non hanno usurpato nulla dei territori del sultano, e si tengono tranquilli nei loro.

464 V: 16-18, 23-25

Trad. (Andrea Negroni) del n. 462. Italiano.

465 V: 19-22

Altra trad. del n. 462. Italiano.

466 V: 26-27, 29-30

Trad. (Matteo Marucini) del n. 467. Italiano.

467 V: 28

1^a decade *zilkade* 996 (22 settembre–1 ottobre 1588). Costantinopoli. Murad III al doge [Pasquale Cicogna]. Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 466. *Commemoriali*, XXV, n. 35.

Il *beylerbeyi* di Bosnia, Ferad, ha fatto rapporto che, usurpando i veneziani i territori di Zagorje, nel sangiaccato di Clissa, il sultano gli ordinò di recarsi a fissare i confini. Egli inviò allora a Venezia copia del firmano e chiese la nomina di un commissario. Venuti con la risposta due uomini, senza però la designazione richiesta, si recò verso i luoghi di cui si contende, presso Sebenico e Scardona, col sangiacco di Clissa, Mustafa, con quello di Cherca e col cadì di Banjaluka. Prima di arrivare invitò, tramite un messo, il conte a Sebenico [Alessandro Malipiero], il quale rispose che si sarebbe recato altrove, verso Scardona e Solin («Soline»). Invitato nuovamente a venire sui luoghi del contendere non si presentò. Il pascià inviò allora l'*alaybeyi* di Clissa, il cadì di Scardona, il *çavuş* venuto dalla Porta, il *defter emini* di Bosnia ed alcuni *zaim*, ma il

conte non volle andare che a Solin, sapendo che negli altri luoghi si sarebbe riscontrato il suo torto. Così i turchi credettero di riconoscere i confini da soli. Trovarono violati i confini posti da Ulama rispetto al castello di Vrhoplje, già distrutto dal sultano, dove i veneziani avevano posto un presidio, bruciato le case dei sudditi ottomani, usurpato le loro terre; esso, inoltre, serviva di base agli uscocchi. Così riguardo il villaggio di Pastrovich («Preštūvīče»), da dove i sudditi sono allontanati, e le terre da due anni sono appannaggio (*arpatk*) del conte di Traù. Di qua di questa città, tutte le terre dei sudditi turchi sono coltivate da franchi. La torre (*kule*) di Ismuchiovich («İsmū qōvīče»), già distrutta, è stata da essi riedificata e presidiata. In tutto gli infedeli, in 5/6 anni, usurparono ben 35 villaggi. I sudditi turchi hanno dichiarato che, se non sarà provveduto, emigreranno. Il sultano invita la Signoria a normalizzare la situazione e informa di aver dato disposizioni in proposito al *beylerbeyi* di Bosnia, Halil. Venezia invii un commissario, cosicché si possa operare assieme, altrimenti si procederà da sola parte ottomana.

468 V: 31

«3 lettere del Signor Turco. 1. in materia delli confini di Sebenico et Traù, dolendosi che si habbi fatto alteratione per fabrica a Verpoglie et una torre a Traù. 2. in materia dello Scaruoli, che non sarà più udito; et se più molesterà il bailo sarà fatto venir a Costantinopoli et castigato. 3. ringraziando delli 39 mussulmani liberati da la galeotta ponentina. Ricevute a 2 novembre 1588, con lettere de 30 settembre et 1° ottobre.»
Italiano; camicia.

469 V: 32, 36

«Lettera del Signor Turco. Per restitutione di robbe tolte a mercanti di Tripoli di Soria. Primo marzo 1591.»
Italiano; camicia dei nn. 470-471.

470 V: 33, 35

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 471.
Italiano.

471 V: 34

2^a decade *cemaziyülevvel* 999 (7-16 marzo 1591). Costantinopoli. Murad III al doge [Pasquale Cicogna].
Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 470. *Commemoriali*, xxv, n. 62.

La Signoria chiesto la restitutione di varie merci, tolte senza pagamento a mercanti veneziani da funzionari turchi di Tripoli di Siria (sono nominati il *hakim* Mehmed bey Mansuroğlu, con i suoi *kâhya*, il

defterdar Mehmed, İsmail *çavuş*, i *kâhya* del *defterdar*, Osman, ex *defterdar* ed i suoi *kâhya*, e alcuni *emin* e *amil*) e queste di merci, nonostante numerosi firmani, non si è riusciti ad avere neppure l'elenco. Così i mercanti veneziani hanno cessato di frequentare quel porto, con danno della dogana e del fisco. Avendo il bailo espresso il timore che per voce di una prossima spedizione navale (*donanma*) contro Venezia, molti malvagi prendano occasione di danneggiare il suo territorio, il sultano dichiara di aver dato ordine ai *beylerbeyi*, cadì e *defterdar* di Damasco, Aleppo e Tripoli di Siria affinché venga restituito il maltolto, e a tutti i suoi uomini ai confini di non molestare i veneziani, essendo suo volere di mantenere fede ai patti finché anche la Repubblica li osserverà.

472 V: 37, 41

«Lettera del Signor Turco portata da Acmat Bei celebi, mandato dal bassà di Bossina per causa di svaliggio di uscocchi. 1591.»

Italiano; camicia dei nn. 473-474.

473 V: 38, 40

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 474.

Italiano.

474 V: 39

1^a decade *receb* 999 (25 aprile–4 maggio 1591). Costantinopoli. Mehmed III al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad.nn. 473, 476. *Commemoriali*, xxv, n. 68.

Il sultano fa sapere che Hasan, *beylerbeyi* di Bosnia, gli ha comunicato che mentre İbrahim, sangiaco di Velçetrin, percorreva il suo sangiaccato, più di mille persone dei territori di Zara e Sebenico, d'accordo con alcuni banditi, l'assalirono proditoriamente di notte, sottraendogli il tesoro, 62 cavalli, molti beni e uccidendo e catturando parte del suo seguito. Divisero poi il bottino a Zara, Lesina («Nesne») e «Srimče»; nel ritirarsi sulle navi saccheggiarono villaggi turchi. Invita il doge a punire i colpevoli e a fare risarcire tutti i danni.

475 V: 42, 63

«Copia di cozetto per esame fatto in materia di unioni d'uscocchi con charagi et altri genti di aggravio di sudditi turchi. 1591.»

Italiano; camicia dei nn. 476-479.

476 V: 43-44, 61-62

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 474 (altra).

Italiano.

477 V: 45, 60

1 marzo 999 [Egira (1591)]. *Hüccet* del cadì di Scardona, Segit Ahmed b. Segit.

Italiano; trad. (Andrea Negroni). *Commemoriali*, xxv, n. 58.

Comparsa in giudizio Divane Safer, capo degli archibugieri di Petropula, distretto di Scardona e presentò un cristiano di nome Matteo («Mattiasso»), il quale esaminato dichiarò di essersi in passato partito dal bey di «Vurat Coda» e di aver più volte partecipato a scorrerie di uscocchi in territorio turco, fatte col consenso del conte di Traù. Ultimamente gli uscocchi di Segna con i loro ufficiali, con 5/10 barche hanno saccheggiato quel territorio, facendo 40/50 prigionieri e razziando molti animali. Dice che fu liberato dagli uscocchi dallo stesso Safer agà, e che i sudditi turchi fatti schiavi e gli animali razziati sono a Traù.

Testimoni: 1. Mehmed, figlio di cristiani; 2. Hüseyin b. Hasan; 3. Vali b. «Cupiar»; 4. Yusuf, figlio di *sipahi*.

478 V: 46-51, 54-59

Senza data (trad. aprile 1591). Il sangiacco di Clissa, Mustafa, al *beylerbeyi* di Bosnia.

Italiano; trad. (Andrea Negroni). *Commemoriali*, xxv, n. 63.

Aveva già riferito che il distretto di Zagorje («Zauria») non era compreso nel suo sangiaccato ma dipendeva dal Tesoro imperiale, e aveva inoltre esposto lo stato miserrimo della popolazione di quella regione. A mezzo del voivoda Sinan ha poi avuto ordine dal *beylerbeyi* di vegliare sulla sicurezza della zona. Così riferisce che, in base a informazioni avute dai notabili e altra gente pratica del luogo, che essa è in cattive condizioni. Lui stesso conosce bene la zona avendola praticata per sei anni. Asserisce quindi che questa non può essere risolledata se non con l'erezione di due fortezze a sua difesa. Tale edificazione era stata comandata due volte, cioè al tempo di «Giagiàli» Mehmed bey, che fu poi rimosso, e a quello del fu Ferhad. Al tempo di quest'ultimo lo scrivente, il giorno di San Giorgio, s'era recato lì coi dignitari del Divano di Bosnia, con l'esercito del suo sangiaccato e con il sangiacco di Licca per dare principio ai lavori; ma Ferhad, per compiacere i veneziani, fermò ogni cosa. I confini tra i domini ottomani e veneti di Sebenico, Traù e Spalato erano stati posti dal fu Ulama («Ellus») pascià, coi cadì di «Sresa», Sarajevo ed altri, ma si lasciò andare in rovina il fortilizio di Vrhpolje nei confini del sultano. Da tanto tempo esso è in rovina, per questo da otto anni i franchi di Sebenico lo usano come se fosse loro. S'aggiungono le scorrerie degli uscocchi di Segna, ai quali si uniscono in egual numero i franchi [veneziani], cosicché gli abitanti sono costretti a fuggire verso l'interno e ben 34 villaggi, cioè 360 *bastina*, rimasero deserti e furono poi occupati dai veneti. I franchi, con 70/80 castelli, si

dimostrano amici, anche se in realtà commettono continuamente dei torti. Le insolenze da quelli commesse l'anno passato sono riferite in un *hüccet* che invia. Ribadisce la necessità della creazione delle due fortezze in Zagoria e Radošić, che favorirebbe il ritorno degli abitanti già emigrati e l'afflusso di altre 60/80 case, con beneficio del Tesoro; altrimenti sarebbero disertati altri 100 villaggi, pari a due *kaza*. Esorta il *beylerbeyi* a dare l'ordine, che darebbe riposo a 10.000 persone. Offre per l'erezione l'opera e il denaro degli abitanti del sangiaccato ed invita il *beylerbeyi* per la primavera ad intervenire alla fondazione, assicurando che sarebbe convenientemente accolto. Per le paghe del presidio si provvederebbe senza aggravio del fisco, designando un uomo per ognuno dei 70 *tumar* di Bosnia. Comunica di aver scritto *arz* alla Porta e che il suo agà è già nella capitale per presentarlo in Divano, e che lo stesso introdurrà al gran visir una delegazione di 15/20 uomini del luogo. Nell'*arz* non ha parlato di Vrhpolje. Esorta il *beylerbeyi* a non prestare ascolto alle astute parole dei veneziani, i quali, ripete, hanno occupato 34 villaggi appartenenti al *defter* del sultano, come risulta dalle copie che invia.

479 V: 52-53

10 marzo 999 [Egira (1591)]. Il sangiacco di Clissa, Mustafa, al *beylerbeyi* di Bosnia.

Italiano; trad. (Andrea Negrini). *Commemoriali*, xxv, n. 61.

Ha ricevuto le lettere con cui il *beylerbeyi*, a seguito di un firmano, gli ordina di avvertire i dipendenti di non molestare i cristiani, contravvenendo ai capitoli. Fa sapere essere a lui ricorsi il castellano Hüseyin agà e molti altri, lamentandosi che 15 barche, con più di 200 uscocchi, uscite da «Perenustin», territorio di Traù, fecero una scorreria nel territorio ottomano in Zagoria, saccheggiando i villaggi di «Feredun», «Veginunze» e «Porsanze», catturando 30 persone, razziando 150 capi di bestiame grosso e ancora molte pecore. Fa notare che fra gli uscocchi vi erano dei sudditi veneti, che la scorreria fu fatta col consenso del conte a Traù e che la popolazione non li ha inseguiti, nel qual caso sarebbe certamente stato recuperato il tutto, e questo per obbedire al suddetto ordine del *beylerbeyi*. Sono stati catturati due degli uscocchi, di cui uno era in realtà suddito veneto, venuto col consenso del conte a Traù. A tal riguardo invia degli *hüccet*.

480 V: 64, 73

31 marzo 1591. Tunisi. «Giafer Calabrese vize rei de Tunixi» al doge [Pasquale Cicogna].

Italiano; con sigillo sul *verso*.

Essendo amico del Senato, quando abbia ordine dal suo Signore concederà l'esportazione delle biade, di cui ha fatto istanza Pietro Brea.

481 V: 65, 72

«Scritture consegnate dal bailo Bernardo ritornato da Costantinopoli in materia di confini, et come nell'inventario accluso. 1592.»

Italiano; camicia dei nn. 482-484.

482 V: 66, 71

18 aprile 1592. [Venezia]. Dichiarazione di Alvise Saitta.

Italiano; copia. *Commemoriali*, xxv, n. 76.

Lorenzo Bernardo, ritornato da Costantinopoli, portò i seguenti documenti in turco, in parte colle rispettive traduzioni, i quali furono dal Saitta posti «nella cassella delle materie pertinenti a Costantinopoli, che è nelli armari in secreta». Tali documenti sono quelli riferiti ai nn. 484, 485, 487, 489, 495, 499, 500, 501, 504, 506.

483 V: 67, 70

Trad. del n. 484.

Italiano.

484 V: 68-69

3° decade *rebiyühahr* 984 (18-27 luglio 1576). *Hüccet* dei cadì di Sarajevo e di Scardona.

Ottomano, con sigillo di Mustafa sul *recto*; trad. n. 483. *Commemoriali*, xxv, n. 3.

Estratto del n. 487 per la parte riguardante i confini di Zara (Zara, 30 *rebiyülevvel* 1000 / 15 gennaio 1592).

485 V: 74, 79

Senza data (luglio 1576). *Hüccet* dei cadì di Sarajevo e di Scardona.

Italiano; sola trad. *Commemoriali*, xxv, n. 4.

Estratto del n. 487 per i confini di Sebenico.

486 V: 75, 78

Trad. (Michele Membré) del n. 487.

Italiano.

487 V: 76-77bis

3° decade *rebiyühahr* 984 (18-27 luglio 1576). *Snırname* con le sottoscrizioni del cadì di Scardona, Hasan b. «Qulfâr», e cadì di Sarajevo, Osman b. Mehmed.

Ottomano; copia; trad. n. 486. *Commemoriali*, xxiv, n. 34; xxv, n. 5.

Dopo aver riportato il firmano (DT n. 829, cfr. n. 176) ed aver accennato a molte contestazioni avute con il commissario veneto, si dichiarano i seguenti confini di Zara (come in DT n. 840, meno «Güçe» e «Zostovĩščĩ»).

Confini di Sebenico: da «Kotar» di Zara verso il lago Vrana fino alla marina, che segue per passare poi in mezzo a «Üzlü Selâ», prosegue per la collina (*üyük*) «Vüçü Öş», poi, in direzione della qibla, sulla schiena della collina (*bayır*) a «Lûqva»; passa per «Qamākān» presso «İspermçe» fino alla collina (*üyük*) dove è salito il bey, prosegue passando vicino a «Dürüdülçe» fino al mare di «Vārdeqarsye» che traversa e va a «İslāne»; da lì in linea retta sale a «Tirtera», passa fra «İslevinçe» e «Dānīle» e va a «Bēyānā lōqva», a «İslevinçe lōqva» e finisce a «Rōgōznīçe».

Confini di Traù: alla collina di «Ullānīk», a «Ūrla Drāgasine», passa sopra «Mārye» a «Qızıl lōqva» (Lago Rosso), sulla schiena del «Dābgōra», a «Ūlāşqērda», «Qōselō Qşīla», «Bābā lōqva», località di «Pūrūzki», sulla dorsale a «Qōzyāqa», al «Qızıl Qaya» (Sasso Rosso), al «Timur halqı» (Anello di ferro) e al sasso di «Qazgān», che è in mare.

Confini di Spalato: dal Sasso di «Qazgān», traversando il mare, a sotto «Ūbrānīçīk», alla collina di «Guşter» sale al «Büyük yerlu qaya» (Sasso Grande), alla strada di «Vīsōqa», lungo il dorsale della strada va alla «Quru Dere» (Valle Secca) che segue fino dentro il mare; attraversa il mare, passa presso «Sitye» e si riconnette ai confini di Pogliza. Appartiene a Venezia l'isola di «Bārbārīça».

488 V: 80, 83

Trad. del n. 489.

Italiano.

489 V: 81-82

Senza data. *Hüccet* dei cadì di Sarajevo e di Scardona.

Ottomano; copia. *Commemoriali*, xxv, n. 6.

Estratto del n. 487 per i confini di Traù.

490 V: 84

Trad. del n. 492.

Italiano.

491 V: 85

23 *cemaziylahır* 995 (31 maggio 1587). *Tezkere*.

Ottomano; trad. n. 493.

Il figlio di Manuele Scaruoli («Mānōl İşqarōl») ed il figlio di Manuele «Frenge», in lite (*dāvacı*) col bailo, sono stati incarcerati per ordine del gran visir ad opera di Kaya *çavuş*.

492 V: 86

1^a decade *cemaziyülahır* 995 (9–18 maggio 1587). Costantinopoli. *Nişan* di Murad III, coll'autentica del cadì di Galata e di Marmara, Mustafa b. Ebussuud.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 490. *Commemoriali*, xxv, n. 24.

Il bailo Lorenzo Bernardo si è lamentato che, benché nelle capitolazioni sia stabilito che i baili, i dragomanni e i mercanti veneti non possano essere carcerati per debiti di altri, lo *zimmi* Marino, figlio di Manuele Scaruoli («Yalōlī Isqrāvul»), sostenendo fraudolentemente di aver inviato otto anni prima delle ghiande a Venezia, oltre a dare molestia allo stesso bailo, ha fatto incarcerare il dragomanno Cristoforo Brutti. Questi è stato ora liberato e con *hatt-i hümayun* è emanato il presente *nişan* perché Marino non sia più ascoltato nelle sue pretese contro il bailo, i dragomanni e i mercanti veneti.

493 V: 87

Trad. del n. 491.

Italiano.

494 V: 88, 94

Trad. del n. 495.

Italiano.

495 V: 89

Senza data (luglio 1576). *Hüccet* dei cadì di Sarajevo e di Scardona.

Ottomano, con sigillo sul *recto*. *Commemoriali*, xxv, n. 8.

Estratto del n. 487 per i confini di Spalato.

496 V: 90

Copia del n. 487.

Ottomano; copia.

497 V: 91, 93

Trad. del n. 496.

Italiano.

498 V: 92

Senza data. Nota.

Italiano.

Si dichiara che nel porre i confini di Zara furono attribuite a Venezia, oltre i 51 villaggi indicati in un primo tempo, altri tre, e cioè: «Cervoglizza», presso «Pertgliane», «Noncovich» e «Vladilovich», nella punta di «Possidaria». «Cernogostina» fu poi permutata con «Berde», tre

volte più grande e migliore. Di tali mutamenti non si trova alcuna nota nei libri del sultano.

499 V: 95

1^a decade *rebiyülevvel* 998 (8–17 gennaio 1590). Costantinopoli. Murad III al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con *tuğra* in oro.

Si chiede la consegna del caramussale di certo Mustafa *reis*, nave sequestrata dal rettore di Cerigo («Çoqa») a dei maltesi che l'avevano catturata con quattro galee mentre carica di grano veniva da Volo («Qolez»). L'equipaggio turco ha abbandonato la nave si è rifugiato a «Çamlıĝa».

500 V: 96

2^a decade *cemaziyülevvel* 998 (18–27 marzo 1590). Costantinopoli. Murad III al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con *tuğra* in oro.

Un caramussale del gran cavallerizzo Mehmed ağa che aveva caricato nel golfo di Salonicco 360 *müd* di grano e 400 tavole di abete (*çam*), mentre veniva a Costantinopoli fu catturato presso l'isola di «Çamlıĝa» da due navi maltesi, che fecero prigionieri il *reis* e l'equipaggio. La nave, su cui i maltesi misero i loro uomini, fu poi portata dal vento contrario a Cefalonia, dove fu sequestrata dal rettore dell'isola, insieme con quello di Zante. Tale circostanza è certificata da testimonianze di molti musulmani, riportate in una copia del *sicil* del cadì di Galata. La presente lettera (*name*) del sultano, chiedente la restituzione del naviglio e del carico, è portata da un agente dell'aga.

501 V: 97

2 *rebiyülevvel* 999 (29 dicembre 1590). Costantinopoli. *Berat*.

Ottomano, con *tuğra* e sottoscrizioni dei *defterdar* Ahmed, İbrahim e Mehmed, sul verso; trad. n. 502. *Commemoriali*, xxv, n. 54.

In base a *tezkere* del 18 *safer* 999 (16 dicembre 1590), si fa quietanza di 1.500 ducati (*altun*), pari a 180.000 aspri, sborsati a saldo di panni di seta, venduti da Giuseppe («Yāsif»), ebreo, al Tesoro imperiale. La somma a conto del tributo di Zante dal 1 marzo 998 [egira (1590)] al 1 marzo 999 [egira (1591)].

502 V: 98

Trad. del n. 501.

Italiano.

503 V: 99, 104

Trad. del n. 504.

Italiano.

504 V: 100

2^a decade *zilhicce* 999 (30 settembre–9 ottobre 1591). *Hüccet* di Mehmed b. İbrahim, vicario del cadì di Galata.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 503. *Commemoriali*, xxv, n. 74.

Hüseyin *çavuş* b. Abdullah, commesso di Mehmed pascià, *beylerbeyi* di Tripoli, e di Ali e Mehmed, figli di Ahmed pascià (testimoni per il mandato: Emrullāh b. Yunus e Mehmed b. Cafer), dichiara che i detti pascià Mehmed e Ahmed, con una galeotta comandata da Ahmed *reis* avevano catturato una nave catalana (*qatalān*) carica di frumenti; questa fu poi presa da una squadra veneziana, con la scusa i frumenti sarebbero stati veneziani. Da questo nacque una causa tra detti pascià ed il bailo Lorenzo Bernardo, oggi rappresentato dal dragomanno Pasquale («Pasqa») di Tomaso (Tomaqa) in base a testimonianze di Mustafa *reis* b. Abdullah e Hüseyin *reis* b. Abdullah. Ora gli attori, non potendo provare il loro asserto, rinunziano ad ogni ulteriore pretesa ed azione nei confronti del bailo.

Testimoni: 1) Mustafa b. Ali; 2) Ali b. Mustafa; 3) Hüseyin b. Abdullah; 4) Mehmed b. Abdullah; 5) Mustafa b. Abdullah *reis*; 6) Memi *reis* b. Abdullah; 7) Süleyman b. İbrahim; 8) Derviş b. Sa'dî; 9) Mehmed (altro); 10) Baraka b. Resül.

505 V: 101, 103

Trad. del n. 506.

Italiano.

506 V: 102

2^a decade *muharrem* 1000 (29 ottobre–7 novembre 1591). Costantinopoli. Murad III al *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan. (A tergo: «Et un simile autentico lasciò il clarissimo ser Lorenzo Bernardo a Sebenico»)

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 505. *Commemoriali*, xxv, n. 75.

Ricordato come in passato, in seguito ad *arz* di Hasan, sollecitato a sua volta dal sangiaco di Clissa, abbia consentito con due firmani alla restituzione del fortilizio di Vrhpolje e all'erezione di due nuove fortezze ai confini della Zagorje, per frenare le usurpazioni di territorio dei veneziani, e i danni inferti dagli stessi, uniti agli uscocchi, e come tali provvedimenti siano stati sospesi in seguito a rimostranze del bailo veneziano; ora riconosciuti i diritti di questi, e in conformità alle informazioni del *beylerbeyi*, di aver cioè egli desistito dalle progettate

misure e di non aver Venezia usurpato territorio oltre i confini, il sultano ordina di lasciare tranquilli i veneziani nel possesso del loro dominio, di non molestarli in modo alcuno e di osservare strattamente i trattati fra esso sovrano e la Repubblica.

507 V: 105, 109

«Lettera del bassa di Bossina al Provveditore Generale in Golfo di officio per bon vicinar. 1592.»

Italiano; camicia dei nn. 508-509.

508 V: 107-108, 106

Trad. (Marcantonio Borissi) del n. 510 (migliore).

Italiano.

509 V: 110, 112-4

Trad. (Andrea Negroni) del n. 510 (errata).

Italiano.

510 V: 111

1^a decade *şevval* 1000 (11–20 luglio 1592). Castelnuovo. Il *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan, al [provveditore] generale («ğenerāl») [Almorò] Tiepolo. Ottomano, con sigillo sul verso; trad. nn. 508-509. *Commemoriali*, xxv, nn. 80-81.

Ha ricevuto la lettera e le commissioni orali portate dal suo inviato Perviz *kâhya*. Si dichiara soddisfatto dei rapporti di buon vicinato del Tiepolo e dei goveranti di Zara e dell'energica azione di quello contro gli uscocchi. Esprime decise intenzioni di osservare i trattati, secondo il volere del sultano. È noto quanto lo scrivente ha contrastato i malfattori che attentavano al territorio ottomano, malgrado la pace fra il re di Vienna e il sultano. Rileva pure quanto fa il Tiepolo a proposito. Assicura quindi che in avanti punirà severamente chiunque dei suoi dipendenti verrà indicato dal Tiepolo come fiancheggiatore degli uscocchi, a differenza di quanto è avvenuto fino ad ora. Questo perché è palese la buona intenzione veneta. Invita il Tiepolo a fare sì che non sia necessario che lo scrivente muova col suo esercito per la repressione degli uscocchi, ma promette, se occorrerà, il suo aiuto. Impedirà che i suoi dipendenti, specialmente quelli di Sedd-i Islam e «Obrūğa», molestino la popolazione soggetta a Venezia e, nel caso, darà ampia soddisfazione. Oltre al rispetto degli antichi confini, assicura la sua assistenza per vettovaglie e munizioni. Quanto al lamentato impedimento posto da corsari algerini all'azione contro gli uscocchi, per come è riferito nella lettera portatagli da Gazanfer, *çavuş* di Bosnia, ne farà rapporto alla Porta, conformemente a come il Tiepolo gli esporrà i fatti.

511 V: 115, 121

«Lettera del primo visir circa turchi svalligi da uscocchi, et di un suo schiavo fuggito da Constantinopoli. 1592.»

Italiano; camicia dei nn. 512-513.

512 V: 116-117, 119-120

Trad. (Andrea Negroni) del n. 513.

Italiano.

513 V: 118

1^a decade *muharrem* 1001 (8-17 ottobre 1592). Costantinopoli. Il gran visir, Siyavuş, alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 512. *Commemoriali*, xxv, n. 82.

Alcuni mercanti turchi, tra cui due *seyyid*, hanno presentato supplica al sultano esponendo quanto segue. Mentre andavano per commercio a Venezia la loro nave fu assalita e le loro merci furono portate a venezia, dove sono ancora immagazzinate. Al riguardo hanno dei documenti. Al tempo del gran visir Sinan, il sultano aveva ordinato che fosse resa loro giustizia ad opera del bailo. Questi chiese qualche mese di tempo, scrivendo alla Signoria, che prorogò ogni risposta. Per ciò fu di nuovo ordinato che si facesse giustizia. Il sultano, in seguito alle proteste degli interessati, non soddisfatti dopo tanto tempo, vuole che la questione sia sistemata per non esser più importunato da quelli. Lo scrivente ritiene quindi opportuno informare la Signoria ed esortarla a provvedere. Le capitolarioni dicono che uno schiavo musulmano fuggiasco che rinneghi deve esser restituito con quanti beni ha portato. Chiede quindi che venga rimandato il suo schiavo Yunus, prima impiegato a corte con 40 aspri al giorno, e poi dispensiere dello scrivente, il quale, presi ad usura 800/900.000 aspri e recatosi a Venezia per commerciare, vi ha venduto tutte le sue merci e poi ha rinnegato. Se le due faccende non verranno sistemate i buoni rapporti della Signoria ne saranno intralciati.

514 V: 122, 124

Trad. (Andrea Negroni) del n. 515.

Italiano.

515 V: 123

3^a decade *zilkade* 1000 (29 agosto-7 settembre 1592). Costantinopoli. Murad III al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 514.

Occorre che, conformemente ad un firmano inviato a cura del *maliye*, vengano fornite a pagamento 500 braccia di velluto alto e basso

(«*dūhāvī*»), broccatello («*butrāqī*») con trama d'oro («*šīb*»). Per questo è inviato Mustafa *çavuş*.

516 V: 125, 129

Trad. del n. 517. (errata)

Italiano.

517 V: 126

3^a decade *safer* 1001 (27 novembre–5 dicembre 1592). Costantinopoli.

Murad III al *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan.

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 516.

Il sultano ha saputo che il re di Spagna raduna truppe contro la regina d'Inghilterra. Ragusa le appoggerebbe e il re di Vienna avrebbe messo il fratello a capo di alcune truppe, con intenzioni aggressive contro il territorio ottomano, dalla parte delle fortezze conquistate dai turchi l'anno precedente. Il papa («*Rīm pare*» *sic*) avrebbe dato del suo 50.000 ducati. Invita Hasan ad accertare il fondamento di tali notizie e ad informarlo delle intenzioni del nemico. Termina raccomandando di indagare sull'atteggiamento di Ragusa ed esprimendo meraviglia che Hasan non gli abbia mandato avvisi.

518 V: 127-128

Trad. del n. 522.

Italiano.

519 V: 130, 135

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 520.

Italiano.

520 V: 131

Senza data (trad. 27 marzo 1593). [L'invio a Venezia dal pascià di Bosnia], Abdi *alaybeyi* (a tergo n. 519: Abdi agà da Zara), al doge [Pasquale Cicogna] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 519.

Raccomanda certo Luca «*Stānārvīk*» (a tergo n. 519: Stagner, interprete), parente stretto del conte Baldassarre «*Böildišalovič*» (a tergo n. 519: Boldissalich), fedele alla Repubblica ed in stato di povertà. Lo scrivente si è trattenuto in casa di quello 45 giorni e ne attesta la sincera devozione per Venezia.

521 V: 132, 134

Trad. del n. 530.

522 V: 133

Senza data (ricevuta 20 marzo 1593). Il pascià di Bosnia, Hasan, al doge [Pasquale Cicogna] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 518.

Sinora l'amicizia per il sultano è stata fedelmente osservata da Venezia. È giunto però con un *çavuş* un firmano in cui si ordina di accertare se sia vero che Venezia aiuti il re di Vienna. Mentre è stato fatto *arz* che la Repubblica si manteneva fedele, il 7 *rebiyülâhur* furono catturati alcuni suoi soldati, inoltratisi in terra ottomana, due cristiani ragguardevoli, «Marçinqō» e «Yüde», persone al corrente delle intenzioni del nemico e di chi lo aiuta; questi hanno rivelato che i veneziani hanno fornito 15.000 archibugieri. Ciò è stato confermato da alcune voci (*dil*). Convinto dell'amicizia veneta, non ha riferito nulla alla Porta, né ha ad essa consegnato i due prigionieri. Invia invece a Venezia Abdi agà a chiedere spiegazioni. Ciò non perché da parte ottomana si tema dell'aiuto che Venezia potrebbe dare al nemico, ma solo affinché essa confermi la sua lealtà.

523 V: 136, 146

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 524.

Italiano.

524 V: 137

3^a decade *zilkade* 1000 (29 agosto–7 settembre 1592). Costantinopoli. Murad III ai Savi alla mercanzia.

Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 523.

Contenuto simile al n. 515.

525 V: 138, 145

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 526.

Italiano.

526 V: 139

Senza data (ricevuta 1 giugno 1593). Il *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan, al doge [Pasquale Cicogna] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 525.

I mercanti Haydar e soci hanno esposto che, mentre andavano con merci a Venezia, la loro nave naufragò a Malamocco («Mālamōqa»). Non hanno potuto riavere 1.400 piastre, in 13 borse, racchiuse in cesto, benché abbiano citato alcuni pescatori che le avevano recuperate. Si renda loro giustizia e siano assistiti nel procedere contro il *patrono* della nave e degli ortolani del luogo, sospettati di trattenere i beni recuperati.

527 V: 140, 144

Trad. (Andrea Negroni) del n. 528.

Italiano.

528 V: 141

Senza data (in lettere del bailo del 9 novembre 1593). L'ex *beylerbeyi* di Cipro, Hasan, al doge [Pasquale Cicogna].

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 527.

Chiede che venga inviato lo *zimmi* Bernardino Martinengo a pagargli la somma dovutagli per del cotone (*penbe*), del valore di 1.000 ducati (*altun*), datogli 14 anni prima affinché lo vendesse, quando lo scrivente era *beylerbeyi* di Cipro. Non ha potuto riscuotere il credito dal *patrono* della nave del Martinengo, la quale si trova in Turchia, per non essere esso *patrono* commesso del debitore. Se il Martinengo non vorrà pagare, si invii lui, o un suo commesso, per dare conto, a norma delle capitolazioni.

529 V: 142-143

1 ottobre 1002 [Egira (1593)]. Hasan (a tergo: «fu bassà in Cipro») a Bernardino [Martinengo].

Italiano; sola trad. (Andrea Negroni), l'originale fu consegnato al destinatario.

Chiede 1.000 zecchini, di cui al n. 528, ed un orologio.

530 V: 147

Senza data (trad. 28 marzo 1593). Il *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan, al doge [Pasquale Cicogna] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. n. 521.

Richiesto dal *kapiağası* [Gazanfer agà] del sultano, lo scrivente chiede che due piccoli figli di una sorella dell'agà, che si trovano a Venezia, possano raggiungerlo, con la nutrice [a Costantinopoli]. Se il *kapiağası* sarà accontentato, lo scrivente si impegna a favorire ogni affare della Repubblica.

531 V: 148

Senza data. Il *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan, al conte e ai signori di Zara.

Ottomano, con sigillo sul *verso*.

Loda il loro comportamento nel proteggere dagli uscocchi i sudditi turchi e nel mantenere l'amicizia. Parla dei suoi buoni rapporti col doge e promette di consentire ad ogni richiesta ragionevole. Se realmente İbrahim, bey di Cherca, danneggia i sudditi veneti, lo si comunichi e sarà provveduto. Si dia il permesso ai mercanti di andare a trafficare in

Bosnia, verso Banjaluka. Saranno ben tutelati e ne trarranno profitto, sia essi che i musulmani.

532 V: 149, 166

«Scrittura in materia di differenza tra Risvan turco con mercanti Berti. 1593.»

Italiano; camicia dei nn. 533-539.

533 V: 150, 165

30 agosto 1593. [Venezia]. Sentenza dei Savi alla mercanzia.

Italiano; copia; con le sottoscrizioni dei savi Pietro Michiel, Francesco Gradenigo, Paolo Dandolo, Michele Foscarini, Caterino Zen e del segretario Antonio Sandri.

Nella causa tra Ridvan turco contro i Berti, interveniente Giacomo Berti, sulle richieste dell'attore (cfr. n. 539/A) si sentenzia che è accolta la prima richiesta di Ridvan; che se non vi sono i panni bollati se ne diano conformi, con perizia in caso di discordia; e che i denari si intendano veneziani. Merci e denari sono da consegnarsi all'ebreo Salomone Carabon.

534 V: 151, 164

23 ottobre 1593. [Venezia]. Sentenza dei Savi alla mercanzia.

Italiano; copia; sottoscrizioni dei savi Giovanni Gussoni, Pietro Michiel, Daniele Pasqualigo e del segretario Antonio Sandri.

Avendo Ridvan chiesto l'esecuzione del n. 533 (interprete Andrea Negroni), col consenso di Giacomo Berti, si sentenzia che Ridvan dovrà accettare le 30 pezze carisee esistenti nella volta di Francesco Troncone se due periti dichiarano esser della stessa qualità delle due pezze gialle bollate del Ridvan, e se il Berti giurerà esser quelle stesse che il turco bollò a casa sua quando erano bianche.

535 V: 152, 163

20 novembre 1593. [Venezia]. Atto di transazione tra Ridvan e Giacomo Berti.

Italiano; copia; con le sottoscrizioni di Andrea Negroni e Giacomo de Nores, dragomanni dell'ufficio [dei Savi alla mercanzia] e del segretario Antonio Sandri.

Ridvan potrà procurarsi dove vuole 28 pezze di carisee e Giacomo Berti ne pagherà fino al prezzo di 23 ducati l'una; Ridvan potrà prendere dei panni dove vorrà, ma prima dovrà vedere quelli del Berti e, se soddisfatto della perizia giurata da Pietro Dall'Oglio, preferirli ad altri; dei 1.000 ducati che Berti si impegna di versare a Ridvan, 500 saranno calcolati a 10 paoli l'uno, e 500 saranno in moneta veneziana.

536 V: 153, 162

15 gennaio 1593 [*m.v.* (1594)]. [Venezia]. Sentenza del Savi alla mercanzia.

Italiano; copia; con le sottoscrizioni dei savi Piero Michiel, Paolo Dandolo, Giovanni Gussoni, Daniele Pasqualigo, Girolamo Cappello e del segretario Antonio Sandri.

Nella causa tra Ridvan turco e Giacomo Berti si sentenzia che per quanto concerne le carisee sia eseguita la sentenza del 23 ottobre (cfr. n. 534), in caso di perizia negativa, di quella del 30 agosto (cfr. n. 533). Inoltre se non vi sono campioni bollati dei panni, il Berti ne darà di uguali al prezzo convenuto.

537 V: 154, 161

Senza data (*post* 17 marzo 1593). Ridvan al doge [Pasquale Cicogna] e Signoria.

Italiano; copia.

Ridvan («Riḍvān») turco, schiavo di Hacı «Permona», *çavuş* della Porta, espone come, a seguito del contratto (cfr. n. 538), bollò 30 pezze di carisee e le diede a tingere in lagiverti, meno due, meno lunghe, che non valevano assieme una delle altre, da tingere in giallo. Nel ritirare le stoffe, le 28 pezze lagiverti e i panni non avevano il bollo. Ricorse ai Savi alla mercanzia, che emisero la loro sentenza (cfr. n. 533). Prima che potesse eseguirla lui mutò la banca, per cui egli venne ad un accordo (cfr. n. 535) la cui scrittura bollata rimase al Negroni. Il Berti però rifiutò di pagare le pezze bollate da Ridvan, che ricorse al doge. Dopo altre contestazioni fu emanata una sentenza del 23 ottobre (cfr. n. 534) che confermava la seconda, con procedura evidentemente illegale. Secondo tali sentenze il reclamante perderebbe un migliaio di ducati, dovendo accettare, per 30 ducati, le carisee che non ne valgono 15. Chiede quindi giustizia.

538 V: 155, 160

17 marzo 1593. Contratto tra Giacomo e Nicolò Berti e Ridvan da Adrianopoli.

Italiano; copia; con le sottoscrizioni nell'originale di Giacomo Berti, dell'interprete Andrea Negroni e il sigillo di Ridvan.

Ridvan vende miara 60 circa, al peso di Venezia, di lane fine fatte a Filippopoli, come la mostra del sacco bollato dai compratori, da consegnare in Ancona a Isacco Pernica, a 95 ducati il miaro veneziano. Da pagare: 100 ducati in contanti ad Ancona, il resto con 12 pezze di rasi di Firenze, al prezzo di Firenze, 30 pezze carisee bianche, da tingersi in verde, viste, piaciute e bollate, a 30 ducati; il resto in panni veneziani da 60, di vari prezzi e colori.

539/A V: 156-159/A

4 agosto 1593. Esposto di Ridvan contro Berti, in esecuzione al n. 538, per causa davanti ai Savi alla mercanzia.

Italiano; copia.

a) Chi abbia le carisee bollate, in un termine da fissarsi e, spirato quello, 900 ducati. b) Che abbia i panni bollati e, come sopra, 400 ducati. c) Che abbia i 1.000 ducati in moneta di Ancona.

539/B V: 156-159/B

9 agosto 1593. Risposta di Nicolò e Giacomo Berti all'espосто di Ridvan.

Italiano; copia.

Eccepiscono che le lane non furono consegnate.

540 V: 167-168, 170-171

Trad. del n. 541.

Italiano.

541 V: 169

Senza data (trad. 9 aprile 1594). Il *beylerbeyi* di Bosnia, Mustafa, al conte e Signori di Zara.

Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 540.

Contenuto analogo a DT n. 1054. A quanto lì scritto, aggiunge che i veneziani si scusano incolpando gli uscocchi dei danni inferti ai sudditi ottomani. Invero, a detta dello scrivente, i danni derivano dalla negligenza dei veneti che non impediscono il passaggio degli uscocchi come si erano impegnati a fare, e come invece avevano operato al tempo del fu Hasan pascià.

542 V: 172-173

14 maggio 1594. Durazzo. Marco Angelini alla moglie.

Italiano.

È stato catturato il 5 maggio, poco prima che la stessa sorte toccasse anche la galea Gradeniga. Da tre giorni è a Durazzo, dove è riuscito a riscattarsi per 400 talleri; da lì andrà a Cattaro, dove spera di avere il denaro dal rettore, avendo richiesto manleva a Vincenzo di Franceschi, nipote della «Cambia» (donna della famiglia Cambi), che risiede lì. Altrimenti la moglie procuri il denaro e lo invii a Cattaro per mezzo di Giorgio Marzio, cercando di farsi dare dal conte 150 ducati del suo salario. Faccia scrivere a Venezia, ai nobiluomini Cappello e Contarini, che egli è sempre in tempo per andare a Veglia e non designino quindi altri per lui. Ha ritardato a partire da Durazzo per cercare di salvare, coi due figli, il conte di Sebenico, il dottor cancelliere e suo figlio, messer

Giacomo da Veglia, il cognato del Geremia e Ascanio Giustiniani. Non vi è infatti intenzione di cederli per riscatto, ma si vogliono in Barberia, col sottocomito Gradenigo, rimasto ferito a un braccio, dopo essersi difeso per quanto poteva. Vincenzo di Franceschi scriverà al Marzio dandogli istruzioni.

543 V: 174

2^a decade *rebiyülahr* 1004 (14–23 dicembre 1595). Costantinopoli. Mehmed III al doge Marino Grimani.

Ottomano, con *tuğra* in oro. *Commemoriali*, XXV, n. 117.

Ricevette con piacere Leonardo Donà, cavaliere e procuratore, inviatogli in occasione della sua assunzione al trono, e col medesimo confermò l'antica pace. Ora l'ambasciatore se ne ritorna in patria. Il sultano esprime speranza che si manterrà l'antica amicizia.

544 V: 175

2^a decade *rebiyülahr* 1004 (14–23 dicembre 1595). Costantinopoli. Mehmed III al *beylerbeyi* di Bosnia e al sangiacco e cadì di Clissa.

Ottomano, con *tuğra*. *Commemoriali*, XXV, n. 115.

Ricordato come siano stati designati i confini con la Bosnia e i domini di Venezia, dice che il bailo veneto si sia lamentato che non sia ancora stato eseguito l'ordine del precedente sultano di rimettere al loro luogo i segnali di detti confini spostati, a danno dei veneziani, da molti cavalieri e fanti usciti da Zemonico. Comanda che, verificata il fatto, i segnali siano ricollocati nei posti prestabiliti e sia vietato ai suoi sudditi di dare molestia a quelli della Repubblica.

545 V: 176

«Lettera di sultan Mehmet registrata nel Commemoriale XXV a c. 148, de 15 dicembre 1595 in materia di confini di Cemanichio»

Italiano; camicia del n. 544.

546 V: 177, 179

«Lettera di İbrahim pascià primo visir della quale è la traduzione e in lettere del bailo Venier. 1596.»

Italiano; camicia del n. 457.

547 V: 178

2^a decade *sevval* 1004 (8–17 giugno 1596). Costantinopoli. Il gran visir, İbrahim, al doge [Marino Grimani].

Ottomano.

Informa che occupa la carica di gran visir dal 5 *şaban* 1004 (4 aprile 1596). Il sultano si è diretto per la spedizione. Esorta il doge a non fare

passare per il Golfo i pirati franchi [uscocchi]; comunica che il grande ammiraglio turco si dirigerà da quelle parti con l'armata, con ordine di non dare molestia ai veneziani.

548 V: 180, 188

«Lettera del Turco con avviso della presa d'Agria. 1597.»

Italiano; camicia dei nn. 549-550.

549 V: 181-186

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 550.

Italiano.

550 V: 187

3^a decade *şaban* 1005 (9-17 aprile 1597). Costantinopoli. Mehmed III al doge [Marino Grimani].

Ottomano, con *tuğra* in oro; trad. n. 549. Una trad. in ungherese è pubblicata in L. FEKETE, *A Velencei Allami Leveltar Magyar venatkozazu fethnāmei*, «Leveltári Közlemenyek» (1927), pp. 150-154.

Fethname per la conquista di Eger.

551 V: 189, 199

Trad. (Andrea Negroni) del n. 553.

Italiano.

552 V: 190, 198

15 *cemaziyūlahır* 1005 (3 febbraio 1597). Sarajevo. Mehmed III al «generale» di Spalato.

Italiano; sola trad. (Andrea Negroni).

Osman e Hasan, fratelli del latore Hacı Hüseyin, comprati in territorio veneto 11 migliaia e 450 lire di risi, per venderli nell'esercito del sultano, li caricarono sulla fregata del *patrono* Iovac di Spalato, dandogli pure 17 ducati per il dazio perché li consegnasse a certo Battista, scrivano, che li avrebbe inviati a Sarajevo. Senonché giunto a Spalato il *patrono* non volle consegnare il riso a Battista, ma lo portò a Traù, dove il rettore castellano e altri se ne sono appropriati con il pretesto che era contrabbando e non era stato pagato il dazio. Si chiede che venga resa giustizia. Ahmed *çelebi*, *defterdar* di Bosnia, è incaricato di occuparsi della questione (cfr. n. 553).

553 V: 191

Senza data (1597). Il *defterdar-i emval* di Bosnia, Ahmed, al doge [Marino Grimani] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 551.

Quando gli inviati veneti a Banjaluka proposero l'apertura dello scalo di Spalato, lo scrivano persuase Hasan pascià a dare il suo consenso, ma i mercanti ne sono rimasti sempre scontenti e ne chiedono la chiusura. Tra l'altro è stato preso del riso al latore Hacı Hüseyin Serayi [di Sarajevo], che al riguado ha fatto fare *sicil* e possiede firmano del sultano per il «generale» di Zara (cfr. n. 552, di Spalato). Si confida che il doge farà restituire il maltolto.

554 V: 192

6 giugno 1597. Segna. Nalbant Ali di Scutari, schiavo degli infedeli [uscocchi], alla Signoria.

Italiano, con sottoscrizioni in turco.

Supplica che si usino i suoi beni rimasti a Venezia per provvedere al suo riscatto, fissato a 1.500 ducati da Giorgio Paradaysar («Paredagsar»), capitano di Segna, il quale ha giurato che se entro un mese non avrà il denaro gli taglierà la testa.

555 V: 193

2^a decade *sevval* 1005 (28 maggio–6 giugno 1597). Nalband Ali di Scutari, schiavo degli infedeli, a Giovanni.

Ottomano; trad. n. 556.

Contenuto analogo al n. 554 (ma si parla di un riscatto di 1.500 *guruş*).

556 V: 194, 197

Trad. (Andrea Negroni) n. 555.

Italiano.

557 V: 195-196

8 febbraio 1005 [Egira (1597)]. Qazvin. 'Abbās I, al doge [Marino Grimani].

Italiano; sola traduzione.

Raccomanda *hoca* «Yeias» e Emin Mehmed, inviati per acquisti.

*** 558 V: 200**

3^a decade *sevval* 1005 (7–15 giugno 1597). Costantinopoli. Mehmed III al doge [Marino Grimani].

Ottomano; *kulak* n. 559; trad. n. 560.

Il bailo si è lamentato che fregate di Santa Maura, Prevesa, Corone e Modone depredino territori e navi veneziane, facendone schiavi gli uomini. Dei pirati di tre fregate ricacciate a terra dalle galee venete di guardia che le inseguivano, per aver esse catturato due grandi navi veneziane, il sangiacco di Morea, Mehmed, ne ha catturati e fatti

giustiziare quattordici, e altri cinquanta ne ha imprigionati. Per questo il sangiacco è stato insignito di una veste d'onore. Sono stati inoltre inviati ordini ai sangiacchi di Mezistre, Karlı-eli, Lepanto, Delvina, Elbasan e Gianina affinché intervengano personalmente per catturare quanti rimangono di quei pirati e altri malfattori. Poiché è probabile che i pirati, informati, fuggano per mare colle loro fregate, il sultano invita il doge a ordinare ai rettori di Zante e Corfù, ed al capitano delle galee, di catturarli. Non vengano però, con tale pretesto, danneggiati pacifici sudditi ottomani.

559 V: 201

Kulak del n. 558.

Ottomano.

560 V: 202, 207

Trad. (Girolamo Alberti, notaio ducale) del n. 558.

Italiano.

561 V: 203, 206

«Traduzione di comandamento del Gran Turco Mehmed ai bassà di Bossina che non sia fatto fabricare a confini de Venetiani. 1599.»

Italiano; camicia del n. 562.

562 V: 204-205

3^a decade *muharrem* 1010 (22–31 luglio 1601). Costantinopoli. Mehmed III ai sangiacchi di Bosnia.

Italiano; sola traduzione.

Benché più volte siano stati emanati firmani affinché non si costruissero edifici ai confini di Dalmazia e Albania, a causa di un'errata informazione che gli era stata data, il sultano aveva concesso con firmano che fosse edificato presso Novigrad ed altre città e confini veneti. Alle giuste rimostranze venete, revoca ora tale concessione e conferma il precedente divieto.

563 V: 208

Senza data (1598). Il sangiacco di Morea, Mehmed, al doge [Marino Grimani].

Ottomano, con sigillo sul *verso*.

A mezzo del *kapıcı* di corte Ali e di Marcantonio [Borissi], dragomanno del bailo, ha ricevuto un firmano dal sultano con l'ordine di catturare ed inviare alla Porta i pirati di Santa Maura e Prevesa, che con fregate fanno schiavi e depredano sudditi veneti, di fare restituire il maltolto e di liberare gli schiavi veneziani. In conformità all'ordine ricevuto egli ha

liberato 20 sudditi veneti di Cefalonia e Zante. Avendo poi saputo che presso Corone era stata presa una grossa barca veneta e che il bottino era stato venduto pubblicamente, non potendo intervenire, essendo altro sangiaccato, ha avvisato del fatto la Porta e il bailo. Ha poi catturato 70/80 *levend* in tre fregate, ricacciate a terra dal provveditore veneto; ne ha giustiziati 14 e imprigionati il resto. Del fatto ha informato la Porta e il bailo. Nel margine esprime benevoli intenzioni e fa le lodi del dragomanno.

564 V: 209

Senza data (ricevuta 11 luglio 1597). Mustafa agà *müteferrika* al doge [Marino Grimani].

Italiano, con sottoscrizione in turco e in italiano.

Dopo un viaggio pieno di infortuni, con perdite di robe e di 12 schiavi, giunge ora in terra veneziana da un'ambasceria al re di Fez, dopo di che è andato in Francia, ed è transitato per Marsiglia, Livorno e Ferrara. Ha con sé una lettera di Monsignor di Guisa.

565 V: 210, 216

«Lettere della Porta mandate dal bailo in lettere 1598, 20 gennaio.»

Italiano; camicia dei nn. 566-569.

566 V: 211

2^a decade *cemaziyülâhır* 1007 (9–18 gennaio 1599). Costantinopoli. Halil pascià al doge [Marino Grimani] e Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*.

Con espressioni amichevoli assicura che si attiverà per risolvere le questioni espostegli dal bailo. Raccomanda il latore, dragomanno Marco [Antonio Borissi], che prega rimandare con la risposta.

567 V: 212

3^a decade *cemaziyülâhır* 1007 (19–27 gennaio 1599). Costantinopoli. Il gran visir, İbrahim pascià, alla Signoria.

Ottomano, con sottoscrizione in oro e sigillo sul *recto*.

È stato nuovamente nominato gran visir e per la festa di Nevruz partirà per la spedizione. Spera che continueranno i buoni rapporti, come durante il suo precedente gran visirato. Quindi innanzi non sarà pretesa dai mercanti veneti il *kasap akçesi*. Sono stati emanati anche firmani contro i mercanti bosniaci (cfr. n. 568). Esorta il doge a ordinare ai suoi comandanti marittimi di punire gli uscocchi. Se da parte turca fossero fatti dei torti, se ne dia avviso che i responsabili saranno puniti. Raccomanda il dragomanno Marcantonio [Borissi], latore della presente.

568 V: 213

3^a decade *cemaziyühahr* 1007 (19–27 gennaio 1599). Costantinopoli. Mehmed III al doge [Marino Grimani]. Ottomano, con *tuğra* in oro.

Era stato concesso *hatt-i hümayun*, ad istanza del bailo, un firmano per l'esenzione dei mercanti veneti dal *kasap akçesi*. Avendo però il doge, con sua lettera, esposto che gli ufficiali ed emini degli scali turchi continuavano a pretenderlo, fu nuovamente dato al bailo con *hatt-i hümayun*, un *nişan*. Con *hatt-i hümayun* è stato pure concesso un firmano contro i mercanti bosniaci, perché né essi né altri depredati dagli uscocchi siano ascoltati nelle loro pretese contro Venezia e, se persistono, siano puniti. Ciò a seguito della lettera del doge in cui è detto che i veneziani si adoperano con zelo a combattere gli uscocchi, soggetti ad altro sovrano, e per non esservi nelle capitolazioni nulla alcun impegno veneto di risarcimento. Il doge raccomandi ai suoi dipendenti di punire gli uscocchi e altri banditi, e non aiutino i nemici del sultano. Sono stati emanati salvacondotti per il nuovo bailo, sia che venga per mare che per terra, e sono stati inviati con il dragomanno Marcantonio [Borissi].

569 V: 214-215

«Lettere del serenissimo Signor Turco de Ibraim bassà et de Kalil, portate dal dragomanno Bonrissi, con lettere del signor bailo Capello de 20 gennaio 1598. Le traduttioni de quali sono nelle lettere suddette.» Italiano; camicia dei nn. 566-568.

570 V: 217, 224

«Quietanze per il Scaroli. 1598.» Italiano; camicia dei nn. 571-573.

571 V: 218, 223

Trad. (Matteo Marucini) del n. 452 (parziale). Italiano.

572 V: 219, 222

19 *ramazan* 1001 (19 giugno 1593). Dichiarazione del *çavuş* della Porta, Mustafa, e Ali *çelebi*, mercante da Aleppo; Mehmed *çelebi*, mercante da Adrianopoli; Mehmed bey; Bekir b. Ömer; Mustafa b. Ali. Ottomano; trad. 573.

Attestano che in loro presenza fu redatta copia di *name-i hümayun*, da loro munita delle proprie sottoscrizioni e sigilli (cfr. n. 452).

573 V: 220-221

Trad. (Andrea Negroni) del n. 572 (A tergo: «La lettera del Signor autentica per deliberazione del Senato de 21 giugno 1593 mandata al clarissimo baylo in Constantinopoli col spazzo di quel giorno»).

Italiano.

574 V: 225, 233

«Tradutione di comandamento per castigo di corsari della Valona et altri luoghi. Comandamento per recuperatione di robe dalla nave Silvestra. Comandamento contro Bossinesi. 1598.»

Italiano; camicia dei nn. 575-578.

575 V: 226

Senza data (1599). La *valide sultan*, Safiye al doge [Marino Grimani] e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*.

Raccomanda il bailo partente [Girolamo Cappello] e promette di assistere il suo successore [Vincenzo Gradenigo].

576 V: 227, 232

2^a decade *zilkade* 1006 (15-23 giugno 1598). *Nişan* di Mehmed III.

Italiano; trad. (Marcantonio Borissi); copia.

Il bailo ha fatto *arz* poiché, dopo il *nişan* emesso da sultano Murad III nei confronti di alcuni mercanti bosniaci armeni, ebrei depredati dagli uscocchi (cfr. DT n. 1050), altri mercanti, svaligiati nelle acque di Curzola, incolparono i veneziani di connivenza con gli uscocchi. Al *çavuş* inviato dal *beylerbeyi* di Bosnia la Signoria rispose essere all'oscuro della cosa. Quando venne il bailo, la questione fu esaminata alla presenza del gran visir e i reclamanti furono licenziati per non esservi alcun obbligo di Venezia, sia per giustizia (*şeriat*) che per i legge (*kanun*), che per i capitoli. Tuttavia, persistendo i bosniaci, fu scritto alla Signoria, che rispose convenientemente, per cui quelli furono nuovamente licenziati. Il bailo ottenne in proposito un firmano ed una *fetva*, che non fu sufficiente a farli desistere dal cavillare e contendere. Il bailo dunque, osservando come Venezia mantenga la pace, che i suoi ministri castigano gli uscocchi e che i bosniaci si sono salvati per l'aiuto del rettore di Curzola, chiese che fossero puniti. Con *hatt-i hümayun* il sultano ordinò che le loro pretese risultassero vane e in seguito, se non avessero desistito, dovessero essere puniti capitalmente. Essendo ora appunto le loro pretese apparse che in avvenire i suddetti mercanti, o altri, reclamanti per danni di uscocchi contro i veneziani, non siano ascoltati, e se insistessero siano puniti.

577 V: 228, 231

3^a decade *şevval* 1006 (27 maggio–4 giugno 1598). Costantinopoli. Mehmed III al sangiacco di Karlı-eli, Mustafa. Italiano; trad. (Marcantonio Borissi); copia.

Il bailo si lamenta che pirati del Karlı-eli, di Prevesa, Lepanto e Valona, facciano schiavi e depredino sudditi veneziani. Si interessi il sangiacco personalmente affinché tali schiavi siano liberati, i beni predati restituiti a mezzo del provveditore di Corfù e i responsabili puniti.

578 V: 229-230

3^a decade *şevval* 1006 (27 maggio–4 giugno 1598). Costantinopoli. Mehmed III al sangiacco ed al cadì di Karlı-eli. Italiano; trad. (Marcantonio Borissi); copia.

In seguito a firmano inviato ai sangiacchi di Morea e Karlı-eli, furono decapitati Hasan agà, già castellano di Santa Maura, il corsaro Velioğlu ed altri *levend*, i quali avevano depredato l'anno prima la nave veneziana [«Silvestra»] che andava in Siria. Poiché le merci depredate non sono state restituite, ad istanza del bailo, si ordina di reintegrarle coi beni dei giustiziati e di rimetterle al provveditore a Zante.

579 V: 234, 245

«Comandamento al beglerbei di Bossina et alli sanzacchi per il castigo del castellan di Dugare et per il castigo di Kalil bey di Licca et Acmet suo chiagà per il commertio con Uscochi. 1599.» Italiano; camicia dei nn. 580-585.

580 V: 235, 244

Trad. del n. 581.
Italiano.

581 V: 236

3^a decade *ramazan* 1007 (17–25 aprile 1599). Costantinopoli. Mehmed III al *beylerbeyi* di Bosnia, Derviş, e ai sangiacchi di Bosnia. Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 580.

Con *hatt-i hümayun* si ordina, ad istanza del bailo veneto, di fare restituire gli schiavi catturati e le robe depredate di Ali agà, castellano «Döğâr», fortezza presso Almissa («Mîš»), il quale, malgrado ordini ricevuti, persiste nel dare molestia ai sudditi e alle fortezze venete.

582 V: 237

2^a decade *şevval* 1007 (7–16 maggio 1599). Mehmed III al *beylerbeyi* di Bosnia, Derviş, e ai sangiacchi di Bosnia. Ottomano, con *tuğra*; trad. n. 583.

Il sangiacco di Cherca, Halil, ed il suo *kâhya* Ahmed, non solo recano molestie ai veneziani, ma il primo inviò il secondo, detto «Pelādīn» alla fortezza *harbi* di Segna, per intrattenere rapporti (*muamele*) con gli uscocchi, ai quali ha fornito 3/4.000 *kile* di grano e cavalli da 500 piastre. Questo mentre gli uscocchi continuano a depredare i territori ottomani e mentre Venezia, colle sue galee, continua a dar loro la caccia. Se il suddetto bey non sarà punito, la provincia andrà perduta. Così hanno fatto *i'lâm* (sentenza) i cadī di Kopan («Qōpān») e di Vetin («Vetineq»). Con *hatt-i hümayun*, ad istanza del bailo, si ordina di fare inchiesta e di punire le due persone summenzionate.

583 V: 238, 243

Trad. del n. 582.

Italiano.

584 V: 239, 242

17 aprile 1600. Il provveditore veneziano in Dalmazia e Albania, Filippo Pasqualigo ai governanti ottomani in Bosnia.

Croato; con sigillo di cera rossa sotto carta, col San Marco in maestà, sul *recto*; con sottoscrizione del cancelliere Bernardo Argenteo.

Chiede si assicuri libero transito al suo segretario Vittore Barbaro che si reca dal *beylerbeyi* di Bosnia.

585 V: 240-241

17 aprile 1600. Porto di Zara, di galea. Il provveditore veneziano in Dalmazia e Albania, Filippo Pasqualigo a Derviş *beylerbeyi* di Bosnia Croato.

Informa dell'arrivo del suo segretario Vittore Barbaro che deve trattare affari con il *beylerbeyi*.

586 V: 246, 251bis

«Informazioni per far 3 fanali per il Signor Turco. Disegno di essi. Accordo con il Diana orefice. 1599.»

Italiano; camicia dei nn. 587-589.

587 V: 247

Senza data (1599). Disegno di fanale.

Italiano; allegato al n. 588. Michael Rogers, "Ottoman religious ceremonial in two late 16th century meremmât defters for Süleymaniye, Başbakanlık Arşivi MM/MAD 513 and 5832," in *Acta Viennensia Ottomanica*, M. Köhbach G. Procházka-Eisl C. Römer eds., (Wien: im selbstverlag des instituts für orientalistik, 1999) 303-309 (p. 309 fac-simile); *Venezia e Istanbul. Incontri, confronti e scambi*, Ennio Concina ed. (Udine: Forum, 2006) 149.



588 V: 248, 251

Senza data (1599). Costantinopoli. Istruzioni per la realizzazione del fanale.

Italiano.

589 V: 249-250

20 aprile 1599. Venezia. Obbligazione dell'orefice Ancileo Diana.

Italiano; con sottoscrizioni del cassiere del Collegio, Agostino Nani, e dell'orefice Diana.

Ancileo Diana si obbliga a realizzare i fanali, conformi al disegno, per il prossimo mese di settembre a 700 ducati, da lire 6 soldi 4 e la Signoria dovrà fornire l'argento e l'oro. Una postilla (17 giugno 1599) del segretario del Senato, Giovanni Battista Padavin, precisa che il Collegio ha ordinato che i fanali siano fatti in argento di lega e non di rame.

Rilegatura in pergamena. Sul dorso: «N° VI. Lettere et scritture turchesche. 1600 fin 1618. A / N° 2 Depeschen Verschiedene Gesendte zu Konstantinopel. 1600-1618. 21/183».

*** 590 VI: 1**

2^a decade *ramazan* 1010 (5-14 marzo 1602). Belgrado. Il gran visir, Hasan pascià, al doge [Marino Grimani].

Ottomano; trad. n. 591. Presentata da Halil *çavuş* il 29 maggio 1602.

Lo scrivente loda l'ubbidienza (*itaat*) e devozione (*ubudiyet*) di Venezia al sultano per aver mantenuto la pace mentre quello era impegnato contro i persiani (*Kızılbaş*) e in Ungheria, e per la sua opera nella repressione degli uscocchi di Segna, attestata dai bey e dai notabili di Erzegovina, Cherca e Clissa. Esorta Venezia non solo, come già essa pratica, a non dare aiuti al re di Vienna, a non fornire gente da corsa (*gönüllü levend*) e a non permettere il transito dei soccorsi diretti al nemico sui suoi territori, ma anche a dare avviso su tali soccorsi, di modo che lo scrivente coi suoi soldati e i tatarsi possa intercettarli. Si comunicano i propri desideri a mezzo del *çavuş*. Lo scrivente giura infine di osservare la pace.

*** 591 VI: 2-3**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 590.

Italiano.

*** 592 VI: 4, 12**

«Lettera del Beglierbei di Bossina in materia de confini di Sebenico.»

Italiano; camicia dei nn. 593-596.

*** 593 VI: 5, 11**

Trad. (Matteo Marucini) del n. 595.

Italiano.

*** 594 VI: 6, 10**

Trad. (Matteo Marucini) del n. 596.

Italiano.

*** 595 VI: 7, 9**

Senza data (ricevuta 18 aprile 1588). Il pascià di Bosnia, Ferhad, al doge [Pasquale Cicogna] e alla Signoria.

Ottomano; trad. n. 593. *Commemoriali*, XXV n. 27.

Lo scrivente ebbe un firmano, di cui s'invia copia (cfr. n. 596), per le usurpazioni venete tra Sebenico e Traù. Invita a nominare un commissario veneto ed a inviare copia della carta dei confini (*hududname*). Invita a ritirare prima del suo arrivo il presidio posto nella fortezza in rovina di Vrhpolje («Vīrhpolč»), contro il volere del sultano, al cui ordine (*hüküm*) esorta ad ubbidire.

*** 596 VI: 8**

1^a decade *zilkade* 995 (3-12 ottobre 1587). Costantinopoli. Murad III al *beylerbeyi* di Bosnia, Ferhad.

Ottomano; copia; trad. n. 594. *Commemoriali*, XXV, n. 25.

Poiché il pascià gli ha fatto sapere che i veneziani hanno usurpato 30/40 villaggi, e che i sudditi del possedimento imperiale del Petrovgora si sono impegnati a costruire posti di guardia (*karakolhane*) in due luoghi, invia lo schiavo İbrahim coll'ordine per il pascià di interessarsi personalmente per ritrovare e rimettere a posto le vecchie mete. Della questione fu avvertito il bailo.

*** 597 VI: 13, 17**

«Lettere di Mehmed pascià portate dal figlio del bailo Barbaro venuto da Costantinopoli il 12 marzo 1574. Le lettere gli furono date in viaggio, due giorni dopo che era partito da Costantinopoli, ad Adrianopoli.»

Italiano; camicia dei nn. 598-599.

*** 598 VI: 14-15**

Trad. (Vincenzo degli Alessandri) del n. 599.

Italiano.

*** 599 VI: 16**

3^a decade *şevval* 981 (13-21 febbraio 1574). Costantinopoli. Mehmed pascià alla Signoria.

Ottomano; trad. n. 598.

Il 22 *şevval* [981] (14 febbraio 1574) l'ambasciatore veneziano pagò 100.000 dei 300.000 ducati promessi per consolidare la pace, e si impegnò per la consegna di Sopoto ed il pagamento annuo di 1.500 ducati (*altun*) per Zante. Presentò poi un'istanza affinché si rivedessero i confini fissati, a suo dire, non secondo giustizia dall'ex bey di Clissa. Ogni disposizione è contenuta nelle capitolazioni (*ahdname*) inviate e sarà osservata. Benché Ferhad bey abbia riferito di aver posti i confini

con giustizia, il sultano ha concesso, inviando a Venezia una lettera, che commissari veneti e ottomani conducano un'inchiesta sui confini di Clissa e di Scutari e ne riferiscano alla Porta. Tale decisione fu presa dal sultano a richiesta dell'ambasciatore, a lato della conclusione della pace, quattro giorni dopo che lo stesso pascià aveva scritto, a mezzo di Hasan e Mustafa, circa alcune questioni pertinenti la pace, e per la liberazione di alcuni musulmani la cui barca era stata gettata dal vento a ridosso delle galee venete, di fronte a Durazzo. Sono stati dati ordini contro i corsari. Il doge faccia lo stesso e liberi i suddetti musulmani.

*** 600 VI: 18**

3^a decade *receb* 1012 (25 dicembre 1603–3 gennaio 1604). Costantinopoli. Ahmed I al doge [Marino Grimani]. Ottomano.

Il sultano comunica, a mezzo del *kâhya* dei *kapıcı* Hüseyin, il suo avvento al trono, che ebbe luogo il 18 *receb* 1012 (22 dicembre 1603).

*** 601 VI: 19**

3^a decade *şaban* 1018 (19–27 novembre 1609). Ahmed I al doge [Leonardo Donà]. Ottomano; trad. n. 602.

Halil, *kapudan* della guardia (*hassa*), ha riferito di essere stato assalito presso le isole di Páxoi e Antípaxoi (Bahşılar) dal capitano del Golfo con quattro galee, mentre tornava a Costantinopoli con una galeotta di conserva (*yedek*) del *beylerbeyi* di Tunisi Ali, cessante dalla carica. I veneziani si impadronirono delle merci che erano su detta galeotta, del presente (*pişkeş*) e dei doni, che il *beylerbeyi* inviava alla Porta, dei musulmani e dei loro schiavi, che erano sulla nave. Il sultano si sorprende che, dopo tanto tempo, il colpevole non sia ancora stato punito e le merci restituite. Se Venezia intende lamentarsi delle malefatte del bey di Morea o di altri, deve comunicarlo al sultano ed attenderne la risposta, e non commettere azioni irragionevoli.

*** 602 VI: 20-22**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 601. Italiano.

*** 603 VI: 23, 28**

«Lettera del Signor Turco in materia della galeotta presa a Paxo dal sopracomito Quirini. 1609.» Italiano; camicia dei nn. 604-605.

*** 604 VI: 24**

1^a decade *ramazan* 1018 (28 novembre–7 dicembre 1609). Ahmed I al doge [Leonardo Donà].

Ottomano; trad. n. 605.

Contenuto analogo al n. 601.

*** 605 VI: 25-27**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 604.

Italiano.

*** 606 VI: 29, 47**

«Negotio di Giacomo Merlo. 1608.»

Italiano; camicia dei nn. 607-613.

*** 607 VI: 30, 46**

27 settembre 1618. Venezia. Francesco Da Mosto e colleghi Savi alla mercanzia al bailo [Almorò Nani] a Costantinopoli.

Italiano; copia.

Si inviano copia del n. 608. Il bailo procuri di avere, dall'agente Resul agà, campioni della carta sostituita dalla seta.

*** 608 VI: 31-32, 44-45**

25 settembre 1618. Costituito di Giacomo Merlo alla presenza del savio alla mercanzia Francesco Da Mosto.

Italiano.

Il comparente dichiara di aver ricevuto il 24 novembre dalle botteghe di Marchetti, Casseti e Cigala delle stoffe, alla presenza di testimoni già indicati. Inoltre imballò in 17 casse, che fece caricare in galea, delle merci di Bernardo Zancheta, mercante da Bassano: nove casse (di cui sette destinate a Resul agà, una a Ahmed *efendi* e una a Saat *efendi* muftì di Cipro) furono consegnate a Hasan, schiavo di detto agà, ed altre sette ad altri turchi. A prova della sua lealtà adduce che l'agà gli ha scritto in buoni termini dopo l'accaduto e gli ha inviato degli *zambelotti*, che sono a Spalato.

*** 609 VI: 33**

22 settembre 1618. Venezia.

Italiano.

Contenuto analogo al n. 607.

*** 610 VI: 34-35**

22 settembre 1618. Francesco Da Mosto e colleghi Savi alla mercanzia al bailo [Almorò Nani] a Costantinopoli.

Italiano; copia.

Ebbero lo scritto (cfr. n. 612) e continueranno ad indagare. Scusano il Merlo e prospettano l'ipotesi che la sostituzione sia avvenuta tra Spalato e Costantinopoli.

*** 611 VI: 36, 43**

22 luglio 1618. [Costantinopoli]. Vigne di Pera. Il bailo, Almorò Nani, ai Savi alla mercanzia.

Italiano.

Il 16 lo scrivente ricevette la lettera del 31 maggio sul Merlo e sui cotonei del *kızlar ağası*. Non ha avuto le promesse copie del processo, che chiede gli vengano inviate. Al n. 612 di Resul agà, interessato per una cassa; per l'altra ha richiamato Mutahhar *efendi*.

*** 612 VI: 37-40**

Senza data (luglio 1618). L'agà della casa del mufti, Resul, ai Savi alla mercanzia.

Italiano; trad. (Giovanni Battista Salvago).

Lo scrivente espone come inviò a Venezia il suo schiavo Hasan con stoffe, che furono vendute dal commesso Giacomo Merlo. Questi poi consegnò ad Hasan nove casse di panni di seta, di cui due, una dello scrivente, una di Mutahhar *efendi*, all'arrivo, aperte alla dogana, risultarono piene di carta. In seguito a sue lamentele presso il bailo, il Merlo fu messo in prigione. Lo scrivente crede alle giustificazioni di quello, ed attribuisce la sostituzione alla di lui balordaggine. Esorta i Savi alla mercanzia a fare luce sul fatto, asserendo di commerciare a Venezia da 35 anni, procurando a San Marco un utile di 4/5.000 ducati l'anno.

*** 613 VI: 41-42**

30 ottobre 1618. Nota di quattro persone consegnate dal podestà di Chioggia il 14 agosto 1617, a firma del segretario Agostino Dolce.

Italiano.

Nicolò Piatanza da Molla, Marco da Macerata, morto in galea, Jacopo Talgiente da Brindisi, morto in galea, e Antonio Capuzo, fallito, sotto il governor [Pietro Francesco] Malipiero, furono presi da *patrono* Natalino Bocaletto da Chioggia con un vascelletto d'olio. Segue la nota: d'ordine del Pien Collegio i provveditori all'armar si informino e riferiscano in scrittura.

*** 614 VI: 48, 59**

Agosto 1614. Luca Pesaro al doge [Marcantonio Memmo] e alla Signoria.

Italiano.

Allo scadere del suo capitanato, lo scrivente si trattenne a Zara, da cui è appena tornato, per ordine del generale Venier, per portare a termine le trattative circa la fortezza di Novigrad, che sarebbe stata assediata per la pretesa dei turchi di porre una guardia a Gradina e barche armate a Obrovazzo. La questione fu sistemata senza le spese che altre volte in casi simili la Signoria dovette sostenere. Lo scrivente presenta i documenti allegati per difendersi dalle accuse di essersi invece trattenuto per interesse privato, ed in particolare per esercitare inimicizie contro Girolamo Foscari, allora provveditore generale alla cavalleria. Chiede che il presente esposto e gli allegati (cfr. nn. 615-619) siano letti in Senato.

*** 615 VI: 49, 58**

19 maggio 1614. Gruzì. Il provveditore generale alla cavalleria, Girolamo Foscari, a Luca Pesaro.

Italiano.

Il fratello Pietro gli comunicò che le sue lettere furono lette con soddisfazione in Senato. Da una lettera dello stesso, che acclude, Pesaro potrà apprendere quanto potrebbe fare in favore dello scrivente, che si raccomanda.

*** 616 VI: 50, 57**

1 marzo 1614. Venezia. Pietro Foscari a Luca Pesaro.

Italiano.

Lo prega di fare fede presso il generale Venier della verità circa il fratello Girolamo, incorso in calunnie. Il Pesaro già ha scritto favorevolmente di quello a molti, ed al fratello in particolare.

*** 617 VI: 51-52**

16 giugno (1614). Zara. Mustafa bey, figlio del sangiacco di Licca, Croazia, Zacarca e contado, Halil, al generale Venier.

Ottomano; copia.

Lo scrivente venne a Zara col capitano bey del contado e di Zacarca e altri agà, a confermare la buona vicinanza, per ordine del padre. Fu introdotto presso il Venier dal capitano generale Luca Pesaro, che promise di restituire, se in vita, gli uomini che erano stati presi sotto la

Morlacca, e di punire i malfattori; inoltre confermò quanto aveva scritto il padre circa i fanciulli fattisi turchi, e infine accettò, per come aveva trattato col Pesaro, che non fossero fatte innovazioni né alle fiumare che sboccano in mare, né ai confini, e promise di osservare la pace secondo le capitolazioni. Fa le lodi del Pesaro.

*** 618 VI: 53, 56**

2 giugno (1614). Il sangiacco di Licca, Croazia, Zacarca e contado, Halil, a Luca Pesaro.
Ottomano.

Raccomanda il figlio Mustafa, e accredita quanto egli dirà.

*** 619 VI: 54-55**

Senza data (giugno 1614). Lettera di Yusuf («Giusuf») agà Besiragich a Luca Pesaro.
Italiano.

Lo scrivente annunzia l'arrivo di Mustafa bey. Invia il nipote, Ali voivoda, perché gli siano comunicate le modalità dell'accoglienza. Dovrebbe venire pure il fratello del capitano bey.

*** 620 VI: 60-61**

5 luglio 1614. I Savi alla mercanzia al doge [Marcantonio Memmo].
Italiano.

I Savi alla mercanzia riferiscono circa il credito del moro «Agir Cara» (Ağır Kara), fratello di un turco ucciso a Venezia nel 1611, per 804 piastre verso gli eredi di Alfonso Rotta.

*** 621 VI: 62, 66**

«Lettere del capitano del mar e del primo visir presentate in Collegio dalla moglie di Abram Barcelai hebreo. 11 maggio 1610.»
Italiano; camicia dei nn. 622-623.

*** 622 VI: 63, 65**

3^a decade *zilkade* 1018 (15-24 febbraio 1610). Dall'Arsenale. Lettera del *kapudanpaşa*, Halil, alla Signoria.
Ottomano.

Lo scrivente fa una richiesta analoga a quella del gran visir Murad.

*** 623 VI: 64**

3^a decade *zilkade* 1018 (15-24 febbraio 1610). Costantinopoli. Il gran visir, Murad, alla Signoria.
Ottomano.

Lo scrivente chiede che venga condonato il rimanente della pena ad «*Abrahām Bārzilāy*», ebreo, parente dell'ebreo «*Zāqōre*», medico (*tabib*) del *hass*. Il condannato è stato lungamente in galea.

*** 624 VI: 67, 70**

«Lettera del Signor Turco in materia di Moreschi di Spagna, presentata in Collegio per Hacı Ibrahim mutafaragà del Cairo, et lettera del primo visir in detta materia. 1609.»

Italiano; camicia dei nn. 625-626.

*** 625 VI: 68**

2^a decade *muharrem* 1018 (16-25 aprile 1609). Costantinopoli Ahmed I al doge [Leonardo Donà].

Ottomano.

Molti musulmani (*müceddel*) di Spagna ed altri, schiavi degli infedeli, per i buoni rapporti fra il sultano e il doge, si rifugiavano a Venezia, ed alcuni erano fuggiti. Il sultano ora si lamenta e chiede siano dati ordini precisi affinché non avvenga più che le autorità venete dei confini e marittime impediscano il transito in terra d'islam a musulmani fuggiaschi, col pretesto che sono vestiti in foggia occidentale. Si agevoli dunque la fuga dei musulmani, comunque vestiti, provenienti dalla Spagna, Genova, dai territori del duca di Firenze, del duca di Savoia («*Sāvoye*»), del papa («*Rīm papa*»). È latore del presente Hacı İbrahim *müteferrika* d'Egitto.

*** 626 VI: 69**

1^a decade *muharrem* 1018 (6-15 aprile 1609). Costantinopoli. Il gran visir, Murad, al doge [Leonardo Donà].

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 625.

*** 627 VI: 71, 75**

«Lettera del bassà del Cairo rispondente a lettere scritteli per il console Morosini et lauda il consulo Donado. 1609.»

Italiano; camicia dei nn. 628-629.

*** 628 VI: 72**

Senza data (pres. 22 giugno 1609 dal console Donà). Il pascià d'Egitto, Mehmed, al doge [Leonardo Donà].

Ottomano.

Risponde alle credenziali del console Lorenzo Morosini e fa le lodi del console cessante Antonio Donà.

*** 629 VI: 73-74**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 628.
Italiano.

*** 630 VI: 76, 79**

«Lettera del Signor Turco per il negotio de Scardonesi presentata per mustaferaga alla Porta. 1609. Altra lettera del medesimo negotio, e tratta anche d'uscocchi.»
Italiano; camicia dei nn. 631-632.

*** 631 VI: 77**

3^a decade *şevval* 1017 (28 gennaio–5 febbraio 1609). Costantinopoli.
Ahmed I al doge [Leonardo Donà].
Ottomano.

Mustafa, pascià di Bosnia, espose le lamentele degli agà e della popolazione di Scardona per un assalto avvenuto il 3 *rebiyülahir* 1014 (18 agosto 1605) della gente di Sebenico unita agli uscocchi di Segna, i quali hanno incendiato la fortezza, catturato le mogli e famiglie di più di duecento musulmani, uccidendone alcuni, e predata robe per più di duecento some di aspri. Perciò il sultano inviò una lettera di protesta con Abdi *çavuş*, senza però ottenere giustizia. Ora chiede i motivi di tale comportamento e rinnova la richiesta di soddisfazione, minacciando che altrimenti ne soffrirebbe la pace. Latore della presente è il *müteferrika* Mustafa, *kapıcıbaşı* del gran visir.

*** 632 VI: 78**

3^a decade *cemaziyülevvel* 1018 (22–31 agosto 1609). Ahmed I al doge [Leonardo Donà].
Ottomano.

La gente di Scardona si lagnò in Divano per un assalto di 400 uscocchi di Segna, affermando essi e degli esposti dei governanti locali che i pirati passarono davanti a Sebenico, d'accordo con gli abitanti di quella città. Il bailo fece presente che gli uscocchi sono soggetti al re di Ungheria, che i comandanti veneti li combattono e liberano i musulmani loro schiavi e che sanno reggere i propri soggetti. Il sultano, convinto di tali spiegazioni, e che si trattasse di calunnie, inviò un *name-i hümayun* a Venezia con Abdi *çavuş*, ed ammonì i governanti di Bosnia di non intraprendere azioni contrarie alla pace. In seguito a nuove lamentele degli Scardonesi fu inviata una lettera (cfr. n. 631), cui Venezia ha convenientemente risposto. Perciò è stato nuovamente ordinato ai governanti di Bosnia di non commettere aggressioni contro il *nişan* dato per gli uscocchi a Ottaviano Bon, e di mantenere buoni rapporti coi veneti. In fine si fanno le lodi del bailo, Contarini.

*** 633 VI: 80, 86**

«Lettera del patriarca di Costantinopoli loda il bailo per l'accomodamento seguito per opera sua tra esso patriarca et Athanasio. 1609.»

Italiano; camicia dei nn. 634-635.

*** 634 VI: 81**

6 maggio 1609, indizione VII. Costantinopoli. L'arcivescovo di Costantinopoli, ed ecumenico del patriarca, Neofito, al doge Leonardo Donà ed al Senato.

Greco.

Certo Atanasio, partitosi di Sicilia, andò a Roma al Collegio dei Greci, poi fu nominato in Bulgaria arcivescovo di Ocrida. Ne fu scacciato per i suoi maneggi mondani. Per causa sua vi fu spargimento di sangue fra cristiani e turchi in Cimera. Viaggiò poi per l'Europa e suscitò sedizioni e rumori in Moldavia e Valacchia. Venuto dalla Moldavia a Costantinopoli, rimase quaranta giorni nascosto in Pera, tramando contro lo scrivente. Citato però presso i giudici della Congregazione dei prelati e chierici, fu imprigionato, abbandonandosene la sorte allo scrivente. Il bailo Simone Contarini, di cui sono fatte gran lodi, si interpose, per cui lo scrivente perdonò ad Atanasio.

*** 635 VI: 82, 85**

Trad. del n. 634.

Italiano.

*** 636 VI: 87, 95**

«Lettera del cadì di Clissa, delli agà e primari di Clissa, dell'emino della scala di Spalato, contro il guardian del lazzaretto di Spalato. 1608.»

Italiano; camicia dei nn. 637-639.

*** 637 VI: 88, 91**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 640.

Italiano.

*** 638 VI: 89-90**

Trad. del n. 639.

Italiano.

*** 639 VI: 92**

Senza data (1608). Lettera di quattordici agà di Clissa e dintorni, al doge [Leonardo Donà].

Ottomano.

Lorenzo, guardiano (*gözcü*) del lazzaretto di Spalato, rubando, d'accordo con alcuni banditi, le merci di mercanti provenienti da paesi appestati, ha causato la morte di molta gente. Per le sue continue ruberie i mercanti hanno abbandonato Spalato per dirigersi a Ragusa ed altrove, con danno per il Tesoro. Occorre che un posto così delicato sia dato, come prima, a gente degna.

*** 640 VI: 93**

Senza data (1608). Il cadì di Clissa e Zagor, Ahmed, al doge [Leonardo Donà].

Ottomano; trad. n. 637.

Contenuto analogo al n. 639.

*** 641 VI: 94**

Senza data (1608). L'*emin* di Spalato, Cihan agà, e il *kâtib* di Spalato, Gazi *sipahi*, al doge [Leonardo Donà].

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 639.

*** 642 VI: 96-100**

«Lettera di Childir bassà in raccomandazione di Gratia Sarafatica hebreà, et Samuel suo figlio. 1609.»

Italiano; camicia dei nn. 643-644.

*** 643 VI: 97-98**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 644.

Italiano.

*** 644 VI: 99**

1^a decade *şevval* 1017 (8-7 gennaio 1609). Costantinopoli. Hızır pascià al doge [Leonardo Donà].

Ottomano; trad. n. 643.

I cristiani Nuño e Ambrogio de Costa, di Venezia, si sono impadroniti di parte delle merci affidate a Mosè «Mes'ūd» (trad. «Mazot») da donna («düyna») Grazia e dal figlio naturale Samuele («Semvīl») «Sarfattī». Poiché, malgrado le proteste di Mosè nulla è stato recuperato, si chiede, a richiesta degli eredi Sarfatti, di affidare la causa ai Cinque Savi (*beş hâkim*) [alla mercanzia].

*** 645 VI: 101, 105**

«Lettere del sanzacco di Clissa in materia di ben vicinar et che ha fatto decapitar ladri che infestavano la scala di Spalato. 1608.»

Italiano; camicia dei nn. 646-647.

*** 646 VI: 102-103**

Trad. del n. 647.

Italiano.

*** 647 VI: 104**3^a decade *zilhicce* 1016 (7-16 aprile 1608). Il sangiacco di Clissa, Mustafa, al doge [Leonardo Donà].

Ottomano; trad. n. 646.

Esprime desiderio che dalle due parti si mantengano relazioni di buon vicinato. Ha punito Umman e vari altri banditi. Chiede che il doge partecipi al sultano che i veneziani sono soddisfatti dell'agire dello scrivente, che è nativo del sangiaccato.

*** 648 VI: 106, 113**

«Lettera di Derviş bassà di Bossina, scritta al general in Dalmazia, con avviso dei successi di Canizza. Lettera di Giafer capitano del mare per un ebreo suo agente.»

Italiano; camicia dei nn. 640-651.

*** 649 VI: 107**10 *şevval* 1015 (8 febbraio 1607). Il *kapudanpaşa*, Cafer, al doge Leonardo Donà.

Ottomano; trad. n. 658.

Ha già scritto per chiedere che fossero consegnati al suo agente Mosè Mazot i 5.376 ducati (*altun*), suo credito per del cotone consegnatogli presso il suddito veneto [Nicolò] Lombardo da Candia. Gli fu risposto che il pagamento di 2.000 ducati era stato commissionato al tribunale, cui era affidato l'esame della situazione di quel mercante. Sollecita il pagamento del resto, oltreché quello dei suddetti 2.000 ducati, che non ancora stato eseguito, secondo lettere da Venezia di 40 giorni. Chiede poi che siano recuperate delle merci per Mosè, dallo scrivente affidate ad una nave veneta delle mercanzie, che è andata ad Ancona.

*** 650 VI: 108**3^a decade *ramazan* 1015 (20-29 gennaio 1607). Belgrado. Ahmed I al doge [Leonardo Donà].

Ottomano; trad. n. 656.

Informa di aver nominato a succedere al defunto Stefano Bocskai come re d'Ungheria e principe di Transilvania, un nobile ungherese, diverso da quello destinato nel suo testamento come gli era stato concesso. Si lamenta che per negligenza veneziana gli uscocchi, malgrado la pace stipulata con i delegati austriaci, assalgano e depredino navi e territori

ottomani. Esorta il doge ad ordinare ai propri comandanti di reprimere quelle azioni e a dare avvisi sugli avvenimenti dei confini.

*** 651 VI: 109-112**

Trad. del n. 781.

Italiano.

*** 652 VI: 114, 131**

«Cozzetto di schiavi liberati. 1607. / Traduzione di lettera del capitano del mare per credito suo contro Nicolò Lombardo da Candia. / Supplica de mercanti hebrei per depredazione de uscocchi. / Lettera del visir general in Ongaria in condoglianza di uscochi. 1606. / Lettera dricciata a Memi Cach schiavo in Messina scritta in turco.»

Italiano; camicia dei nn. 653-659.

*** 653 VI: 115, 128**

Trad. del n. 654.

Italiano.

*** 654 VI: 116, 127**

6 *ramazan* 1016 (25 dicembre 1607). Dichiarazione di dieci mercanti turchi.

Ottomano; trad. n. 653.

I veneziani hanno liberato, consegnando 248 aspri ciascuno, come spese di viaggio per tornare nel proprio paese, tredici mercanti musulmani fatti prigionieri nel *cemaziyülevvel* 1016 (24 agosto–22 settembre 1607) da navi maltesi e del duca di Firenze, mentre con due gerbe andavano da Tripoli ad Alessandria, e poi condotti a Malta. Gli schiavi liberati sono: 1. Mustafa da Aleppo; 2. Ali da Damietta; 3. Mehmed dalla riva del Danubio; 4. Ali da Tripoli; 5. Enbiya da Cipro; 6. Hacı Amir da Rosetta; 7. Hacı Abdi da Hama; 8. Hasan da Saida; 9. Selami da Damietta; 10. Derviş da Cipro; 11. Mehmed, magrebino; 12. Hacı Süleyman da Rosetta; 13. Hamza da Antep.

La dichiarazione, che sembra redatta da mano occidentale, è munita delle sottoscrizioni, dello stesso *ductus*, e dei sigilli di: 1. Hacı Ahmed da Aleppo; 2. Hacı Bali da Mostar; 3. Budak *çelebi* da Costantinopoli; 4. Ömer *çelebi* da Ankara; 5. Mustafa *çelebi* da Beypazarı; 6. Musil *çelebi* da Mostar; 7. Ali *çelebi* da Ankara; 8. Hacı Mahmud da Ankara; 9. Hacı Cafer da Sarajevo; 10. Hacı Süleyman da Sarajevo.

*** 655 VI: 117, 126**

Senza data (1606). Supplica di vari mercanti al doge [Leonardo Donà].

Italiano; copia.

Chiedono siano almeno recuperate le merci di 30 mercanti, turchi e greci, partiti martedì 10 per Scutari ed altri luoghi dell'Albania, coi vascelli *patroni* Nicola Cuppo e Giovanni Marcovich, ed assaliti, depredati e sterminati, il venerdì 13, in Istria, tra Parenzo e Rovigno, da sei barche di uscocchi. Rimase in vita solo un fanciullo di 10 anni, fatto schiavo. Il valore delle merci predate ammontava a circa 100.000 ducati. I supplicanti sono Hasan da Terra Nova, Ali da Scutari, Mukin da Terra Nova e altri parenti, amici degli uccisi o altrimenti interessati.

*** 656 VI: 118-119, 124-125**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 650.
Italiano.

*** 657 VI: 120-121**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 795.

*** 658 VI: 122-123**

Trad. del n. 649.
Italiano.

*** 659 VI: 129-130**

Senza data (1606). Mehmed al fratello Memi Şah, schiavo in Messina.
Ottomano.

Per i buoni rapporti esistenti tra i veneziani e Derviş pascià, già *bostancibaşı* ed ora gran visir, il bailo promise di ottenere la liberazione assieme a un certo Halil.

*** 660 VI: 132, 134**

«Lettere del luogotenente del sangiaccio di Elbasan, presentate per Dimitri Papisoli. 1606. / Lettera de Simon dragomanno d'Elbasan.»
Italiano; camicia del n. 661.

*** 661 VI: 133**

Senza data (pres. 10 agosto 1606 da Dimitri Papisoli). Il *muhafiz* del sangiaccio di Elbasan, Mustafa, al doge [Leonardo Donà].
Ottomano.

Quando venne il dragomanno Simone col firmano per le merci prese ai veneziani, e per i cinque di essi fatti schiavi, non essendovi altro modo di liberare quelli, fu costretto a venire ad un accordo coi pirati di Durazzo, rinunciando a vendicare l'unico fratello, da essi ucciso quando si recò a Durazzo per richiedere detti schiavi, affidandoli a Simone. Alcuni appaltatori di Valona, arricchitisi colle piraterie delle fregate, hanno ottenuto col denaro il sangiaccato. Lo scrivente chiede al doge che, a

mezzo del bailo, interceda presso il sultano affinché il sangiacato gli sia confermato. L'attuale bey di Elbasan è un antico pirata (*firkataci*) che si propone di molestare i mercanti veneti. Se Simone, trattenuto da una tempesta, fosse venuto prima si sarebbero recuperate anche le merci, che nel frattempo erano andate disperse. Chiede che, tramite l'ambasciatore spagnolo, venga liberato un suo parente, a nome Mehmed, fatto prigioniero dai perastini e portato a Saragozza.

*** 662 VI: 135**

1^a decade *şaban* 1013 (23 dicembre 1604–1 gennaio 1605). Belgrado. Il gran visir, Mehmed pascià, visir, al doge [Marino Grimani]. Ottomano.

Contenuto analogo al n. 664.

*** 663 VI: 136**

1^a decade *receb* 1013 (23 novembre–2 dicembre 1604). Costantinopoli. Ahmed I doge [Marino Grimani]. («Presentato da Natan Ascanzè ebreo, figlio di rabi Salamon ebreo»). Ottomano.

Raccomanda il mercante di corte (*hassa*) «Nāšān Hekīm Qarīoġlī», inviato per alcuni acquisti.

*** 664 VI: 137**

1^a decade *şaban* 1013 (23 dicembre 1604–1 gennaio 1605). Belgrado. Ahmed I al doge [Marino Grimani]. Ottomano.

Il doge ha sempre osservato fedelmente la pace. Da quanto si è impegnato, al tempo di Selim II di custodire il canale di Gabela e quelle rive e di impedire il passaggio degli uscocchi, e di tenere a freno gli altri pirati, ha assicurato la tranquillità e il benessere dei sudditi; se non che ultimamente della gente di malaffare proveniente delle parti di Zara, Sebenico, Traù e Spalato, fece da guida ad uscocchi conducendoli a depredare terre dei sangiacati di Clissa, Cherca ed Erzegovina e rifugiandosi poi con il bottino in quelle città. Si invia la presente con Osman *çavuş*, *müteferrika*, perché il doge punisca i colpevoli e provveda meglio alla custodia di quei paraggi.

*** 665 VI: 138**

1^a decade *receb* 1013 (23 novembre–2 dicembre 1604). Costantinopoli. Ahmed I al doge [Marino Grimani]. Ottomano.

Il sultano congeda l'ambasciatore Giovanni Mocenigo, col quale furono rinnovate le capitolazioni, e il bailo Simone Contarini.

*** 666 VI: 139, 142**

«Lettera del bassà in materia di Lagosta e Scardona, et lettera del Signor Turco nella medesima materia. 1605.»

Italiano; camicia dei nn. 667-668.

*** 667 VI: 140**

1^a decade *ramazan* 1014 (10–19 gennaio 1606). Costantinopoli. Ahmed I al doge Marino Grimani.

Ottomano.

Hüsrev, pascià di Bosnia, ha riferito che, profittando del ritiro del presidio (*hisar erleri*) da Scardona, la gente di Sebenico, d'accordo con gli uscocchi di Segna, venuti per mare, fingendosi mercanti, bruciarono e depredarono tutte le case di Scardona, uccisero l'emino con 40 suoi uomini e molti della popolazione, fecero schiavi più di 200 musulmani con le loro famiglie, facendo danni, depredando il denaro del *hass*, riscosso dal *nazir* della *mukataa* di Sebenico per 200 some. Simili *arz* e *mahzar* sono giunti anche dal sangiacco di Cherca, dal cadì e da tutti i notabili. Il doge, all'arrivo del latore Abdi *çavuş*, provveda alla punizione di quelli di Sebenico responsabili, e altresì provveda a ricompensare le perdite e i danni subiti.

*** 668 VI: 141**

1^a decade *ramazan* 1014 (10–19 gennaio 1606). Costantinopoli. Hızır pascià al doge Marino Grimani.

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 667.

*** 669 VI: 143, 145**

«Lettera di Mehmed, visir general destinato in Ongaria, in materia di Lagosta. 1605. / Altra in tal materia. Lauda che nella restituzione di Lagosta a ragusei, promettono il perdono a lagostani.»

Italiano; camicia del n. 670.

*** 670 VI: 144**

3^a decade *zilhicce* 1013 (10–18 maggio 1605). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Marino Grimani].

Ottomano.

In presenza del *kadi asker* di Rumelia è stato redatto *sicil* col quale i ragusei si impegnano a perdonare i lagostani. Il pascià ha taciuto di questo al sultano, temendo che il fatto che Venezia non ha ancora

effettuato la restituzione dell'isola gli spiacerebbe; esorta però con la presente il doge a non frapporte tempo. Se i ragusei non manterranno la detta promessa saranno ripresi.

*** 671 VI: 146**

3^a decade *zilkade* 1013 (10–18 aprile 1605). Costantinopoli. Il gran visir, Mehmed pascià, al doge [Marino Grimani]. Ottomano.

Il bailo Ottaviano Bon comunicò aver Venezia intenzione di restituire l'isola [Lagosta] a ragusei, purché questi si impegnino con istrumento (*temessük*) a perdonare a lagostani e lasciarli esenti, come già erano, da tutte le imposizioni (*tekâlif*) sicché quelli non abbiano più motivo di sollevarsi. Da parte turca si è soddisfattissimi di tale risoluzione. Si comunica poi che, a richiesta del bailo, del quale si fanno le lodi, furono inviati, una prima e una seconda volta, firmani e lettere dello scrivente al sangiacco di Clissa, in merito ai confini di Zara.

*** 672 VI: 147, 155**

«Lettera del Signor Turco a rettori di Dalmatia che mandino sicuro a Venezia mutafriichi, capo de portonari, suo chiaus. 1605 doppia.» Italiano; camicia dei nn. 673-677.

*** 673 VI: 148, 154**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 674. Italiano.

*** 674 VI: 149, 153**

1^a decade *receb* 1013 (23 novembre–2 dicembre 1604). Il gran visir, Mehmed, ai conti di Spalato e rettori di Zara, Traù e Sebenico. Ottomano; trad. n. 673.

Contenuto analogo al n. 676.

*** 675 VI: 150, 152**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 676. Italiano.

*** 676 VI: 151**

1^a decade *receb* 1013 (23 novembre–2 dicembre 1604). Belgrado. Ahmed I ai conti di Spalato e rettori di Zara, Traù e Sebenico. Ottomano; trad. n. 675.

Salvacondotto per il *müteferrika* Hızır, *kapıcıbaşı* del gran visir, latore di un *name-i hümayun* per Venezia. Lo si faccia scortare.

*** 677 VI: 156**

1^a decade *ramazan* 1012 (2–11 febbraio 1604). Costantinopoli. Ali pascià al doge [Marino Grimani].

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 687. Aggiunge che, su richiesta dell'ambasciatore veneto, gli furono consegnate due barche venete, col loro equipaggio, catturate per aver cannoneggiato delle galee turche, provocando la morte di musulmani. Chiede che i comandanti siano puniti.

*** 678 VI: 157**

Kulak di *name-i hümayun* al doge [Marino Grimani].

Ottomano.

*** 679 VI: 158-159**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 684.

Italiano.

*** 680 VI: 160**

1^a decade *cemaziülevvel* 1013 (25 settembre–4 ottobre 1604). Costantinopoli. Mustafa pascià al doge [Marino Grimani].

Ottomano; trad. n. 681.

Loda l'intenzione di Venezia, comunicata dal bailo, di restituire l'isola [Lagosta] a Ragusa. Occorre però prima che questi si impegnino a non effettuare rappresaglie; se non mantenessero la promessa sarebbero puniti, perché il sultano non vuole sia fatto torto a nessuno. Ammira l'azione veneta in difesa dei deboli, esortando il doge a restituire l'isola e a provvedere, come ritiene opportuno, nei riguardi di alcuni isolani che, come hanno comunicato i Ragusei, commetterebbero turbolenze. Sono nominati «Päsquō», «Endīge» e tre compagni.

*** 681 VI: 161-162**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 680.

Italiano.

*** 682 VI: 163**

1^a decade *rebiyühahir* 1013 (27 agosto–5 settembre 1604). Hafiz Ahmed pascià al doge [Marino Grimani].

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 680.

*** 683 VI: 164**

1^a decade *zilkade* 1012 (1–10 aprile 1604). Costantinopoli. Il gran visir, Ali pascià, al doge [Marino Grimani].

Ottomano.

I mercanti Yusuf, Hüseyin, Piyale, Osman, Oruç da «Taşluğa» in Erzegovina, Ömer da Mostar, Hasan da Sarajevo, Mustafa da «Örîge», İbrahim da «Vâliq», comprati a Venezia per 18.000 piastre panni, drappi, sapone, etc., si imbarcarono sulla nave di Matteo («Mâtō») de Rocco da Zara. Giunti a Zara, il rettore sostituì il *patrono* Matteo de Rocco con certo Gravina, che lascia un garante. Il Gravina, ripartito uccise nel sonno i detti mercanti, ad esclusione di Osman e Piyale che furono messi in catene. Diede poi, come parte del bottino, 24 pezze (*pastav*) di panno e 30 misure (*donluk*) di drappo al *patrono* «Selōsta» da Lesina (Far), che lo raggiunse mentre fuggiva in Puglia. Così hanno riferito il luogotenente del sangiacco di Erzegovina, i cadì e l'emino di Ragusa. Gli eredi dei mercanti e gli altri interessati alle mercanzie si sono presentati in Divano per reclamare: occorre che si riparinò i danni dei responsabili, dei garanti del Gravina e dal de Rocco, complice del fatto.

*** 684 VI: 165**

2^a decade *cemaziyülevvel* 1013 (5–14 ottobre 1604). Costantinopoli. Il visir, Mustafa pascià, al doge [Marino Grimani].

Ottomano; trad. n. 679.

Furono designate dall'arsenale due galee per rilevare a Tenedo l'ambasciatore veneto e il nuovo bailo. Saranno entrambi convenientemente accolti e trattati. Loda il bailo uscente [Francesco Contarini].

*** 685 VI: 166**

24 *muharrem* 1013 (22 giugno 1604). Il terzo visir, Kurd Mehmed pascià, al doge Marino Grimani.

Ottomano.

Risponde ad una lettera di complimento.

*** 686 VI: 167**

Senza data (in lettere Costantinopoli del 22 giugno 1604). [Venezia]. Zülfikar agà al gran visir [Lala Mehmed].

Ottomano.

Giunto a Venezia mercoledì 21 [aprile 1604], presentò il *name-i hümayun* di cui era latore. I governanti veneziani non lo lessero, non risposero e nemmeno congedarono lo scrivente. Causa di tale atteggiamento è il bailo [Francesco Contarini]. Sono giunti a Venezia,

con propositi malvagi, gli ambasciatori di Spagna, d'Ungheria, di Persia (*Kızılbaş*) e del papa. Gli ungheresi avrebbero ratificato la pace se il papa non li avesse spronati a combattere e non avessero avuto nuovi aiuti. Chiede che non lo si abbandoni in un paese infedele e che si ammonisca il bailo.

*** 687 VI: 168**

1^a decade *ramazan* 1012 (2–11 febbraio 1604). Costantinopoli. Ahmed I al doge [Marino Grimani].
Ottomano.

Dal tempo di Orhan Ragusa fa quasi (*mesabesinde*) parte dell'Impero, ed ha quindi diritto alla protezione del sultano. Si intima con la presente, di cui è latore Zülfikar agà *müteferrika*, di restituire l'isola di Lagosta («*Lāštava*»), di cui il sultano non approva l'occupazione da parte veneta, ai Ragusei, e a mantenere con essi buoni rapporti ed a non ingerirsi nei loro affari interni.

*** 688 VI: 169**

2^a decade *muharrem* 1012 (21–30 giugno 1603). Belgrado. Il generale in Ungheria, Mehmed pascià, al doge [Marino Grimani].
Ottomano.

Contenuto analogo al n. 693. Aggiunge che, malgrado la fedeltà di Ragusa al sultano, e che essa abbia pagato sempre a questo i propri tributi (*bac* e *haraç*), i veneziani abbiano occupato l'isola di Lagosta («*Lāštava*»). Il pascià ignora se ciò sia avvenuto a conoscenza del doge, che invita a punire i responsabili del fatto illegale.

*** 689 VI: 170**

Senza data (1603, contemporaneo al n. 688). Pogliza. Il generale in Ungheria, Mehmed pascià, al doge [Marino Grimani].
Ottomano.

Commissione a mezzo del suo uomo delle vesti, di cui specifica le caratteristiche.

*** 690 VI: 171**

Kulak del n. 691.

*** 691 VI: 172**

2^a decade *cemaziyülevvel* 1012 (17–26 ottobre 1603). Alessandria [d'Egitto]. Il *kapudan*, Yusuf pascià, al rettore di Zante.
Ottomano.

La nave del latore, *patrono* Teodoro, dell'isola di «Mīs» [a tergo Castelbuzo] fu catturata, mentre navigava verso Rodi, da una saettia maltese e portata a Zante. Il suddetto è suddito del sultano. Si chiede gli venga restituita la nave, che ancora si trova a Zante.

*** 692 VI: 173**

2^a decade *muharrem* 1012 (21–30 giugno 1603). Belgrado. Mehmed III al doge [Marino Grimani].
Ottomano.

Gli uscocchi hanno assalito il castello (*hisar*) di «Qašīk» sulla riva del mare, uccidendo e facendo schiavi tra gli agà, *muhafiz* e *martolos*. Inoltre, col consenso dei veneziani, hanno predato due villaggi dei possedimenti imperiali presso la tenuta (*çiflik*) di İbrahim bey. Il sangiacco che comunicò tali notizie ha aggiunto che mentre prima i veneziani proteggevano il territorio ottomano adesso invece hanno dato libero adito ai pirati e inoltre che il bottino fu spartito nelle isole venete, e che egli ha dovuto calmare i sudditi e i notabili che meditavano rappresaglie. Il doge punisca gli uscocchi e osservi la pace. Trattasi di incidenti di confini ai quali, affinché non degenerino, bisogna provvedere per tempo. Fu perciò inviato un firmano ai rettori di Zara e Sebenico. Occorre che all'arrivo del latore della presente, il *mütefferika* Hızır, il doge provveda alla tutela delle terre ottomane, punisca i complici degli uscocchi e faccia riparare i danni.

*** 693 VI: 174-175**

2^a decade *zilhicce* 1011 (22–31 maggio 1603). Costantinopoli. Il secondo visir, Cerrah Mehmed, al doge [Marino Grimani].
Ottomano.

Risponde alla lettera di complimento per la sua nomina a secondo visir. Fa le lodi del bailo, e comunica di aver scritto, come quello gli richiese, al sangiacco di Morea.

*** 694 VI: 176**

2^a decade *zilkade* 1011 (22–31 maggio 1603). Banjaluka. Il *beylerbeyi* di Bosnia, Mehmed, al conte («knāz») di Spalato.
Ottomano.

Essendo sangiacco di Pojega, lottando con dei banditi di Slavonia e Kanitzsa che da alcuni anni esigevano tributo (*cizye*) della gente del sangiaccato, rimase gravemente ferito. Il generale di Slavonia («İslavin»), da lui invitato precedentemente invano a tenere a freno quei banditi, approfittò della situazione per bruciare Pojega. Lo scrivente, ritornato al suo paese, dopo 3/4 anni partecipò ad una spedizione del

sultano, venne a Belgrado ed ebbe, in *arpalık*, il sangiaccato di Clissa, ove mantenne buoni rapporti con il conte. Nominato, come aspirava, *beylerbeyi* di Bosnia, a Banjaluka, ebbe ordine di fare incursioni in Slavonia con il khan [dei Tatars]. A «*Ūrāhōvīče*» gli venne avviso che il capitano sloveno «*Qoprīvinge*» bruciava i villaggi «*Eflāqān*». Lo raggiunse, facendolo prigioniero ed uccidendo più di 400 uomini. Di più di 200 nemici, si salvarono solo 7 fanti e 5 cavalieri. Si incontrò poi col khan, e compì incursioni per 8 giorni in terra nemica, bruciando innumerevoli fortezze, palanche, borghi e villaggi, e catturando più di 40.000 schiavi. Invia a comunicare tali notizie il suo *kapıcıbaşı* Ali agà, ed esorta a fare festeggiamenti. Sollecita l'invio di persona adatta per trattare le varie questioni comuni.

*** 695 VI: 177, 179**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 696.
Italiano.

*** 696 VI: 178**

27 *şevval* 1011 (9 aprile 1603). Il re del Marocco, Aḥmad Šerīf.
Arabo; trad. n. 695.

Garantisce la sicurezza per ogni nave veneziana, col suo carico, che verrà nel suo regno. Essa pagherà solo il dazio e l'ancoraggio consueti, come gli altri mercanti, e le merci e le persone saranno sotto la protezione del sovrano, e non sarà fatto alcun torto.

*** 697 VI: 180, 182**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 698.
Italiano.

*** 698 VI: 181**

1^a decadem *ramazam* 1012 (2–11 febbraio 1604). Costantinopoli. Il visir, Kasım pascià, al doge [Marino Grimani].
Ottomano; trad. n. 697.

Risponde a lettera di complimento per la sua nomina a visir. Fa le lodi del bailo, Francesco Contarini.

*** 699 VI: 183**

2^a decade *ramazan* 1011 (22 febbraio–3 marzo 1603). Dall'arsenale di Costantinopoli. Il *kapudanpaşa*, Sinan, al doge [Marino Grimani].
Ottomano.

Firmani e lettere dello scrivente furono inviati ai sangiacchi di Valona e Santa Maura, e agli agà delle fortezze di Valona, Santa Maura e Durazzo,

affinché tengano a freno le navi dei corsari. Fa le lodi dell'ambasciatore veneto.

*** 700 VI: 184**

2^a decade *ramazan* 1011 (22 febbraio–3 marzo 1603). Costantinopoli. Il gran visir, Hasan pascià, al doge [Marino Grimani]. Ottomano.

Terminata la campagna militare e ritornato alla capitale, ebbe dal bailo Francesco Contarini la lettera inviatagli. Si esprime in termini amichevoli, facendo le lodi del Contarini e del bailo cessante, suo amico.

*** 701 VI: 185, 187**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 702. Italiano.

*** 702 VI: 186**

Senza data (pres. 15 marzo 1603). Ottomano; trad. n. 701.

Raccomanda Mehmed Emin bey e Fethî bey, inviati per alcuni acquisti e fornitura di armi.

*** 703 VI: 188, 191**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 704. Italiano.

*** 704 VI: 189-190**

Senza data (in lettere 1 febbraio 1603). Mustafa pascià al doge [Marino Grimani]. Ottomano; trad. n. 703.

Risponde alla lettera avuta dal nuovo bailo [Francesco] Contarini, e promette di assisterlo, come fece col precedente bailo [Agostino] Nani.

*** 705 VI: 192, 194**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 706. Italiano.

*** 706 VI: 193**

3^a decade *şaban* 1011 (3–11 febbraio 1603). Costantinopoli. Mehmed III al doge [Marino Grimani]. Ottomano; trad. n. 705.

Risposta alle credenziali di Francesco Contarini, e recredenziali di [Agostino] Nani.

*** 707 VI: 195**

2^a decade *şaban* 1011 (24 gennaio–2 febbraio 1603). Costantinopoli. Il gran visir, Hasan pascià, al doge [Marino Grimani]. Ottomano; trad. n. 708.

In nuovo bailo Francesco Contarini presentò al sultano le credenziali, compiendo onorevolmente la sua missione. In tale occasione lo scrivente confermò al sultano la sincera amicizia veneta. Il bailo insistette per la faccende delle piraterie di Durazzo, ma per alcuni contrattempi lo scrivente dovette rimandare di occuparsene per qualche giorno.

*** 708 VI: 196-197**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 707. Italiano.

*** 709 VI: 198**

1^a decade *şaban* 1010 (25 gennaio–3 febbraio 1602). Costantinopoli. Mehmed pascià alla Signoria. Ottomano.

Il mercante suo dipendente «Mîle», andando a Venezia vendette ad Ancona una sua nave, e con le piastre e le merci ricavatene si recò nel Veneto per commerciare. Al ritorno, non avendo potuto comprare nulla con le piastre *arslanî*, perché non avevano corso in Venezia, esse gli furono sequestrate dalle guardie venete, che ne consegnarono 600 alla zecca e 600 ne trattennero, dicendo che le avrebbero restituite entro tre giorni. Ritornato, quello non li trovò e, dovendo necessariamente partire, andò via. Si chiede ora la restituzione del denaro.

*** 710 VI: 199, 206**

17 aprile 1602. Costantinopoli. Mosè Benveniste al doge [Marino Grimani]. Italiano.

Ricordando la sua devozione per Venezia, e promettendo di adoperarsi al suo servizio, raccomanda il figlio Nissim, che si reca in quella città.

*** 711 VI: 200, 205**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 713. Italiano.

*** 712 VI: 201, 203**

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 714. Italiano.

*** 713 VI: 202**

Senza data [1^a decade *zilkade* 1010 (23 aprile–2 maggio 1602)]. L'ex gran visir, Siyavuş, al doge [Marino Grimani].

Ottomano; trad. n. 711.

Si reca a Venezia, per alcune faccende dello scrivente, «Nesīmī», figlio del dottore ebreo Mosè («Mūsī»), che, durante il gran visirato di esso pascià si è interessato per i negozi veneti.

*** 714 VI: 204**

1^a decade *zilkade* 1010 (23 aprile–2 maggio 1602). Cerrah Mehmed pascià, già secondo visir, al doge [Marino Grimani].

Ottomano; trad. n. 712.

Contenuto analogo al n. 713.

*** 715 VI: 207**

«Comandamento mandato in Dalmazia che non si dia molestia né s'accresca datii a quelli di Almissa e Macarsca. 1601.»

Italiano; camicia.

*** 716 VI: 208, 213**

Camicia dei nn. 717-719.

*** 717 VI: 209, 212**

Trad. (Marcantonio Borissi) dei nn. 718-719.

Italiano.

*** 718 VI: 210**

24 *muharrem* 1010 (25 luglio 1601). Costantinopoli. Mehmed III ai cadì di Bosnia.

Ottomano; trad. n. 716. A *tergo* le sottoscrizioni di tre *defterdar*.

Avendo il bailo ottenuto dal Divano il n. 720, chiese ed ottenne il presente firmano, rilasciato dal Maliye (Finanza) di contenuto analogo.

*** 719 VI: 211**

2^a decade *muharrem* 1010 (12–21 luglio 1601). Costantinopoli. Mehmed III al *beylerbeyi* e ai cadì di Bosnia.

Ottomano; trad. n. 717.

Il bailo si è lamentato che da parte degli ufficiali ed emini turchi a Almissa («Elmīše») e Macarsca («Meqrāsqa») sono commesse azioni ostili ai veneziani, si ostacola il commercio e si esigono diritti doganali superiori al *kanun*. Si vieti e impedisca tutto ciò.

*** 720 VI: 215-226**

«Traddutione di lettere di Halil bassà scritte al sangiacco di Licca et di Clissa che non si faccia danno a confini. 1601.»

Italiano; camicia dei nn. 721-724.

*** 721 VI: 216, 225**

Trad. (Marcantonio Borissi) del n. 726.

Italiano.

*** 722 VI: 217, 224**

Senza data [1601]. Il luogotenente del gran visir, Halil pascià, al sangiacco di Licca.

Ottomano.

Il bailo si è lamentato di alcune innovazioni ai confini veneti, di azioni cause di turbamenti, dell'espulsione dei sudditi e mercanti veneti da Scardona («İsqârdōna»), di ostacoli al commercio veneto, che provocherebbe analoghe misure da parte veneziana, con danno per il fisco, di sudditi veneti fatti prigionieri e non rilasciati, dei quali uno preso dal villaggio di Scusela («Süzēlā»). Si esorta a mantenere coi veneziani buoni rapporti e a reprimere simili azioni.

*** 723 VI: 218-219, 222-223**

8 settembre 1601. [Costantinopoli] Vigne di Pera. Il bailo, Agostino Nani, al provveditore generale in Golfo e in Dalmazia, Filippo Pasqualigo.

Italiano.

Gli trasmettono con le traduzioni i nn. 722 e 726, tramite i rettori di Zara, ottenuti per ordine del doge, il primo dal luogotenente del primo visir, Halil, per il sangiacco di Licca e il secondo da Cerrah Mehmed, patrigno del sangiacco di Clissa, per quest'ultimo. Seguono (in cifra, cfr. n. 724) alcune notizie sui movimenti della flotta ottomana e sulla situazione interna dell'Impero. Termina informando come la peste continui gravemente; egli stesso fu ammalato per cinquanta giorni ed ora, dopo una ricaduta, è convalescente. A causa del male contagioso, non invia le lettere con le solite borse di seta.

*** 724 VI: 220-221**

Decifrazione del n. 723.

*** 725 VI: 227, 230**

Trad. (Marcantonio Borissi) del n. 722.

Italiano.

*** 726 VI: 228-229**

Senza data [1601]. Mehmed pascià al sangiaco di Clissa.
Ottomano.

Ai confini di Spalato, da parte turca, si commettono azioni contrarie ai veneziani a causa di turbamenti. Si raccomanda di mantenere con quelli buoni rapporti e di ammonire gli emini di Spalato di non fare ritardare i mercanti musulmani che si recano a Venezia oltre il tempo necessario per la quarantena.

*** 727 VI: 231**

3^a decade *zilkade* 1009 (24 maggio–2 giugno 1601). Costantinopoli. Il gran visir, Hasan pascià, al doge [Marino Grimani].
Ottomano.

Abdulgani bey, già sangacco di Erciş, inviò con suoi uomini delle merci a Venezia al mercante Michele. Questi le vendette e, col ricavato, ne comprò delle altre. Mentre stava per inviarle al bey, questi morì in una spedizione militare, e quindi quelle rimasero presso di lui. Si raccomanda ora di consegnare dette merci a İbrahim *çavuşoğlu*, *çavuş* di corte, commesso degli eredi di Abdulgani.

*** 728 VI: 232**

Senza data (ricevuta 8 giugno 1600). ‘Abbās I al doge [Marino Grimani].
Persiano.

Raccomanda il suo inviato Šeğgā’ ed-Dīn Esed bey.

*** 729 VI: 233**

3^a decade *şaban* 1008 (7–15 marzo 1600). Belgrado. Il primo visir e *serdar*, İbrahim pascià, al doge [Marino Grimani].
Ottomano.

Nominato *serdar*, mentre si accingeva a partire per la spedizione ha avuto un colloquio con il bailo durante il quale si trattò anche della questione di Segna, di cui il doge dovrà incaricarsi. Il fratello del re [=imperatore], Mattia («Matiyās») [d’Asburgo] con una lettera propose la pace col patto che le bande (*çete*) dovessero cessare la propria azione. A causa di queste, dopo la pace precedente, si sarebbero avute tante sciagure. In risposta si inviò carta di tregua, avvisando i capi dei confini di fermare le bande. Si attendono ora le decisioni dell’altra parte. Riprende l’argomento di Segna, rilevando come gli uscocchi addossino rispettivamente ai turchi o ai veneziani la colpa dei danni da essi recati ai territori veneti o turchi. Latore della presente è Davud *çavuş*.

*** 730 VI: 234-235**

31 maggio 1600. Venezia, in Senato. La Repubblica al primo visir e *serdar*, İbrahim pascià.

Italiano; copia.

Si risponde alla lettera portata da Davud *çavuş* (cfr. n. 729). Si ritiene opportuno che con la probabile conclusione della pace con l'Austria sia sistemata la questione degli uscocchi, di modo che essi non abbiano più nidi e ricoveri. Occorre che il relativo capitolo, incluso nelle precedenti capitolazioni, sia realmente eseguito: solo così potranno ottenersi risultati decisivi, e coll'obbligo per coloro che diano ricetto agli uscocchi di pagare tutti i danni da quelli inferti ai sudditi del sultano.

Rilegatura in cartone. Sul dorso: «N° VII. A. N° 2». Sulla copertina: «Lettere e scritture turchesche. Senza data».

731 VII: 0-0bis

«Filza settima. Lettere e scritture turchesche. Senza data.»

Italiano; camicia.

732 VII: 00-00bis

«Turchesche senza tempo.»

Italiano; camicia.

733 VII: 1-2

Senza data. Elenco di firmani.

Italiano.

1. Ai cadì di «Sasson» e «Tarhaniáz», per cordami per l'arsenale e galee grosse e sottili; 2. al cadì di Metelino, per 1.000 cantara di pece; 3. al cadì di «Molova», per 1.000 cantara di pece; 4. al cadì di «Lapsechi», per 500 cantara di catrame; 5. al cadì di «Asine», per 500 cantara di catrame; 6. al cadì di Gallipoli, per 300.000 braccia di tela per tende.

734 VII: 3-4

Senza data [1563, contemporaneo al n. 136]. [Il bailo] al sangiacco di Nicomedia Ali «Portuch».

Italiano; copia.

Il precedente comportamento del bey, che liberò e inviò a Candia 24 sudditi veneti, fa sperare che egli osserverà il firmano che si invia con la presente. Il gran visir si è compiaciuto quando gli furono riferite le azioni di Ali «Portuch» e ha riprovato quelle del sangiacco di Rodi, Kurtoğlu. Si esorta il destinatario, per come è ordinato nel firmano, a fare restituire uomini e merci che troverà nelle galere di Kurtoğlu, il quale prese da un naviglio candioto 5 uomini e 3 fanciulli, e questi ultimi furono venduti al duca di Nicsia.

735 VII: 5-6

Trad. del n. 736 (si afferma che la dichiarazione è di Hacı Mahmud da Tokat e Hacı Ali da Ankara).

Italiano.

736 VII: 7

Senza data [1586]. Dichiarazione di Hacı Ali b. Ahmed da Ankara; Ahmed b. Hüseyin; Nasrullah *çelebi* b. Mehmed; Şah Mehmed b. Mehmed e Ahmed b. Ömer bey.

Ottomano; copia; trad. n. 735.

Invitati nel *divan* della Signoria veneta, venne portata innanzi a loro una fanciulla a nome Dorotea, di 16 anni, che prima si sarebbe chiamata Gülşen, figlia di Ahmed *çavuş*, e che sarebbe stata fatta cristiana a Roma. Malgrado le loro esortazioni, ella dichiarò di essere figlia di una cristiana e di voler rimanere cristiana.

737 VII: 8-10

Trad. del n. 738.

Italiano.

738 VII: 9

Senza data [1614]. Il *defterdar* Derviş al doge.

Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 737.

Lo scrivente, inviato venuto a Venezia, si dichiara soddisfatto del trattamento dei nobili («vlāstlin») Alvise e Francesco [a tergo Giustiniani] che, per ordine del doge, lo portarono con una galea da Venezia a Scardona («İsqardīn»).

739 VII: 11-12

«Comandamento autentico che diffinisce la causa dell'armeno et un simile, però senza catacumaium [*hatt-i hümayun*] fu lasciato all'illustrissimo bailo Veniero.»

Italiano; camicia del n. 740.

740 VII: 13

2^a decade *şevval* 1000 (21–30 luglio 1592) Costantinopoli. *Nişan*. (in alto a sinistra: *emir mucibince amel oluna*).

Ottomano, con *tuğra*.

Il doge e la Signoria esposero in una lettera che gli armeni «Azādō» e «Jāde» furono depredati per mare mentre si recavano a Venezia; ivi giunti pretesero risarcimento da Francesco «Perūdīk». Esaminata la questione secondo le leggi locali, quello fu riconosciuto responsabile e incarcerato. Morì in prigione e i suoi beni furono venduti, dandone il ricavato agli armeni. Costoro però rimasero insoddisfatti, asserendo che il loro danno fosse stato maggiore, e pretesero un risarcimento dal bailo. Nelle capitolazioni è sancito che il bailo non risponde per debiti non suoi. I veneziani hanno pure una *fetva* per cui la sciarra non contempla che il bailo debba pagare i crediti degli armeni o di chiunque altro (Ömer

o Zeyd). Fu quindi richiesta l'emanazione di ordini affinché nessuno potesse richiedere nulla al bailo. Si rilascia, con *hatt-i hümayun*, il presente *nişan*, disponendo che gli armeni non possano pretendere nulla dal bailo.

741 VII: 14

Senza data. Pedro de Maria, cavaliere di San Giacomo, spagnolo, all'ambasciatore di Francia.

Italiano.

Richiesta di denaro a fronte della [vaneggiante] proposta di fornire 60.000 uomini, turchi e cristiani.

742 VII: 15

Senza data. Pedro de Maria, cavaliere di San Giacomo, spagnolo, al bailo in Costantinopoli.

Italiano.

Richiesta di denaro. L'autore afferma di avere ai suoi ordini 60.000 uomini, turchi e cristiani. Inoltre dice di essere dottore, musico e dragomanno, di conoscere tutte le lingue e di saper leggere ogni messaggio cifrato.

743 VII: 16, 18

Trad. (Michele Membré) del n. 744 (con errori).

Italiano.

744 VII: 17

Senza data. Il sangiacco di Delvina e *nazır* dei *mukataa*, Bayazid, al doge di Venezia e alla Signoria (indirizzo a tergo).

Ottomano; trad. n. 743.

Chiede sia restituita, affinché possa pagare un suo forte debito verso il sultano, della pece inviata a Venezia per esservi venduta dal latore, l'*emin* Mustafa, già appaltatore (*mültezim*) delle miniere di pece di Valona. Detta pece è stata sequestrata a causa della guerra e stoccata in tre magazzini. Il suddetto emino reca anche una lettera del bailo che chiede gli sia consegnata la pece.

745 VII: 19, 23

«Lettera del sangiacco di Clissa circa danni di uscocchi e per liberazione di un bandito, acciò non inferisca danni. Senza tempo».

Italiano; camicia dei nn. 746-747.

746 VII: 20, 22

Trad. del n. 747.

Italiano.

747 VII: 21

Senza data. Il sangiacco di Clissa, Mehmed, a doge e alla Signoria.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; trad. n. 746.

Certo Scaramuccia («İşqarāmūca»), bandito («bāndejan») da Sebenico, si recò a Segna, da dove continuamente danneggia i sudditi veneti e turchi. Egli si è ora rivolto allo scrivente affinché interceda per la revoca del bando, sicché possa tornare a vivere con i suoi a Sebenico, assicurando in cambio la tranquillità dei sudditi turchi e veneti da Zara a Spalato. Ne fu scritto al conte di Sebenico ma, occorrendo il consenso di Venezia, si invia la presente.

748 VII: 24, 28

«Memoria dell'aga de' giannizzeri contra Nona Costa habitante in Venezia. Senza tempo.»

Italiano; camicia dei nn. 749-750.

749 VII: 25

Senza data. L'agà dei giannizzeri, Ahmed, al bailo in Costantinopoli.

Ottomano, con sigillo sul *verso*.

L'agà chiede al bailo che interceda presso la Signoria per sostenere le ragioni di Mosè Mosedich, ebreo, parente di David Abudiente, che fu al suo servizio, che già dieci anni prima ebbe trattenute da Nuño Costa, abitante in Venezia, dieci tavole di *zambelotti*.

750 VII: 26-27

Trad. del n. 749.

Italiano.

751 VII: 29, 31

«Traduttione di lettera di Acmat bassà al sanzacco di Delvina per buon trattamento di parghinesi. Senza data.»

Italiano; camicia del n. 752.

752 VII: 30

Senza data. Il sesto visir, Ahmed pascià, al sangiacco di Delvina.

Italiano; sola trad.

Il bailo veneto si è lamentato che il voivoda di Margariti, nel sangiaccato di Delvina, dia molestia agli abitanti di Parga, rubando biave e

commettendo altri soprusi. Il visir esorta il sangiacco a trattare bene i veneziani, secondo il volere del sultano.

753 VII: 32, 35

«Lettera di Assà beglerbei di Bossina in raccomandatione et laude del rettor di Traù.»

Italiano; camicia del n. 754.

754 VII: 33-34

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 782.

Italiano.

755 VII: 36, 41

«Lettera del bassà di Bossina a rettori di Dalmazia per missione di chiaus per causa de' danni di Uscochi. Senza data.»

Italiano; camicia dei nn. 756-757.

756 VII: 37, 40

Senza data (in lettera di Spalato del 14 gennaio 1605 [m.v. (1606)]). Il *beylerbeyi* di Bosnia, Hüsrev, ai conti e provveditori («prövīdör») di Spalato, Zara, Sebenico e Traù.

Ottomano, con sigillo sul verso; trad. n. 757.

Quando Hızır ağà, *kapıcıbaşı* del gran visir e *serdar*, andò ad annunciare la presa di Strigonia («Usturgün») al sultano, gli fu pure riferito dei danni arrecati dagli uscocchi ai sangiaccati di Licca, Clissa ed Erzegovina. Su tale questione il sovrano inviò un suo *name-i hümayun* al *serdar*, e furono scritti un *name-i hümayun* e una lettera del gran visir, mandati col detto Hızır al doge. Lo stesso ağà portò allo scrivente una spada e un caffettano in riconoscimento delle sue benemerenze nella presa di Strigonia. Lo scrivente ebbe ordine dal sultano e dal gran visir di provvedere per la repressione degli uscocchi e di riferire circa il motivo del saccheggio di Scardona, prendendo adeguate contromisure. Aveva già fatto i necessari preparativi e si accingeva a recarsi sul posto quando, per alcuni contrattempi, ne fu impedito. Intanto fu inviata prima una lettera al doge, a mezzo del suddetto ağà, che si prega di fare giungere a Venezia senza indugio. Nel caso che gli uscocchi causassero ancora danni, i veneziani ne saranno tenuti corresponsabili: gli scali verranno chiusi, si impedirà il commercio ai mercanti e si appresteranno vascelli armati a Castelnuovo, Narenta e Obrovazzo. In fine esorta a vigilare con attenzione per contrastare i danni degli uscocchi.

757 VII: 38-39

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 756.

Italiano.

758 VII: 42, 45

«Traduzione di lettera del bassà di Cipro, dimanda suo credito contro Nicolò Lombardo de Candia. Senza data.»

Italiano; camicia del n. 759.

759 VII: 43-44

Trad. (Giacomo de Nores) del n. 821.

Italiano.

760 VII: 46, 57bis

«Scritture turchesche pertinenti a confini.»

Italiano; camicia dei nn. 761-766.

761 VII: 47, 56

Trad. (Michele Membré) del n. 763.

Italiano.

762 VII: 48

Simile al n. 763.

Ottomano, con sigillo sul *recto*; copia autenticata dal cadì di Scutari.

763 VII: 49

Senza data. Il sangiacco di Scutari, Kasım, al cadì di Scutari.

Ottomano, con sigillo sul *verso*; trad. nn. 761, 764; copia n. 762.

Il villaggio di «Berāfīče» («Peratigi» nella trad.), presso Dulcigno, non essendo posseduto da alcuno vorrebbe essere occupato da Hamza *çavuş*, che però sarà compensato con un altro villaggio. Ciò perché i confini di alcuni villaggi presso Dulcigno sono in contestazione, ed è quindi opportuno che per ora restino nel loro attuale stato. Portate da un agente del bailo a Costantinopoli, sono giunte delle scritture relative alle capitolazioni e ai confini.

764 VII: 50, 55

Trad. (Michele Membré) del n. 763 (altra).

Italiano; copia.

765 VII: 51-52

Trad. (Michele Membré) del n. 766.

Italiano.

766 VII: 53-54

2^a decade *receb* 976 (30 dicembre 1568-8 gennaio 1569, data della copia).

Ottomano; trad. n. 765.

Tratta dal *defter-i hâkani* di prospetto di del sangiacco di Scutari d'Albania. In totale si tratta di 450.000 aspri.

767 VII: 57

«Scritture in lingua turca con le sue traduzioni pertinenti alli confini della Albania, presentate per il cavalier Bruti.»

Italiano; camicia dei nn. 760-766.



Giovanni Valle, *La Dalmazia Veneta*, Venezia: Antonio Zatta, 1784

Rilegatura in cartone. Sul dorso: «N° VIII. Lettere et scritture turchesche senza datatione. A. N° 2».

768 VIII: 0-0 bis

«N. 8. Lettere e scritture turchesce. Senza traduzione.»
Italiano; camicia.

769 VIII: 1, 5bis

«Lettera scritta da Hali bassa al bassà di Bossina per destrution di fabbrica fatta dal sanzacco di Licca.»
Italiano; camicia dei nn. 770-772.

770 VIII: 2-5

Trad. del n. 771.
Italiano.

*** 771 VIII: 3**

Senza data [1598, contemporaneo al n. 582]. Il *kapiağası* del pascià di Bosnia, Veli agà, al pascià di Bosnia.
Ottomano; trad. n. 770. Continua al n. 772.

Per la demolizione della torre (*kule*) edificata dal figlio di Memi, bey di Cherca, al tempo di Ahmed *efendi* Dugali [del Ducato, cioè di Erzegovina], la Signoria di Venezia ottenne dei firmani con *hatt-i hümayun*. Il bailo si raccomanda allo scrivente affinché il pascià acconsenta alla demolizione di detta torre che, inutile ai turchi, è dannosa ai veneziani servendo di rifugio ai banditi. Lo stesso espresse quanto i veneziani siano soddisfatti del pascià. Sul precedente argomento intrattennero lo scrivente il secondo visir Halil pascià e il *kapiağası* [Gazanfer agà].

*** 772 VIII: 4**

Senza data [1598, contemporaneo al n. 582]. Halil pascià al *beylerbeyi* di Bosnia, Derviş pascià (a tergo).
Ottomano.

Dopo aver esposto (in maniera simile ad altro scritto) i rapporti di Halil, sangiaccio di Cherca e del suo *kâhya* Ahmed con gli uscocchi, e le molestie da essi recati ai veneziani, aggiunge che il suddetto sangiaccio ha edificato una costruzione sul passaggio della fortezza veneta di

«Vīšgrād», ponendovi un presidio di 150 uomini, impedendo il transito ai veneziani e rifiutandosi di demolirla, nonostante i numerosi ordini ricevuti al riguardo. Per tali diversi motivi furono emanati, con *hatt-i hümayun* altrettanti firmani, che si raccomanda al pascià di fare eseguire.

* 773 VIII: 6

3^a decade *receb* 1009 (26 gennaio–4 febbraio 1601). Belgrado. Mehmed III al doge [Marino Grimani]. Ottomano.

Accenna alle vittorie ottenute l'anno precedente dal *serdar* e gran visir İbrahim pascià, il quale, come fu già comunicato con altra missiva, inviato contro Strigonia, devastò il paese nemico fino a Ujvar, Pozsony e Praga. Quando quest'anno il pascià partito da Belgrado si diresse a Buda, i banditi di Babócsa (Bobofçe) e Kanizsá bruciarono i ponti sulla strada di Buda e usarono violenze insopportabili ai sudditi ottomani. Fu quindi necessario eliminarli. Innanzitutto fu assediata Babocsa, conquistata in due giorni. Si pose poi l'assedio a Kanizsá, porta di ferro dell'Ungheria. Ma essa era situata tra le acque (nel 'segno dell'Acquario', cioè tra le paludi), con elevate fortificazioni, ed era impossibile assaltarla e scavare mine. La batterono quindi coi cannoni e cercarono di superare la palude con (passerelle di) giunchi e ammassando cataste di legna ai quattro lati. Mentre ci si accingeva all'attacco, il 28 *rebiyülevvel* (7 ottobre) sopraggiunse l'esercito avversario con più di 100.000 tra cavalieri e fanti, con armenti, bagagli, tende, ecc. senza fine, al comando dei valenti capitani Zrinyi («Zrīnoğli»), Nádasdy, il generale («ğendrāl»), Kara Hersek, Batthiány e i loro conti («gröf») (per questi nomi cfr. trad. di Fekete del n. 774). Si combattè per tre giorni, lottando sia con la fortezza, coll'assistenza dei francesi (*frenk*) usciti da Papa, che col campo (*tabur*) nemico, munito di profonde trincee e di artiglierie. Il quarto giorno si assalì il campo da varie parti, attaccando insieme tanto con ali quanto con il centro, mentre i tatarsi lo prendevan alle spalle, fino al sesto giorno, in cui furono pure piazzate le cerbottane. Il settimo giorno finalmente il nemico fuggì, inseguito dai turchi; migliaia di nemici furono uccisi, migliaia fatti prigionieri; grande il bottino di ogni specie. Gli assediati continuarono a resistere finché sotto i costanti attacchi, il 13 *rebiyülahr* (22 ottobre) cedettero e consegnarono le chiavi, salvando così le vite e gli averi. Nello stesso periodo Mehmed pascià, *beylerbeyi* di Rumelia, Derviş pascià, *beylerbeyi* di Bosnia ed i francesi di Papa conquistarono all'impero Lak e Bolondvár, come pure furono presi Komárt, dipendente da Kanizsá, e 24 castelli, che furono distrutti o presidiati. Latore del presente firmano è il medico di corte Bartolomeo Coressi («Bartlemi de Qöreys»).

*** 774 VIII: 7**

3^a decade *receb* 1009 (26 gennaio–4 febbraio 1601). Belgrado. İbrahim pascià al doge [Marino Grimani].

Ottomano; trad. in ungherese: L. FEKETE, *A Velencei Állami Levéltár Magyar Vonatkozású Fetiñméméi*, «Levéltari Közlemények», (mar-dic. 1926), pp. 154-157.

Contenuto analogo al n. 773.

*** 775 VIII: 8**

2^a decade *safer* 1000 (28 novembre–7 dicembre 1591). Dichiarazione del *kâhya* della fortezza di Scardona, Mehmed.

Ottomano; altro esemplare n. 778.

Il conte di Sebenico ha restituito in presenza dello scrivente e del *bacdar* di Sebenico ai loro proprietari il bestiame predato dagli uscocchi nel villaggio di «Mîrîlovîk», e a loro ripreso dopo aver combattuto contro di essi nel villaggio di «Verânqovîk», in territorio ottomano, dalle truppe del detto conte, inviate appositamente contro quei banditi.

*** 776 VIII: 9**

Come sopra. Altro esemplare n. 777.

Ottomano.

Il conte di Sebenico ha restituito (cfr. n. 775) ai loro proprietari del bestiame predato dalla gente di Sebenico dal villaggio di «Rädôhenk», nel sangiacato di Clissa, dopo che malfattori di Clissa avevano sottratto bestiame nel villaggio di «Čarinče», dipendente da Sebenico.

*** 777 VIII: 10**

Altro esemplare, con sigillo, del n. 776.

Ottomano.

*** 778 VIII: 11**

Altro esemplare, con sigillo, del n. 775.

Ottomano.

*** 779 VIII: 12**

1^a decade *cemaziyülevvel* 974 (14–23 novembre 1566). Sofia. Selim II al doge Girolamo Priuli.

Ottomano. Trad. in ungherese: «Leveltari Közlemények», (mar-dic. 1926), pp. 148-150.

Mentre il padre Ferdinando I («Ferendüş») col pagamento di un tributo (*vergi*) annuale aveva ottenuto tranquillità per sé e per i suoi sudditi, il 're di Vienna', Massimiliano, per istigazione di alcuni aggredì il paese del 'figlio del re' [Sigismondo Zapolya] e non seppe frenare la turbolenza delle fortezze di confine di Gyula e Szigetvár. Il sultano

Süleyman inviò contro Gyula Pertev pascià ed una flotta, per la sicurezza marittima. Egli stesso marciò su Szigetvár, retta da Zriny. Dopo alcuni giorni di assedio la fortezza fu presa. Zriny fu decapitato e gli altri difensori furono trucidati e le loro famiglie ridotte in schiavitù. Furono poi conquistate altre fortezze fino a Yanık (Győr), e il paese fu bruciato e devastato. Intanto Pertev pascià prendeva Gyula, Jenö («Yānva») e Lagos (Vilagos), inviando vivi alla capitale il governatore (*beylerbeyi*) Kerecsenyi («Qarašin») ed altri comandanti. Nel frattempo però il sultano Süleyman veniva a morte; il gran visir Mehmed pascià comunicò la notizia al sultano scrivente e, con gran sagacia, resse le truppe, sistemando le fortezze conquistate. Esso sultano si recò a Costantinopoli e salì sul trono; indi, in quindici giorni, giunse ai confini. Il re, che si trovava presso Buda, si ritirò. Furono conquistate allora delle fortezze. Il gran visir trasportò la salma di Süleyman di due tappe, e si incontrò con il nuovo sultano. Essendo prossimo l'inverno, questi ritornò alla capitale per fare i preparativi bellici per la prossima primavera. Ad annunciare tali avvenimenti e la successione al trono è inviato col presente *name-i hümayun* il *müteferrika* dragomanno İbrahim.

* 780 VIII: 13, 16

«Lettere turchesche senza traduzione.»

Italiano; camicia dei nn. 781-782.

* 781 VIII: 14

Senza data [1607, cfr. n. 651]. Pojega. Il *beylerbeyi* di Bosnia, Derviş, al provveditore generale («generāl ve pīrvūtōr») in Dalmazia.

Ottomano; rif. al n. 651.

Per due anni è stato assegnato alla difesa dei confini di Buda. L'anno precedente l'esercito nemico, non potendo resistere, si ritirò lasciando il proprio paese sino a Praga, Vienna e i monti di Germania, indifeso dalle devastazioni dei soldati ottomani e tatarsi, tanto che due schiavi austriaci ed uno magiaro si vendevano per un ducato (*flori*). Svernando ad Alba Regalis («Ustulni Belgrad»), lo scrivente ridusse all'ubbidienza Papa. Quest'anno conquistò Lak e Bolondvár, incontrandosi presso Kanizsa col gran visir. Lottò coi soldati di Bosnia, contro il campo dei nemici venuti in aiuto di Kanizsa, prendendo sette bandiere, e salvandosi a stento perché gli fu ucciso il cavallo che montava con una archibugiata. Vinto il nemico e presa Kanizsa, e altre 21 portezze e palanche, è tornato ora a svernare nella sua sede. Da due anni non ha potuto chiedere notizie del generale, ma ha saputo con piacere come quello rispetti l'amicizia e non faccia passare gli uscocchi. A mezzo del *kapıcıbaşı* Mehmed, invia ora i suoi saluti e chiede se vi siano lamentele da parte veneta contro i suoi ufficiali. L'inviato discuterà pure di questioni che interessano i

veneziani. Assicura che sarebbe bene accolto nel Divano di Bosnia un nobile («vlastlin») che venisse inviato dal generale per consolidare l'amicizia.

*** 782 VIII: 15**

Senza data [1595]. Il *beylerbeyi* di Bosnia, Hasan, al doge. Ottomano; trad. n. 754.

Lo scrivente si dichiara soddisfatto del comportamento di Bernardo [Venier], conte a Traù, e latore della presente, ma non parimenti di altri rettori e capitani che hanno servito fino ad allora in questi territori di confine.

*** 783 VIII: 17, 30**

«Squarzafoffi in lingua turchesca.»
Italiano; camicia dei nn. 784-794.

*** 784 VIII: 18**

1^a decade *receb* 985 (14-23 settembre 1577). Venezia. Il doge Sebastiano Venier a Murad III.
Ottomano; copia.

In risposta al *name-i hümayun* inviato per il marchese Vico, si notifica che la verità, falsata dai mercanti musulmani, è la seguente. Nel 979 [Egira (26 maggio 1571-13 maggio 1572)] furono donate ad alcuni, e tra questi il marchese Vico, delle galee vuote, che essi armarono a proprie spese. Il suddetto marchese, dopo esser partito con la galea, e aver quindi dimorato per qualche tempo in Venezia, essendo tornato in buoni rapporti col re di Spagna, ritornò al suo paese con la nave. Non è vero che fosse al servizio della Repubblica, o avesse lasciato un garante, infatti i rapporti amichevoli esistenti tra Venezia e il re di Spagna, e tra questi e il marchese, non comportavano simili possibilità. La Repubblica, saputo dell'incidente, ordinò ai suoi ufficiali di arrestare il marchese, e scrisse a Napoli e in Sicilia per la restituzione della preda, adoperandosi per questo, come intende continuare a fare, per riguardo al sultano, e come ha promesso agli interessati.

*** 785 VIII: 19**

11 settembre 1577. Venezia. Il doge Sebastiano Venier al gran visir, Mehmed pascià.
Ottomano; copia.

Raccomando il nuovo bailo Nicolò Barbarigo.

[segue lo schema di altra lettera che raccomanda il console Giorgio Emo, che prende il posto di Francesco Priuli, cfr. n. 793].

*** 786 VIII: 20**

Senza data [1587]. Venezia. Il doge Pasquale Cicogna al pascià d'Egitto. Ottomano; copia.

Raccomanda il nuovo console Domenico Dolfin che succede a Vincenzo Dandolo [cfr. n. 790]. Seguono gli inizi di altre lettere al cadì e al sangiaccio di Alessandria.

*** 787 VIII: 21**

1^a decade *cemaziyülevvel* 989 (3–12 giugno 1581). Venezia. Il doge Nicolò Da Ponte al *beylerbeyi* di Aleppo. Ottomano; copia; a *tergo* alcuni conti.

Raccomanda ed accredita il console Teodoro Balbi, che succede a Pietro Michiel.

*** 788 VIII: 22**

1^a decade *receb* 985 (14–23 settembre 1577). Venezia. Il doge Nicolò Da Ponte al gran visir Mehmed. Ottomano; copia.

La presente è stata scritta in risposta alla lettera del pascià, portata da alcuni musulmani, unitamente a un firmano imperiale, al quale è già stato risposto. Circa la questione del marchese Vico, si rammenta che il pascià, al suo inizio, avrebbe detto al bailo che, non essendo quello suddito veneto, la Repubblica non era responsabile dell'accaduto. Si riferisce poi l'avvenimento (cfr. n. 784) esortando il pascià ad interessarsi favorevolmente presso il sultano.

*** 789 VIII: 23**

3^a decade *cemaziyülahır* 996 (18–26 maggio 1588). Venezia. Il doge Pasquale Cicogna al pascià di Bosnia. Ottomano; copia.

Si smentiscono, mandando un apposito inviato, le notizie sui confini contenute in una lettera del pascià.

*** 790 VIII: 24**

3 giugno 1587. Venezia. Il doge Francesco (*sic, recte* Pasquale) Cicogna al pascià d'Egitto. Ottomano; copia.

Si accredita e raccomanda il console Domenico Dolfin che succede a Vincenzo Dandolo. Segue inizio di altra lettera al cadì del Cairo.

*** 791 VIII: 25**

1^a decade *cemaziyülevvel* 989 (3–12 giugno 1581).

Ottomano; copia.

Altra copia del n. 787.

*** 792 VIII: 26, 29**

8 *muharrem* 983 (19 aprile 1575). Venezia. Il doge, Alvise I Mocenigo, al gran visir, Mehmed pascià.

Ottomano; copia.

L'avvento al trono del nuovo sultano, dopo essere stato comunicato dal bailo, fu notificato dal *name-i hümayun* e dalla lettera del pascià, portati da Mustafa *çavuş*. Si invia come ambasciatore, per presentare le felicitazioni di Venezia, il cavalier Giacomo Soranzo. Si esorta il pascià ad adoperarsi per il consolidamento dell'amicizia fra i due stati e per la questione dei confini di Dalmazia. Si accredita quanto dirà l'ambasciatore Soranzo.

*** 793 VIII: 27**

1 *cemaziyülahr* 988 (14 luglio 1580). Venezia. Il doge Nicolò Da Ponte al pascià d'Egitto.

Ottomano; copia.

Accredita e raccomanda il console Francesco Priuli, che prende il posto di Giorgio Emo.

*** 794 VIII: 28**

Altra copia, come al n. 793.

*** 795 VIII: 31**

1^a decade *şevval* 1015 (30 gennaio–8 febbraio 1607). Belgrado. Murad pascià al doge [Leonado Donà].

Ottomano; trad. n. 657.

Contenuto analogo al n. 650.

*** 796 VIII: 32**

Senza data. Il cadì di Castelnuovo, Ahmed, a Marco Diedo, provveditore di Cattaro.

Ottomano.

Scrisse già per lamentarsi che dei malfattori di Perasto («Perāst») avessero assalito di notte un caicco presso Castelnuovo; ma ora, saputo che il provveditore bruciò le loro case e li punì, esprime la soddisfazione degli agà e delle truppe, che sarà comunicata anche alla Porta e al doge.

Invita l'incolpevole popolazione di Perasto e quella di Cattaro a trafficare in territorio ottomano.

*** 797 VIII: 33**

Senza data. Lo *zaim* Mustafa, agà degli *azeb* di Castelnuovo, al doge e alla Signoria.

Ottomano.

Alcuni malfattori di Perasto assalirono la notte, uccidendo tre o quattro persone, una fregata di *levend*, portata dal Veneto a Castelnuovo. Se ciò fosse avvenuto in mare, o in altro porto, non vi sarebbe stato nulla da riferire, ma una simile aggressione allo scalo avrebbe dovuto essere notificata alla Porta. Però il provveditore di Cattaro, Marco Diedo, si recò a Perasto col capitano in Golfo («Qolb»), bruciò le case dei colpevoli ed ora si sforza di arrestarli, evitando così incidenti. Loda il suddetto provveditore, di cui sono contenti i musulmani di Risano («Risān»), Castelnuovo e della Fortezza Nuova (Kale-i cedit) e i sudditi di Scutari ed Erzegovina.

*** 798 VIII: 34**

Senza data. Il *dizdar* di Castelnuovo, Ahmed, al doge e alla Signoria.

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 797.

*** 799 VIII: 35**

Senza data. Il *serdar* dei giannizzeri di Castelnuovo, Mehmed, al provveditore a Cattaro.

Ottomano.

Lo scrivente si compiace per l'accaduto (di cui ai nn. precedenti). Sinan bey, informato della questione, scrisse in proposito ai superiori del provveditore.

*** 800 VIII: 36**

Senza data. Il *dizdar* della Fortezza Nuova («qa'l-i ġedīd»), Resul agà, al doge e alla Signoria.

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 797.

*** 801 VIII: 37**

Senza data. Il *kapudanpaşa*, Sinan pascià.

Ottomano; sottoscritta non in forma di *pençe*, sigillo.

I mercanti ebrei Giuseppe («Yāsif») e Mosè («Mūšī»), figlio di «Ya'īš», vantano un credito di 1.333 ducati (*hasene*) verso lo *zimmi* «Nīqāsō

Biviringe», che, con scrittura autografa, ipotecò a loro nome la sua nave. Si chiede che venga fatta pagare al commesso degli ebrei detta somma e non si utilizzi denaro proveniente dalla nave, che si trova a Venezia, a favore di altri creditori.

*** 802 VIII: 38**

«Lettera del bassà Cigala chiamato nella seconda di ultimo marzo.»
Italiano; camicia del n. 803.

*** 803 VIII: 39**

3^a decade *rebiyülevvel* 1024 (19–29 aprile 1615). Mehmed pascià al doge [Marcantonio Memmo].
Ottomano.

Lo scrivente loda il bailo Almorò Nani che presentò al sultano, benevolmente accolto, la lettera che lo accreditava. Lo scrivente fu nominato *serdar*, coll'ordine di svernare ad Aleppo o a Diyarbekir. Gli si inviò lettere anche colà, ed egli promette di favorire Venezia. Lasciò istruzioni al suo sostituto (*kaymakam*) di aver cura per le faccende venete e di assistere il bailo.

*** 804 VIII: 40**

2^a decade *zilkade* 987 (30 dicembre 1579–8 gennaio 1580). Costantinopoli. Lettera al doge [Nicolò Da Ponte] e alla Signoria, senza sottoscrizione.
Ottomano, con sigillo sul *verso* (illeggibile).

Lo scrivente raccomanda il negozio di Salomone, figlio di Giuseppe, e Salomone, figlio di Giacobbe, per cui furono scritti un *name-i hümayun* e una lettera del gran visir, di cui è latore Hasan *çavuş*.

*** 805 VIII: 41**

Altro esemplare del n. 263.
Ottomano; con *pençe* e sigillo.

*** 806 VIII: 42**

1^a decade *safer* 988 (18-27 marzo 1580). Costantinopoli. Murad III al doge [Nicolò Da Ponte].
Ottomano; trad. n. 364; Paul Wittek, "A letter of Murad III to the Doge of Venice of 1580," *Bullettin of the School of Oriental and African Studies* 14 (1952) 381-383 (trascrizione e trad. di documento pubblicato nel catalogo del negozio di antiquario 'Eski İstanbul' di Nureddin Yatman, Beyoğlu, İstanbul).

Reyna (trad. Elisabetta), vedova dell'ebreo Giuseppe [Nassi], ha presentato una supplica a nome di una sua parente, «Ezibüne» (trad. Ezibona). Costei, mentre stava per trasferirsi a Costantinopoli, aveva

dato in sposa una delle sue due figlie, di nome «Lūmere» (trad. Lumera), a Giovanni Ribera dal Portogallo. Essendo questi morto, Lumera rimase creditrice, in base al contratto di nozze (*mahr-i müeccel*) redatto secondo le leggi e consuetudini ebraiche, di molti denari che il suocero, Gasparo Ribera dal Portogallo, rifiuta ora di pagarle. Il sultano invita quindi il doge a rendere loro giustizia e a far sì che Ezibona, con le figlie, i servi e suoi beni possa recarsi a Costantinopoli.

*** 807 VIII: 43-44**

Senza data. Il cadì di Durazzo, Mustafa, ad un pascià. Ottomano.

A mezzo di uomini dei rettori di Cattaro, ebbe la lettera che fu letta agli agà di Durazzo. Essi si sono impegnati a proteggere le navi mercantili venete ed a non fare avvicinare a tiro di cannone le fregate dei *levend*. Mehmed bey, già sangiacco di Ducagini, sta per armare una galeotta corsara, che però non è ancora stata messa in acqua. I veneziani vengano pure, senza timore di detta galeotta né delle navi dei *levend*.

Nel margine è detto che Mustafa agà «Perezli» ha 3.000 *kile* di grano e 3.000 di miglio. Venendo una nave alla foce dell'Erzend («Arzen»), in cinque o sei giorni potrà caricarli.

*** 808 VIII: 45**

Senza data (ricevuta 27 agosto 1573). Il sangiacco di Erzegovina, Hasan bey, al doge [Alvise I Mocenigo] e alla Signoria. Ottomano; trad. n. 232.

Invia, con alcuni doni, il suo *kapıcıbaşı*, Mustafa agà, con il dragomanno Boso latino e l'ebreo Daniele, console degli ebrei allo scalo di Narenta. Chiede la liberazione di alcuni schiavi, promettendo in cambio di adoperarsi per la liberazione di schiavi veneti e per altri servigi. La Repubblica avrà saputo con quanto onore ed amorevolezza egli abbia trattato gli ambasciatori veneziani diretti alla Porta. Assicura che farà lo stesso per tutti i mercanti e sudditi veneti. Chiede che il suo agente sia aiutato a concludere velocemente i negozi di cui è incaricato e che sia imbarcato con un sicuro passaggio.

*** 809 VIII: 46**

Senza data. Mehmed *nazır* (cfr. n. 101) al doge e alla Signoria. Ottomano.

Furono già acquistati dalle saline venete per gli scali di Narenta e Macarsca 7.000 moggi («*mōja*») di sale. Essendo stata ritirata sola una parte della merce, si chiede, inviando l'ebreo Daniele, di consegnare il rimanente al commesso Alvise, figlio di «Nārānġer». Si chiede poi di

restituire a detto Daniele 1.600 spanne (*endaze*) di drappo, che gli eran state commissionate dallo scrivente, e che furono confiscate. Si fa presente di quanto spesso, in terra turca, i mercanti veneti hanno fatto contrabbando di drappi, e questi non erano stati loro confiscati, bensì si era fatto solo pagare il doppio del dazio. Si chiede infine l'invio in dono di 150 spanne di drappo.

*** 810 VIII: 47**

Senza data (trad. 15 settembre 1587). *Hüccet* di Mehmed b. Mustafa, *kadi asker* di Rumelia.

Ottomano; trad. n. 416.

Seyyidi b. Ali, tutore di İbrahim ed Ergab, figli di *hoca* Derviş [che è morto a Venezia, e i cui averi sono stati ivi trattiene] è commesso della vedova Ayşe, figlia di Anis, abitante coi figli suddetti in Beypazarı, contrada di Virancık (trad. Viranzio), in Anatolia, dopo aver dimostrato la sua qualità di tutore e commesso, alla presenza di Stefano, figlio di Giacomo, dragomanno veneto, ha dichiarato che avendo chiesto a Venezia i beni del detto Derviş, gli furono negati, affermandosi che in Turchia non venivano rispettate le capitolazioni, in quanto, morendo ivi certo Giovanni Maria Grassetto, commesso di Alvise ed Antonio Bragadin, il *defterdar* di Bosnia, Ahmed *çelebi*, presi i beni di quello, le vendette, pagò le truppe con parte dei denari, ed inviò al *hazine* di Costantinopoli copia dell'inventario, per il valore di 173.028 aspri. Detti beni, secondo i capitoli, avrebbero dovute essere consegnate al bailo. Essendo ora stato ordinato in Divano che quella somma di 173.028 aspri sia versata al bailo, si è convenuto che essa sia pagata, per l'ammontare di 1.443 zecchini d'oro veneziani, al corso di Venezia, parte in contanti, parte in panni, dal commesso che Seyyidi invierà a Venezia, ai suddetti due veneziani, dall'eredità del defunto Derviş. Il commesso riporterà quanto di tale eredità superasse quella somma. I nobili veneziani saranno soddisfatti, come si è detto, anche se sia ritardata o non avvenga la consegna al dichiarante da parte del fisco dei 173.028 aspri. Il dragomanno veneto ha confermato tale accordo.

Testimoni: 1. il *çavuşbaşı*; 2. Ferruh, cavalier piccolo; 3. il *kâhya* del *kapıcı*; 4. Mahmud bey; 5. Mahmud *çelebi* b. Mehmed; 6. Ahmed b. Süleyman.

*** 811 VIII: 48-51**

1^a decade *safer* 983 (12-21 maggio 1575). Copia di dichiarazione di Ahmed b. Kassab.

Ottomano; trad. n. 812.

Nicolò Priuli acquistò merci per 390 ducati tra tavole di *zambelotti* già di proprietà del defunto Hüseyin *çelebi*, lunghe 37 pezze (*pare*) e 16 pezze

di tassarini («eltāššārī»). Delle dette tavole, sei erano già in possesso del Priuli, come pure i tassarini; un'altra era in dogana in pegno del cottimo («qōdīmō») di 20 tavole. Il Priuli si impegnò pure a pagare detto cottimo di 33 ducati e 21 grossi (*guruş*). Il rimanente del prezzo, cioè 356 ducati e 8 grossi, da lire 6 e soldi 4 per ducato, sarà consegnato alla zecca. La vendita è avvenuta alla presenza di Michele [Membré] interprete, e di Giovan Carlo Scaramelli segretario («sekreterīō»). Il dichiarante è in possesso, per ricavato di merci vendute del detto Hüseyin, di 229 ducati e 20 grossi, e di 40 ducati riscossi da Mustafa «Müč» (trad. Coia). Tale denaro è stato consegnato alla zecca, dopo aver pagato 41 ducati e 20 grossi ai creditori del defunto, cioè a Giovanni di Tommaso (9:7), a Francesco Salandi (7:12), a Girolamo, sensale (14:0) e a Emircan (7:12) per la sensaria di dette tavole, per meta (2:0) e per spese minute (0:15).

* **812 VIII: 49-50**

Trad. (Michele Membré) del n. 811.

* **813 VIII: 52**

Senza data. Ragusa. Veli alla Signoria.

Ottomano.

Lo scrivente raccomanda un certo Dimitri, che lo ha accompagnato.

* **814 VIII: 53**

3^a decade *zilkade* 1009 (24 maggio–2 giugno 1601). Costantinopoli. Il *kapudanpaşa*, Sinan paścìà, al doge [Marino Grimani].

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 727.

* **815 VIII: 54**

Senza data. Banjaluka. Il *beylerbyi* [di Bosnia], Derviş, al provveditore («prōvīdōr») da mar.

Ottomano.

Lo scrivente ha ricevuto la lettera inviatagli. Le torri di guardia (*karavul kulleleri*) di cui si chiede la demolizione furono edificate prima della venuta dello scrivente dal sangiacco di Cherca per ordine del sultano. Occorrerà quindi un nuovo firmano, per cui è già stato inviato un *arz* alla Porta; venendo risposta favorevole, le torri saranno abbattute.

* **816 VIII: 55**

Senza data. Il sangiacco di Clissa, Hasan, al doge.

Ottomano.

Contenuto analogo al n. 782.

*** 817 VIII: 56**

«Turchesche senza traduttion.»

Italiano; camicia dei nn. 818-821.

*** 818 VIII: 57**

Senza data. Negroponte. Halil pascià al bailo.

Ottomano. Solo *pençe*, niente sigillo.

Lo scrivente comunica il suo arrivo a Negroponte. Nel partire dalla capitale con la flotta commissionò al bailo alcuni velluti e drappi, che quello gli promise di recuperare, per cui non scrisse al doge. Spera che il bailo glieli faccia trovare pronti al suo ritorno.

*** 819 VIII: 58**

Senza data. Il sangiacco di Clissa, Mustafà, al doge.

Ottomano.

Dopo aver lodato l'opera del defunto Frana, abitante a Sebenico, già governatore («governēdōr») di «Örmengād», chiede che al figlio di costui, il capitano (*kapudan*) Vincenzo, che pure fu al servizio veneto, siano perdonate alcune mancanze commesse, e che venga reintegrato al suo posto.

*** 820 VIII: 59**

1^a decade *rebiyühahir* 1026 (8–17 aprile 1617). Costantinopoli. Ahmed I al doge [Giovanni Bembo] e alla Signoria.

Ottomano.

Fu ordinato ad Ali, già cadì di Adrianopoli, di compilare un registro delle *cizye* degli infedeli stabilitisi a Galata venendo da paesi di *harbi*. Egli però vi incluse i mercanti e i sudditi venuti a trafficare (*kar ve kesb*) e i dragomanni di paesi amici, come Francia, Inghilterra, Venezia e Olanda. Il doge scrisse in proposito una lettera, ed il bailo e gli ambasciatori di Francia, Inghilterra e Olanda presentarono un'istanza, esibendo le capitolarioni già concesse dal sultano Süleyman e dallo scrivente, nelle quali è detto che i loro sudditi non devono pagare *haraç*. Con *hatt-i hümayun*, e conformi firmani e *nişan*, si dispose quindi che venissero esentati dal *haraç*, e cancellati dal relativo registro, i mercanti sudditi venuti senza famiglia (*mücerred*), per commercio e profitto (*kar ve kesb*), e in particolare il primo dragomanno veneto Marcantonio [Borissi] e gli altri dragomanni e agenti del doge, come pure i dragomanni e gli altri uomini al servizio degli ambasciatori e consoli dei detti paesi. Termina con un elogio al bailo.

*** 821 VIII: 60**

Senza data (in lettere 12 febbraio 1605 [*m.v.* (1606)]). Il *beylerbeyi* di Cipro, Cafer, al doge [Leonardo Donà].

Ottomano; trad. n. 759.

Lo scrivente fornì bombace per 5.376 zecchini d'oro in oro, a Nicolò Lombardo da Candia, venuto a Cipro con la sua nave, ricevendone *hüccet* pubblico e una sua ricevuta, bollata e sottoscritta. Il negozio sarebbe stato saldato a Venezia, e per questo lo scrivente istituì suo commesso per la riscossione del credito l'ebreo Mosè Masot. Ora sono passati due anni, ma non è ancora riuscito a riscuotere il suo. Il Masot lo informò che un mercante, Giovanni da Malvasia, sorpreso a Cipro in adulterio con una donna turca, asserendo di essere stato condannato al pagamento di una certa somma di denaro per il suo delitto, con falsi avvisi fece sequestrare la merce dello scrivente consegnata al Lombardo. Lo scrivente salvò Giovanni, che avrebbe dovuto essere stato bruciato per la sua colpa, ed ora quello pretende di essere risarcito del denaro dato al muftì, al cadì, ed altri, per liberarsi. Si invia, col console veneto in Cipro, una copia dell'*hüccet* della detenzione di Giovanni e l'attestazione autentica del debito del Lombardo, chiedendo che venga fatta giustizia.

GLOSSARY*

Agà (it.), see *ağa*.

Ağa (t.), agà (it.), master; title given to a person of high rank, for example the commander of the janissary or the head of the eunuchs of the Imperial Palace.

Ahdname (t.), peace agreement, capitulations.

Akçe (t.), aspro (it.), Ottoman silver coin (from 1532 to the end of the 1500s: 60 *akçe* = 1 *sultani* of gold corresponds with a little under 1 Venetian ducat; its strong devaluation halved it already by the beginning of the 1600s).

Akıncı (t.), raider, member of the light cavalry recruited mainly in the Balkans, used for charges and paid by right of plunder.

Alaybeyi (t.), official lower than a *sancakbeyi*, grantee of an important *timar*.

Amil (t.), financial agent.

Arz (t.), petition presented to the sultan.

Aspro (it.), see *akçe*.

Avogador di Comun (v.), person elected to the office of the *Avogaria of Comun*, the ancient Venetian magistracy charged with overseeing the correct application of the law.

Azeb (t.), auxiliary soldier of infantry or navy.

Baştına (t.), term used in the Balkans in order to indicate an estate inferior to a *timar*, correspondent to the *raiyyet çiflik*.

Battelar (v.), to dismiss (from the Turkish *batıl*: null, not valid).

Berat (t.), imperial diploma.

Beşli ağası (t.), official of the janissaries, assigned to services of minor importance.

Bey (t.), lord; title attributed to the governor of a *sancak* or a *ziamet*.

Beylerbeyi (t.), regional governor.

Boldrone (v.), fleece of sheep or mutton.

Bostancıbaşı (t.), commander in chief of the imperial guard.

Candiotta (v.), inhabitant of the island of Crete (*Candia*).

Caramussale (v.), see *karamusal*.

Çavuş (t.), messenger; imperial messengers were charged with reporting the sultan's word and supervise the execution of his orders, and even execute the order themselves.

Çavuşbaşı (t.), head of the imperial messengers.

Çelebi (t.), prince, title attributed to an important person.

Cizye (t.), poll-tax paid by non-muslim Ottoman subjects.

Comito (v.), first officer of a Venetian galley.

* Abbreviations: (it.) Italian; (t.) Turkish; (v.) Venetian.

- Consiglio di dieci* (v.), one of the most important Venetian councils; it dealt with political affairs but was also a tribunal; in origin it had only to supervise the safety of the state.
- Costituto* (v.), deposition.
- Cozzetto* (v.), see *hüccet*.
- Defter emini* (t.), director of the office of land assets.
- Defter* (t.), register.
- Defterdar* (t.), treasurer of the Ottoman state treasury.
- Defter-i hâkani* (t.), imperial account books.
- Dizdar* (t.), governor of a fortress.
- Efendi* (t.), sir, title attributed varied Ottoman dignitaries, or to men of culture.
- Eflâk* (t.), *Morlacco* (v.), inhabitant of Wallachia.
- Emanet* (t.), public assets given in administration to an *emin*.
- Emin* (t.), superintendent, trustee of public assets called *emanet*; he received a regular salary and had to deliver the whole proceedings to the imperial treasury.
- Emîr* (t.), prince, descendant of the Prophet.
- Emîri ahur* (t.), great knight.
- Fethname* (t.), imperial letter announcing victory.
- Fetva* (t.), opinion on a legal matter expressed by a *müfti*.
- Filori* (t.), florin.
- Fusta* (v.), war ship of smaller dimensions than a *galea*, usually with 36 oars.
- Hacı* (t.), title attributed to a person who has completed the pilgrimage to Mecca.
- Haraç* (t.), land tax paid by a non-muslim.
- Haracgüzar* (t.), one who pays *haraç*.
- Haramibaşı* (t.), leader of pirates.
- Harbi* (t.), non-muslim, enemy.
- Hatt-i hümayun* (t.), imperial letter.
- Hazine* (t.), imperial treasury.
- Hisar* (t.), fortress, castle.
- Hisar eri* (t.), guard of a fortress.
- Hoca* (t.), teacher, superior, elderly of a group.
- Hüccet* (t.), legal document.
- İ'lâm* (t.), written sentence.
- İltizam* (t.), contract of public assets.
- İstar* (t.), weight measure (= 6,5 *dirhem* = 20,84 gr.).
- Kadı* (t.), judge, person in charge of a *kaza*.
- Kadı asker* (t.), one of the highest judges in the Ottoman religious-judicial hierarchy.
- Kâhya* (t.), butler.
- Kantar* (t.), weight measure (= 100 *lodra* = 17.600 *dirhem* = 44 *okka* = 56,44 kg.).

- Kapıağası* (t.), head of the white eunuchs at the imperial palace.
- Kapıcı* (t.), entrance guard of the imperial palace.
- Kapıcıbaşı* (t.), commander of the *kapıcı*.
- Kapudan* (t.), commander of a ship.
- Kapudampaşa* (t.), great admiral, title attributed from 1565 to the commander in chief of Ottoman navy.
- Karamusal* (t.), boat of average dimension used for transport.
- Kasap akçesi* (t.), tax on animals paid in Istanbul port.
- Kâtib* (t.), secretary.
- Kaza* (t.), district of a *kadı*.
- Kethüda* (t.), administrator, agent.
- Kile* (t.), weight measurement (= 20 *okka* = 25,65 kg).
- Kızlar ağası* (t.), head of the black eunuchs of the imperial palace.
- Levend* (t.), irregular soldier
- Lodra* (t.), weight measurement (= 176 *dirhem* = 0,56 kg.).
- Mahzar* (t.), legal document.
- Maliye* (t.), finance.
- Martolos* (t.), ancient Balkan troops, maintained by the Ottomans and used for raiding and spying.
- Mocaiarro* (v.), mohair wool cloth.
- Morlacco* (v.), see *Eflâk*.
- Mubassır* (t.), supervisor.
- Müd* (t.), volume measurement corresponding to a double handful of grain.
- Müezzin* (t.), muezzin.
- Müffetiş* (t.), inspector.
- Muhafız* (t.), commander of a fortress.
- Mukataa* (t.), source of statal revenue (like *timar*, *emanet* or *iltizam*) given to an official who had to use it for the purposes established by the sultan.
- Mülk* (t.), freehold ownership.
- Mültezim* (t.), administrator of public assets (*iltizam*).
- Müteferrika* (t.), military elite guard.
- Name-i hümayun* (t.), imperial letter.
- Nazır* (t.), supervisor.
- Nazır el-emval* (t.), supervisor of assets.
- Nişan* (t.), imperial document.
- Nodaro alla rogaria* (v.), employee of the Venetian ducal chancellery.
- Nodaro ordinario* (v.), lower-ranking employee of the Venetian ducal chancellery.
- Osmanî* (t.), ancient name of the *akçe*; word used above all in the Arab provinces.
- Palanca* (v.), straghold.
- Panno di cento* (v.), see *Yüz çile*.
- Parcenevole* (v.), shipowner.
- Patrono* (v.), commander of a merchant ship or of the war ship called *fusta*.

- Pregadi* (v.), Venetian senators, members of the council of the *Rogati*, or Senate.
- Prender lingua* (v.) to sail for raiding.
- Ragionato* (v.), accountant of the Venetian chancellery.
- Reis* (t.), captain of a ship.
- Rocha* (v.), see *ruk'a*.
- Ruk'a* (t.), *rocha* (v.), petition.
- Sancak* (t.), *sangiaccato* (v.), province, administrative unit under a *sancakbeyi*.
- Sancakbeyi* (t.), governor of a *sancak*.
- Sangiaccato* (it.), see *Sancak*.
- Sangiaccio* (it.), see *Sancakbeyi*.
- Savio alla mercanzia* (v.), one of the five noblemen responsible for to the Venetian office charged with the supervision of commerce.
- Serdar* (t.), army commander.
- Seyyid* (t.), descendant of the Prophet through Hüseyin, son of Ali.
- Sicil* (plur. *sicillât*) (t.), book, register.
- Silahdar* (t.), sword-bearer, member of one of the sultan's cavalry corps.
- Sırnâme* (t.), document that establishes a border (synonymous of *hududname*).
- Sipahi* (t.), member of one of the sultan's cavalry corps, holder of a *timar*.
- Sipahiođlan* (t.), member of one of the sultan's cavalry corps.
- Sopracomito* (v.), commander of a galea.
- Subaşı* (t.), provincial commander, above the *sipahi* and below the *sancakbeyi*; among his tasks there were collecting revenues and taking care of local police system.
- Tapu* (t.), permanent patrilinear lease of state-owned land to a peasant family.
- Temessük* (t.), legal document.
- Tezkere* (t.), receipt.
- Timar* (t.), a prebend acquired through a sultanatic diploma, consisting as a rule of state taxes in return for regular military service.
- Timariota* (v.), holder of *timar*.
- Tuđra* (t.), imperial monogram.
- Ukiye* (t.), weight measurement = 27,8 gr.
- Vakf* (t.), pious foundation.
- Valide o Valide sultan* (t.), mother of the reigning sultan.
- Vilayet* (t.), province.
- Voivoda* (it.), see *voyvoda*.
- Voyvoda* (t.), Slavic for the title for prince, used in particular for the rulers of Wallachia and Moldavia. attributed in particular to the ruler of Walacchia and Moldavia; also military agent installed by a governor to collect taxes, comparable to the *subaşı*.
- Yađmurluk* (t.), ancient garment to shield oneself from cold and rain.
- Yüz çile* (t.), *panno di cento* (v.), literally 'hundred threads', type of fine cloth.

Zabit (t.), official.

Zaim (t.), holder of a wide concession in exchange for military service.

Zambelotto (v.), camel hair cloth.

Zamberluco (v.), see *yağmurluk*.

Ziamet (t.), prebend given by the sultan to the commander of the *sipahi* of *timar* of a province.

Zimmi (t.), non-muslim Ottoman subject.

Zonta (v.), Venetian noblemen who were elected to take part to the meeting of a council (for example, the Council of Ten or the Senate) when it dealt matters of great importance.

BIBLIOGRAPHY

Archival Sources

Archivio di Stato di Venezia

Bailo a Costantinopoli.

Console di Ragusa alla Porta Ottomana .

Console Veneto a Cipro.

Documenti Turchi.

Miscellanea Atti Diplomatici e Privati.

Procuratori di San Marco, Misti.

Secreta, Archivio proprio Costantinopoli.

Secreta, Indici.

Secreta, Lettere e scritture turchesche.

Senato, Dispacci ambasciatori, Costantinopoli.

Secondary Sources

Ahrweiler, Hélène. "Une lettre en grec du sultan Bayezid II (1481-1512)". *Turcica* 1 (1969): 150-160.

Arbel, Benjamin. "Maps of the World for Ottoman Princes? Further evidence and questions concerning the 'Mappamondo' of Hajji Ahmed" *Imago Mundi* 54 (2002): 19-29.

—. "Nûr Bânû (c. 1530-1583): a Venetian Sultana?" *Turcica*, 24 (1992): 241-259.

—. *Trading Nations*. Leiden: Brill, 1995.

Archivio del consolato veneto a Cipro (fine sec. XVII-inizio XIX). Ed. G. Migliardi O'Riordan Colasanti. Venezia: Ministero per i beni Culturali e Ambientali, 1993.

Babinger, Franz and Dölger, Franz "Mehmed's II. frühester Staatsvertrag (1446)" *Orientalia Christiana Periodica* 15 (1949): 225-258.

Babinger, Franz. *Maometto il Conquistatore e il suo tempo*. Torino: Einaudi, 1977.

Başbakanlık Osmanlı Arşivi Rehberi. Ankara: T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü, 1992.

Baschet, Armand. *Les Archives de Venise. Histoire de la chancellerie secrète*. Paris: H. Plon, 1870.

Bellingeri, Giampiero. "Un prospetto geografico di Michele Membré (1581)" In *Turco-Veneta*. Istanbul: ISIS, 2003: 83-100.

Bombaci, Alessio. "Ancora sul trattato turco-veneto del 1540", *Rivista degli Studi Orientali* 20 (1942): 373-381.

—. "La Collezione di documenti turchi dell'Archivio di Stato di Venezia" *Rivista degli Studi Orientali* 24 (1949): 95-107.

—. "Diplomi turchi del Regio Archivio Fiorentino". *Rivista degli Studi Orientali* 17 (1939): 119-127.

—. "Due clausole del trattato in greco fra Maometto II e Venezia del 1446" *Byzantinische Zeitschrift* 42 (1943-1949): 267-271.

- *Il "Liber Graecus", un cartolario veneziano comprendente inediti documenti ottomani (1481-1504)*. In *Westöstliche Abhandlungen Rudolf Tschudi zum Siebzigsten Geburtstag Überreicht von Freunden und Schüler*. Ed. Meier, Fritz. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954: 288-303.
- "Nuovi firmani greci di Maometto II". *Byzantinische Zeitschrift* 1 (1954): 298-319.
- *Storia della letteratura turca*. Milano: Nuova Accademia, 1956.
- "Les toughras enluminés de la collection de Documents turcs des Archives d'Etat de Venise" *Atti del secondo congresso internazionale di arte turca*. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1965: 41-55.
- "La Turchia dall'epoca preottomana al XV secolo" In Bombaci, Alessio and Shaw, Stanford J. *L'Impero Ottomano*. Torino: UTET, 1981: 3-368.
- "Una lettera turca in caratteri latini del dragomanno Ibrāhīm al veneziano Michele Membré (1567)". *Rocznik Orientalistyczny* 15 (1948): 129-144.
- Bonelli, Luigi. "Il trattato turco-veneto del 1540" *Centenario della nascita di Michele Amari*. Palermo: Virzi, 1910: II, 332-363.
- Bonfiglio-Dosio, Giorgetta. "Ottoman Documents in the Venetian State Archives". In *Balkanlar ve İtalya'da Şehir ve Manastır Arşivlerindeki Türkçe Belgeler Semineri*. Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2003: 79-83.
- Çizakça, Murat. *A Comparative Evolution of Business Partnership. The Islamic World and Europe, with Specific Reference to the Ottoman Archives*. Leiden: Brill, 1996.
- Concina, Ennio. *Dell'arabico. A Venezia tra Rinascimento e Oriente*. Venezia: Marsilio, 1994.
- *Fondaci. Architettura, arte e mercatura tra Levante, Venezia e Alemagna*. Venezia: Marsilio, 1997.
- Cristian, Luca. *Dacoromano-Italica. Studi e ricerche sui rapporti italo-romani nei secoli XVI-XVIII*. Cluj-Napoca: Accademia Romana, 2008: 105-128.
- D'Agostino, Marco. "Il relitto del vetro". *Lido di oggi, Lido di allora* 11 (1995): 82-84.
- Da Mosto, Andrea. *L'Archivio di Stato di Venezia*, vol. 2. Roma: Biblioteca d'Arte editrice, 1941.
- de Mas Latrie, Louis. "Privilèges commerciaux accordés à la République de Venise par les princes de Crimée et les empereurs mongols du Kiptchak". *Bibliothèque de l'école des chartes* 29 (1868): 580-595.
- "Privilège commercial accordé en 1320 à la République de Venise par un roi de Perse, fausement attribué à un roi de Tunis". *Bibliothèque de l'école des chartes* 31 (1870): 72-102.
- *Traités de paix et de commerce et documents divers concernant les relations des chrétiens avec les arabes de l'Afrique septentrionale au Moyen Age. Introduction historique; Documents; Supplément*, 3 vols. Paris: Henri Plon- J. Baur et Détaille, 1866-1872.
- Desaive, Dilek. "Les documents en ottoman des fonds des archives du baile à Constantinople" *Turcica* 33 (2001): 369-377.
- Diplomatarium veneto-levantinum*. Ed. Thomas, Georg M. and Predelli, Riccardo, 2 voll. Venetiis: Deputazione veneta di storia patria, 1880-1899.
- I 'Documenti turchi' dell'Archivio di Stato di Venezia*. Ed. Pedani, Maria Pia. Roma: Istituto Poligrafico Zecca dello Stato, 1994.

- Fabris, Antonio. "Artisanat et culture: recherches sur la production venitienne et la marche ottoman au XVII^e siècle". *Arab Historical Review for Ottoman Studies* 3-4 (déc. 1991): 51-60.
- . "Il dottor Girolamo Fasaneo, alias *Receb*". *Archivio Veneto* 23 (1989): 105-118.
- . "From Adrianople to Constantinople: Venetian-Ottoman Diplomatic Missions, 1360-1453". *Mediterranean Historical Review* 7/2 (dec. 1992): 154-200.
- . "Hasan 'Il Veneziano' tra Algeri e Costantinopoli" *Quaderni di Studi Arabi* 15suppl. (1997): 51-66.
- . "The Ottoman Mappamundi of Hajji Ahmed of Tunis", *Arab Historical Review for Ottoman Studies* 7-8 (oct.1993): 31-37.
- . "Un caso di pirateria veneziana: la cattura della galea del bey di Gerba (21 ottobre 1584)" *Quaderni di Studi Arabi* 8 (1990): 91-112.
- Faroqhi, Suraiya. *Approaching Ottoman History. An Introduction to the Sources*. Cambridge: CUP, 1999: 66.
- . "The Venetian Presence in the Ottoman Empire (1600-1630)" *The Journal of European Economic History* 15/II (1986): 345-384.
- Fekete, Lajos. "A Velencei Állami Levéltár 'Documenti Turchi' c. gyűteménye" *Levéltári Közlemények* 4 (1926): 130-138.
- . "A Velencei Állami Levéltár Magyar vonatkozású Fethnâmei" *Levéltári Közlemények* 4 (1926): 139-157.
- Gallotta, Aldo and Bova, Giancarlo. "Documenti dell'Archivio di Stato di Venezia concernenti il principe ottomano Gem". *Studi Magrebini* 12 (1980): 175-199.
- Gelibolu Mustafa Ali. *Gelibolu Mustafa Âlî ve Kühû'l-ahbâr'ında II. Selim, III. Murat ve III. Mehmet Devirleri*. Ed. Çerçi, Farsi. Kayseri: Erciyes Üniversitesi Matbaası, 2000.
- Gökbilgin, Mahmud Tayyip. "Kanuni Sultan Süleyman devrine ait Bosna ve Hersek ile ilgili Venedik Arşivindeki Türkçe Belgeler" *Tarih Dergisi* 32 (1979): 319-330.
- . "Le relazioni veneto-turche nell'età di Solimano il Magnifico". *Il Veltro* 23/2-4 (mar.-ago. 1979): 277-291.
- . "Venedik Devlet Arşivindeki Türkçe Belgeler koleksiyonu ve Bizimle ilgili diğer Belgeler". *Belgeler* v-viii/9-12 (1968-1971): 1-151.
- . "Venedik Devlet Arşivindeki vesikalar külliyyatında kanunî Sultan Süleyman devri belgeleri". *Belgeler* I/2 (1 temmuz 1964): 119-220.
- Jehel, Georges. *L'Italie et le Maghreb au Moyen Age. Conflits et échanges du VIII^e au X^e siècle*. Paris: PUF, 2001.
- Kafadar, Cemal. "A Death in Venice (1575): Anatolian Muslim Merchants Trading in the Serenissima". *Journal of Turkish Studies* 10 (1986): 191-217.
- Kramers, Johannes Hendrik. "'Othmān II". In *Encyclopaedia of Islam*, vol. 8. Leiden: Brill, 1995: 182a.
- Lucchetta, Francesca. "L'ultimo progetto di una scuola orientalistica a Venezia nel Settecento" *Quaderni di Studi Arabi* 3 (1985): 1-43.
- . "La scuola dei 'giovani di lingua' veneti nei secoli XVI e XVII" *Quaderni di Studi Arabi* 7 (1989): 19-40.
- . "Lo studio delle lingue orientali nella scuola per dragomanni di Venezia alla fine del XVII secolo" *Quaderni di Studi Arabi* 5-6 (1987-1988): 479-498.
- . "Sui dragomanni di Venezia" *Quaderni di Studi Arabi* 11 (1993): 215-222.
- . "Una scuola di lingue orientali a Venezia nel Settecento: il secondo tentativo" *Quaderni di Studi Arabi* 2 (1984): 21-61.

- “Un dono del sultano del Marocco al doge di Venezia (1765)” *Quaderni di Studi Arabi* 14 (1996): 207-214.
- “Un progetto per una scuola di lingue orientali a Venezia nel Settecento” *Quaderni di Studi Arabi* 1 (1983): 1-28.
- Mélikoff, Irène. “Bayezid II et Venise. Cinq Lettres Impériales (Nâme-i hümayun) provenant de l’Archivio di Stato di Venezia” *Turcica* 1 (1969): 123-149.
- Membré, Michele. *Mission to the Lord Sophy of Persia (1539-1542)*. Ed. Morton, A.H. London: School of Oriental and African Studies University of London, 1993.
- *Relazione di Persia (1542)*. Ed. Cardona, Giorgio Raimondo. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1969.
- Ménage, Victor. “Seven Ottoman Documents from the Reig of Mehmmmed II” In *Documents from Islamic Chanceries*. Eds. Stern, Samuel Miclos and Aubin, Jean. Oxford: Cassirer, 1965: 81-118.
- Mestieri e arti a Venezia 1173-1806*. Venezia: Archivio di Stato di Venezia, 1986 [exhibition catalogue].
- Migliardi O’Riordan, Giustiniana. “Un fonds des Archives de Venise qui vient d’être classé: les Archives du Baile à Constantinople (XVIe- XIXe siècles). Présentation des archives du Baile à Constantinople” *Turcica* 33 (2001): 339-367.
- Miklosich, Franz and Müller, Joseph, *Acta et diplomata graeca medii aevii sacra et profana*, 3 vols. Vindobonae [Wien]: Gerold, 1865: 293-367.
- Naima Mustafa Efendi. *Târih-i Na’îmâ*. Ed. İpşirli, Mehmet. Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2007.
- Necipoğlu, Gülru. *Architecture, Cerimonial and Power. The Topkapı Palace in the Fifteenth and Sixteenth Centuries*. New York: N.Y. Architectural History Fondation - Cambridge, Mass.-London: MIT Press, 1991.
- “Süleyman the Magnificent and the Representation of Power in the Context of Ottoman-Hapsburg-Papal Rivalry” *The Art Bulletin* 71/III (Sep. 1989): 402-427.
- Ottoman Diplomacy. Conventional or Unconventional?* Ed. Yurdusev, A. Nuri. Houndmills: Palgrave Macmillan, 2004.
- Palumbo Casa Fossati, Isabella. “L’École Venitienne des «Giovani di Lingua»” in *Istanbul et les langues orientales*, Frédéric Hitzel ed. (Istanbul-Paris: IFÉA, INALCO, L’Harmattan, 1997): 109-122.
- Pedani, Maria Pia. “Bailo” In *Encyclopaedia of the Ottoman Empire*. Eds. Ágoston, Gabor and Masters, Bruce. New York NY: Facts On File, 2009: 72-73.
- “Between Diplomacy and Trade: Ottoman Merchants in Venice” In *Merchants in the Ottoman Empire*. Ed. Faroqhi, Suraiya and Veinstein, Gilles. Paris-Louvain-Dudley, MA: Peeters, 2008: 3-21.
- “Beyond the Frontier: the Ottoman-Venetian Border in the Adriatic Context from the Sixteenth to the Eighteenth Centuries” In *Zones of fracture in Modern Europe, Baltic Countries-Balkans-Northern Italy, Zone di frattura in epoca moderna. Il Baltico, i Balcani e l’Italia settentrionale*. Ed. Bues, Almut. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005: 45-60.
- “The Border from the Ottoman Point of View” In *Tolerance and Intolerance on the Triplex Confinium. Approaching the ‘Other’ on the Borderlands Eastern Adriatic and beyond 1500-1800*. Ed. Ivetic, Egidio and Roksandic, Drago. Padova: Cleup, 2007: 195-214.
- *Dalla Frontiera al confine*. Roma: Herder, 2002.
- *La dimora della pace. Considerazioni sulle capitolazioni tra i paesi islamici e l’Europa*, Venezia: Cafoscarina, 1996.

- “Elenco degli inviati diplomatici veneziani presso i sovrani ottomani”. *Electronic Journal of Oriental Studies* 5/4 (2002): 1-54.
- “Fondaco dei Turchi” In *Encyclopaedia of the Ottoman Empire*. Eds. Ágoston, Gabor and Masters, Bruce. New York NY: Fact On File, 2009: 220-221.
- *In nome del Gran Signore. Inviati ottomani a Venezia dalla caduta di Costantinopoli alla guerra di Candia*. Venezia: Deputazione editrice, 1994.
- “Ottoman Diplomats in the West: the Sultan’s Ambassadors to the Republic of Venice” *Tarih incelemeleri dergisi* 11 (1996): 187-202.
- “Ottoman envoys to Venice (1384-1644)”. *Arab Historical Review for Ottoman Studies* 13-14 (Oct. 1996): 111-115.
- “The Ottoman Empire and the Gulf of Venice (15th-16th c.)” In *CIÉPO XIV. Sempozyumu Bildirileri* (Università Ege, İzmir 18-22 September 2000). Ed. Baykara, Tuncer. Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2004: 585-600.
- “Oltre la retorica. Il pragmatismo veneziano di fronte all’Islam” In *L’Islam visto da Occidente. Cultura e religione del Seicento europeo di fronte all’Islam*. Ed. Heyberger, Bernard - Garcia-Arenal, Mercedes - Colombo, Emanuele - Vismara, Paola. Genova-Milano: Marietti, 2009, pp. 171-186.
- “Ottoman *Fetihnames*. The Imperial letters announcing a Victory” *Tarih incelemeleri dergisi* 13 (1998): 181-192.
- “Ottoman Merchants in the Adriatic. Trade and smuggling”. *Acta Histriae* 16/1-2 (2008): 155-172.
- “The Ottoman Venetian Frontier (15th-18th Centuries)” In *The Great Ottoman Turkish Civilisation*, 4 vols. Ed. Çiçek, Kemal. Ankara: Yeni Türkiye, 2000: 1, 171-177.
- *In nome del Gran Signore. Inviati ottomani a Venezia dalla caduta di Costantinopoli alla guerra di Candia*. Venezia: Deputazione, 1994.
- “Le prime ‘sottoscrizioni a coda’ dei tesorerieri nell’Impero Ottomano. *Quaderni di Studi Arabi* 8 (1990): 215-228.
- “Relazione” In *Encyclopaedia of the Ottoman Empire*. Eds. Ágoston, Gabor and Masters, Bruce. New York NY: Facts On File, 2009: 487.
- “Safiye’s Household and Venetian Diplomacy” *Turcica* 32 (2000): 9-32.
- “I Turchi in Canal Grande”. *Annali di Ca’ Foscari* 46/2 (2007): 37-51.
- “Turkish Raids in Friuli at the End of the Fifteenth Century” In *Acta Viennensia Ottomanica. Akten des 13. CIEPO - Symposium, vom 21. bis 25. September 1998*. Wien: im selbstverlag des Instituts für Orientalistik, 1999: 287-291.
- “Gli ultimi accordi tra i sultani mamelucchi d’Egitto e la Repubblica di Venezia” *Quaderni di Studi Arabi* 12 (1994): 49-64.
- *Venedikli Sultan. La Sultana Veneziana*. Ankara: Türk-İtalyan Kültür ve İşadamları Derneği İtalyan Kültür Merkezi, 2009.
- “Venice” In *Encyclopaedia of the Ottoman Empire*. Eds. Ágoston, Gabor and Masters, Bruce. New York NY: Facts On File, 2009: 581-583.
- Pippidi, Andrei. “Tre antiche casate dell’Istria. Caratteri e sviluppo di un gruppo professionale: i dragomanni di Venezia a Costantinopoli” *Quaderni della Casa Romana di Venezia* 4 (2006): 61-76.
- Preto, Paolo. “Le relazioni dei baili veneziani a Costantinopoli” *Il Veltro* 23/2-4 (mar-ago. 1979): 125-132.
- Raby, Julian. “Mehmed the Conqueror’s Greek Scriptorium” *Dumbarton Oaks Papers* 37 (1983): 15-62.
- “La Serenissima e la Sublime Porta: le arti nell’arte della diplomazia (1543-1600)” In *Venezia e l’Islam. 828-1797*. Venezia: Marsilio, 2007: 107-137.

- Rogers, Michael. "Ottoman religious ceremonial in two late 16th century meremmat defters for Süleymaniye, Başbakanlık Arşivi MM/MAD 513 and 5832" In *Acta Viennensia Ottomanica*. Ed. Köhbach, Markus Procházka-Eisl, Gisela Römer, Claudia. Wien: im Selbstverlag des Instituts für Orientalistik, 1999: 303-309.
- Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*. Ed. Eugenio Alberi, serie III, vol. 1. Firenze: tipografia all'insegna di Clio, 1840; vol. 2 Firenze: tipografia all'insegna di Clio, 1844; vol. 3, Firenze: Società Editrice Fiorentina, 1855.
- Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto. Appendice*. Ed. Alberi, Eugenio. Firenze: a spese dell'editore, 1863.
- Le relazioni degli stati europei lette al Senato dagli ambasciatori veneziani nel secolo decimosettimo. Turchia*. Ed. Barozzi, Nicolò and Berchet, Guglielmo. Venezia: Naratovich, 1871.
- Relazioni di ambasciatori veneti al Senato*. Ed. Firpo, Luigi, vol. XIII, *Costantinopoli (1590-1793)*. Torino: Bottega d'Erasmus, 1984.
- Relazioni di ambasciatori veneti al Senato*. Ed. Pedani-Fabris, Maria Pia, vol. XIV, *Relazioni inedite. Costantinopoli (1508-1789)*. Padova: Ausilio, 1996.
- Şakiroğlu, Mahmut. "1503 Tarihli Türk-Venedik Andlaşması" In *VII Türk Tarih Kongresi* 3 vols. Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1983: 1559-1569, tavv. 479-484.
- . "1521 Tarihli Osmanlı-Venedik Andlaşmasının Aslı Metni" *Tarih Enstitüsü Dergisi* 12 (1981-1982): 479-484.
- . "II. Selim'in Venedik Cumhuriyetine Verdiği 1567 ve 1573 Tarihli Ahidnâmeler". *Erdem* 2/5 (Mayıs 1986): 527-553.
- . "Venedik Arşivi ve Kitaplıklarından Türk Tarih ve Kültürüne Ait Kayıtlar" *Erdem* 3/7 (Ocak 1987): 111-134.
- . "Venedik Arşivi ve Kitaplıklarından Türk Tarih ve Kültürüne Ait Kayıtlar (II)" *Erdem* 6/17 (Mayıs 1990): 437-480.
- . "Venedik Devlet Arşiv'nde bulunan İstanbul Balyosu arşivi üzerinde bir araştırma" In *Studia Turcologica memoriae Alexii Bombaci dicata*. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1982: 470-478.
- Skilliter, Susan A. "The Letters of the Venetian 'Sultana' Nûr Bânû and Her Kira to Venice" In *Studia turcologica memoriae Alexii Bombaci dicata*, a cura di Gallotta, Aldo e Marazzi, Ugo. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1982: 515-536.
- . "Three Letters from the Ottoman "Sultana" Safiye to Queen Elizabeth I" In *Documents from Islamic Chanceries*. Ed. Stern, Samuel Miclos and Aubin, Jean. Oxford: Cassirer, 1965: 119-157.
- Temimi, Abdeljelil. "Le passage de morisque à Marseille, Livourne et Istanbul d'après de nouveaux documents italiens" In *Métiers, vie religieuse et problematiques d'histoire morisque*. Par Temimi, Abdeljelil. Zaghuan: Fondation Temimi pour la Recherche Scientifique et l'Information, 1990: 304-316.
- . "Le traité de paix signé entre la Regence de Tunis et Venise du mois de Mai 1792". *Revue d'histoire maghrébine* 22/77-78 (mai 1995): 223-246.
- . "Le traité de paix signé entre Venise et la Regence d'Alger le 23 juin 1768" *Revue d'histoire maghrébine* 18/63-64 (juillet 1991): 381-400, 421-433.
- Theunissen, Hans. "Ottoman-Venetian Diplomats: the 'Ahd-names. The Historical Background and the Development of a Category of Political-Commercial Instruments together with an Annotated Edition of a Corpus of Relevant Documents". *Electronic Journal of Oriental Studies* 1/2 (1998).

- Turan, Şerafettin. *Türkiye-İtalya İlişkileri. Selçuklular'dan Bizans'ın sona erişine*. Ankara: Kültür Bakanlığı, 2000.
- . "Venedik'te Türk Ticaret Merkezi". *Belleter* 23 (nisan 1968): 247-283.
- van den Boogert, Maurits H. *The Capitulations and the Ottoman Legal System. Qadis, Consuls and Berallis in the 18th Century*. Leiden-Boston: Brill, 2005.
- Venezia e il regno di Tunisi. Gli accordi diplomatici conclusi fra il 1231 e il 1456*. Ed. Girardi, Francesca. Roma: Viella, 2006.
- Venezia e Istanbul. Incontri, confronti e scambi*. Ed. Concina, Ennio. Udine: Forum, 2006.
- von Hammer-Purgstall, Joseph *Geschichte des Osmanischen Reichs* 10 vols. Pesht: Hartlebel, 1827-1835.
- Wansbrough, John. "A Mameluk Ambassador to Venice in 913/1508" *Bullettin of the School of Oriental and African Studies* 26/3 (1963): 503-530.
- . "A Mameluk Letter of 877/1473". *Bullettin of the School of Oriental and African Studies* 24/2 (1961): 200-213.
- . "A Maroccan Amīr's Commercial Treaty with Venice of the Year 913/1508" *Bullettin of the School of Oriental and African Studies* 25/3 (1962): 449-471.
- . "Venice and Florence in the Mamluk Commercial Privileges" *Bullettin of the School of Oriental and African Studies* 28 (1965): 487-497.
- Witteck, Paul. "A letter of Murad III to the Doge of Venice of 1580". *Bullettin of the School of Oriental and African Studies* 14 (1952): 381-383.
- Zachariadou, Elizabeth A. *Trade and Crusade. Venetian Crete and the Emirates of Menteshe and Aydin (1300-1415)*. Venice: Istituto Ellenico, 1983.

INDEX OF NAMES

The numbers refer to the documents

- ‘Abbās I, scià safavide 557, 728
 Abd al-Halim *çelebi* bin Alaeddin,
mültezim 280
 Abd el-Kerim, cadì di Scardona 8
 Abderrahman bin Cafer 280
 Abdi agà da Zara, *alaybeyi* 520, 522
 Abdi bin *emîr* Ahmed da
 Costantinopoli, *emîr-*, *çavuş* 36/A
 Abdi, *çavuş* 631-632, 667
 Abdi, sangiaccio di Clissa 380/E
 Abdi da Hama, Hacı, 654
 Abdulgani bey, già sangacco di Erciş
 727
 Abdulhak 95
 Abdülkadir, Hacı, *müezzîn* 448
 Abdülkadir bin «Azli» 32/A
 Abdullah bin Abdurrahman, *çavuş*
 448
 Abdullah bin Hızır, *çavuş* 448
 Abdullah bin Lüfti bin Abdullah, cadì di
 Galata 280
 Abudiente David 749
 Ağır Kara / «Ağır Cara» 620
 «Ağırli» 210
 Ahmed 61
 Ahmed (altro) 95
 Ahmed I, sultano 600-601, 604, 625,
 631-632, 650, 657, 663-665, 667,
 676, 687, 820
 Ahmed, agà dei giannizzeri 749
 Ahmed, agà di Castelnovo 375
 Ahmed, cadì di Castelnovo 796
 Ahmed, cadì di Clissa e Zagor 640
 Ahmed, *çavuş* 736
 Ahmed, *defterdar* 77
 Ahmed, *defterdar* (altro) 501
 Ahmed, *dizdar* di Castelnovo 798
 Ahmed, *kâhya* del sangiaccio di Cherca
 772
 Ahmed, *kâhya*, detto «Pelâdin» 579,
 582
 Ahmed, voivoda di Podgorje 380/N
 Ahmed bey bin Müezzîn-zade Ali pascià
 229
 Ahmed bey *çelebi* 472
 Ahmed bey, *müteferrika* 462
 Ahmed bey, sangiaccio di Lepanto
 303-305
 Ahmed bin Abdullah, giannizzero
 36/A
 Ahmed bin Hüseyin 736
 Ahmed bin Hüseyin da «Chiuluz» in
 Erzegovina, *kâtib* 171, 199
 Ahmed bin Kassab 811
 Ahmed bin Mehmed, cadì di Galata
 448
 Ahmed bin Ömer bey 736
 Ahmed bin Süleyman 810
 Ahmed bin Yunus 280
 Ahmed *çelebi* bin Mehmed 281
 Ahmed *çelebi* da Ayaş, zio di Hüseyin
çelebi 258
 Ahmed *çelebi*, *defterdar-i emval* di
 Bosnia 420, 553-554, 810
 Ahmed da Aleppo, Hacı, 654
 Ahmed *efendî* Dugali [di Erzegovina]
 771
 Ahmed *efendî* 608
 Ahmed Kurtoğlu / «Cartugoli»,
 sangiaccio di Rodi 133, 134-136,
 734
 Ahmed pascià Hersekoğlu, cfr.
 Hersekozade Ahmed pascià
 Ahmed pascià, visir e poi gran visir
 288, 311, 319, 347, 504, 752
 Ahmed *reis* 136
 Ahmed *reis* (altro) 504
 Aḥmad I Šarîf, re del Marocco 696
 Alaeddin / «Busdochan», cadì 380/T
 Alberti Girolamo, notaio ducale 560
 Alessandri (degli-) Vincenzo,
 dragomanno e inviato diplomatico
 404, 429, 462, 598
 Alessandro 144
 Alessandro, *zimmi* greco 97, 123
 «Alfândârî» Mosé, ebreo suddito
 ottomano 199
 Ali 288

- Ali (altro) 288
 Ali, agà del Serraglio Vecchio 97,
 123, 410
 Ali, già cadì di Adrianopoli 820
 Ali, Hacı, 361
 Ali, Hacı, bin Ahmed da Ankara, 735-
 736
 Ali, *kapıcı* di corte 563
 Ali, provveditore all'Arsenale 368
 Ali, sangiacco di Hoca Eli 130
 Ali, voivoda 619
 Ali, voivoda e *kapudan* di Scutari 142
 Ali agà, castellano di «Döğär» 581
 Ali agà, *kapıcıbaşı* 694
 Ali agà, *müteferrika* 381
 Ali bey, sangiacco di Clissa poi di
 Ocrida, nipote di Sokollu Mehmed
 pascià 237, 242, 252, 256
 Ali bin Ahmed pascià 504
 Ali bin Mehmed, mercante di Bosnia
 428, 436, 438
 Ali bin Mürsel 57
 Ali bin Mustafa 504
 Ali *çelebi* da Aleppo, mercante 452,
 572
 Ali *çelebi* da Ankara 654
 Ali da Damietta 654
 Ali da Scutari 655
 Ali da Tripoli 654
 Ali *hoca* 351, 358
 Ali *hoca*, mercante 358
 Ali İbrahim bin Sayyid, cadì di
 Costantinopoli 281
 Ali pascià, gran visir, cfr. Yavuz Ali
 pascià
 Ali pascià, *beylerbeyi* di Buda 377
 Ali pascià, *beylerbeyi* di Tumisi 601
 Ali pascià, cfr. Müezzinz-zade Ali pascià
 Ali pascià, *kapudanpaşa*, cfr. Kılıç Ali
 pascià
 Ali «*Portuch*», sangiacco di Nicomedia
 135-136, 734
 Ali Semiz pascià, *beylerbeyi* d'Egitto,
 poi gran visir 103-104, 118
 Alvise di «Nārānger» 809
 Amato Giuseppe / «Yūsuf Āmātō»
 199
 Amigo Giuseppe / Amico / «Yūsuf
 Amīgō», ebreo suddito ottomano
 166, 171, 193, 199, 201
 Amir da Rosetta, Hacı, 654
 Angelini Marco 542
 Anter 95
 Antonio da Sebenico, don - 84
 Argenteo Bernardo, cancelliere 584
 Aronne / «*Carun*», ebreo, appaltatore
 dello scalo di Palermo 281
 Arslan 281
 Ashkenazi Nathan / «Nāšān Hēkīm
 Qariōğlī», mercante di corte 663
 Ashkenazi Nathan Salomone / «*rabi*
Salamon», rabbi 270, 321-323,
 325-326, 378, 382, 663
 Atanasio / «*Athanasio*», arcivescovo di
 Ocrida 633-634
 Ayşe bint Anis, vedova di *hoca* Derviş
 810
 «Azādō», mercante armeno 740
 «Bābō» Mosé / «*Papo*», ebreo suddito
 ottomano 199
 Badoer Alvise, bailo 79-80/A
 Balbi Teodoro, console ad Aleppo
 786
 Bali, agà degli *azeb* di Scardona 403
 Bali, agà della fortezza di «Yünöğlīk»
 403
 Bali agà, *silahdar* 428-431, 436, 438,
 440
 Bali *çelebi* bin Mustafa, cadì di Galata
 280
 Bali da Mostar, Hacı, 654
 Bali *hoca*, mercante 358
 Baraka bin Resul 504
 Barbarigo Daniele, console ad
 Alessandria e poi bailo 118, 153
 Barbarigo Nicolò, bailo 349, 785
 Barbaro Francesco 186
 Barbaro Francesco di Marcantonio
 597
 Barbaro Marcantonio, bailo 244
 Barbaro Vittore, segretario 584-585
 Barbarossa, cfr. Hayreddin pascià
 Barcelai Abramo / «*Abrahām Bärzilāy*»
 620, 623
 Barisano Ferrante 240
 Basadonna Angelo, provveditore a
 Cefalonia 424-426
 Batistich Doimo da Gubbio 11/B
 Batthiány 773
 Battista, commesso del bailo 95

- Battista, scrivano 552
 Bayezid, sangiacco di Delvina e *nazir* dei *mukataa* 744
 Bayezid, sangiacco di Delvina poi di Elbasan 328, 351
 Bayram, Hacı, bin Abdullah, 32/B
 Behram bin Abdullah 281
 Bekir bin Ömer 452, 572
 Beltrame Benedetto 30
 Bembo Giovanni, doge 820
 Benedan Giorgio / «*Ebnedam*» 146/C-147
 Benedetto da Gagian 229
 Benveniste Mosè / «*Mūsī*» 219, 710, 713
 Benveniste Nissim / «*Nesīmī*» 710, 713
 Benveniste Reyna 215
 Benvenuto, cristiano non veneto 199
 Bernardo Lorenzo, bailo 418-419, 481-482, 492, 504, 506
 Berti Giacomo 533-539/B
 Berti Nicolò 538, 539/B
 Berti, mercanti 532-533
 «*Bīvīringe*» «*ŪṢīqāsō*», *zimmi* 801
 Bocaletto Natalino da Chioggia, *patrono di nave* 613
 Bocskai Stefano, principe di Transilvania 650
 Boldissalich Baldassarre / «*Bōildišālovič*» 520
 Bon Ottaviano, bailo 632, 671
 Bonaldo Francesco 166, 171, 176
 Bonaventura Giovanni 32/A
 Bonifacio Antelmi, segretario 292
 Borenda Marco / Bronza Marino, *patrono di nave* 351, 361
 Borissi Marcantonio / «*Borisi*» 32/A, 508, 563, 566-569, 576-577, 717, 721, 725, 820
 Boso, dragomanno 808
 Bostan *çavuş*, revisore delle entrate del sultano 281
 Bostan *çelebi* bin Mehmed, *emin* di Aleppo 280
 Bostan *efendi* bin Ahmed 280
 Botton Mosè, ebreo suddito ottomano 166, 171
 Bragadin Alvise 419-420, 810
 Bragadin Antonio 419-420, 810
 Bragadin Antonio, capitano di galea 92, 95
 Bragadin Pellegrino, rettore e provveditore a Cattaro 333, 343
 Bratcevič Milazin, *morlacco* 397
 Brea Pietro 481
 Brutti / «*Bruti*», cavaliere 767
 Brutti Bartolomeo 254, 272
 Brutti Cristoforo 442, 443/B, 448, 451, 492
 Brutti Nicola fu Francesco, da Verona 36/A
 Budak *çelebi* da Costantinopoli 654
 «*Būrūdīk*» «*Frāno*», custode dell'isola di Brazza 297
 Cafer, cfr. Mesih
 Cafer, bey di Rodi 90
 Cafer, *çavuş* 175
 Cafer agà, *kapiağası* di Hayreddin pascià 10
 Cafer bey, sangiacco di Erzegovina 37
 Cafer da Sarajevo, Hacı, 654
 Cafer da Scoplie, Hacı, 245
 Cafer pascià / «*Giafer*», *kapudanpaşa* 648-649
 Cafer pascià, *beylerbeyi* di Cipro 821
 Cafer *reis* 203
 Cambi Nicolò, dragomanno 154, 156, 169, 171, 181, 199, 218, 222
 Cambi Pietro 239
 Cambi, donna della famiglia - / «*Cambia*» 542
 Canal (da-) Vincenzo, *patrono di nave* 328
 Candiel Mosè 193
 Cappello, nobile veneto 542
 Cappello Febo / «*Phoebo*» 65
 Cappello Girolamo, savio alla mercanzia e poi bailo 28, 536, 569, 575
 Capuzo Antonio 613
 Carabon Salomone, ebreo 533
 Caracciolo Niccolò Antonio, marchese di Vico / «*markīs da Vīqō*» 311-313, 351, 355, 358, 361, 784, 788
 Cardi Salomone 283, 289
 Care Piero, *patrono di nave* 292
 Caroli, capitano 366
 «*Cassà*», ebreo 101
 Cassetti 608

- Catrazo Alvise 258
 Cavalli Marino, bailo 98, 100
 Cavazza Gabriele, segretario 350
 «Cazzadur» fu Simone da Erzincan,
 armeno 36/c
 Çerkes, eunuco 234
 Çerkes İskender pascià, *beylerbeyi*
 d'Egitto 227
 Cernoević Mehmed da Schella, *emin* di
 Sebenico, Traù, Zara e Spalato
 397
 Cerrah Mehmed pascià, gran visir 28,
 693, 714, 723
 Charstovacich Nicolò 380/o
 Cicogna Pasquale, doge 422, 433,
 436, 438, 452, 462, 467, 471, 474,
 480, 499-500, 515, 520, 522, 524,
 526, 528, 530, 537, 595, 786, 779,
 790
 Ciera Piero / «Però Sera», *patrono di*
nave 301
 Cigala, negoziante 608
 Cigalazade Sinan pascià, *kapudanpaşa* e
 gran visir 699, 801-802, 814
 Cihan agà, *emin* di Spalato 641
 Civran Girolamo, dragomanno 37
 Claudio Pietro, ambasciatore di Traù
 380/m
 Cohen Giacomo / «Ya' qō Qōhen»
 199
 Cohen Samuele / «Şemvāl Kōhān»
 103
 Coia, cfr. Mustafa «Müç»
 Colombina, cfr. Mehmed Colombina
 Colonna Marcantonio 234
 Contarini, nobile veneto 542
 Contarini Francesco, bailo 684, 686,
 698, 700, 706-707
 Contarini Giovanni, procuratore 265-
 266, 272, 337
 Contarini Paolo, bailo 371-373, 384,
 391, 415
 Contarini Simone, bailo 632, 634, 665
 Coressi Bartolomeo / «Bartlemi de
 Qōreys», medico 773
 Coriolan Alvise di Girolamo 380/G
 Corner Alvise, conte a Traù 380/M
 Correba Marino 366
 Correr Giovanni, bailo 271, 277, 325
 Costa (de-) Ambrogio 642
 Costa (de-) Nuño / «Nona Costa»
 642, 748-749
 Costantino di Giorgio 280
 Crespi Baruh / «Bāruh Qreşi» da
 Gallipoli, ebreo suddito ottomano
 299
 Crisvan, schiavo russo 36/A
 Cuppo Nicola, *patrono di nave* 655
 Da Mosto Francesco, savio alla
 mercanzia 607-608, 610
 Da Ponte Nicolò, doge 278, 283, 288,
 312-313, 347, 351-352, 354, 365-
 366, 368, 370, 378, 381-382, 385,
 389, 393, 395-396, 399, 402, 405,
 415, 787-788, 793, 804, 806
 Dall'Oglio Pietro 535
 Dalla Vedova Giacomo, segretario 12
 Dâlyân, franco 55, 60
 Damad Mehmed pascià, gran visir
 803
 Dandolo Paolo, savio alla mercanzia
 533, 536
 Dandolo Vincenzo, console ad
 Alessandria 786, 790
 Davud, *çavuş* 729-730
 Davud bin Abdullah 281
 Derviş, *defterdar* 738
 Derviş, *kâtib* del sangiaccato di Dukagin
 217
 Derviş bin Abdi 448
 Derviş bin Sa'dî 504
 Derviş bin Yusuf 199
 Derviş *çelebi* 265
 Derviş da Adrianopoli 245
 Derviş da Cipro 654
 Derviş *hoca*, mercante morto a Venezia
 420, 810
 Derviş pascià, *beylerbeyi* di Bosnia
 581-582, 585, 648, 773-772, 781,
 815
 Derviş pascià, gran visir 659
 Diana Ancileo, orefice 586, 589
 Diedo Marco, 375, 796-797
 Dimitri 811
 Dimo, cfr. Giacomo di Nicolino
 Diva Vincenzo / «Vičenče Diva» /
 «Vincenzo», parente di Ali bey e
 dell'*odabaşı* del sultano 256
 Divane Safer agà 477
 Divnich Jonco 380/o

- Dobrovidovich Natale, dragomanno 233
- Dolce Agostino, segretario 613
- Dolfin, mercanti 88
- Dolfin Angelo, conte a Lesina 315
- Dolfin Daniele di Andrea 176
- Dolfin Domenico, console ad Alessandria 786, 790
- Domenico 10
- Domenico da Gagian / «*Domenego*» 229
- Donà Antonio, capitano delle galee grosse 95
- Donà Antonio, console ad Alessandria 627-628
- Donà Francesco, doge 16
- Donà Leonardo, doge 543, 601, 604, 625-626, 628, 631-632, 634, 639-641, 644, 647, 649-650, 655, 657, 661, 795, 821
- Dorothea / Gülşen, figlia di Ahmed çavuş, moglie di Ettore Salem 412, 736
- Durhan *hoca*, mercante 358
- Duymovich Luca, conte 236
- Ebubekir bin Pir Mehmed, scrivano 280
- «*Elchissi*» bin Husni 280
- Emanuel Filippo, dragomanno 30, 274, 280-282, 298, 300, 302, 306, 309, 317.
- Emin Mehmed, inviato persiano 557
- Emircan 811
- Emo Giorgio, console al Cairo 402, 409, 785, 793
- Emo Pietro, bailo 337
- Emrullah bin Yumus 504
- Enbiya da Cipro 654
- «*Endiğe*» 680
- Ergab bin *hoca* Derviş 810
- Ezibona / «*Ezibüne*», parente di Reyna Nassi 806
- Farfarello, *patrono di nave* 144
- Fazil Allah bin İshak 280
- Felruh *reis* 303
- Ferdinando I d'Asburgo / «*Ferendüş*», imperatore 779
- Ferhad 275
- Ferhad / «*Perchat*», *subaşı* 380/1
- Ferhad, *alaybeyi* del sangiaccato di Saruhan 365
- Ferhad, sangiacco di Clissa 478
- Ferhad, sangiacco di Erzegovina 405
- Ferhad bey 240
- Ferhad bey poi pascià, sangiacco di Bosnia poi *beylerbeyi* di Bosnia / Gazi Ferhad 343, 414, 467, 595-596, 599
- Ferhad bin Adil 280
- Feridun bin Abdullah 36/A
- Ferro Girolamo, bailo 118
- Ferruh, cavalier piccolo 810
- Fethî bey, inviato persiano 702
- Forti Giosué / «*Jason*» 57
- Foscari Girolamo, provveditore generale alla cavalleria in Dalmazia 614-616
- Foscari Pietro 615-616
- Foscarini Michele, savio alla mercanzia 533
- Frana, abitante di Sebenico 819
- Franceschi Andrea, cancellier grande 12
- Francesco 219
- Francesco da Zante 415
- Franchini Marco 258
- Frenk Cafer, calabrese, vice-re di Tunisi 480
- Gariboldi Cangj Franić 315
- Garzoni Giovanni, capitano generale in Dalmazia 380/E
- Gazanfer 234
- Gazanfer, *çavuş* 510
- Gazanfer agà, *kapiağası* 417, 530, 771
- Gazanfer bey, schiavo di Müezzinzade Ali pascià 229
- Gazi, inquisitore / *müfettiş* di Belgrado 358
- Gazi Ferhad, vedi Ferhad bey
- Gazi, *sipahi*, *kâtib* di Spalato 641
- Geremia 542
- Germigny Jacques, barone de Germales, ambasciatore di Francia 399
- Giacobbe, ebreo 60
- Giacomo / «*Zaco*» di Nicolino, del casale di Corovia, detto Dimo 149/B-149/D
- Giacomo da Galata, *zimmi* 97
- Giacomo da Veglia 542

- «*Giagali*» Mehmed bey, sangiaccio di Clissa 478
- Gianfigliacchi 371
- Gianni / «*Janni*» fu Pietro dalla Canea 145
- Gianni, *zimmi* greco 97
- Gianni da Candia 146/B
- Giorgio / «*Jorgi*» 146/B-C
- Giorgio da Van, frate armeno 36/C
- Giorgio di Leondin da Famagosta, siriano 146/B
- Giovanni 554
- Giovanni da Malvasia 821
- Giovanni di Bonaventura 30
- Giovanni di «*Naxi*» 176
- Giovanni di Panei 166
- Giovanni di Tommaso 811
- Girardi (detti *Zechini* / «*Sekīnālī*»)
Giovanni Antonio / «*Zān*» Antonio Cecchinelli 289, 301, 369
- Girardi (detti *Zechini* / «*Sekīnālī*»)
Lorenzo / Cecchinelli 289, 291-292, 301, 341, 369
- Girardi (detti *Zechini*) Lorenzo di Antonio / «*Ġirārdō*» 289, 301, 369
- Girardi Antonio di Francesco 276-277, 280, 282, 289, 291-292, 301
- Girardi Gaspare di Lorenzo 280
- Girardi Venturino di Francesco 292
- Girolamo, sensale 811
- Giuseppe / «*Yāsif*», mercante ebreo 501
- Giuseppe / «*Yāsif*», mercante ebreo (altro) 801
- Giuseppe David / «*Yāsif*» detto «*Sāgūra*» 174
- Giustiniani Alvise, nobile veneto 738
- Giustiniani Ascanio 542
- Giustiniani Bernardo 30
- Giustiniani Francesco, nobile veneto 738
- Gradenigo, *sottocomito* 542
- Gradenigo Francesco, savio alla mercanzia 533
- Gradenigo Vincenzo, bailo 28, 575
- Grappidi Teodoro da Zante 415
- Grassetto Giovanni Maria 420, 810
- Grassini (de-) Giacobbe 291
- Gravina, *patrono di nave* 683
- Grazia 42
- Gregorio 137
- Grimani Alvise 199
- Grimani Marino, doge 543, 547, 550, 553, 557-558, 563-564, 566, 568, 575, 590, 600, 662-665, 667-668, 670-671, 677-678, 680, 683-685, 687-689, 692-693, 698-700, 704, 707, 710, 713-714, 727-729, 773-774, 814
- Gritti Andrea, doge 17, 23, 66, 76
- Guisa, Carlo I di - 564
- Gülşen, cfr. Dorotea
- Gussoni Giovanni, savio alla mercanzia 534, 536
- Hadim Hüsrev pascià, *beylerbeyi* di Bosnia 667, 756
- Hadim Mesih pascià, gran visir 49
- Hafiz Ahmed pascià 682
- Halil 659
- Halil, bey di Licca / «*Kalil bey di Licca*», sangiaccio di Cherca 579, 582
- Halil, *çavuş* 590
- Halil, *kapudan* della guardia 601
- Halil, sangiaccio di Cherca 772
- Halil, sangiaccio di Lika, Croazia e Zacarca 617-618
- Halil, voivoda di Montenegro 407
- Halil pascià / «*Kalil*», secondo visir 566, 569, 722-723, 769, 771
- Halil pascià, *beylerbeyi* di Bosnia 467
- Halil pascià, *kapudanpaşa* 622, 818
- Hamza da Antep 654
- Handali Ester da Xeres de la Frontera, *kira* ebraica di Nur Banu 316
- Hasan 552
- Hasan (altro) 599
- Hasan (altro) 608, 612
- Hasan, ambasciatore in Francia 395
- Hasan, *çavuş* 276, 280-283, 291, 299, 301, 804
- Hasan, già *beylerbeyi* di Cipro 528-529
- Hasan, Hacı, 358, 361
- Hasan, sangiaccio di Clissa 816
- Hasan, sangiaccio di Erzegovina 808
- Hasan agà, *çavuş* 403
- Hasan agà, già castellano di Santa Maura 578
- Hasan agà bin Ali / «*Hallia*» 380/t

- Hasan bey bin Abdullah 448
 Hasan bey bin Mehmed 280
 Hasan bey 443/B
 Hasan bey, parente di Kubad *çavuş*
 171, 199, 201
 Hasan bey, sangiaccio di Clissa e Livno
 380/A-B
 Hasan bin «Qulfār», cadi di Scardona
 487
 Hasan bin Abdullah 281
 Hasan bin Abdullah, *müezzin* 32/A
 Hasan bin Hamza 57
 Hasan bin Hüseyin di «*Chiuluz*» 171
 Hasan bin Zekeriya, Hacı, 280
 Hasan *çelebi* bin Hüseyin 32/A
 Hasan da Adrianopoli 214
 Hasan da Saida 654
 Hasan da Sarajevo, mercante 683
 Hasan da Terra Nova 655
 Hasan *hoca* da Ankara, mercante 358
 Hasan *hoca* di Bosnia, mercante 358
 Hasan *hoca*, mercante 358
 Hasan pascià, *beylerbeyi* di Bosnia
 456, 458, 460, 462, 463, 506, 510,
 517, 522, 526, 530-531, 541, 553,
 753, 782
 Hasan pascià, *beylerbeyi* di Erzegovina
 233-234, 238
 Hasan pascià, cfr. Yemişci Hasan pascià
 Hasan *reis* bin Hamza 280
 Haydar *hoca* da Perasto, mercante
 358
 Haydar, agà del Serraglio 312
 Haydar, mercante 526
 Haydar, sangiaccio di Erzegovina 112,
 116
 Haydar, *timariota* 174
 Hayreddin pascià / Barbarossa,
kapudan-i derya 10
 Heldovier Giorgio 258
 Heldovier Giovanni, merciaio
 fiammingo 258
 Hersezkzade Ahmed pascià / Ahmed
 Hersekoğlu / Stjepan Kosace /
 «İstepā», figlio del duca di
 Erzegovina, sangiaccio di
 Erzegovina, poi visir e gran visir
 14, 17, 151
 Hızır, Hacı, bin İlyas, 258
 Hızır, *müteferrika* 692
 Hızır, *müteferrika*, *kapıcıbaşı* del gran
 visir 672, 676
 Hızır, sangiaccio di Erzegovina 16
 Hızır agà, *kapıcıbaşı* del gran visir e
serdar 756
 Hızır bin Abdullah 281
 Hızır da Ankara 245
 Hızır da Erzincan 245
 Hızır pascià / «*Childir bassà*» 642,
 644, 668
 «*Höti*» 210
 Hudara Giuseppe 213
 Hurrem, *divan-i hümayun tercumanı*
 251, 262
 Hüseyin 210
 Hüseyin, *çavuş* 138
 Hüseyin, Hacı, 319
 Hüseyin, Hacı (altro) 351
 Hüseyin, Hacı, bin Mustafa Hacı 281
 Hüseyin, *haramibaşı* di «*Pölišän*» 403
 Hüseyin, *kapıcıbaşı* del sangiaccio di
 Erzegovina 393
 Hüseyin, *kâhya* dei *kapıcı* 600
 Hüseyin, mercante 683
 Hüseyin, prigioniero degli uscocchi
 438
 Hüseyin agà, *dizdar* 479
 Hüseyin agà da Rodi / Rodoslu 403
 Hüseyin bey, schiavo di Müezzin-zade
 Ali pascià 229
 Hüseyin bin Hasan 477
 Hüseyin bin Abdullah 504
 Hüseyin bin Abdullah, *çavuş* 504
 Hüseyin bin Abdullah, mercante 311,
 351, 361
 Hüseyin bin Mehmed, cadi di
 Costantinopoli 57
 Hüseyin *çelebi* da Ankara 811
 Hüseyin *çelebi* da Ayaş bin Hacı Hızır
 258-259, 261
 Hüseyin da Adrianopoli 214
 Hüseyin *reis* bin Abdullah 504
 Hüseyin Serayi [Sarajevo], Hacı, 552-
 553
 Hüsvrev 30
 Hüsvrev, cadi di Scardona 18
 Hüsvrev, sangiaccio di Clissa 160
 Hüsvrev bey / «*Cosrev bey*» / Gazi
 Hüsvrev, sangiaccio di Bosnia 1, 8,
 11/A-B, 19, 23, 35, 64, 65, 69, 380/t

- Hüsrev pascià, cfr. Hadım Hüsrev pascià
 Hayyım di «Emerrâb» 104
 Hayyım di Israele / «İsrâyıl» 104
 İbrahim 596
 İbrahim / Joachim Strazs, *divan-i hümayun tercümanı, müteferrika* 181, 212-213, 779
 İbrahim, agà dei giannizzeri 354
 İbrahim, cadi di Santa Maura poi *müfettiş* di Morea 415
 İbrahim, *defterdar* 501
 İbrahim, Hacı, bin Hüseyin, 57
 İbrahim, Hacı, *müteferrika* d'Egitto 624-625
 İbrahim, sangiaccio di Clissa 314
 İbrahim, *sipahioğlan* 415
 İbrahim Abdulacovich 380/I
 İbrahim bey 462
 İbrahim bey (altro) 692
 İbrahim bey, sangiaccio di Cherca 531
 İbrahim bin Hamza 32/A
 İbrahim bin *hoca* Derviş 810
 İbrahim bin Mehmed, mercante di Bosnia 428, 436, 438
 İbrahim bin Mustafa da Beirut, *patrono di nave* 146/A, 146/C
 İbrahim Çavuşoğlu, *çavuş* di corte 727
 İbrahim *çelebi* bin Hamza 280
 İbrahim da Beirut / «*Hebraim da Barutî*», *parcenevole* 143, 145-146/A
 İbrahim da «Vâliq», mercante 683
 İbrahim di «*Anefe*», siriano 146/A
 İbrahim pascià / «*Ibraim*», gran visir e *serdar* 546-547, 567, 569, 729-730, 773-774
 İbrahim pascià, *beylerbeyi* d'Egitto 402
 Iovac di Spalato, *patrono di nave* 552
 İsa da Risano 221
 Isacco, *amil* di Alessandria, ebreo 341
 İskender 146/C
 İskender *celebi*, *defterdar* 77
 İskender pascià, cfr. Çerkes İskender pascià
 İslam *reis* 448
 İsmail, *çavuş* 471
 İsmail agà, *dizdar* di Salona 240
 «Jâde», mercante armeno 740
 Kara agà, *dizdar* di Zemonico 403
 Kara Hersek 773
 Kasım, sangiaccio di Scutari 763
 Kasım bey da «*Vatel grandî*» 280
 Kasım bin Abd el-Kerim, sangiaccio di Dukagin 217
 Kasım bin Mahmud, mercante di Bosnia 428, 436, 438
 Kasım pascià 80/B
 Kasım pascià, visir 698
 Kaya, *çavuş* 491
 Kerecsenyi / «Qaraşin» 779
 Kılıç Ali pascià, *kapudampaşa* / Uluç Ali 369
 Kosace Stjepan, cfr. Hersekzade Ahmed pascià
 Kubad, *çavuş* 165-166, 171, 184, 188, 191, 195/A-B, 199, 201, 203, 205, 207, 210
 Kurd Mehmed, terzo visir 685
 Kurtoğlu, cfr. Ahmed Kurtoğlu
 Lala Mehmed pascià, gran visir 662, 670-671, 674, 686
 Lando Pietro, doge 10, 64
 Lippomano Girolamo, bailo 436, 448, 458
 Lodrischa Daniele, console degli ebrei di Narenta 233, 808
 Lombardo Nicolò da Candia 649, 652, 758, 821
 Loredan Pietro, doge 221, 223, 225, 227
 Ludovici (de'-) Daniele, segretario veneto 12
 Macar İlyas *reis* 136
 Maffetti Martino Matteo 208
 Mahmud 443/B
 Mahmud, agà della Porta 313
 Mahmud da Ankara, Hacı, 654
 Mahmud da Tokat, Hacı, 735
 Mahmud, *defterdar* 77
 Mahmud, *dizdar* 267
 Mahmud, dragomanno imperiale 225, 227
 Mahmud, prigioniero degli uscocchi 438
 Mahmud agà «*Pasmachisch*», *emin*, *dizdar* da Castelnuevo, fratello del *dizdar* principale di Castelnuevo 238, 267, 271, 334, 343, 347, 349-

- 350, 354, 383-384, 390-391
 Mahmud bey 810
 Mahmud bey bin Müezzīn-zade Ali
 pascià 229
 Mahmud bin İslam 448
 Mahmud *çelebi* bin Mehmed 810
 Mahmud da Costantinopoli, maestro dei
 figli di Müezzīn-zade Ali pascià
 230-231
 Mahmud *reis* 225
 Malipiero Alessandro, conte a Sebenico
 467
 Malipiero Pietro Francesco, governatore
 delle galee dei condannati 305,
 336-337, 613
 Malkoç, sangiaccio di Clissa 90,
 380/T-U
 Malkoç, uomo di Gazi Ferhad 414
 Malkoçoğlu, cfr. Mustafa bey
 Malkoçoğlu
 Mamić Vincenzo, conte 315
 Mansur da Tunisi, Hacı, 95
 Manuele «Frenĝe» 491
 Manuele / «Mānōl», *zimmi* dell'isola di
 «Mirāli», uomo di Ahmed pascià
 319
 Marcantonio 438
 Marchetti 608
 «Marčinqō», cristiano 522
 Marco, dragomanno 415
 Marco, dragomanno (altro) 415
 Marco da Macerata 613
 Marco da Roma 234
 Marcovich Giovanni, *patrono di nave*
 655
 Margaruzzo Pier Antonio 265
 Martinengo Bernardino, *zimmi* 528-
 529
 Marucini Matteo, dragomanno, *nodaro*
ducale 279, 339, 346, 358, 408-
 409, 413, 421, 466, 571, 593
 Marzio Giorgio 542
 Masot Mosè / «Mes'ūd» / Mazot 642,
 649, 821
 Massimiliano d'Asburgo, imperatore
 779
 Matteo / «Mattiasso» 477
 Matteo di Rocco da Zara / «Mātō»,
patrono di nave 683
 Mattia d'Asburgo / «Matiyās», reggente
 e poi imperatore 729
 Mattia di Mosé, ebreo suddito ottomano
 199
 Mazoni Dimo Limo / Masoni, *zimmi* da
 Focea 223
 Mazz[on]e Giovanni 380/D
 Mehmed 504
 Mehmed (altro) 661
 Mehmed III, sultano 385, 543-545,
 550, 552, 558, 561-562, 568, 576-
 578, 581-582, 692, 718-719, 773
 Mehmed, cadi di Sofia 55, 60
 Mehmed, *çavuş* 162
 Mehmed, *defterdar* 471, 501
 Mehmed, *defterdar* di Bosnia 389
 Mehmed, figlio di cristiani 477
 Mehmed, fratello di Memi Şah 659
 Mehmed, Hacı, 351
 Mehmed, *haramibaşı* di Zemonico
 403
 Mehmed, *kadı asker* di Rumelia 374
 Mehmed, *kâhya*, *emin* di Sebenico
 398
 Mehmed, *kâhya* della fortezza di
 Scardona 775
 Mehmed, *kapıcı* di corte 97
 Mehmed, *kapıcıbaşı* 781
 Mehmed, magrebino 654
 Mehmed, *nazır* 121, 809
 Mehmed, *nazır* di Clissa, Bosnia ed
 Erzegovina 107-108, 155
 Mehmed, *nazır* di Narenta 269
 Mehmed, prigioniero degli uscocchi
 438
 Mehmed, sangiaccio di Clissa 64, 114,
 125, 151, 747
 Mehmed, sangiaccio di Erzegovina
 46-47, 393
 Mehmed, sangiaccio di Morea 558,
 563
 Mehmed, sangiaccio di Scutari d'Albania
 333
 Mehmed, sangiaccio e poi *kapudan* di
 Alessandria 409
 Mehmed, secondo visir 140
 Mehmed, *serdar* dei giannizzeri di
 Castelnuovo 799
 Mehmed, «voivoda duca» 380/I
 Mehmed agà bin Abdulmennan, *emîri*
ahur 448

- Mehmed agà cavallerizzo 500
 Mehmed bey, già sangiacco di Ducagini 807
 Mehmed bey bin Abdullah, dragomanno imperiale 280
 Mehmed bey bin Ali 452, 572
 Mehmed bey bin Murad, capitano di Buda 83-84
 Mehmed bey Mansuroğlu, *hakim* 471
 Mehmed bin Abdullah 32/B
 Mehmed bin Abdullah (altro) 32/B
 Mehmed bin Abdullah (altro) 281
 Mehmed bin Abdullah (altro) 504
 Mehmed bin Abdullah, *çavuş* 280
 Mehmed bin Ahmed 57
 Mehmed bin Ahmed pascià 504
 Mehmed bin Ahmed, cadì di Galata e Marmara 32/B
 Mehmed bin Cafer 504
 Mehmed bin Derviş 448
 Mehmed bin Derviş (altro) 448
 Mehmed bin Hacı Mehmed 32/B
 Mehmed bin Hacı Yusuf 32/B
 Mehmed bin İbrahim, vicario del cadì di Galata 504
 Mehmed bin Iskender, *çavuş* 180
 Mehmed bin İslâm «*Antiistite*» 32/A
 Mehmed bin Kasım, *müezzın* 280
 Mehmed bin Mehmed 32/B
 Mehmed bin Mustafa, *kadı asker* di Rumelia 810
 Mehmed bin Şaban 57
 Mehmed bin Yakub 32/A
 Mehmed bin Yusuf da Timoria, mercante 311, 351, 361
 Mehmed *çelebi* bin İbrahim 280
 Mehmed *çelebi* bin Yusuf 32/A
 Mehmed *çelebi* da Adrianopoli bin Ahmed, mercante 452, 572
 Mehmed Colombina, cavaliere e dragomanno 248
 Mehmed da Risano 221
 Mehmed dalla riva del Danubio 654
 Mehmed di Karaman 245
 Mehmed Emin bey, inviato persiano 702
 Mehmed *hoca* da Aleppo, mercante 358
 Mehmed *hoca* da Elbasan 358-359, 361
 Mehmed *hoca* da Jatin, mercante 358
 Mehmed *hoca* da Scutari, mercante 358
 Mehmed Mihalbeyoğlu / «*Micalbegogli*», sangiacco di Bosnia 65
 Mehmed pascià, cfr. Cerrah Mehmed pascià
 Mehmed pascià, cfr. Damad Mehmed pascià
 Mehmed pascià, cfr. Kurt Mehmed pascià
 Mehmed pascià, cfr. Lala Mehmed pascià
 Mehmed pascià, cfr. Sokollu Mehmed pascià
 Mehmed pascià, *beylerbeyi* di Bosnia 694
 Mehmed pascià, *beylerbeyi* di Rumelia 773
 Mehmed pascià, *beylerbeyi* di Tripoli 504
 Mehmed pascià, *serdar* 669, 688-689, 709, 726
 Mehmed *reis* 225
 Mehmed Salih / detto Negroponte 272
 Mellin della Costanza, ambasciatore di Valacchia 399
 Membré Michele, dragomanno 32/B, 93, 102, 109/A-B, 123, 132, 141, 150, 157, 159, 171, 175, 181, 188, 199, 209, 212-213, 216, 218, 220, 224, 226, 237, 239, 243, 245-246, 258, 265, 267-268, 278, 285-288, 314, 323, 327, 332, 340, 344, 348, 353, 356-357, 360, 362, 364-367, 376, 385-386, 393-394, 400, 415, 743, 761, 764-765, 811-812
 Memi, bey di Cherca 771
 Memi bin Mustafa, *kâhya* 280
 Memi di Mostar, Hacı, 405
 Memi *çelebi* bin Sinan 380/I
 Memi *reis* bin Abdullah 504
 Memi Şah / «*Memi Cach*», schiavo a Messina 652, 659
 Memi Şah, *müfettiş* di *mukataa* e *nazır* del *vilayet* 112, 116
 Memmo Marcantonio, doge 614, 620, 803
 Merlo Giacomo 606, 608, 610-612

- Mesih pascià, cfr. Hadım Mesih pascià
 Mesih pascià, *beylerbeyi* del Cairo /
 Cafer *recte* Mesih 341, 345
 Michel, mercante 727
 Michele da «*Anese*» 146/C
 Michiel Pietro, console ad Alessandria,
 poi ad Aleppo e savio alla mercanzia
 345, 533-534, 536, 787
 Mihalbeyoğlu, cfr. Mehmed
 Mihalbeyoğlu
 Milani Giuseppe di Aronne / «*Yāsif*
Milāni» di «*Hārūn*» 225
 «*Mile*», mercante dipendente di
 Mehmed pascià 709
 Milevać, *morlacco* 397
 Milsovich Bertoldo 380/O
 Miquez João, cfr. Nassi Giuseppe
 Mocenigo Alvise I, doge 231, 233,
 237, 238, 240, 242-246, 249, 251-
 254, 256-257, 263, 265, 267, 269-
 270, 272, 282, 296-297, 299, 301,
 311, 320, 322-323, 326, 328, 792,
 808
 Mocenigo Giovanni, ambasciatore
 665
 Mocenigo Tommaso, ambasciatore e poi
 capitano generale da mar 19, 79-
 80/A
 Molin (da-) Mauro, capitano della
 guardia contro uscocchi 396
 Mone (de-) Giacomo fu Alcisio, da Pera
 di Costantinopoli 292
 Moro Giovanni, bailo 420
 Morosini Gian Francesco, bailo 383,
 390
 Morosini Lorenzo, console ad
 Alessandria 627-628
 Morosini Matteo fu Giovanni Francesco,
 cittadino veneto 292
 Mosè / «*Müşî*», figlio di «*Ya'îš*» 801
 Mosedich Mosè 749
 Müezzinzade Ali pascià, *kapudanpaşa*
 229-230
 Mukin da Terra Nova 655
 Murad III, sultano 44, 175, 243-244,
 270, 299, 301, 314, 316, 339, 346,
 351, 365-366, 370, 385, 388, 415,
 422, 436, 438, 443/A-B, 446, 452,
 456, 460, 467, 471, 492, 499-500,
 506, 515, 517, 524, 576, 596, 784,
 806
 Murad, *emin* di Gabela 315
 Murad, gran visir 622-623, 626, 795
 Murad, Hacı, bin Hüseyin, 280
 Murad, voivoda 11/A-B
 Murad bin Mustafa 297
 Murad *reis* 136
 Mürüvvet bin Timur, mercante di
 Bosnia 428, 436, 438
 Musa bin Yahya / «*Chia*», *çavuş*, 32/A
 Musil *çelebi* da Mostar 654
 Musli, Hacı, mercante 358
 Musliheddin, Hacı / Hacı Mustafa
 313, 351, 358, 361
 Mustafa 467
 Mustafa (altro) 484
 Mustafa (altro) 599
 Mustafa, cadì di Durazzo 807
 Mustafa, *çavuş* 243, 270, 792
 Mustafa, *çavuş* 515
 Mustafa, *çavuş* della Porta 452, 572
 Mustafa, *çavuşbaşı* 162
 Mustafa, *emin* 744
 Mustafa, Hacı, cfr. Musliheddin (*recte*)
 Mustafa, *muhafiz* del sangiaccio di
 Elbasan 661
 Mustafa, *müteferrika*, *kapıcıbaşı* del
 gran visir 631
 Mustafa, prigioniero degli uscocchi, 438
 Mustafa, *reis* dei *gönüllü* 130
 Mustafa, sangiaccio di Clissa 329
 Mustafa, sangiaccio di Clissa (altro)
 456, 478-479
 Mustafa, sangiaccio di Clissa (altro)
 647
 Mustafa, sangiaccio di Clissa (altro)
 819
 Mustafa, sangiaccio di Karh-eli 577
 Mustafa, sangiaccio 380/N-O
 Mustafa, *visir* 680, 684
 Mustafa, *zaim*, agà degli *azeb* di
 Castelnuovo 797
 Mustafa «*Müç*» / Coia 811
 Mustafa agà, *kapıcıbaşı* 233, 809
 Mustafa agà, *müteferrika* 564
 Mustafa agà «*Perezli*» 807
 Mustafa bey, figlio del sangiaccio di
 Lika 617-619
 Mustafa bey Malkoçoğlu/«*Mâlqölovîk*»,
 sangiaccio di Bosnia 140

- Mustafa bin Abdullah 32/B
 Mustafa bin Abdullah *reis* 504
 Mustafa bin Ali 452, 572
 Mustafa bin Ali (altro) 504
 Mustafa bin Ebussuud, cadi di Galata e di Marmara 492
 Mustafa bin Hasan Ali 32/B
 Mustafa bin Kurt 280
 Mustafa *çelebi* 30
 Mustafa *çelebi* (altro) 212-213
 Mustafa *çelebi*, di Castelnuovo 271
 Mustafa *çelebi* da Ankara 30
 Mustafa *çelebi* da Beypazarı 654
 Mustafa *çelebi*, uomo del sangiacco di Bosnia 140
 Mustafa da «Öriğe», mercante 683
 Mustafa da Aleppo 654
 Mustafa pascià 244
 Mustafa pascià, *beylerbeyi* di Bosnia 541, 631
 Mustafa *reis* 249, 251, 275
 Mustafa *reis* (altro) 499
 Mustafa *reis* bin Abdullah 504
 Mustafa *reis* da Valona 303, 304/B, 305, 307-308
 Mutahhar *efendi* 611-612
 Nachmiesz Aronne 213
 Nádasdy Ferenc 773
 Nadir voivoda 403
 Nahamias Giuseppe / «*Josef*» 215
 Nahamias Hezra / «*‘Ezra Na‘umīs*» / «*Gadarnamis*» 215, 223
 Nalbant Ali di Scutari 554-555
 Nani Agostino, cassier del collegio e poi bailo 589, 706, 723
 Nani Almorò, bailo 607, 610-611, 803
 Naon Pasquale de Jumacha, dragomanno 280
 Naranzer Alvise / «*Nārānçer*» 107, 121
 Nasrullah *çelebi* bin Mehmed 736
 Nassi Giuseppe / Joseph Nasi / «*Josef Naci*» / «*Yāzif Nāsī*» / João Miquez, *müteferrika* 173, 215, 806
 Nassi Reyna / Elisabetta, vedova di João Miquez 806
 Nebi *hoca*, mercante 358
 Negroni Andrea, dragomanno 41, 43, 45, 48, 50, 429-431, 447, 461-462, 464, 477-479, 509, 512, 514, 527, 529, 534-535, 537-538, 551-552, 556, 573
 Negroponte cfr. Mehmed Salih
 Neofito, arcivescovo di Costantinopoli 634
 Nezimi, *çavuş* 456, 460
 Nicolò da Costantinopoli 146/B-C
 Nores (de-) Giacomo, dragomanno 455, 457, 459, 470, 473, 476, 519, 523, 525, 535, 549, 591, 602, 605, 629, 637, 643, 656-657, 673, 675, 679, 681, 695, 697, 701, 703, 705, 708, 711-712, 754, 757, 759
 Nur Banu, *valide sultan* 316
 Obrad, *morlacco* 397
 Offerlinovich Pietro, suddito veneto 380/E
 Olivaro Meir, rabbi 165-166
 Orhan bin Yakub 280
 Orhan, emiro, secondo sovrano della dinastia ottomana 687
 Oruç da «*Taşluğa*» in Erzegovina, mercante 683
 Osman 552
 Osman, *çavuş* e *müteferrika* 664
 Osman, *ex defterdar* 471
 Osman, mercante 683
 Osman agà 84
 Osman bin Mehmed, cadi di Sarajevo 487
 Ömer 95
 Ömer, *çavuş* 90
 Ömer, *kapıcı* e *mubassır* 415
 Ömer bin Abdullah 280
 Ömer bin Ferhad di «*Chiuluz*» 171
 Ömer *çelebi* da Ankara 654
 Ömer da Mostar, mercante 683
 Padavin Giovanni Battista, segretario del Senato 589
 Pallavesin Bernardino, merciaio fiammingo 258
 Paolo, sensale 405
 Papasevasto, *patrono di nave* 415
 Papasoli Dimitri 660
 Paradaysar Giorgio / «*Paredagsar*», 554
 Paruta Gianfrancesco, provveditore ad Almissa 236
 «*Pasmachisch*», cfr. Mahmud agà
 Pasquale di Tomaso / «*Pasqa*» di

- «Tomaqa», dragomanno 504
 Pasqualigo Daniele, savio alla
 mercanzia 534, 536
 Pasqualigo Filippo, provveditore
 generale in Dalmazia e Albania
 584-585, 723
 «Päsquō» 680
 Pastrovich 375
 Pavella capitano, 240
 Pedro de Maria, cavaliere di San
 Giacomo 741-742
 Penna (della-), colonnello 240
 Perdicca Giacomo / «Berdiqa», *zimmi*
 388, 415
 «Permona», Hacı, *çavuş* della Porta
 537
 Pernica Isacco 538
 Pertev pascià, visir 779
 «Perüdik» Francesco 740
 Perviz, *kâhya* 510
 Pesaro Luca, capitano a Zara 614-619
 Petru II Cercel, principe di Valacchia
 399
 Piatanza da Molla Nicolò 613
 Pietro, armeno 30
 Pirap, *sopracomito* di galea 32/B
 Piri, agà di Prevesa e capitano delle
 galeotte 346
 Piri, Hacı, 137
 «Pisan», sangiacco di Clissa 380/G-H
 Piyale, *kapudampaşa* e poi visir 219,
 277, 410
 Piyale, mercante 683
 Pizzoni Gabriele, *nodaro ordinario*
 120, 129
 Porticello Bonifacio da Molfetta, don-
 cantore 411
 Priuli 87-88
 Priuli Francesco, console ad Alessandria
 785, 793
 Priuli Girolamo, doge 97, 100, 107-
 108, 112, 114, 116, 118, 125, 127,
 130, 158, 160, 162, 174, 180-181,
 210, 214-215, 217, 779
 Priuli Lorenzo, doge 88, 90, 91, 95
 Priuli Nicolò 811
 Priuli Nicolò, conte a Traù 380/M
 «Qaqqa» «Mâyır» / «Chasec», ebreo
 suddito ottomano 199
 «Qârdiyîl» / «Cardiel» Mosé, ebreo
 suddito ottomano 199
 «Qavâlier» Mosé, ebreo suddito
 ottomano 199
 Querini, *patrono di nave* 396
 Querini, *sopracomito* 603
 Querini Marco, capitano di nave 246
 «Qūjānī» / «Chusani», cristiano non
 veneto 199
 Quinciniانو frate Accursio 418
 Receb, del *kaza* di Tiro 95
 Regazzoni Giacomo 166, 171, 186,
 415
 Resul agà, agente 607-608, 611-612
 Resul agà, *dizdar* della Fortezza Nuova
 800
 Ribera Gasparo 806
 Ribera Giovanni 806
 Ribera Lumera 806
 «Rīberō», cristiano 199
 Ridvan / «Risvan» / «Riḍvān», da
 Adrianopoli 532, 534-539/B
 Rodolfo II d'Asburgo, imperatore
 443/B
 Rodriguez Daniele / «Rodrigo» /
 «Daniel Rodriguez» 238, 389
 Rotta Alfonso 620
 Rüstem, gran visir 82, 137
 Saat *efendi*, *mufî* di Cipro 608
 Şaban, *kâtib* 398
 Safer *hoca*, mercante 358
 Safiye, *valide sultan* 575
 Şahman, Hacı, mercante di Bosnia
 428, 436, 438
 Şah Mehmed bin Mehmed 736
 Saitta Alvise 482
 Salandri Francesco 811
 Salem Ettore da Molfetta 411-412
 Salomone / «Selmün», *zabit* dell'isola di
 Paro 223
 Salomone di Giacobbe / «Selmün veled
 Yägüb» 299
 Salomone di Giacobbe 804
 Salomone di Giuseppe 804
 Salomone di Giuseppe, della comunità
 «Sinyūra» 57
 Salvago Giovanni / «Zanesino» /
 «Zaneimo» 380/L
 Salvago Giovanni Battista 612
 Salvago Mateca / «Mattheca» di
 Giovanni da Pera 32/B, 36/A, 36/C,

- 229, 432, 440
 Salvaresa Fabrizio, *emin* di Sebenico 112
 Samuele, nipote di Salomone Ashkenazi 270, 322
 Sandri Antonio, segretario 533-536
 Sarafati Giacobbe di Mosé, ebreo 46-47, 49, 51, 57, 59, 61
 Sarfati Grazia / «*Sarfatī*» / «*Gratia Sarafatica*» 642, 644
 Sarafati Mosè, ebreo portoghese 44, 53
 Sarfati Samuele / «*Semvīl Sarfatī*» / «*Samuel*» 642, 644
 Saruch Ḥayyīm / «*Caim*» «*Saruq*» 165-166, 168, 171, 174, 176-177, 182, 184, 186, 191, 195/A-B, 199, 205, 208
 Saveoni Maffeo, contabile 424
 Scaramelli Francesco, segretario veneto 36/A-C
 Scaramelli Giovan Carlo, segretario 811
 Scaramuccia / «*İşqārāmūca*» da Sebenico, bandito 747
 Scaruoli Manuele / «*Yānöl Isqāröl*» / «*İsqārōvīk*» / «*Mānöl Isqāröl*» / «*Yalöli Isqrāvul*» / «*Scaroli*», *zimmi* 388, 415, 491-492, 570
 Scaruoli Marino fu Manuele 415, 437, 452, 468, 492
 Scutarini Cristoforo, procuratore di Terrasanta 418
 Šecca, *çavuş* 130
 Secule Girolamo 231
 Sefer bey bin Hüdaverdi 448
 Sefer da Erzincan 36/C
 Šegġā' ed-Dīn Esed bey, inviato persiano 728
 Segit Ahmed bin Segit, cadi di Scardona 477
 Segura Aronne / «*Hārūn*» / «*Ehārūn*» 173, 174, 203
 Segura Giuseppe di Aronne / «*Josef d'Arōn*» di Segura / «*Yāsif*» / «*Yūḍuf*» / «*Yūsuf*» / «*Sāgūra*» 163-166, 168, 171, 173, 174, 176-177, 184-186, 188, 193, 195/A-B, 201, 203
 Selami da Damietta 654
 Selim 47
 Selim II, sultano 28, 42, 127, 162, 165, 173, 210, 214, 221, 223, 225, 227, 246, 664, 779
 «*Selōsta*» da Lesina, *patrono di nave* 683
 Šems pascià 371
 Serbelloni Gabrio 254, 257, 265-266
 Ševi *çelebi* da Bursa 214
 Seyyid Abdi *çelebi* bin Seyyid Ahmed, «*l'emir degli zambelotti*» 29-32/A-B
 Seyyid Mustafa del *kaza* di Tiro 95
 Seyyidi bin Ali 810
 Seyyidi *hoca* bin Ali, commesso degli eredi di *hoca* Derviş 420
 Simandrari Giovanni Maria, cavaliere 149/A-B
 Simon Tosi fu Faustino da Brescia 36/A
 Simone / «*Simon*», dragomanno di Elbasan 660-661
 Simone, francese ebreo 182-183, 208
 Sinan, *çavuş* di corte ed *emin* di Narenta, Ragusa e Macarsca 310
 Sinan, sangiacco di Erzegovina 221
 Sinan, voivoda 478
 Sinan bey 799
 Sinan bey bin Abdullah 281
 Sinan bin Hızır, mercante 311, 351, 361, 361
 Sinan bin Hüseyin 32/A
 Sinan bin Mustafa, mercante 311, 351
 Sinan pascià 173
 Sinan pascià, *beylerbeyi* delle isole, grande ammiraglio 88, 91
 Sinan pascià, cfr. Cigalazade Sinan pascià
 Sinan pascià, gran visir 386, 431, 433, 513
 Siyavuş, gran visir 51, 513, 713
 Sokollu Mehmed pascià, gran visir 153, 181, 243-245, 249, 251-253, 257, 263, 267, 271, 296, 308, 329-330, 343, 352, 597, 599, 779, 785, 788, 792
 Soranzo Giacomo *kav.*, ambasciatore 175, 380/M, 384-385, 390-391, 792
 Soro da Venezia, *patrono di nave* 281
 Spinelli Marchiò 392
 Squarzafiga Daniele 10

- Stagner Luca / «Stānārviḳ»,
dragomanno 520
- Stanovich Giorgio / «Zorzi» 110, 112
- Stefano di Giacomo, dragomanno 810
- Stellachi Francesco da Bisceglie 411
- Strazs Joachim, cfr. İbrahim, *divan-i hūmayun tercumanı*
- Süleyman I, sultano 1, 4, 5, 6, 14, 16, 18-19, 25, 27, 35, 64, 66, 72, 75-77, 80/B, 82, 86, 88, 90-91, 94-95, 97, 100, 130, 135, 138, 158, 174, 380/F, 380/L, 380/U, 779, 820
- Süleyman, agente di Hacı Memi di Mostar 405
- Süleyman, *kāhya* 114
- Süleyman ağà 458
- Süleyman bin İbrahim 504
- Süleyman da Rosetta, Hacı, 654
- Süleyman da Sarajevo, Hacı, 654
- Süleyman *hoca*, mercante 358
- Sumachi Giorgio da Zante 415
- Surian / «*Surjaneto*», nobile veneto 234
- Surian Nicolò, provveditore all'armata 422
- Szapolyai János Zsigmond, cfr. Zapolya Sigismondo
- Tac ed-Din bin Mustafa 280
- Talgiente Jacopo da Brindisi 613
- Taşçı İlyas 234
- Teodoro dell'isola di «Mis», *patrono di nave* 691
- Thura Giovanni, segretario 186
- Tiepolo Almorò, capitano generale in Dalmazia e Albania 510
- Tiepolo Antonio, bailo 244, 253, 292, 301, 330, 370
- Tirneve Nathan / «Ternaqa», ebreo da Valona 328
- Todesco Salomone di Giacobbe / «Selmün» di «Yāšūb» / «*Salomon*» 273, 276, 283, 289, 301, 330, 369
- Todesco Salomone di rabbi Giuseppe / Salomone di «Yāsif», rabbi 291, 292, 301, 369
- Trevisan Nicolò, provveditore generale in Dalmazia 380/D
- Trevisan Pietro 30
- Troncone Francesco 534
- Turgud pascià / «*Dragut*», *beylerbeyi* di Tripoli 85-86
- Ulama pascià / «*Ellus*» 478
- Ulama 460, 467
- Ulama, sangiaccio di Bosnia 64
- Ulisse da Perosa 240
- Uluç Ali, cfr. Kılıç Ali pascià
- Uluç Ali, *kapudan* della guardia d'Alessandria 134, 136
- Uluç Ali, sangiaccio di Sivrihisar 134, 136
- Umman, bandito 647
- Umur bin Ferhad 199
- Vali bin «Cupiar» 477
- Valier Ottaviano, avogadore di comun 258
- Vallareso Nicolò, *patrono di galea* 212
- Vay Giovanni / «*Ğān bāy*» / «*Gānbāy*» / «*Zanbay*» / «*Gianvais*» da Venezia, cristiano non veneto 193, 199, 225
- Veli 813
- Veli ağà, *kapıağası* del pascià di Bosnia 771
- Velioğlu, corsaro 578
- Venier Bernardo, conte a Traù 782
- Venier Marco, bailo 546, 739
- Venier Lorenzo, capitano generale in Dalmazia e Albania 614, 616-617
- Venier Sebastiano, doge 234, 329-330, 333, 336-337, 784-785
- Vianello 437
- Vico, marchese, cfr. Caracciolo Niccolò Antonio
- Vincenzo, capitano 819
- Vincenzo di Anzos, merciaio 258
- Vincenzo di Franceschi 542
- «*Xardur*», armeno 36/C
- Yahya bin Tursum 280
- Yahya di Isacco, *mültezim* 104
- Yakub pascià, vali di Bosnia 329
- Yavuz Ali pascià, gran visir 677, 683
- «*Yeias*» *hoca*, inviato persiano 557
- Yemişçi Hasan pascià, gran visir 590, 700, 707, 727
- «*Yüde*», cristiano 522
- Yunus, dispensiere del gran visir 513
- Yusuf, *emin* di Bastia 338
- Yusuf, figlio di sipahi 477
- Yusuf, Hacı, mercante 358
- Yusuf, *kapudan* d'Alessandria 691

- Yusuf, mercante 683
 Yusuf agà Besiragich / «*Giusuf*» 619
 Yusuf bin Abdullah 32/A
 Yusuf bin Abdullah (altro) 448
 Yusuf bin Sayyid 280
 Zancani Vincenzo, capitano di Zara
 12
 Zancheta Bernardo da Bassano 608
 Zane, famiglia 86
 Zapolya Sigismondo / Szapolyai János
 Zsigmond 779
 «*Zāqōre*», ebreo, medico del *hass* 623
 Zemre bint Abdelaziz 366
 Zen Caterino, savio alla mercanzia
 533
 Zen Pietro, ambasciatore e vice bailo
 6, 72
 Zríny Miklós IV 779
 Zrínyi György IV / «*Zrīnoġli*» 773
 Zūlfikar, della fortezza di Nadin 403
 Zūlfikar agà, *mūteferrika* 686-687

INDEX OF PLACES

The numbers refer to the documents

- Acri 145
 Adrianopoli / Edirne (t.) 16, 64, 88,
 214, 245, 399, 538, 572, 597, 820
 Adriatico / Golfo di Venezia / «Qolf»
 138, 266, 351, 507, 547, 601, 723,
 797
 Agria / Eger (ung.) / Eğri (t.) 548, 550
 Albania / Arnavid (t.) / Arnavud Eli (t.)
 130, 138, 584-585, 562, 655, 767
 Alba Regalis / Székesfehérvár (u.) /
 «Ustulni Belgrad» 781
 Aleppo / Halep (t.) 280, 358, 418,
 471, 572, 654, 787, 803
 Alessandria d'Egitto / İskenderiye (t.)
 134, 136, 341, 345, 366, 409, 654, 691,
 786
 Alessio / Leş (t.) / Lehzë (alb.) 138,
 221, 246, 351, 358
 Algeri / Cezayri Garb (t.) 130, 303
 Almissa / «Miš» / «Elmiše» 236, 581,
 715, 719
 Anabolu, cfr. Napoli di Romania
 Anatolia 153, 810
 Ancona 130, 210, 234, 245-246, 249,
 265, 538, 539/A, 649, 709
 «Anefe» / «Anese» 146/A, 146/C
 Anello di ferro / «Timur halqı» 487
 Angelocastro 339
 Ankara 30, 245, 358, 654, 736
 Antep 654
 Antipaxoi / Bahşilar (t.), isola 601
 Arcevia, cfr. Rocca Centrata
 Arnavid / Arnavud Eli, cfr. Albania
 «Arzen», cfr. Erzend
 «Asine» 733
 Austria 730
 Avlonya, cfr. Valona
 Aya Mavra, cfr. Santa Maura
 Ayaş 258
 Baba / «Babā lōqva», lago, presso Traù
 380/R, 487
 Babócsa / Bobofçe (t.) 773
 Baffo / Baf (t.) 149/B
 Bahşilar, cfr. Páxoi e Antipaxoi
 Balaton / «Tübā», lago 443/B
 «Bāliğa», salina presso Spalato 90
 Balyabadra, cfr. Patrasso
 Banjaluka / Banyaluka (t.) 462, 467,
 531, 553, 694, 815
 «Bārbārīča», isola 487
 Barberia 134, 542
 Bari / «Bārō» 351
 «Baruti», cfr. Beirut
 Bassano 608
 Bastia / «Bāsīga», scalo di fronte a
 Corfù 330, 336, 338
 Beç, cfr. Vienna
 Beykoz, accampamento 4
 Belgrado / Belgrad (t.) 338, 590, 650,
 657, 662, 664, 676, 688, 692, 694,
 729, 773-774, 795
 Belgrado d'Albania / Berat (alb.) 138
 «Berāfīče» / «Peratigi», presso
 Dulcigno 763
 «Berde», presso Zara 498
 «Bēyānā lōqva», lago 487
 Beypazarı 49, 654
 Beypazarı, contrada di Virancık 810
 Beirut / «Baruti» 143, 145-147
 Bisceglie 411
 Bogdania / Moldavia / Boğdan (t.)
 281, 634
 Bolondvár 773, 781
 «Bōnh», fortezza 403
 «Bosiglina», presso Traù 380/R
 Bosnia / Bosna (c. e t.) / «Bossina» 1,
 5, 8, 11-12, 19-20, 23-25, 35, 37,
 64-66, 68-69, 75-76, 107, 140, 155,
 175, 329, 343, 358, 389, 414, 419-
 420, 438, 456, 458, 460, 462-463,
 467, 474, 478-479, 506-507, 510,
 517, 520, 522, 526, 530-531, 541,
 544, 552-553, 562, 576, 579, 581-
 582, 584-585, 592, 595-596, 631-
 632, 667, 694, 718-719, 753, 756,
 771-773, 781-782, 779, 810, 815
 Bozcaada, cfr. Tenedo
 «Brāyk», villaggio presso Cattaro 446

- Brazza / «Bräč», isola 155, 158, 297, 396
- «Brehle», villaggio di fronte a Macarsca 158
- Brescia 36/A
- Brindisi 265, 613
- Bristivizza 380/A-B, 380/O-P
- Buçaç, vedi Buzaz
- Buda 83-84, 351, 377, 411-412, 443/A, 779, 781
- Budua 221, 358
- Bulgaria 634
- Burlus 366
- Bursa 214
- «Büyük yerlu qaya», cfr. Sasso Grande
- Buzaz / Buçaç (t.), torre presso Spalato di fronte a Clissa 37
- Calabria 304/A, 305
- «Calamino», cfr. Kalamata
- «Čamlığa», isola 499-500
- Campo di «P[e]ro» 396
- Candia / Girid (t.) 87-88, 90-91, 134-136, 146/A, 366, 425, 649, 652, 734, 758, 821
- Canea 145
- «Canizza», cfr. Kanizsá
- Capo Carmini 146/A
- Capocesto / Primošten (c.) 396
- Capo di «Cosova», presso Traù 380/T
- Capo Ducato, presso Valona 305
- «Čarinče», dipendente da Sebenico 776
- Carpasso 149/A-149/B
- «Cartoldi» / «Cartoli», villaggio presso Cattaro 406/B, 407
- Castelbužo / «Mis» 691
- Castelnuovo / Hersek-Nova (t.) / Nova 6, 221, 267, 271, 335/A, 343, 347, 350, 354, 375, 383, 391, 510, 756, 796-799
- Castelnuovo, Fortezza Nuova / Kale-i cedid (t.) 221, 797, 800
- Cattaro / «Qötär» / «Qotor» 234, 307, 329, 333, 343, 351, 375, 391, 406-407, 446, 542, 796-797, 799, 807
- Cefalonia / «Kefilünye» 303, 339, 424-426, 448, 500, 563
- «Cemanichio», cfr. Zemonico
- Cerigo / Çuha Adası (t.) / «Čoqa» 499
- Cerines, scoglio 146A-146/C, 148
- «Cernogostina», presso Zara 498
- «Cervoglizza», presso Zara 498
- Cezayri Garb, cfr. Algeri
- Cherca / Kırka (t.) / Krka (c.), sangiaccato 403, 456, 462, 467, 531, 582, 590, 664, 667, 771-772, 815
- Cherca / Kırka (t.) / Krka (c.), fiume 8
- Chioggia 613
- «Chiuluz», fortezza in Erzegovina 171
- Cimera 634
- Cipro / Kıbrıs (t.) 28, 90, 92, 95, 134, 143, 147-148, 409, 528-529, 608, 654, 758, 821
- Clissa / Kilis (t.) / Klis (c.) 37, 64, 81-82, 90, 107, 114, 125, 151, 155, 160, 175, 237, 242, 252, 256, 314, 329, 380/A-B, 380/E-F, 380/H, 380/L-N, 380/P-U, 396-397, 438, 456, 462-463, 467, 478-479, 506, 544, 590, 599, 636, 639-640, 645, 647, 664, 671, 694, 720, 723, 726, 745, 747, 756, 776, 816, 819
- «Codomastizza», valle 396
- «Čoqa», cfr. Cerigo
- Corfù 243, 249, 303-305, 330, 336-337, 365, 423, 425-426, 558, 576
- Corone / Koron (t.) 136, 558, 563
- Corovia, casale 149/A-149/B
- Costantinopoli / Kostantiniye (t.) / İstanbul (t.) 1, 5, 6, 14, 19, 35-36/A, 42, 44, 51, 53, 57, 66, 72, 75-76, 79-80/A, 86, 95, 97, 100, 130, 135, 138, 146/B-C, 153, 158, 174-175, 210, 214, 221, 223, 225, 227, 229-230, 245-246, 249, 253, 257, 263, 267, 271, 277, 280-281, 283, 299, 301, 303, 304/B, 308, 310-311, 314, 319, 321-322, 325, 326, 329, 330, 334, 343, 346, 351-352, 359, 366, 368-373, 378, 380/F, 380/T, 382, 385-386, 388, 411-412, 415, 417-419, 422, 432-433, 436, 438, 440, 443/A-B, 446, 452, 456, 458, 460, 467-468, 471, 474, 481-482, 492, 499-501, 506, 511, 513, 515, 517, 524, 530, 543-544, 547, 550, 558, 562, 566-568, 573, 577-578, 581, 588, 596-597, 599-601, 610,

- 623, 625-626, 631, 633-634, 644,
654, 663, 665, 667-668, 670-671,
677, 680, 683-684, 686-687, 693,
698-700, 706-707, 709-710, 718-
719, 727, 740, 742, 749, 763, 779,
804, 806, 810, 814, 820
- Costantinopoli, Arsenale di 368, 622,
699
- Costantinopoli, Belvedere presso 215
- Costantinopoli, Galata / Pera 32/B, 36,
97, 254, 280, 292, 301, 448-350,
383-384, 390, 419, 492, 500, 504,
611, 634, 820
- Costantinopoli, Ponte Piccolo presso
380/T
- Costantinopoli, Rumeli Hisarı /
«Castelnuovo» 257
- Costantinopoli, S. Maria di Drapé,
chiesa di 418
- «Cosyach», presso Traù 380/R
- Croazia 252, 617-618
- Çuha Adası, cfr. Cerigo
- Curzola 245, 576
- Curzolari / «Scorzolari», isole 230
- «Dabgora» / «Dābgōra», monte presso
Traù 380/R, 487
- Dalmazia 11/A, 12, 28, 63, 65, 236,
240, 252, 380/D-E, 380/M, 456, 458,
562, 584-585, 648, 672, 715, 723,
755, 781, 792
- Damasco 418, 471
- Damietta 146, 654
- «Dānile» 487
- Danubio, fiume 654
- Deimo, acque presso Clissa 82
- Delvina / Delvino 328, 351, 558, 744,
751-752
- «Dīvinik» 8
- Diyarbakir 803
- Ducagini / Dukagin (t.) 217, 221, 807
- «Ducato», cfr. Erzegovina
- «Dugare» / «Dōgār», fortezza presso
Almissa 579, 581
- Dulcigno / Ūlkün (t.) 763
- Durazzo / Dıraç (t.) 138, 542, 599,
661, 699, 707, 807
- «Dürüdülçe» 487
- Edirne, cfr. Adrianopoli
- Eflāk / «Eflāqān», cfr. Valacchia
- Eger, cfr. Agria
- Egitto 95, 103, 227, 341, 625, 628,
691, 786, 790, 793
- Eğri, cfr. Agria
- Eğriboz, cfr. Negroponte
- Elbasan 138, 311, 315, 358-359, 558,
660-661
- «Elmiše», cfr. Almissa
- Erciş, sangiaccato 727
- Erdel, cfr. Transilvania
- Erzegovina / Hersek (t.) / «Ducato» 4,
6, 14, 16-17, 26-27, 37, 46-47, 72,
107, 110, 112, 116, 140, 151, 155,
158, 171, 221, 233-234, 238, 267,
303, 405, 462, 590, 664, 683, 756,
771, 797, 808
- Erzenc / «Arzen», fiume 807
- Erzincan 36/C, 245
- Estrovik, fortezza presso Sebenico 37
- Esztergom, cfr. Strigonia
- Europa / Frengistan (t.) 103, 634
- «Exirgen» 36/C
- Famagosta / Mağoşa (t.) 146/B-C, 148
- Far / «Fār», cfr. Lesina
- «Feredun», presso Zagorje 479
- Fermo 265
- Ferrara 564
- Fez 564
- Filippopoli 538
- Firenze 538, 625, 654
- Foce / Foça (t.) 223
- Francia 372-373, 381, 395, 399, 564,
741, 820
- Frengistan, cfr. Europa
- «Fromentore», isole 396
- Gabela 315, 436, 664
- Gallipoli / Gelibolu (t.) 299, 733
- Garbellan / «Girbelān», distretto presso
Cattaro 333
- «Gasgan», acque presso Traù 380/R
- Genova 625
- Germania 781
- Gerusalemme / Kudūs (t.) 418
- Gianina / Yanya (t.) 558
- Giedie / «Gedūs», miniere di allume
174
- «Girbelān», cfr. Garbellan
- Girid, cfr. Candia
- «Goio del Vitturi», monte presso Traù
380/R

- Gornizza, presso Clissa verso il mare 82
- Gradina 614
- Gruzi / «Grüze» 403, 615
- Gubbio 11/B
- «Güče», ai confini di Zara 487
- «*Guodena Galcha*», cfr. Sasso Rosso
- «Gušter», collina 487
- Győr / Yanık (t.) 779
- Gyula 779
- Halep, cfr. Aleppo
- Hama 654
- Hersek, cfr. Erzegovina
- Hersek-Nova, cfr. Castelnuovo
- Hoca Eli, sangiaccato 130
- Hvar, cfr. Lesina
- il Cairo 92, 101, 103-104, 118, 341, 345, 402, 624, 627, 790
- Imoschi / Imotski (t. e c.) / «İmōčqa» 310
- İnebahtı, cfr. Lepanto
- Inghilterra 371, 517, 820
- «İsalyōne», cfr. Znoile
- İskenderiye, cfr. Alessandria d'Egitto
- İskenderiye, cfr. Scutari d'Albania
- «İslāne» 487
- «İslavin», cfr. Slavonia
- «İslevīnče» 487
- «İslevīnče lōqva», lago 487
- Ismuchiovich / «İsmū qōvīče» 467
- «İspermče» 487
- «İs qarādīn» / «İs qarādōna» / «İs qarādīn», cfr. Scardona
- İstanbul, cfr. Costantinopoli
- Istria 584-585, 655
- «İsvīfī Lūqa», cfr. San Luca
- İzmid, cfr. Nicomedia
- Jatin 358
- Jenō / «Yānva» 779
- Kalamata / «*Calamino*» 415
- Kale-i cedid, cfr. Fortezza Nuova
- Kanizsá / Kaniye (t.) / «*Canizza*» 648, 694, 773, 781
- Karaman 146/C, 245
- Karin 64
- Karlı-eli 339, 346, 558, 577-578
- «Kefülünye», cfr. Cefalonia
- Kıbrıs, cfr. Cipro
- Kilis / Klis, cfr. Clissa
- Kırka, cfr. Cherca
- Kolivrad 8, 23, 26-27
- Komárt 773
- Kopan / «Qōpān» 582
- Koron, cfr. Corone
- Kostantiniye, cfr. Costantinopoli
- «Kotar», presso Zara 487
- Krka, cfr. Cherca
- Kudius, cfr. Gerusalemme
- Kupres 151
- Lago Rosso / «Qızıl lōqva», presso Traù 380/R, 487
- Lagos, cfr. Vilagos
- Lagosta / «Lāšteva» / «Lāštava» / Lastovo (c.) 666, 669, 671, 680, 687-688
- Lak 773, 781
- «*Lapsechi*» 733
- Lastovo / «Lāšteva» / «Lāštava», cfr. Lagosta
- Lehzē, cfr. Alessio
- Lepanto / İnebahtı (t.) 130, 230, 303-305, 339, 346, 558, 577
- «*Leporini*», stretto 396
- Leş, cfr. Alessio
- Lesina / Far (t.) / Hvar (c.) // «*Liesena*» / «Fār» / «Nesne» / «Nezene» 110, 112, 155, 210, 219, 266, 297, 315, 393, 474, 683
- Licca / Lika (t.) 478, 579, 617-618, 720, 722-723, 756, 769
- Lipari, isola 303
- Livno 252, 380/A-B, 380/E-F, 380/I, 380/N, 380/P-S
- Livorno 564
- Longarico, castello presso Clissa 82
- «*Lulosc*», presso Clissa 82
- Macarsca / Makarska (t.) / «*Meqrāsqa*» 108, 155, 158, 297, 310, 393, 396, 715, 719, 809
- Macerata 613
- «*Machiar*», villaggio presso Pogliza 314
- Mağoşa, cfr. Famagosta
- «Māhīne», villaggio presso Cattaro 446
- Makarsca, cfr. Macarsca
- Malamocco / «Mālamōqa» 526
- Malpaga 403
- Malta 86, 358, 448, 654
- Malvasia / Menekşe (t.) 821

- «*Mantor*» / «*Monastir*» (isola) 415
 Manya / Manyas 415
 Marche / «*Marca*» 265
 Margariti, nel sangiaccato di Delvina 752
 Marmara 32/B, 492
 Mar Nero / «*Mar Mazon*» 193
 Marocco 696
 Maronia / «*Mārōnya*», miniere di allume 174
 Marsiglia 564
 «*Mārye*» 487
 «*Meküre*», cfr. «*Sküre*»
 Menekşe, cfr. Malvasia
 Messina 145/A, 296, 301, 303, 369, 652, 659
 Metelino / Midilli (t.), isola 733
 Mezistre, sangiaccato 558
 «*Mezlina*», villaggio presso Traù 380/M
 Midilli, cfr. Metelino
 Milo 134
 «*Mirāli*», isola presso Costantinopoli 319
 «*Mirilovik*» 775
 «*Miš*», cfr. Almissa
 «*Mis*», cfr. Castelbuzo
 Modone / Modon (t.) 558
 Moldavia, cfr. Bogdania
 Molfetta 411-412
 Molla 613
 «*Molova*» 733
 Montenegro 406-407, 446
 Morea / Mora (t.) 415, 422, 452, 558, 563, 578, 601, 693
 Mostar 14, 26-27, 405, 654, 683
 Nadin 16, 64, 275, 403
 Nakşa, cfr. Nicsia
 Napoli 265, 784
 Napoli di Romania / Nauplia / Anabolu (t.) 79, 80/B
 Narenta / Neretva (c.) 29, 31-32/A, 116, 155, 233, 269, 297, 310, 315, 389, 393, 756, 808-809
 Nasso, cfr. Nicsia
 Nauplia, cfr. Napoli di Romania
 Negroponte / Eğriboz (t.) 272, 818
 Neretva, cfr. Narenta
 «*Nesne*» / «*Nezene*», cfr. Lesina
 Nevest 8
 Nicomedia / İzmid (t.), sangiaccato 135, 734
 Nicsia / Nasso / Nakşa (t.) / 734
 «*Nirkora*» (g.) 17
 «*Noncovich*», presso Zara 498
 Nova, cfr. Castelnuovo
 Novi, ai confini di Zara 64
 Novigrad, fortezza 562, 614
 Novi Pazar 82
 Obrovazzo / Obrovač (c.) / «*Obrūga*» 66, 510, 614, 756
 «*Ōdāni*» 403
 Ocrida / Ohri (t.) / «*Ohri*» / «*Ohri*» 138, 256, 311, 634
 Olanda 820
 «*Orglia Draga*», monte presso Traù 380/r
 «*Ōriĝe*» 683
 «*Örmenĝād*», presso Sebenico 819
 Pago / Pag / «*Bāq*» (isola) 329
 Palermo / Bandırma (t.) 281
 «*Pālqalik*», saline di fronte a Corfù 330
 Pápa 773, 781
 Papali / «*Pāpālik*», torre presso Spalato 87-88, 90
 Parenzo 655
 Parga 243, 303, 752
 Paro / Paros 223
 Pastrovich / «*Paštürvī*» / «*Prestürviče*» 375, 445-446, 467, 445-446, 467
 Patino 373
 Patrasso / Balyabadra (t.) 361, 415
 Páxoi / «*Paxo*» / Bahşilar, isola 305, 601, 603
 Perasto / Perast (c.) / «*Paris*» / «*Perāst*» 351, 358, 796-797
 «*Peratigi*», cfr. «*Berātiče*»
 «*Perenustin*», territorio di Traù 479
 Perosa 240
 Persia 686
 «*Pertgiane*», presso Zara 498
 Petropula, nel distretto di Scardona 477
 Petrovatore 462-463, 596
 Podgora / Podgorje / «*Böd'orye*» 236, 329, 380/N-O
 Pogliza / Poljice (c.) 6, 82, 90, 314, 487, 689
 Pojega 694, 781

- Poleschize / «Pöleşkîh» / «Pöliškiča»,
fiume presso Sebenico 8, 69
- Polissane / «Pölišän», castello 403
- Polonia 443/B
- Pontesecco, presso Clissa 82
- «Porsanze», presso Zagorje 479
- Portogallo 44, 806
- «Possidaria», punta 498
- Pozsony 773
- Praga 773, 781
- Prevesa / Preveza (t.) 303-305, 346,
558, 563, 577
- Primorje, distretto 155
- Primošten, cfr. Capocesto
- «Prosich», presso Traù 380/R
- Puglia 130, 351, 361, 683
- «Pürüzki» 487
- «Qamākān» 487
- «Qaşık», castello (*hisar*) 692
- «Qazgān», sasso 487
- Qazvin 557
- «Qızıl lōqva», cfr. Lago Rosso
- «Qızıl Qaya», cfr. Sasso Rosso
- «Qolez», cfr. Volo
- «Qolf», cfr. Adriatico
- «Qöpān», cfr. Kopan
- «Qoprīvinge» 694
- «Qöselō Qşīla» 487
- «Qötār» / «Qotor», cfr. Cattaro
- «Qözyāqa» 487
- Quarnaro 213
- «Quru Dere», cfr. Valle Secca
- «Rädöhenk», nel sangiacato di Clissa
776
- Radošić 8, 380/L, 456, 478
- Ragusa / Dubrovnik 44, 47, 53, 180,
213, 231, 257, 265, 272, 310, 395,
517, 639, 680, 683, 687-688, 813
- Rastine / Raslina (c.) / «Zästine», casa
presso Sebenico 37
- Remusca / «Mucicha», in Erzegovina
393
- «Riniassa» 304/A
- Risano / «Risān» 221, 797
- Rocca Centrata / Arcevia 265
- Rodi / Rodos (t.) / «Rhodī» 87, 90,
133, 135-137, 403, 691, 734
- «Rögöznīče» 487
- Roma 234, 254, 257, 265, 634, 736
- Rosetta 366, 654
- Rovigno 655
- Rumelia 670, 773, 810
- Saida 654
- Salamon, capo 134
- Salona, fiume 82, 240, 242
- Salonico / Selānik (t.), golfo di - 500
- San Luca / «İsvīti Lüqa», fiume presso
Cattaro 446
- Santa Maura / Aya Mavra (t.) 303,
349, 415, 558, 563, 578, 699
- Saragozza 661
- Sarajevo 175, 380/U, 438, 478, 484-
485, 487, 489, 495, 552-553, 654,
683
- Sarnocizza, presso Clissa 82
- Sasso Grande / «Büyük yerlu qaya»
487
- «Sasson» 733
- Sasso Rosso / «Guodena Galcha» /
«Qızıl Qaya», presso Traù 380/R,
487
- Savoia / «Sävoye» 625
- «Sbicine» 380/H
- Scardona / Skardin (c.) / «İsqarādīn» /
«İsqārdōna» / «İsqardīn» 1, 8, 14,
17-18, 26, 64, 72, 77, 82, 403, 467,
477, 484-485, 487, 489, 495, 631-
632, 666-667, 722, 738, 756, 775
- Scusela / «Süzēlā» 722
- Scutari d'Albania / İskenderiye (t.)
142, 333, 358, 446, 554-555, 599,
655, 762-763, 766, 797
- Sebenico 1, 8, 14, 18, 26, 37, 72, 78,
84, 112, 114, 125, 158, 380/M,
380/Q, 396-398, 454, 456, 460, 467-
468, 474, 478, 485, 487, 506, 542,
592, 595, 631-632, 664, 667, 674,
676, 692, 747, 756, 777-776, 819
- Sedd-i İslam, presso Zara 329, 510
- Segna / «Sene» / «Sīna» / «Seni» /
«Sek» 32/A, 64, 155, 158, 210,
219, 297, 329, 393, 396, 443/B, 477-
478, 554, 582, 590, 631-632, 667,
729, 747
- Selānik, cfr. Salonico
- «Senye», salina presso Spalato 90
- Sica / «Siqa», casa merlata sulla costa
presso Spalato 37
- Sicilia 634, 784
- Silischia / «Silišta», presso Sebenico 8

- «Sirez» 214
 Siria 134, 418, 578
 Sitniza / «Sitniğ», presso Sebenico 8
 Sitta / «Sitye», castello presso Clissa 82, 487
 Sivrihisar, sangiaccato 134, 136
 Skardin, cfr. Scardona
 Skoplje / Ūsküp (t.) 214, 245
 «Sküre» / «Meküre», chiesa presso Clissa 433, 438
 Slavonia / «Islavin» 694
 «Smoquiza», guardiola 380/B
 «Snoyla» / «Snoylo», castello demolito presso Traù 380/L, 380/T
 Sofia 55, 60, 181, 390, 779
 «Sohodol», cfr. «Suchidel»
 Solin / «Sölini» / «Şölin» / «Soline», fortezza presso Spalato 76, 242, 467
 Sopoto 599
 Spagna 422, 517, 624-625, 686, 784
 Spalato / Split 11, 37, 77-78, 87-88, 112, 114, 158, 236-237, 239-240, 314, 380/M, 380/Q, 396-397, 456, 460, 478, 486-487, 495, 552-553, 608, 610, 636, 639, 641, 645, 664, 674-675, 694, 726, 747, 756
 «Srem» / «Sron», isola sulla Sava 6, 25
 «Sresa» 478
 «Srimče» 474
 «Ssaràmissé», villaggio presso Pogliza 314
 Strigonia / Esztergom / «Usturgün» 756, 773
 «Suchidel» / «Sohodol» / «Suḥīdöl», presso Traù 8, 380/L
 Székesfehérvár, cfr. *Alba Regalis*
 Szigetvár 779
 «Tarhaniaz» 733
 «Tašluğa», in Erzegovina 683
 Temesvar / «Temeşvár» 443/A
 Tenedo / Bozcaada (t.) 684
 Terra Nova 655
 Terrasanta 418
 Timoria 361
 «Timur ḥalqı», cfr. Anello di ferro
 Tiro / «Tirē» 95
 «Tirtera» 487
 Tokat 735
 Toscana 251, 371
 Transilvania / Erdel (t.) 650
 Trapano / Trpanj (c.) 396
 Traù 1, 8, 18, 78, 114, 125, 379-380A-B, 380/E, 380/G, 380/I, 380/M-T, 396-397, 456, 460, 467-468, 477-479, 487, 489, 552, 595, 664, 674, 676, 753, 756, 782
 «Triloqva» / «Tri Loqua», presso Traù 8, 380/L
 Tripoli di Barberia 85-86, 654
 Tripoli di Siria 95, 418, 469, 471
 «Tübā», cfr. Balaton
 Tunisi 95, 257, 480, 601
 «Türbe», castello presso Segna 219
 Turchia 249, 322, 433, 528, 810
 «Tzuni» (g.), vedi Zini
 «Übrāničik» 487
 Ujvar 773
 «Üläşqërda» 487
 Ūlkün, cfr. Dulcigno
 «Ullānik» 487
 Ungheria / «Ongaria» 1, 27, 590, 632, 650, 652, 669, 686, 688, 689, 773
 «Uratchovichi» / «Ūrahōviče» 380/E, 694
 «Ūrla Drāgasine» 487
 Ūsküp, cfr. Skoplje
 «Ustulni Belgrad», cfr. *Alba Regalis*
 «Usturgün», cfr. Strigonia
 «Ūzlü Selā» 487
 Valacchia / Eflāk (t.) / «Eflāqān» 399, 634, 694
 «Vāliq» 683
 Valle Secca / «Quru Dere» 487
 Valona / Avlonya (t.) 138, 303-305, 311, 328, 574, 577, 661, 699, 744
 Van 36/c
 Varbagno, forte 350
 «Vārdeqarsye», mare di - 487
 «Vegünunze», presso Zagorje 479
 Veglia / Krk, isola 542
 Velçetrin, sangiaccato 474
 Velin, torre presso Estrovik 37
 Veneto 709, 797
 Venezia / Venedik (t.) 11/A, 18, 28-30, 32/B, 36/A, 42, 84, 90, 97, 104, 116, 123, 125, 127, 140, 142, 153, 162, 165-166, 168, 171, 173, 176-

- 177, 185, 188, 191, 193, 195/A-B, 199, 201, 205, 207, 213-214, 223, 225, 242-243, 246, 249, 256, 258, 261, 265, 272-273, 277, 281, 291, 299, 301, 310-311, 319, 321, 323, 328, 334-335/B, 341, 351, 358, 369, 371-373, 375, 377, 380/A, 380/M, 380/Q, 380/s, 380/u, 383, 388, 395, 403, 405-406, 410-412, 414-415, 419-420, 425-426, 438, 446, 452, 467, 471, 482, 487, 506, 510, 513, 520, 522, 526, 530, 533-536, 538, 542, 544, 554, 568, 576, 582, 589-590, 599, 607, 609, 612, 616, 620, 625, 644, 671-672, 676, 680, 683, 686, 709-710, 713, 726-727, 730, 738, 744, 747-748, 756, 771, 784, 786-790, 792-793, 801, 803, 806, 810, 820-821
- Venezia, Golfo di, cfr. Adriatico
- Venezia, San Salvador 258
- Venezia, San Marco 41
- «Verānqovīk» 775
- «*Verbagno*», forte 384
- Verona 36/A
- Verpoglie / Vrhpolje (c.) / «Vrhpolče» / «Vīrhpōlče», ai confini di Sebenico 454, 456, 458, 460, 462-463, 467, 478, 506, 595
- Vetin / «Vetineq», 582
- «*Vglienich*», presso Traù 380/R
- Vienna / Beç (t.) 219, 329, 441, 443/A-B, 510, 517, 522, 590, 779, 781
- Vieste 351
- Vilagos / Lagos 779
- Vinodolo / Vinodolski Kanal (c.), proseguimento del Canale di Maltempo 396
- Viranzio / Virancık (t.), in Anatolia 810
- «Visōqa» 487
- «Vītgrād» / «Višgrād», fortezza veneta presso Clissa 90, 772
- «*Vladilovich*», presso Zara 498
- Volo / «Qolez» 499
- Vrana 64
- Vrana, lago 487
- Vraniz / Vranjic (c.), castello presso Clissa 82
- Vrhpolje / «Vrhpolče» / «Vīrhpōlče», cfr. Verpoglie
- «Vūčū Ōš», collina 487
- «*Vulasche*», monte presso Traù 380/R
- «*Vurat Codas*» 477
- Yanya, cfr. Gianina
- Yanık, cfr. Györ
- «Yünöklik» 403
- Zacarca 617-618
- Zadra, cfr. Zara
- Zagorje / Zagor / «*Saguria*» / «*Zauria*» 456, 460, 467, 478-479, 506, 640
- Zante, Zaklise (t.) 130, 296, 305, 307, 330, 339, 373, 415, 422, 500-501, 558, 563, 578, 599, 691
- Zara / Zadra (t.) 12, 17, 114, 151, 158, 252, 275, 329, 380/M, 380/Q, 397, 403, 456, 474, 484, 487, 498, 510, 520, 531, 541, 553, 585, 614, 617, 664, 671, 674, 676, 683, 692, 723, 747, 756
- «Zāstine», vedi Rastine
- Zemonico / Zemunik (c.) / «Zemūnik» / «*Cemanichio*» 252, 403, 544-545
- «*Zenich*» / «Zēnik» / «Zetnik» 8, 69
- Zini / «Tzuni» 17
- Znoile / «Isalyōne», castello 456
- «Zostovišči», ai confini di Zara 487